叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第122期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,

bank	check	or	draft	,
银行	查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at	once	.
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .

No	.	122	.
不	.	-	.

第122号。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] [naɪn] , - .

NEW	YORK	,	January	9	,	1915	.
新的	约克	,	一月	9	,	-	.

纽约，1915年1月9日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **Five** **Cents** **.**
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ;
THE **SUICIDE** **;**
这 自杀 ;

自杀;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [hed] .
Or **,** **NICK** **CARTER** **AND** **THE** **LOST** **HEAD** **.**
或者 , 缺口 卡特 和 这 丢失的 头 .

或者，尼克·卡特和失落的头颅。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
Edited **by** **CHICKERING** **CARTER** **.**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
HOW **THE** **END** **CAME** **.**
如何 这 结尾 来了 .

结局是如何到来的。

“ [sləʊ] [daʊn] , ['dænɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['waɪə(r)] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Slow** **down** **,** **Danny** **,** **and** **look** **out** **for** **that** **wire** **,** **”** **said** **Nick** **Carter** **to** **his**
” 慢的 向下 , 丹尼 , 和 看 出去 为了 那 金属丝 , ” 说 缺口 卡特 到 他的
['ʃəʊfə(r)] .
chauffeur **.**
司机 .

“慢点开，丹尼，小心那根电线，”尼克·卡特对他的司机说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . ”
“ **It** **may** **be** **a** **live** **one** **.** **”**
” 它 可能 是 一个 居住 一 . ”

“它可能是一条活的。”

“ [aɪm] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] . ”
“ **I'm** **onto** **it** **,** **chief** **.** **”**
” 我是 到 它 , 首席 . ”

“我明白了，老大。”

“ ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
“ **Onto** **it** **,** **eh** **?** **Don't** **you** **run** **onto** **it** **while** **I'm** **in** **the** **car** **,**
” 到 它 , 嗯 ? 不 你 跑步 到 它 尽管 我是 在 这 车 ,

“快去干嘛？别在我车里的时候跑去干嘛。”

[nɒt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .
not **if** **it's** **a** **live** **one** **.**
不是 如果 它是 一个 居住 一 .

如果是活的就不行了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [plɑːnt] , [bʌt; bət] [nɒt]

You	may	fancy	absorbing	the	output	of	an	electric	-	lighting	plant	,	but	not
你	可能	想要	吸收	这	输出	的	一个	电的	-	灯光	植物	,	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ['dænɪ] ,

for	mine	,	Danny	,
为了	矿	,	丹尼	,

你或许喜欢吸收电灯发电厂的电力，但我的电灯发电厂可不这么想，丹尼。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

not	for	mine	!
不是	为了	矿	!

不是我的！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	know	what	it	would	do	to	me	.
我	知道	什么	它	会	做	到	我	.

我知道这会对我造成什么影响。

[aɪv] [siːn] [men] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] .

I've	seen	men	electrocuted	.
我已经	已见	男人	触电	.

我亲眼见过有人触电身亡。

" ['dænɪ] [mə'loʊni] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]

"	Danny	Maloney	laughed	,	for	it	was	obvious	that	the	famous	detective	was
"	丹尼	马洛尼	笑了	,	为了	它	曾是	明显的	那	这	著名的	侦探	曾是

['dʒestɪŋ] .

jesting	.
开玩笑	.

丹尼·马洛尼笑了，因为很明显，这位著名侦探是在开玩笑。

“ ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [læmps] , [tʃiːf] , [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Onto	it	with	my	lamps	,	chief	,	is	what	I	meant	,	"	he	replied	.
"	到	它	和	我的	灯	,	首席	,	是	什么	我	意思是	,	"	他	回复	.

“我的意思是，带着我的灯上去，长官，”他回答道。

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Say	what	you	mean	,	then	,	"	said	Nick	,	with	a	smile	.
"	说	什么	你	意思是	,	然后	,	"	说	缺口	,	和	一个	微笑	.

“那就直说吧，”尼克笑着说。

“ [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	Precision	is	one	of	the	valuable	assets	of	a	detective	.
"	精确	是	一	的	这	有价值的	资产	的	一个	侦探	.

“精准是侦探的一项宝贵素质。”

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Luckily	,	however	,
幸运的是	,	然而	,

不过幸运的是，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] — ['bɑːrɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

you	are	addressing	one	who	can	read	between	the	lines	—	barring	those	of
你	是	解决	一	WHO	能	读	之间	这	线条	—	禁止	那些	的

[ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['letə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] . "

the	ambiguous	letter	that	brought	us	out	here	.	"
这	模糊的	信	那	带来	我们	出去	这里	.	"

你是在跟一个能读懂言外之意的人说话——当然，除了那封把我们引到这里来的含糊不清的信之外。

“ [kænt] [juː; jʊ] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can't	you	fathom	it	?
"	不能	你	捉摸	它	?

你难道无法理解吗？

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmaɪti] [blaɪnd] , [tʃiːf] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fuːlz] [juː; jʊ] . ”

It	must	be	mighty	blind	,	chief	,	if	it	fools	you	.	”
它	必须	是	强大的	瞎的	,	首席	,	如果	它	傻瓜	你	.	”

“首领，如果它能骗过你，那它一定瞎得厉害。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈdænɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] — [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] [ˈdraɪli] .

“	On	the	contrary	,	Danny	,	it	is	perfectly	plain	—	what	there	is	of	it	,	”	said	Nick	dryly	.
“	在	这	相反	,	丹尼	,	它	是	完美	清楚的	—	什么	那里	是	的	它	,	”	说	缺口	干巴巴地	.

“恰恰相反，丹尼，这事儿很清楚——如果真有这回事的话，”尼克冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪrə] [ˈdɑːlɪŋ] , [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	A	woman	,	one	Mrs	.	Myra	Darling	,	states	that	she	is	in	great	trouble	,
“	一个	女士	,	一	太太	.	米拉	亲爱的	,	各州	那	她	是	在	伟大的	麻烦	,

“一位名叫迈拉·达林的女士说她遇到了很大的麻烦，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

that	a	very	devoted	friend	of	mine	has	advised	her	to	appeal	to	me	,
那	一个	非常	奉献	朋友	的	矿	有	建议	她	到	上诉	到	我	,

我的一位非常忠诚的朋友建议她向我求助。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][ˈfeɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][maɪ] [ˈɜːliɪst] [kənˈviːniəns] . ”

and	will	I	favor	her	with	a	call	at	my	earliest	convenience	.	”
和	将要	我	偏爱	她	和	一个	称呼	在	我的	最早	方便	.	”

我会在方便的时候尽快给她打个电话。”

“ [ðæt] [ɔːl] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈdænɪ] [ˈtɜːsli] .

“	That	all	?	”	questioned	Danny	tersely	.
“	那	全部	?	”	被质问	丹尼	简洁地	.

“就这些？”丹尼简短地问道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [nɪk] .

“	The	whole	business	,	”	said	Nick	.
“	这	所有的	商业	,	”	说	缺口	.

“整个生意，”尼克说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [əˈpiːl] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

“	Of	course	,	the	appeal	coming	from	a	woman	,	I	cannot	turn	it	down	.
“	的	课程	,	这	上诉	未来	从	一个	女士	,	我	不能	转动	它	向下	.

“当然，这是来自一位女性的请求，我不能拒绝。”

[nəʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] . ”

Noblesse	oblige	.	”
贵族	必须	.	”

贵族义务。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	You	don't	know	her	?	”
“	你	不	知道	她	?	”

你不认识她吗?

“ [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .

“	Not	from	a	side	of	leather	.
“	不是	从	一个	边	的	皮革	.

“不是从皮革的一侧。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈwʊmən] — [səˈpres] [ðæt] [smaɪl] , [ˈdænɪ] .

I	am	acquainted	with	no	Darling	woman	—	suppress	that	smile	,	Danny	.
我	是	熟人	和	不	亲爱的	女士	—	压制	那	微笑	,	丹尼	.

我不认识任何达林家的女人——丹尼，别笑了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

I	know	what	you	are	thinking	.
我	知道	什么	你	是	思维	.

我知道你在想什么。

[bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɑːliŋz] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	all	women	are	not	darlings	—	far	from	it	.	”
但	全部	女性	是	不是	亲爱的们	—	远的	从	它	.	”

但并非所有女性都是讨人喜欢的——恰恰相反。

“ [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] ['dænɪ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɪn] .

“	This	one	might	be	,	”	said	Danny	,	his	smile	spreading	to	a	grin	.
“	这	一	可能	是	,	”	说	丹尼	,	他的	微笑	传播	到	一个	咧嘴笑	.

“这个或许是，”丹尼说着，笑容渐渐扩大成灿烂的笑容。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	That's	neither	here	nor	there	,	”	said	Nick	,	with	a	laugh	.
“	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	”	说	缺口	,	和	一个	笑	.

“那无关紧要，”尼克笑着说。

“ [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['dænɪ] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Not	being	in	the	market	,	Danny	,	all	women	look	alike	to	me	.
“	不是	存在	在	这	市场	,	丹尼	,	全部	女性	看	同样	到	我	.

“丹尼，因为我不在市场上，所以在我看来所有女人都长得一样。”

[nəʊ] , [ðə; ði] [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋz] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] — [ɑː] ,

Now	,	the	said	Mrs	.	Darling's	trouble	may	be	—	ah	,
现在	,	这	说	太太	.	亲爱的	麻烦	可能	是	—	啊	,

现在，这位达林太太的麻烦可能是——啊，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] .

but	we	are	near	an	answer	to	the	momentous	question	.
但	我们	是	靠近	一个	回答	到	这	意义重大	问题	.

但我们距离这个重大问题的答案已经很近了。

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

Yonder	is	the	place	,	unless	I	am	much	mistaken	.
远处	是	这	地方	,	除非	我	是	很多	错误	.

除非我弄错了，否则那边就是目的地。

[stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [geɪt] .

Stop	at	the	driveway	gate	.
停止	在	这	车道	门	.

在车道大门处停车。

[aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .

I'll	walk	into	the	grounds	.
患病的	走	进入	这	理由	.

我将步行进入园区。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

Keep	your	eye	peeled	,	by	the	way	,	while	I'm	engaged	with	her	ladyship	.
保持	你的	眼睛	去皮	,	经过	这	方式	,	尽管	我是	已订婚的	和	她	夫人	.

顺便说一句，在我与夫人交谈期间，请你睁大眼睛看看。

” [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['wɒʃɪŋtən] ['haɪts] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

”	The	place	referred	to	was	out	beyond	Washington	Heights	and	overlooking	the
”	这	地方	指	到	曾是	出去	超过	华盛顿	高度	和	俯瞰	这

['hʌdsən] .

Hudson	.
哈德逊	.

“所指的地方位于华盛顿高地之外，可以俯瞰哈德逊河。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ɪˈsteɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [prɪˈtenʃəs] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

It	was	an	attractive	estate	,	without	being	at	all	pretentious	,	as	were
它	曾是	一个	吸引人的	财产	,	没有	存在	在	全部	装腔作势	,	作为	是

[ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ləʊˈkæləti] .

others	in	the	immediate	locality	.
其他的	在	这	即时	地点	.

这是一个环境优美的庄园，一点也不矫揉造作，不像附近其他一些庄园那样。

[ðə; ði] [graʊndz] [flæŋk] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,

The	grounds	flanked	a	broad	street	in	which	electric	lighting	was	being	introduced	,
这	理由	侧翼	一个	广阔	街道	在	哪个	电的	灯光	曾是	存在	介绍	,

这片场地毗邻一条宽阔的街道，当时这条街道正在引入电灯照明。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bæk] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] ,

and	from	which	the	house	stood	back	some	thirty	yards	,
和	从	哪个	这	房子	站立	后退	一些	三十	码	,

房子距离那里大约三十码远。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪd] [triːz] .

with	a	well	-	kept	lawn	and	a	few	shade	trees	.
和	一个	出色地	-	保留	草地	和	一个	很少	阴影	树木	.

拥有修剪整齐的草坪和几棵遮荫树。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['gærɑːʒ] ,

In	the	rear	were	a	stable	and	garage	,
在	这	后部	是	一个	稳定的	和	车库	,

后方是马厩和车库，

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [sləʊpt] [daʊn] [ˈʃɑːpli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

beyond	which	the	land	sloped	down	sharply	toward	the	river	.
超过	哪个	这	土地	倾斜的	向下	尖锐地	朝向	这	河	.

再往后，地势陡然下降，直抵河流。

[nɪk] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .

Nick	did	not	wait	for	an	answer	from	his	chauffeur	.
缺口	做过	不是	等待	为了	一个	回答	从	他的	司机	.

尼克没有等司机回答。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ]

He	sprang	from	the	car	while	speaking	,	then	walked	briskly	up	the	driveway
他	弹簧	从	这	车	尽管	请讲	,	然后	步行	轻快地	向上	这	车道

[ænd; ənd] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	approached	the	house	,
和	接近	这	房子	,

他一边说话一边跳下车，然后快步走上车道，朝房子走去。

[kwaɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl][taɪp] .

quite	a	large	wooden	dwelling	of	the	colonial	type	.
相当	一个	大的	木制的	住宅	的	这	殖民	类型	.

一栋相当大的殖民地风格木屋。

[nɪk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [vəˈrændə][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Nick	mounted	the	broad	front	veranda	and	rang	the	bell	.
缺口	安装	这	广阔	正面	阳台	和	响铃	这	钟	.

尼克走上宽阔的前廊，按响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , [klæd][ɪn] [blæk] ,

It	was	answered	almost	immediately	by	a	tall	,	graceful	woman	,	clad	in	black	,
它	曾是	回答	几乎	立即地	经过	一个	高的	,	优美	女士	,	覆膜	在	黑色的	,

几乎立刻，一位身材高挑、举止优雅的黑衣女子回答了这个问题。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	about	thirty	years	of	age	.
和	关于	三十	年	的	年龄	.

大约三十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnli]

She	was	of	medium	complexion	,	with	brown	hair	and	eyes	and	a	finely
她	曾是	的	中等的	肤色	,	和	棕色的	头发	和	眼睛	和	一个	精细地

[pɔɪzd] [hed] .

poised	head	.
准备	头	.

她肤色中等，棕色头发，棕色眼睛，头型端庄。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , ['rɑːðə(r)]

Her	features	were	regular	,	but	her	face	was	a	strong	one	,	rather
她	特征	是	常规的	,	但	她	脸	曾是	一个	强的	一	,	相当

[ðæn; ðən] ['hænsəm] , [i'vins] [wɪl] ['paʊə(r)] ,

than	handsome	,	evincing	will	power	,
比	英俊的	,	表现出	将要	力量	,

她的五官端正，但与其说是漂亮，不如说是坚毅，展现出强大的意志力。

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] .

intellectuality	,	and	a	lofty	character	.
知性	,	和	一个	高远	特点	.

才智过人，品格高尚。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['greɪvli] , ['seɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] :

She	bowed	and	smiled	a	bit	gravely	,	saying	immediately	:
她	鞠躬	和	微笑	一个	少量	严重地	,	说	立即地	:

她鞠了一躬，笑容略显严肃，随即说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	You	are	Mr	.	Carter	,	I	think	.	”
“	你	是	先生	.	卡特	,	我	思考	.	”

“我想，您就是卡特先生。”

“ [jes] , ” [sed] [nɪk] [pə'laɪtli] .

“	Yes	,	”	said	Nick	politely	.
“	是的	,	”	说	缺口	礼貌地	.

“是的，”尼克礼貌地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] .

“	I	am	Mrs	.	Darling	.
“	我	是	太太	.	亲爱的	.

“我是达林夫人。”

[wɔːk] [ɪn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['laɪbrəri] .

Walk	in	,	please	,	and	come	into	the	library	.
走	在	,	请	,	和	来	进入	这	图书馆	.

请进，请进图书馆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][kəm'plaɪ][səʊ] [suːn] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .

I	am	very	glad	you	could	comply	so	soon	with	my	request	.
我	是	非常	高兴的	你	可以	遵守	所以	很快	和	我的	要求	.

非常高兴您能这么快就满足我的请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

It	is	very	good	of	you	.	”
它	是	非常	好的	的	你	.	”

你真是太好了。

“ [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I happened to be at liberty this afternoon , ” Nick replied , following her
” 我 发生 到 是 在 自由 这 下午 , ” 缺口 回复 , 下列的 她
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

“我今天下午正好有空，”尼克回答道，然后跟着她走进了走廊。

“ [ai] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I received your letter this morning .
” 我 已收到 你的 信 这 早晨 .

“我今天早上收到了你的来信。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːlɪŋ] [ˈkɒndʌktid] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪtɪli] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]
” Mrs . Darling conducted him into a prettily furnished library and invited him to
” 太太 . 亲爱的 实施 他 进入 一个 漂亮 提供 图书馆 和 受邀 他 到
[biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
be seated .
是 坐着 .

“达林夫人领他走进一间布置精美的图书馆，并请他坐下。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ˈgreɪvli] :
Taking an opposite chair , she then said gravely :
采取 一个 对面的 椅子 , 她 然后 说 严重地 :

她走到对面坐下，严肃地说：

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] .
“ I will take as little as possible of your valuable time .
” 我 将要 拿 作为 小的 作为 可能的 的 你的 有价值的 时间 .

“我会尽量少占用您宝贵的时间。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [waɪ] [ai][hæv; həv] [sent]
I will tell you with few and simple words , Mr . Carter , why I have sent
我 将要 告诉 你 和 很少 和 简单的 字 , 先生 . 卡特 , 为什么 我 有 发送
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

卡特先生，我将用简短的几句话告诉你我为什么召你来。

“ [ˈkʌvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːlɪŋ] , ” [nɪk] [səˈdʒestid] .
“ Cover all of the ground , Mrs . Darling , ” Nick suggested .
” 覆盖 全部 的 这 地面 , 太太 . 亲爱的 , ” 缺口 建议 .

“达林太太，把所有地面都覆盖一遍，”尼克建议道。

“ [maɪ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] . ”
“ My time just now is at your disposal . ”
” 我的 时间 只是 现在 是 在 你的 处理 . ”

“我现在的时间完全由您支配。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] .
“ Thank you , ” she replied , bowing .
” 感谢 你 , ” 她 回复 , 鞠躬 .

“谢谢，”她鞠躬回答道。

“ [ai] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
“ I will in that case begin at the beginning .
” 我 将要 在 那 案件 开始 在 这 开始 .

“既然如此，我就从头开始吧。”

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [tə'bækəʊ]

I	was	married	eight	years	ago	to	Mr	.	Cyrus	Darling	,	a	New	York	tobacco
我	曾是	已婚	八	年	前	到	先生	.	赛勒斯	亲爱的	,	一个	新的	约克	烟草

['diːlə(r)] ,

dealer	,
经销商	,

八年前我嫁给了纽约烟草商赛勒斯·达林先生。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] , [ðəʊ] [hiː; hi]

a	man	whom	I	have	always	supposed	had	considerable	means	,	though	he
一个	男人	谁	我	有	总是	据称	有	大量	方法	,	尽管	他

[hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] .

has	never	informed	me	definitely	.
有	绝不	知情的	我	确实	.

我一直觉得他家境殷实，虽然他从未明确地告诉过我。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] ,

He	owned	this	place	,	however	,	and	we	have	always	lived	well	,
他	拥有	这	地方	,	然而	,	和	我们	有	总是	居住地	出色地	,

这地方是他的，不过我们一直住得挺好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['dʒenərəsli] . ”

and	he	has	provided	for	me	generously	.	”
和	他	有	假如	为了	我	慷慨地	.	”

他慷慨地供养了我。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [ɪz][nɒt] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	Mr	.	Darling	is	not	living	?	”
“	先生	.	亲爱的	是	不是	活的	?	”

“达林先生去世了吗？”

“ [nəʊ] . [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['prez(ə)ntli] . ”

“	No	.	I	will	explain	presently	.	”
“	不	.	我	将要	解释	目前	.	”

“不，我稍后会解释。”

“ [kən'tɪnjuː] . ”

“	Continue	.	”
“	继续	.	”

“继续。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

“	I	was	nearly	twenty	years	younger	than	he	,	Mr	.	Carter	,
“	我	曾是	几乎	二十	年	年轻	比	他	,	先生	.	卡特	,

“我比卡特先生小将近二十岁，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmli] ['hæpi] [wʌn] ,

but	our	married	life	was	a	uniformly	happy	one	,
但	我们的	已婚	生活	曾是	一个	均匀地	快乐的	一	,

但我们的婚姻生活一直都很幸福。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [æz; əz][hiː; hi] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] .

though	not	as	gay	and	festive	as	he	perhaps	would	have	preferred	.
尽管	不是	作为	同性恋	和	节日	作为	他	也许	会	有	首选	.

虽然气氛可能没有他想象中那么欢乐喜庆。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [də'mestɪk] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] ['neɪtʃə(r)] ,

I	am	inclined	to	be	domestic	,	while	he	was	of	a	volatile	nature	,
我	是	倾斜	到	是	国内的	,	尽管	他	曾是	的	一个	易挥发的	自然	,

我比较恋家，而他性格暴躁。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɔː(r)]['steɪb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

having	neither	a	strong	or	stable	character	.
拥有	两者都不	一个	强的	或者	稳定的	特点	.

既没有坚强的性格，也没有稳定的性格。

[ai] ['fræŋkli] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

I	frankly	admit	,	Mr	.	Carter	,	that	he	was	subservient	to	my	will	and
我	坦率地说	承认	,	先生	.	卡特	,	那	他	曾是	顺从的	到	我的	将要	和

['wɪʃɪz] . ”

wishes	.	”
愿望	.	”

坦白地说，卡特先生，他当时确实服从了我的意志和意愿。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	understand	you	,	”	said	Nick	.
“	我	理解	你	,	”	说	缺口	.

“我明白你的意思，”尼克说。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['əʊnli] [tuː] ['sɜːvənts] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)]

“	I	have	no	children	,	and	I	keep	only	two	servants	,	aside	from	a	chauffeur
“	我	有	不	孩子们	,	和	我	保持	仅有的	二	仆人	,	旁边	从	一个	司机

,

,
,

“我没有孩子，除了司机之外，我只雇佣了两个仆人。”

[huːm] [aɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

whom	I	occasionally	employ	,	”	Mrs	.	Darling	continued	.
谁	我	偶尔	采用	,	”	太太	.	亲爱的	持续	.

“我偶尔会雇用他们，”达林夫人继续说道。

“ [maɪ] ['hʌzbəndz] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] ,

“	My	husband's	habits	were	good	,	as	the	world	goes	,
“	我的	丈夫的	习惯	是	好的	,	作为	这	世界	去	,

“就世人而言，我丈夫的生活习惯很好。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”

and	I	noticed	nothing	unusual	in	his	conduct	until	about	three	months	ago	.	”
和	我	注意到	没有什么	异常	在	他的	执行	直到	关于	三	几个月	前	.	”

直到大约三个月前，我才注意到他的行为有任何异常。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [aɪ] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['streɪndʒli] ['retɪs(ə)nt] ,

“	I	then	thought	he	appeared	strangely	reticent	,
“	我	然后	想法	他	出现	奇怪的	沉默寡言	,

“当时我觉得他显得异常沉默寡言，

[æt; ət] [taɪmz] ['veri] [self] - [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [les] [fræŋk][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

at	times	very	self	-	absorbed	and	less	frank	and	affectionate	than	before	.
在	时代	非常	自己	-	吸收	和	较少的	坦率	和	亲热	比	前	.

有时非常自我中心，不如以前坦率和热情。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	asked	him	whether	there	was	anything	wrong	,	but	he	assured	me	to	the
我	问	他	无论	那里	曾是	任何事物	错误的	,	但	他	保证	我	到	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

我问他是不是出了什么事，但他向我保证说没有。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['ɪrɪteɪtɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['kwestʃənd]	[hɪm]	.	”
though	**he**	**seemed**	**a**	**bit**	**irritated**	**because**	**I**	**questioned**	**him**	**.**	**”**
尽管	他	似乎	一个	少量	受刺激	因为	我	被质问	他	.	”

虽然我问了他一些问题，他似乎有点恼火。

“	[ai]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**follow**	**you**	**.**	**”**
”	我	跟随	你	.	”

我跟随你。

“	['leɪtə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	['kɑːtə(r)]	,	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[kwaɪt]	[dɪ'spɒndənt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[fɪəd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
“	**Later**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**he**	**appeared**	**quite**	**despondent**	**,**	**and**	**I**	**feared**	**that**	**his**
”	之后	,	先生	.	卡特	,	他	出现	相当	沮丧的	,	和	我	害怕	那	他的

['bɪznəs]	['trʌbld]	[hɪm]	.
business	**troubled**	**him**	**.**
商业	麻烦	他	.

“后来，卡特先生显得非常沮丧，我担心他的生意出了问题。”

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[maɪ]	[fɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['graʊndləs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]
He	**said**	**that**	**my**	**fears**	**were**	**groundless**	**,**	**and**	**that**	**his**	**business**	**was**	**never**
他	说	那	我的	恐惧	是	无根据的	,	和	那	他的	商业	曾是	绝不

['betə(r)]	.
better	**.**
更好的	.

他说我的担忧毫无根据，他的生意从未如此兴隆过。

[hiː; hi]	[went]	[frɒm; frəm]	[bæd]	[tuː; tə]	[wɜːs]	.
He	**went**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
他	去	从	坏的	到	更糟	.

他的情况越来越糟。

[hiː; hi]	[sed]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	,
He	**said**	**very**	**little**	**at**	**home**	**,**
他	说	非常	小的	在	家	,

他在家很少说话。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[taʊn]	['iːvnɪŋz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[j'iəz]	[pɑːst]	,
and	**remained**	**in**	**town**	**evenings**	**much**	**more**	**frequently**	**than**	**in**	**years**	**past**	**,**
和	剩余	在	镇	晚上	很多	更多的	频繁地	比	在	年	过去的	,

与往年相比，他们晚上留在镇上的次数要多得多。

[wɪtʃ]	[ai]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['siːmɪŋ]	[dɪ'preʃn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[rɪ'liːf]	[ɪn]
which	**I**	**attributed**	**to**	**his**	**seeming**	**depression**	**and**	**his**	**desire**	**to**	**find**	**relief**	**in**
哪个	我	归因于	到	他的	似乎	沮丧	和	他的	欲望	到	寻找	宽慰	在

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːrʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.	”
the	**excitement**	**and**	**diversions**	**of**	**the**	**city**	**.**	**”**
这	激动	和	转移	的	这	城市	.	”

我将此归因于他表面上的抑郁，以及他渴望在城市的喧嚣和娱乐中寻求慰藉。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ə'keɪʒnəli]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	?
“	**Did**	**you**	**occasionally**	**accompany**	**him**	**?**
”	做过	你	偶尔	陪伴	他	?

你偶尔会陪他一起去吗?

”	[nɪk]	[in'kwaiə]	.
”	**Nick**	**inquired**	**.**
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“	['veri]	['seldəm]	.
“	**Very**	**seldom**	**.**
”	非常	很少	.

“很少。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] . ”

He	did	not	seem	inclined	to	have	me	do	so	.	”
他	做过	不是	似乎	倾斜	到	有	我	做	所以	.	”

他似乎并不想让我这么做。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

“	Was	he	addicted	to	drink	?	”
”	曾是	他	上瘾	到	喝	?	”

他酗酒吗?

“ ['əʊnli] ['mɒdərətli] .

“	Only	moderately	.
”	仅有的	中等程度	.

“只是中等程度。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	never	saw	him	intoxicated	,	nor	anything	like	it	.	”
我	绝不	锯	他	酣	,	也不	任何事物	喜欢	它	.	”

我从未见过他喝醉，也从未见过他有任何类似的举动。

“ [prə'siːd] . ”

“	Proceed	.	”
”	继续	.	”

“继续。”

“ [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

“	About	two	weeks	ago	,	Mr	.	Carter	,	he	decided	to	sell	his	business	,
”	关于	二	周	前	,	先生	.	卡特	,	他	决定	到	卖	他的	商业	,

大约两周前，卡特先生决定出售他的公司，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

saying	that	he	was	sick	of	it	and	would	try	something	else	.
说	那	他	曾是	生病的	的	它	和	会	尝试	某物	别的	.

他说他已经厌倦了，想尝试其他方法。

[ai]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	remonstrated	with	him	,	telling	him	that	he	was	making	a	mistake	,
我	抗议	和	他	,	讲述	他	那	他	曾是	制作	一个	错误	,

我劝诫他，告诉他他犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]

and	that	it	is	not	easy	for	a	man	over	fifty	to	make	such	changes
和	那	它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	超过	五十	到	制作	这样的	变化

['prɒfɪtəbli] . ”

profitably	.	”
盈利	.	”

而且，对于一个五十多岁的人来说，做出这样的改变并从中获益并不容易。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] . ”

“	That	is	very	true	,	Mrs	.	Darling	.	”
”	那	是	非常	真的	,	太太	.	亲爱的	.	”

“这完全正确，达林夫人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	had	no	effect	upon	him	,	however	,	and	he	let	the	business	go	,	”	she
”	它	有	不	影响	之上	他	,	然而	,	和	他	让	这	商业	去	,	”	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“但这对他没有任何影响，他放弃了这笔生意，”她回答说。

['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
sadly **shaking** **her** **head** **.**
令人遗憾的是 摇晃 她 头 .

她悲伤地摇了摇头。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
“ During the following week he was at home part of each day ,
” 期间 这 下列的 星期 他 曾是 在 家 部分 的 每个 天 ,

“接下来的一周，他每天都有部分时间待在家里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [taʊn] .
but he spent most of the afternoons and evenings in town .
但 他 花费 最多 的 这 下午 和 晚上 在 镇 .

但他大部分下午和晚上都待在城里。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [wʌn] [wiːk] [ə'gəʊ] ['jestədeɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
On Tuesday , one week ago yesterday , he appeared unusually nervous and
[dɪ'prest] .
depressed .
在 周二 , 一 星期 前 昨天 , 他 出现 异常地 紧张的 和
郁闷 .

上周二，也就是一周前的昨天，他显得异常紧张和沮丧。

[aɪ] [mɪst] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [taʊn] .
I missed him soon after lunch , and supposed he had gone into town .
我 错过 他 很快 后 午餐 , 和 据称 他 有 已消失 进入 镇 .

午饭后不久我就没见到他了，我猜他进城了。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [maɪ] ['dentɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk]
I had an appointment with my dentist and was absent from two o'clock
[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sɪks] .
until nearly six .
我 有 一个 预约 和 我的 牙医 和 曾是 缺席的 从 二 点钟
直到 几乎 六 .

我约了牙医，从下午两点一直到将近六点都没来上班。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] — [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] . ”
When I returned home — well , Mr . Carter , the end had come . ”
什么时候 我 返回 家 — 出色地 , 先生 . 卡特 , 这 结尾 有 来 . ”

当我回到家时——卡特先生，一切都结束了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ['greɪvli] .
“ You mean ? ” questioned Nick gravely .
” 你 意思是 ? ” 被质问 缺口 严重地 .

“你的意思是？”尼克严肃地问道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] . ”
“ My husband had committed suicide — or was the victim of foul play . ”
” 我的 丈夫 有 坚定的 自杀 — 或者 曾是 这 受害者 的 犯规 玩 . ”

“我的丈夫是自杀身亡，或者死于谋杀。”

“ [hm] , [aɪ] [siː] !
“ H'm , I see !
” 嗯 , 我 看 !

“嗯，我明白了！”

” [nɪk] [druː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
” Nick drew up in his chair .
” 缺口 画 向上 在 他的 椅子 .

尼克在椅子上站了起来。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
“ Were you in any uncertainty at that time , Mrs . Darling , as to the cause
” 是 你 在 任何 不确定 在 那 时间 , 太太 . 亲爱的 , 作为 到 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? ”
of his death ? ”
的 他的 死亡 ? ”

“达林夫人，当时您是否对他的死因有任何疑问？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ No , not at that time , Mr . Carter , ” she quickly informed him .
” 不 , 不是 在 那 时间 , 先生 . 卡特 , ” 她 迅速地 知情的 他 .

“不，卡特先生，那时候不行，”她连忙告诉他。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]
“ I know what you have in mind — that I should have called in the police
” 我 知道 什么 你 有 在 头脑 — 那 我 应该 有 称为 在 这 警察
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“我知道你在想什么——你认为我应该立即报警。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ,
I did not then , however , nor at any time until yesterday ,
我 做过 不是 然后 , 然而 , 也不 在 任何 时间 直到 昨天 ,

然而，我当时没有，直到昨天之前也一直没有。

[hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['suːɪsaɪd] .
have even a thought of anything but suicide .
有 甚至 一个 想法 的 任何事物 但 自杀 .

除了自杀之外，我甚至没有想过任何其他事情。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
The circumstances suggested nothing else . ”
这 情况 建议 没有什么 别的 . ”

种种迹象表明，除此之外别无他法。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] ?
“ What were the circumstances , Mrs . Darling ?
” 什么 是 这 情况 , 太太 . 亲爱的 ?

达林夫人，当时的情况是怎样的?

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [steɪt] [ðem; ðəm] ['briːfli] . ”
“ State them briefly . ”
” 状态 他们 简要地 . ”

“简要陈述一下。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , ” [ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔin, ri-] .
“ There is very little to tell , ” she rejoined .
” 那里 是 非常 小的 到 告诉 , ” 她 重新加入 .

“没什么好说的，”她回答道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ə'laɪv][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] .
“ My husband was last seen alive by one of my servants .
” 我的 丈夫 曾是 最后的 已见 活 经过 一 的 我的 仆人 .

“我丈夫最后一次被人看到还活着，是我的一个仆人。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

She	saw	him	going	out	of	the	back	door	of	the	house	and	around	the	stable	,
她	锯	他	去	出去	的	这	后退	门	的	这	房子	和	大约	这	稳定的	,

她看见他从房子的后门出去，绕过马厩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bəʊthaʊs] ,

and	she	supposed	he	was	going	down	to	our	boathouse	,
和	她	据称	他	曾是	去	向下	到	我们的	船屋	,

她猜想他是要去我们船屋那边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

which	was	on	the	river	bank	and	out	of	view	from	here	,
哪个	曾是	在	这	河	银行	和	出去	的	看法	从	这里	,

它位于河岸上，从这里看不到。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . ”

owing	to	the	sharp	slope	of	the	land	.	”
欠款	到	这	锋利的	坡	的	这	土地	.	”

由于地势陡峭。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [nɪk] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	I	see	,	”	said	Nick	,	glancing	from	the	window	.
“	我	看	,	”	说	缺口	,	瞥了一眼	从	这	窗户	.

“我明白了，”尼克说着，从窗户往外看了一眼。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .

“	Soon	after	,	Mr	.	Carter	,	the	boathouse	was	seen	to	be	on	fire	.
“	很快	后	,	先生	.	卡特	,	这	船屋	曾是	已见	到	是	在	火	.

“不久之后，卡特先生，人们发现船屋着火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][bəʊt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gæsəliːn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	contained	a	motor	boat	and	considerable	gasoline	,	which	caused	it	to
它	包含	一个	发动机	船	和	大量	汽油	,	哪个	导致	它	到

[bɜːn] ['veri] ['ræpɪdli] .

burn	very	rapidly	.
烧伤	非常	快速	.

里面有一艘摩托艇和大量汽油，导致它燃烧得非常迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

It	was	completely	destroyed	.
它	曾是	完全地	损毁	.

它被彻底摧毁了。

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	the	ruins	were	found	the	remains	of	my	husband	,	little	more	than	a
在	这	废墟	是	成立	这	遗迹	的	我的	丈夫	,	小的	更多的	比	一个

[tʃɑːd] ['skelɪt(ə)n] ,

charred	skeleton	,
烧焦的	骨骼	,

在废墟中发现了丈夫的遗骸，只剩下一副烧焦的骨架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɜːnd] .

from	which	the	flesh	was	almost	entirely	burned	.
从	哪个	这	肉	曾是	几乎	完全	烧伤	.

肉几乎全部被烧焦了。

” ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hɜː(r); hə(r)]

”	Mrs	.	Darling	paused	to	dry	her	eyes	,	maintaining	with	an	effort	her
”	太太	.	亲爱的	暂停	到	干燥	她	眼睛	,	保持	和	一个	努力	她

['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] .

outward	composure	.
向外	镇定	.

达林太太停下来擦了擦眼泪，努力保持着表面上的镇定。

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [nɪk] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] :

Appreciating	**her**	**feelings**	**,**	**Nick**	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**then**	**inquired**	**:**
欣赏	她	情怀	,	缺口	等待	一个	很少	时刻	和	然后	询问	:

尼克体谅她的感受，等了一会儿，然后问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːlɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt]

“	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**Mrs**	**.**	**Darling**	**,**	**that**	**his**	**death**	**was**	**not**	**due**	**to**	**an**	**accident**
”	是	你	当然	,	太太	.	亲爱的	,	那	他的	死亡	曾是	不是	到期的	到	一个	事故

? ”

?	**”**
?	”

“达林夫人，您确定他的死不是意外吗？”

“ [ˈpɒzətɪvli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	**Positively**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	积极地	,	”	她	回复	.

“当然，”她回答道。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪfəˈnɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ˈbedruːm]

“	**To**	**begin**	**with**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**he**	**left**	**this**	**letter**	**on**	**the**	**chiffonier**	**in**	**my**	**bedroom**
”	到	开始	和	,	先生	.	卡特	,	他	左边	这	信	在	这	抽屉柜	在	我的	卧室

.

:
.

“首先，卡特先生，他把这封信留在了我卧室的梳妆台上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**may**	**read**	**it**	**.**
你	可能	读	它	.

你可以读一下。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

”	**She**	**took**	**it**	**from**	**the**	**library**	**table**	**while**	**speaking**	**and**	**tendered**	**it**	**to**
”	她	采取	它	从	这	图书馆	桌子	尽管	请讲	和	已提交	它	到

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

the	**detective**	**.**
这	侦探	.

“她一边说话一边从图书馆的桌子上拿起书，递给了侦探。”

[nɪk] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fjuː] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Nick	**read**	**it**	**,**	**the**	**following**	**few**	**lines**	**written**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**.**
缺口	读	它	,	这	下列的	很少	线条	书面	和	笔	和	墨水	.

尼克读了起来，下面几行是用钢笔写的。

“ [maɪ][dɪə(r)]['maɪrə] : [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

“	**My**	**Dear**	**Myra**	**:**	**Forgive**	**me**	**for**	**the**	**step**	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**.**
”	我的	亲爱的	米拉	:	原谅	我	为了	这	步	我	是	去	到	拿	.

“亲爱的米拉：请原谅我即将采取的行动。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fiːlɪŋz] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .

I	**am**	**driven**	**to**	**it**	**by**	**feelings**	**I**	**cannot**	**describe**	**.**
我	是	驱动	到	它	经过	情怀	我	不能	描述	.

我被一种无法言喻的情感驱使着去做这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

I	**am**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**—**	**of**	**life**	**itself**	**.**
我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	所有的	商业	—	的	生活	本身	.

我厌倦了这一切——厌倦了生活本身。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**going**	**to**	**end**	**it**	**.**
我	是	去	到	结尾	它	.

我要结束这一切。

[fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] .
Forgive **and** **forget** **me** **.**
原谅 和 忘记 我 .

请原谅我，忘记我吧。

“ ['saɪrəs] .
“ **Cyrus** **.**
” 赛勒斯 .

“居鲁士。

” [nɪk] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərətli] :
” **Nick** **replaced** **the** **letter** **on** **the** **table** **,** **saying** **considerately** **:**
” 缺口 替换 这 信 在 这 桌子 , 说 体贴地 :

尼克把信放回桌上，体贴地说：

“ [ðeə(r)] [siːm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrlɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
“ **There** **seems** **,** **indeed** **,** **to** **be** **no** **reasonable** **doubt** **of** **Mr** **.** **Darling's** **intentions**
” 那里 似乎 , 的确 , 到 是 不 合理的 怀疑 的 先生 . 亲爱的 意图
.
:
.

“达林先生的意图似乎确实没有任何合理的怀疑。”

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [ɪn'fɜː(r)] . ”
You **recognize** **the** **writing** **,** **I** **infer** **.** **”**
你 认出 这 写作 , 我 推断 . ”

我推测你认得这些字迹。

“ [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **surely** **,** **”** **she** **replied** **.**
” 是的 , 一定 , ” 她 回复 .

“是的，当然，”她回答道。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt]
“ **Furthermore** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **there** **were** **found** **in** **the** **ruins** **numerous** **articles** **that**
” 此外 , 先生 . 卡特 , 那里 是 成立 在 这 废墟 很多的 文章 那
['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [rɪ'meɪnz] .
positively **identify** **my** **husband's** **remains** **.**
积极地 确认 我的 丈夫的 遗迹 .

“此外，卡特先生，在废墟中发现了许多物品，可以确凿地证明是我丈夫的遗骸。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] ; ['ɔːlsəʊ]
They **included** **the** **buttons** **on** **his** **garments** **,** **which** **were** **entirely** **consumed** **;** **also**
他们 包括 这 按钮 在 他的 服装 , 哪个 是 完全 消耗 ; 还
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] , [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] ,
his **pocketknife** **,** **his** **false** **teeth** **,**
他的 折叠刀 , 他的 错误的 牙齿 ,

其中包括他衣服上的纽扣，这些纽扣都已完全烧毁；还有他的小刀、假牙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] .
and **a** **plain** **gold** **ring** **.**
和 一个 清楚的 金子 戒指 .

还有一枚素金戒指。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] [baɪ] ,
His **revolver** **also** **was** **found** **near** **by** **,**
他的 左轮手枪 还 曾是 成立 靠近 经过 ,

他的左轮手枪也在附近被找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪmˈself] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	supposed	that	he	shot	himself	after	setting	fire	to	the
和	它	是	据称	那	他	射击	他自己	后	环境	火	到	这

['bəʊthaʊs] ,

boathouse	,
船屋	,

据推测，他在放火烧毁船屋后开枪自杀。

[prɪˈzjuːməbli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌmɪsˈkæri] . ”

presumably	to	make	sure	that	his	terrible	design	could	not	miscarry	.	”
想必	到	制作	当然	那	他的	糟糕的	设计	可以	不是	流产	.	”

大概是为了确保他那可怕的计划不会失败。

“ [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .

“	Who	examined	the	articles	and	investigated	the	case	?	”	asked	Nick	.
“	WHO	检查	这	文章	和	调查	这	案件	?	”	问	缺口	.

“谁审查了这些文章并调查了这起案件？”尼克问道。

“ ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] , [maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] . ”

“	Doctor	Lyons	,	my	physician	,	who	is	also	the	coroner	.	”
“	医生	莱昂斯	,	我的	医生	,	WHO	是	还	这	验尸官	.	”

“莱昂斯医生，我的医生，同时也是验尸官。”

“ [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , ” [nɪk] [nˈɒdɪd] .

“	A	capable	man	,	”	Nick	nodded	.
“	一个	有能力的	男人	,	”	缺口	点头	.

“他是个能干的人，”尼克点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

“	I	am	acquainted	with	him	.
“	我	是	熟人	和	他	.

我认识他。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ? ”

What	is	his	opinion	?	”
什么	是	他的	观点	?	”

他的意见是什么?

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

“	He	thinks	it	a	case	of	suicide	.
“	他	思考	它	一个	案件	的	自杀	.

“他认为这是一起自杀事件。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

He	could	find	no	evidence	of	anything	else	,	and	is	very	positive	in	his	opinion
他	可以	寻找	不	证据	的	任何事物	别的	,	和	是	非常	积极的	在	他的	观点

. ”

:	”
.	”

他找不到任何其他证据，因此他的观点非常肯定。

“ [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['eni] ['mʌni] , ['dʒuːəlri] , [ɔː(r)] — — ”

“	Had	your	husband	any	money	,	jewelry	,	or	—	—	”
“	有	你的	丈夫	任何	钱	,	珠宝	,	或者	—	—	”

你丈夫有钱、珠宝，或者——?

“ [hiː; hi] [left] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtbʊk] , ['ɔːlsəʊ]

“	He	left	those	in	the	bedroom	,	his	watch	,	diamonds	,	and	pocketbook	,	also
“	他	左边	那些	在	这	卧室	,	他的	手表	,	钻石	,	和	袖珍书	,	还

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] ,

his	ring	of	keys	,
他的	戒指	的	钥匙	,

“他把手表、钻石、钱包和钥匙串都留在了卧室里。”

" ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" **Mrs** . **Darling** **interposed** .
" 太太 . 亲爱的 插入 .

达林夫人插话道。

" ['əʊnli] [wʌn] [kiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
" **Only** **one** **key** **was** **missing** **from** **the** **ring** . "
" 仅有的 一 钥匙 曾是 丢失的 从 这 戒指 . "

"钥匙串上只少了一把钥匙。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" **Which** **one** **?** "
" 哪个 一 ? "

"哪一个？"

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
" **The** **key** **to** **the** **boathouse** .
" 这 钥匙 到 这 船屋 .

"船屋的钥匙。"

" [nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊments] .
" **Nick** **did** **not** **reply** **for** **a** **few** **moments** .
" 缺口 做过 不是 回复 为了 一个 很少 时刻 .

尼克沉默了一会儿。

[hiː; hi] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːpɪt] .
He **sat** **gazing** **thoughtfully** **at** **a** **figure** **in** **the** **heavy** **carpet** .
他 卫星 凝视 深思熟虑 在 一个 数字 在 这 重的 地毯 .

他若有所思地坐在那里，凝视着厚地毯上的一个身影。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] [vjuː] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['steɪtɪd] [siːmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn]
Superficially **viewed** **,** **the** **circumstances** **stated** **seemed** **to** **admit** **of** **only** **one**
表面上 已查看 , 这 情况 声明 似乎 到 承认 的 仅有的 一
['riːznəbl] ['θɪəri] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] ,
reasonable **theory** **—** **that** **Mr** **.** **Cyrus** **Darling** **had** **,**
合理的 理论 — 那 先生 . 赛勒斯 亲爱的 有 ,

从表面上看，所述情况似乎只允许一种合理的解释——赛勒斯·达林先生.....

[ɪn'diːd] , [dɪ'lɪbərətli] [endid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
indeed **,** **deliberately** **ended** **his** **own** **life** .
的确 , 故意地 结束 他的 自己的 生活 .

事实上，他是故意结束了自己的生命。

" [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] ['beriəl] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , " ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] ['ædɪd] ,
" **The** **funeral** **and** **burial** **were** **last** **Thursday** **,** " **Mrs** **.** **Darling** **added** **,**
" 这 葬礼 和 葬礼 是 最后的 周四 , " 太太 . 亲爱的 额外 ,

达林夫人补充说："葬礼和下葬仪式是在上周四举行的。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [ɒn] [nɪks] [pɑːt] .
during **the** **brief** **silence** **on** **Nick's** **part** .
期间 这 简短的 沉默 在 尼克的 部分 .

在尼克短暂的沉默期间。

" ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hiː; hi]
" **Doctor** **Lyons** **did** **not** **think** **the** **case** **called** **for** **any** **investigations** **beyond** **those** **he**
" 医生 莱昂斯 做过 不是 思考 这 案件 称为 为了 任何 调查 超过 那些 他
['pɜːsənəli] [meɪd] ,
personally **made** **,**
亲自 制成 ,

"莱昂斯医生认为，除了他个人进行的调查之外，此案无需进行任何其他调查。"

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

nor	did	I	at	that	time	.
也不	做过	我	在	那	时间	.

当时我也没有。

[hiː; hi] — — ″

He	—	—	″
他	—	—	″

他 - ″

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ″ [sed] [nɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	One	moment	,	″	said	Nick	,	looking	up	.
″	一	片刻	,	″	说	缺口	,	寻找	向上	.

“稍等一下，”尼克抬起头说。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪns] ['lɜːnɪd] , ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ə'keɪʒnz] [jɔː(r); jə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] ?

“	What	have	you	since	learned	,	Mrs	.	Darling	,	that	occasions	your	misgivings	?
″	什么	有	你	自从	学习	,	太太	.	亲爱的	,	那	场合	你的	疑虑	?

“达林夫人，您后来又了解到了什么，以至于让您心存疑虑呢？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] ?

Why	do	you	now	suspect	foul	play	?
为什么	做	你	现在	怀疑	犯规	玩	?

你为什么现在怀疑有谋杀嫌疑?

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] [juː; jʊ] [juːst] . ″

That	,	I	think	,	is	the	term	you	used	.	″
那	,	我	思考	,	是	这	学期	你	用过的	.	″

我想，你用的就是这个词。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	two	reasons	for	apprehending	something	of	the	kind	,	″	she	replied	.
″	我	有	二	原因	为了	逮捕	某物	的	这	种类	,	″	她	回复	.

“我担心这类事情发生有两个原因，”她回答说。

“ [wʌn] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] .

“	One	relates	to	my	husband's	estate	.
″	一	相关	到	我的	丈夫的	财产	.

“其中一件与我丈夫的遗产有关。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	have	learned	from	his	lawyer	,	who	has	been	assisting	me	,
我	有	学习	从	他的	律师	,	WHO	有	到过	协助	我	,

我从他的律师那里了解到，他的律师一直在协助我。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [left] [nəʊ] [wɪl] ,

and	in	whom	I	have	absolute	confidence	,	that	Mr	.	Darling	left	no	will	,
和	在	谁	我	有	绝对	信心	,	那	先生	.	亲爱的	左边	不	将要	,

我完全相信，达林先生没有留下遗嘱。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [wɪð'drɔːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

that	he	has	recently	withdrawn	considerable	money	from	the	bank	,
那	他	有	最近	撤回	大量	钱	从	这	银行	,

他最近从银行提取了相当可观的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [dɪ'pɒzɪt] [drɔː(r)] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'kjʊrətiz] , [wɜːθ] [les]

and	that	his	safety	-	deposit	drawer	contains	only	a	few	securities	,	worth	less
和	那	他的	安全	-	订金	抽屉	包含	仅有的	一个	很少	证券	,	值得	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

than	three	thousand	dollars	.
比	三	千	美元	.

他的保险箱抽屉里只有几件证券，价值不到三千美元。

[frɒm; frəm] ['dɪvəˌdend] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

From	dividends	which	I	know	that	he	has	been	in	the	habit	of	receiving	,
从	股息	哪个	我	知道	那	他	有	到过	在	这	习惯	的	接收	,

据我所知，他一直以来都有收取股息的习惯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

as	well	as	from	our	living	expenses	for	several	years	,
作为	出色地	作为	从	我们的	活的	开支	为了	一些	年	,

以及我们几年的生活开支，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

I	know	that	he	was	worth	at	least	a	hundred	thousand	dollars	.	”
我	知道	那	他	曾是	值得	在	至少	一个	百	千	美元	.	”

我知道他至少身价十万美元。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Is	your	lawyer	investigating	the	matter	?	”
“	是	你的	律师	调查	这	事情	?	”

“你的律师正在调查此事吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

“	I	have	requested	him	to	do	so	.	”
“	我	有	请求	他	到	做	所以	.	”

“我已经要求他这样做。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	What	is	his	name	?
“	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

” [nɪk] [ɪn'kwaɪə] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

”	Nick	inquired	,	taking	out	his	notebook	.
”	缺口	询问	,	采取	出去	他的	笔记本	.

尼克一边拿出笔记本一边问道。

“ ['henri] ['kleɪtn] .

“	Henry	Clayton	.
“	亨利	克莱顿	.

“亨利·克莱顿。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [taʊn] . ”

He	has	an	office	in	town	.	”
他	有	一个	办公室	在	镇	.	”

他在城里有一间办公室。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

“	I	am	acquainted	with	him	,	also	,	”	said	Nick	,	noting	the	name	.
“	我	是	熟人	和	他	,	还	,	”	说	缺口	,	注意到	这	姓名	.

“我也认识他，”尼克说着，记下了这个名字。

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] .

“	You	mentioned	a	second	reason	for	your	misgivings	.
“	你	提及	一个	第二	原因	为了	你的	疑虑	.

“你提到了你疑虑的第二个原因。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

What	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] . ”

“	One	of	my	servants	.	”
“	一	的	我的	仆人	.	”

“我的一个仆人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**You**	**mean**	**?**	**”**
”	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ [aɪ] [rɪˈfɜːd] [ɪn][maɪ]['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	**I**	**referred**	**in**	**my**	**letter**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**to**	**a**	**very**	**devoted**
”	我	指	在	我的	信	,	先生	.	卡特	,	到	一个	非常	奉献

friend	**of**	**yours**	**,**			
朋友	的	你的	,			

“卡特先生，我在信中提到了您的一位非常忠诚的朋友，

[huː] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

who	**advised**	**me**	**to**	**appeal**	**to**	**you**	**.**
WHO	建议	我	到	上诉	到	你	.

”
”

是谁建议我向你求助的？ ”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [nɪk] , ['wʌndərɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**Nick**
”	是的	,	我	记住	,	”	说	缺口

,	**wondering**
,	好奇

.
.

“是的，我记得，”尼克疑惑地说道。

“ [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ? ”

“	**A**	**devoted**	**friend**	**of**	**mine**	**—**	**one**	**of**	**your**	**servants**
”	一个	奉献	朋友	的	矿	—	一	的	你的	仆人

?
?

”
”

“我的一位挚友——是你的仆人吗？ ”

“ [aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][maɪ]['teɪb(ə)l][gɜːl] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][meɪd] .

“	**I**	**refer**	**to**	**my**	**table**	**girl**	**,**	**who**	**also**	**serves**	**me**	**as**
”	我	参考	到	我的	桌子	女孩	,	WHO	还	服务	我	作为

a	**maid**
一个	女佣

.
.

“我指的是我的餐桌女服务员，她也兼任我的女佣。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən][ədˈmaɪərə(r)] .

You	**have**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sure**	**,**	**no**	**more**	**grateful**	**and**	**devoted**
你	有	,	我	是	非常	当然	,	不	更多的	感激的	和	奉献

an	**admirer**	**.**
一个	仰慕者	.

我非常肯定，你再也找不到比我更感激、更忠诚的仰慕者了。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

I	**will**	**call**	**her**	**.**
我	将要	称呼	她	.

我会给她打电话。

” [nɪk] [baʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrlz][aɪ'dentəti] .

”	**Nick**	**bowed**	**and**	**waited**	**,**	**still**	**more**	**deeply**	**puzzled**	**as**	**to**	**the**
”	缺口	鞠躬	和	等待	,	仍然	更多的	深	困惑	作为	到	这

girl's	**identity**
女孩们	身份

.
.

尼克鞠躬等待，心中对女孩的身份更加困惑不已。

['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

Mrs	**.**	**Darling**	**touched**	**a**	**bell**	**on**	**the**	**library**	**table**
太太	.	亲爱的	感动	一个	钟	在	这	图书馆	桌子

.
.

达林太太碰了碰图书馆桌上的一个铃铛。

[nɪk] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [əˈnʌðə(r)]

Nick	**glanced**	**again**	**from**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**—**	**and**	**discovered**	**another**
缺口	瞥了一眼	再次	从	一	的	这	视窗	—	和	发现	其他

[pəˈpleksɪŋ] [fækt] .

perplexing	**fact**
令人费解	事实

.
.

尼克再次从其中一个窗户向外望去——发现了另一个令人困惑的事实。

[hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)]

His	touring	car	was	standing	where	he	had	left	it	,	but	his	chauffeur
他的	巡演	车	曾是	常设	在哪里	他	有	左边	它	,	但	他的	司机

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

他的旅行车还停在他离开时的地方，但他的司机却不见了。

['dænɪ] [mə'loʊni] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Danny	Maloney	had	disappeared	.
丹尼	马洛尼	有	消失	.

丹尼·马洛尼失踪了。

[ðə; ði] [kwɪk] , [laɪt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	quick	,	light	steps	of	the	approaching	maid	sounded	in	the	hall	.
这	快的	,	光	步骤	的	这	接近	女佣	听起来	在	这	大厅	.

女仆轻快的脚步声在走廊里响起。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [nɪk] [bɪ'held] — —

Turning	in	that	direction	just	as	she	appeared	at	the	open	door	,	Nick	beheld	—	—
转弯	在	那	方向	只是	作为	她	出现	在	这	打开	门	,	缺口	观看	—	—

就在她出现在敞开的门口时，尼克转过身，看到了——

['nænsi] [nɔrdɪk] .

Nancy	Nordeck	.
南希	NorDeck	.

南希·诺德克。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] .

THE	GIRL	WHO	WAS	DOWN	.
这	女孩	WHO	曾是	向下	.

那个情绪低落的女孩。

[sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [nɪk] ['kɑːrtərz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['nænsi] [nɔrdɪk] .

Suspicions	were	mingled	with	Nick	Carter's	surprise	at	seeing	Nancy	Nordeck	.
怀疑	是	混合	和	缺口	卡特的	惊喜	在	看到	南希	NorDeck	.

尼克·卡特见到南希·诺德克时，既感到惊讶，又夹杂着怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

They	were	perfectly	natural	,	too	,	under	the	circumstances	,
他们	是	完美	自然的	,	也	,	在下面	这	情况	,

在那种情况下，他们的做法也完全合情合理。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪsnd] .

and	in	view	of	the	disclosures	to	which	he	had	just	listened	.
和	在	看法	的	这	披露	到	哪个	他	有	只是	听着	.

鉴于他刚刚听到的披露内容。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

The	presence	of	a	girl	with	a	criminal	record	in	the	home	of	a	man
这	在场	的	一个	女孩	和	一个	刑事	记录	在	这	家	的	一个	男人

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] ,

whose	death	was	shrouded	in	mystery	,
谁	死亡	曾是	被遮蔽的	在	神秘	,

一名有犯罪记录的女孩出现在一名死因成谜的男子家中。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] , [ðəʊ] [ɔːl'redi]

much	more	of	a	mystery	than	Mrs	.	Darling	even	imagined	,	though	already
很多	更多的	的	一个	神秘	比	太太	.	亲爱的	甚至	想象	,	尽管	已经

['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

keenly	appreciated	by	the	detective	,
敏锐地	感谢	经过	这	侦探	,

这比达林太太想象的还要扑朔迷离，尽管侦探已经敏锐地察觉到了这一点。

[mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] .

might	indeed	be	significant	.
可能	的确	是	重要的	.

或许确实意义重大。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [nɪk] [lɑːst] [sɔː] ['nænsi] [nɔrdɪk] .

Months	had	passed	since	Nick	last	saw	Nancy	Nordeck	.
几个月	有	通过了	自从	缺口	最后的	锯	南希	NorDeck	.

尼克上次见到南希·诺德克已经过去好几个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	so	improved	in	looks	that	he	hardly	recognized	her	.
她	有	所以	改进	在	看起来	那	他	几乎	认可	她	.

她的容貌变化如此之大，以至于他几乎认不出她了。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] [gɜːl] [wɪð] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] ,

She	bore	little	likeness	to	the	frail	girl	with	pinched	and	haggard	face	,
她	钻孔	小的	相似	到	这	脆弱	女孩	和	捏	和	枯槁	脸	,

她与那个面容憔悴、瘦弱不堪的女孩几乎没有任何相似之处。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [krʊk] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	was	so	deeply	affected	by	the	violent	death	of	her	crook	father	that	she
WHO	曾是	所以	深	做作的	经过	这	暴力	死亡	的	她	骗子	父亲	那	她

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,

had	resolved	to	reform	,
有	已解决	到	改革	,

她因父亲——一个骗子——的惨死而深受打击，决心改过自新。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .

a	moral	awakening	that	Nick	had	by	no	means	felt	sure	would	be	lasting	.
一个	道德	唤醒	那	缺口	有	经过	不	方法	毛毡	当然	会	是	持久	.

尼克从未想过这种道德觉醒会是持久的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

His	first	thought	,	therefore	,
他的	第一的	想法	,	所以	,

因此，他首先想到的是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [trɪks] [ænd; ənd][ɪn] [liːg] [wɪð] ['rɑːskəl, 'ræ-]

was	that	she	might	be	up	to	her	old	tricks	and	in	league	with	rascals
曾是	那	她	可能	是	向上	到	她	老的	技巧	和	在	联盟	和	无赖

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

to	have	killed	Cyrus	Darling	to	get	possession	of	his	fortune	.
到	有	被杀	赛勒斯	亲爱的	到	得到	拥有	的	他的	财富	.

有人怀疑她可能重操旧业，与恶棍勾结，杀害了赛勒斯·达林，以夺取他的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [nɪks] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][gɜːl] , [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	not	in	Nick's	nature	to	expose	the	girl	,	nevertheless	,	if	her
它	曾是	不是	在	尼克的	自然	到	暴露	这	女孩	,	尽管如此	,	如果	她

[ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

reformation	was	genuine	,
改革	曾是	真的	,

然而，尼克的本性并不想揭穿那个女孩，但是，如果她的改过自新是真诚的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd]

for	he	never	put	a	block	in	the	way	of	any	one	who	was	down	and
为了	他	绝不	放	一个	堵塞	在	这	方式	的	任何	一	WHO	曾是	向下	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

striving	to	rise	.
努力	到	上升	.

因为他从不阻碍任何一个跌倒后努力向上的人。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

He	felt	for	a	moment	that	his	position	might	be	a	delicate	one	,
他	毛毡	为了	一个	片刻	那	他的	位置	可能	是	一个	精美的	一	,

他那一刻感到自己的处境可能很微妙。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	though	no	signs	of	them	appeared	in	his	face	,
但	尽管	不	标志	的	他们	出现	在	他的	脸	,

虽然他的脸上没有表现出任何迹象，

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] .

his	impressions	evidently	were	suspected	by	the	girl	.
他的	印象	显然	是	怀疑	经过	这	女孩	.

显然，女孩怀疑了他的猜测。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] [rɪ'spektfəli] , [jet] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'ʃʊərəns] :

For	she	approached	him	quickly	,	saying	respectfully	,	yet	with	characteristic	assurance	:
为了	她	接近	他	迅速地	,	说	尊敬	,	然而	和	特征	保证	:

她迅速走近他，恭敬而又带着她特有的自信说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	I	know	what	you're	thinking	,	Mr	.	Carter	,	and	no	one	could	blame	you	.
“	我	知道	什么	你是	思维	,	先生	.	卡特	,	和	不	一	可以	责备	你	.

“我知道你在想什么，卡特先生，没有人会责怪你。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

But	there's	nothing	in	it	,	sir	.
但	有	没有什么	在	它	,	先生	.

先生，里面什么也没有。

[aɪv] [biːn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd]

I've	been	as	straight	as	a	string	from	the	time	you	set	me	right	and
我已经	到过	作为	直的	作为	一个	细绳	从	这	时间	你	放	我	正确的	和

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

shook	hands	with	me	,
摇晃	双手	和	我	,

自从你纠正我的错误并与我握手以来，我一直都循规蹈矩，光明磊落。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

wishing	me	all	kinds	of	good	luck	,
祝	我	全部	种类	的	好的	运气	,

祝我好运！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [naʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	you	couldn't	think	if	you	tried	how	much	I	now	care	for	you	and
和	你	不能	思考	如果	你	尝试	如何	很多	我	现在	关心	为了	你	和

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

your	good	opinion	.
你的	好的	观点	.

你就算想都想不到我现在有多么在乎你和你的好感。

[aɪ][hæv; həv][hɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

I	have	hid	nothing	here	,	sir	.
我	有	隐藏	没有什么	这里	,	先生	.

先生，我在这里什么都没隐瞒。

['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ,

Mrs	.	Darling	knows	all	about	me	and	what	I	was	,
太太	.	亲爱的	知道	全部	关于	我	和	什么	我	曾是	,

达林太太对我了如指掌，知道我过去是什么样的人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

and	she's	been	as	good	to	me	as	you	,	sir	.
和	她是	到过	作为	好的	到	我	作为	你	,	先生	.

她对我和您一样好，先生。

[aɪ'd][baɪt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][gəʊ] ['krʊkɪd] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [wei] . ″

I'd	bite	a	finger	off	before	I'd	go	crooked	again	in	any	way	.	″
ID	咬	一个	手指	离开	前	ID	去	歪	再次	在	任何	方式	.	″

我宁愿咬掉自己的一根手指，也不会再走任何歪路了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] ,

“	I	think	you	can	safely	depend	upon	that	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Mrs	.	Darling	,
“	我	思考	你	能	安全	依赖	之上	那	,	先生	.	卡特	,	”	说	太太	.	亲爱的	,

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

smiling	faintly	.
微笑	淡淡的	.

“我想您可以完全信赖这一点，卡特先生，”达林太太微微一笑说道。

“ ['nænsi] [hæz; həz] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][pɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Nancy	has	confided	her	entire	past	to	me	,
“	南希	有	坦白	她	全部的	过去的	到	我	,

“南希把她过去的一切都告诉了我，

[ænd; ənd][ɪn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

and	in	overlooking	it	and	lending	her	a	helping	hand	,
和	在	俯瞰	它	和	贷款	她	一个	帮助	手	,

并且没有忽视这件事，反而向她伸出了援手。

[ai] [naʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

I	now	know	positively	that	I	made	no	mistake	.
我	现在	知道	积极地	那	我	制成	不	错误	.

我现在可以肯定地说，我没有犯任何错误。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][wʌn] .

She	is	a	good	girl	and	a	capable	one	.
她	是	一个	好的	女孩	和	一个	有能力的	一	.

她是个好女孩，也很有能力。

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] ['næn,siz] [braʊn] [aɪz] , [ðen] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]

”	There	was	a	suspicious	moisture	in	Nancy's	brown	eyes	,	then	fixed	upon	the
”	那里	曾是	一个	可疑的	水分	在	南希的	棕色的	眼睛	,	然后	固定的	之上	这

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

“南希棕色的眼睛里闪过一丝可疑的泪光，然后她盯着那个强壮的……”

['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

kindly	face	of	her	mistress	.
亲切地	脸	的	她	情妇	.

她女主人慈祥的面容。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlәd] ['diːpli] , [tuː] , [wen] [nɪk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ['hɑːtɪli] :

She	colored	deeply	,	too	,	when	Nick	extended	his	hand	and	said	heartily	:
她	有色	深	,	也	,	什么时候	缺口	扩展	他的	手	和	说	衷心地	:

当尼克伸出手热情地说出这句话时，她的脸也涨得通红：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['nænsi] .
“ Come here , Nancy .
“ 来 这里 , 南希 .

“过来，南希。”

[lets] [ʃeɪk] [ə'gen] .
Let's shake again .
我们来吧 摇 再次 .

我们再摇一摇。

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk]
I'm more than glad to hear this and to know you are on the right track .
我是 更多的 比 高兴的 到 听到 这 和 到 知道 你 是 在 这 正确的 追踪 .

:
.

听到这个消息我非常高兴，也知道你走在正确的道路上。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːl] , [æz; əz][ai] [naʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] . ”
Stick to it , my girl , as I now feel sure you will . ”
戳 到 它 , 我的 女孩 , 作为 我 现在 感觉 当然 你 将要 . ”

坚持下去，我的孩子，我现在确信你会做到。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [sed] ['nænsi] , ['iːgəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ You may be sure that I will , Mr . Carter , ” said Nancy , eagerly shaking his
“ 你 可能 是 当然 那 我 将要 , 先生 . 卡特 , ” 说 南希 , 急切地 摇晃 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“您放心，我一定会的，卡特先生，”南希说着，热情地和他握手。

“ [naʊ] [lets] [prə'siːd] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
“ Now let's proceed with this matter , ” Nick said , more seriously .
“ 现在 我们来吧 继续 和 这 事情 , ” 缺口 说 , 更多的 严重地 .

“现在让我们继续讨论这件事，”尼克严肃地说。

“ ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Mrs . Darling tells me that you advised her to appeal to me ? ”
“ 太太 . 亲爱的 讲述 我 那 你 建议 她 到 上诉 到 我 ? ”

“达林太太告诉我，你建议她向我上诉？”

“ [səʊ][ai][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” ['nænsi] [rɪ'plaɪd] .
“ So I did , Mr . Carter , ” Nancy replied .
“ 所以 我 做过 , 先生 . 卡特 , ” 南希 回复 .

“我照做了，卡特先生，”南希回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [pʊt] [ɪn] .
“ She will answer any questions you care to ask her , ” Mrs . Darling put in .
“ 她 将要 回答 任何 问题 你 关心 到 问 她 , ” 太太 . 亲爱的 放 在 .

“她会回答你想问她的任何问题，”达林太太插话道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ? ” [sed] [nɪk] .
“ To begin with , then , what do you know about the case ? ” said Nick .
“ 到 开始 和 , 然后 , 什么 做 你 知道 关于 这 案件 ? ” 说 缺口 .

“那么，首先，你对这个案子了解多少？”尼克问道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [lɑːst] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [ə'laɪv] ? ”
“ Was it you who last saw Mr . Darling alive ? ”
“ 曾是 它 你 WHO 最后的 锯 先生 . 亲爱的 活 ? ”

“您是最后见到达林先生的人吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . ”
I saw him leaving the house and going down back of the stable . ”
我 锯 他 离开 这 房子 和 去 向下 后退 的 这 稳定的 . ”

我看到他离开房子，走到马厩后面。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ?
“ Did you notice anything unusual ?
“ 做过 你 注意 任何事物 异常 ?

你有没有注意到什么异常情况?

[dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔː(r)] — — ”
Did he appear excited , or — — ”
做过 他 出现 兴奋的 , 或者 — — ”

他看起来很兴奋吗？还是——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [pʊt] [ɪn] ['nænsi] .
“ No , sir ; not in the least , ” put in Nancy .
“ 不 , 先生 ; 不是 在 这 至少 , ” 放 在 南希 .

“不，先生；一点也不，”南希插嘴道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] ['rekən] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .
“ I didn't reckon anything wrong was coming off .
“ 我 没有 估计 任何事物 错误的 曾是 未来 离开 .

“我当时觉得应该没什么问题。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [waɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz]
I didn't get wise at all until the mistress told me that most of the master's
我 没有 得到 明智的 在 全部 直到 这 情妇 讲述 我 那 最多 的 这 硕士学位
['mʌni] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”
money is missing . ”
钱 是 丢失的 . ”

直到女主人告诉我主人的大部分钱都不见了，我才恍然大悟。

“ [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] , ['nænsi] ? ”
“ Wise to what , Nancy ? ”
“ 明智的 到 什么 , 南希 ? ”

“明白什么，南希？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] , [mɛ'bi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ That he was killed and robbed , mebbe , instead of putting out his own
“ 那 他 曾是 被杀 和 被抢劫 , 也许 , 反而 的 推杆 出去 他的 自己的
[laɪt] . ”
light . ”
光 . ”

“也许他被杀害和抢劫了，而不是自己熄灭灯火。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] ? ”
“ Why did you suspect that ? ”
“ 为什么 做过 你 怀疑 那 ? ”

你为什么会怀疑这一点?

“ ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [tuː] [gaɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['frendli] [wɪð] ['leɪtli] .
“ Only because of two guys he has been friendly with lately .
“ 仅有的 因为 的 二 伙计们 他 有 到过 友好的 和 最近 .

“只是因为他最近和两个男人关系比较友好。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] . ”

They	have	been	here	to	see	him	,	one	of	them	quite	a	number	of	times	.	”
他们	有	到过	这里	到	看	他	,	一	的	他们	相当	一个	数字	的	时代	.	”

他们都来这里看过他，其中一人来过好几次。

“ [tuː] [men] ? ”

“	Two	men	?	”
”	二	男人	?	”

“两个男人？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	know	them	?
”	做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

” [nɪk] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] .

”	Nick	inquired	,	turning	to	Mrs	.	Darling	.
”	缺口	询问	,	转弯	到	太太	.	亲爱的	.

尼克转向达林太太问道。

“ ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Hardly	more	than	by	name	,	”	she	replied	.
”	几乎	更多的	比	经过	姓名	,	”	她	回复	.

“不过是叫得出名字而已，”她回答道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] ['fɪlɪp] [flɔɪd] ,

“	My	husband	introduced	me	to	one	of	them	,	named	Philip	Floyd	,
”	我的	丈夫	介绍	我	到	一	的	他们	,	命名	菲利普	弗洛伊德	,

“我丈夫介绍我认识了他们中的一个，名叫菲利普·弗洛伊德，

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

who	has	called	several	times	to	see	him	.
WHO	有	称为	一些	时代	到	看	他	.

他曾多次打电话想见他。

[ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] [wʌns] . ”

I	have	met	the	other	only	once	.	”
我	有	遇见	这	其他	仅有的	一次	.	”

我只见过对方一次。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

“	What	is	his	name	?	”	asked	Nick	,	proceeding	to	write	them	in	his	notebook	.
”	什么	是	他的	姓名	?	”	问	缺口	,	进行中	到	写	他们	在	他的	笔记本	.

“他叫什么名字？”尼克问道，一边说着一边把名字记在笔记本上。

“ [rælf] ['ʃeldən] .

“	Ralph	Sheldon	.
”	拉尔夫	谢尔顿	.

“拉尔夫·谢尔顿。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

He	called	here	a	few	days	ago	with	Mr	.	Floyd	,	who	introduced	me	to	him	.
他	称为	这里	一个	很少	天	前	和	先生	.	弗洛伊德	,	WHO	介绍	我	到	他	.

几天前他和弗洛伊德先生一起来过这里，弗洛伊德先生把我介绍给了他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

My	husband	was	absent	at	the	time	and	they	remained	only	a	few	minutes	.
我的	丈夫	曾是	缺席的	在	这	时间	和	他们	剩余	仅有的	一个	很少	分钟	.

我丈夫当时不在家，他们只待了几分钟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] , [ðəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

That	is	the	only	time	I	ever	saw	Mr	.	Sheldon	,	though	my	husband	had
那	是	这	仅有的	时间	我	曾经	锯	先生	.	谢尔顿	,	尽管	我的	丈夫	有

['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] . ”

frequently	mentioned	him	.	”
频繁地	提及	他	.	”

那是我唯一一次见到谢尔顿先生，尽管我丈夫经常提起他。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? ”

“	Are	they	old	friends	of	his	?	”
“	是	他们	老的	朋友们	的	他的	?	”

“他们是他的老朋友吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

“	Quite	the	contrary	.
“	相当	这	相反	.

恰恰相反。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . ”

I	never	heard	of	them	until	about	a	month	ago	.	”
我	绝不	听到	的	他们	直到	关于	一个	月	前	.	”

我大约一个月前才听说过他们。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

“	Had	they	any	business	relations	with	your	husband	?	”
“	有	他们	任何	商业	关系	和	你的	丈夫	?	”

“他们和你的丈夫有任何商业往来吗？”

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] . ”

“	I	cannot	say	.	”
“	我	不能	说	.	”

“我不能说。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	them	?	”
“	做	你	知道	任何事物	关于	他们	?	”

你对他们了解多少？

“ [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑ:lɪŋ] .

“	No	more	than	I	have	told	you	,	”	said	Mrs	.	Darling	.
“	不	更多的	比	我	有	讲述	你	,	”	说	太太	.	亲爱的	.

“我告诉你们的就只有这些了，”达林太太说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk]

“	My	husband	referred	to	them	only	as	friends	,	and	he	appeared	to	think
“	我的	丈夫	指	到	他们	仅有的	作为	朋友们	,	和	他	出现	到	思考

[wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

well	of	them	.	”
出色地	的	他们	.	”

“我丈夫只称他们为朋友，而且他似乎对他们评价很高。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? ”

“	Do	you	know	where	they	live	?	”
“	做	你	知道	在哪里	他们	居住	?	”

你知道他们住在哪儿吗？

“ [aɪ][du:; də][nɒt] . ”

“	I	do	not	.	”
“	我	做	不是	.	”

“我没有。”

“ [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] . ”

“	Both	were	here	,	you	say	,	a	few	days	before	he	died	.	”
”	两个都	是	这里	,	你	说	,	一个	很少	天	前	他	死亡	.	”

“你说，他们俩在他去世前几天都来过这里。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] . ”

“	The	day	before	,	Mr	.	Carter	,	and	both	attended	his	funeral	.	”
”	这	天	前	,	先生	.	卡特	,	和	两个都	参加	他的	葬礼	.	”

“前一天，卡特先生和他们两人都参加了他的葬礼。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ? ”

“	Did	they	say	why	they	wanted	to	see	him	on	the	day	preceding	his	death	?	”
”	做过	他们	说	为什么	他们	通缉	到	看	他	在	这	天	前	他的	死亡	?	”

“他们有没有说明为什么想在他去世前一天见他？”

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

“	They	did	not	.
”	他们	做过	不是	.

他们没有。

[aɪ] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'mɑ:rks] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l] . ”

I	inferred	from	their	remarks	,	however	,	that	it	was	only	a	friendly	call	.	”
我	推断	从	他们的	评论	,	然而	,	那	它	曾是	仅有的	一个	友好的	称呼	.	”

但从他们的谈话中，我推断这只是一次友好的通话。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ? ”

“	Are	they	men	of	his	own	age	?	”
”	是	他们	男人	的	他的	自己的	年龄	?	”

“他们是和他同龄的人吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld] .

“	I	would	say	that	Mr	.	Sheldon	is	nearly	as	old	.
”	我	会	说	那	先生	.	谢尔顿	是	几乎	作为	老的	.

“我认为谢尔顿先生的年纪也差不多了。”

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] .

He	appears	to	be	in	the	forties	.
他	出现	到	是	在	这	四十年代	.

他看起来四十多岁。

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] . ”

Mr	.	Floyd	,	however	,	is	not	over	thirty	.	”
先生	.	弗洛伊德	,	然而	,	是	不是	超过	三十	.	”

然而，弗洛伊德先生还不到三十岁。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [men] ? ”

“	Are	they	prepossessing	men	?	”
”	是	他们	令人着迷	男人	?	”

“他们是英俊潇洒的男人吗？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['fænsi] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑ:lɪŋ] .

“	Yes	,	in	a	way	,	though	I	did	not	quite	fancy	them	,	”	said	Mrs	.	Darling	.
”	是的	,	在	一个	方式	,	尽管	我	做过	不是	相当	想要	他们	,	”	说	太太	.	亲爱的	.

“是的，某种程度上是这样，虽然我并没有完全喜欢上它们，”达林太太说。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] — [wel] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

“	As	for	Nancy	—	well	,	she	may	speak	for	herself	.
”	作为	为了	南希	—	出色地	,	她	可能	说话	为了	她自己	.

“至于南希——嗯，她可以自己发言。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	partly	her	impression	of	them	that	led	me	to	take	her
它	曾是	部分	她	印象	的	他们	那	引领	我	到	拿	她

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

advice	and	appeal	to	you	.	”
建议	和	上诉	到	你	.	”

正是她对他们的印象，促使我采纳了她的建议，向您求助。

“ [ɒn][ðə; ði] [ded] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

“	On	the	dead	,	Mr	.	Carter	,
“	在	这	死的	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，关于逝者，

[ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]

I	would	not	trust	either	of	them	as	far	as	I	could	throw	a	bull	by	the
我	会	不是	相信	任何一个	的	他们	作为	远的	作为	我	可以	扔	一个	公牛	经过	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

我根本不会信任他们俩，就像我不会信任一头公牛的尾巴一样。

” ['nænsi] ['blʌntli] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tɜːmz] .

”	Nancy	bluntly	declared	,	in	characteristic	terms	.
”	南希	直截了当地	声明	,	在	特征	条款	.

南希直言不讳地说道，这很符合她一贯的风格。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

“	You	know	me	,	sir	.
“	你	知道	我	,	先生	.

“先生，您认识我。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzəli] [fuːld] .

I	am	not	easily	fooled	.
我	是	不是	容易地	被骗了	.

我没那么容易被骗。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][mæn] [ded] [raɪt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

I	can	read	a	man	dead	right	nine	times	out	of	ten	,	Mr	.	Carter	,
我	能	读	一个	男人	死的	正确的	九	时代	出去	的	十	,	先生	.	卡特	,

卡特先生，我十次里有九次都能准确看穿一个人的心思。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][set][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪm] . ”

the	minute	I	set	my	eyes	on	him	.	”
这	分钟	我	放	我的	眼睛	在	他	.	”

我第一眼看到他就看到了他。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['fænsi][ðem; ðəm] , [ðen] ? ”

“	You	did	not	fancy	them	,	then	?	”
“	你	做过	不是	想要	他们	,	然后	?	”

“那你对他们没兴趣吗？”

“ [nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nænsi] .

“	Not	so	you'd	notice	it	,	”	said	Nancy	.
“	不是	所以	你会	注意	它	,	”	说	南希	.

“不会让你注意到，”南希说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeldən] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn]

“	I	wouldn't	say	too	much	against	the	Sheldon	man	,	Mr	.	Carter	,	for	I've	seen
“	我	不会	说	也	很多	反对	这	谢尔顿	男人	,	先生	.	卡特	,	为了	我已经	已见

[hɪm] ['əʊnli] [twaɪs] .

him	only	twice	.
他	仅有的	两次	.

“卡特先生，我不会对谢尔顿先生说太多坏话，因为我只见过他两次。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
I saw him at the funeral ,
我 锯 他 在 这 葬礼 ,

我在葬礼上见到了他。

[ænd; ənd] [ai] [let] [hɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
and I let him in with Mr . Floyd a few days before .
和 我 让 他 在 和 先生 . 弗洛伊德 一个 很少 天 前 .

几天前，我让弗洛伊德先生带他进来的。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [mɛ'bi] , [ðəʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bæŋk] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ″
He's all right , mebbe , though I'd hate to bank much on it . ″
他是 全部 正确的 , 也许 , 尽管 ID 恨 到 银行 很多 在 它 . ″

他或许没事，不过我不敢妄下断言。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ?
“ What about Mr . Floyd ?
“ 什么 关于 先生 . 弗洛伊德 ?

“弗洛伊德先生怎么样了？″

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [hɪm] [səʊ] ['sɪəriəsli] ? ″
Why do you distrust him so seriously ? ″
为什么 做 你 怀疑 他 所以 严重地 ? ″

你为什么这么不信任他?

“ [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hʌntʃ] , ″ [sed] ['nænsi] [ɪn'elɪgəntli] .
“ I have more than one reason for that hunch , ″ said Nancy inelegantly .
“ 我 有 更多的 比 一 原因 为了 那 直觉 , ″ 说 南希 笨拙地 .

“我这种预感有不止一个理由，”南希不客气地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [gai] [bɪ'fɔː(r)] . ″
“ For a starter , Mr . Carter , I've seen that guy before . ″
“ 为了 一个 起动机 , 先生 . 卡特 , 我已经 已见 那 盖伊 前 . ″

“首先，卡特先生，我以前见过那个人。”

“ [flɔɪd] ? ″
“ Floyd ? ″
“ 弗洛伊德 ? ″

“弗洛伊德? ″

“ [jes] , [sɜː(r)] . ″
“ Yes , sir . ″
“ 是的 , 先生 . ″

“是的，先生。”

“ [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] , ['nænsi] ? ″
“ When and where , Nancy ? ″
“ 什么时候 和 在哪里 , 南希 ? ″

“南希，什么时候，在哪里？”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Give it up .
“ 给 它 向上 .

放弃吧。

[ɒn] [ðə; ði] [ded] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] [tel] . ″
On the dead , sir , I can't tell . ″
在 这 死的 , 先生 , 我 不能 告诉 . ″

先生，至于死者，我无法判断。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ But you feel sure of it ? ″
“ 但 你 感觉 当然 的 它 ? ″

但你对此很有把握吗?

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['nænsi] ['kɒnfɪdəntli] .
“ Surest thing you know , ” said Nancy confidently .
“ 最可靠的 事物 你 知道 , ” 说 南希 自信地 .

“当然了，”南希自信地说。

“ [aɪ'd] [steɪk] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ,
“ I'd stake my bundle on it , Mr . Carter , and you know what that means ,
“ ID 赌注 我的 捆 在 它 , 先生 . 卡特 , 和 你 知道 什么 那 方法 ,

“我敢拿我全部身家打赌，卡特先生，你知道这意味着什么。”

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .
knowing what I was .
会心 什么 我 曾是 .

我知道自己是什么。

['eni] [mæn][ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [krʊk] .
Any man I knew in the past was most likely a crook .
任何 男人 我 知道 在 这 过去的 曾是 最多 可能 一个 骗子 .

我过去认识的任何男人，十有八九都是骗子。

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Nick did not contradict her .
” 缺口 做过 不是 顶撞 她 .

尼克没有反驳她。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
“ Besides , he knew me , sir , the first time .
“ 除了 , 他 知道 我 , 先生 , 这 第一的 时间 .

“此外，先生，他第一次就认识我了。”

[ai] [let] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] , ” ['nænsi] [went] [ɒn] .
I let him in here , ” Nancy went on .
我 让 他 在 这里 , ” 南希 去 在 .

“我让他进来了，”南希继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ I was wise to that , all right ,
“ 我 曾是 明智的 到 那 , 全部 正确的 ,

“我当时确实意识到了这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['maːstəz] [ə'feəz] .
but it wasn't for me to meddle with the master's affairs .
但 它 不是 为了 我 到 插手 和 这 硕士学位 事务 .

但我无权干涉主人的事务。

[səʊ][ai] [kept] [maɪ][træp] [kləʊzd] . ”
So I kept my trap closed . ”
所以 我 保留 我的 陷阱 关闭 . ”

所以我把陷阱关上了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [flɔɪd] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ? ”
“ Why did you think Floyd recognized you ? ”
“ 为什么 做过 你 思考 弗洛伊德 认可 你 ? ”

“你为什么觉得弗洛伊德认出了你？”

“ [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][læmps] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [lɪt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” ['nænsi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I saw his lamps light up the instant they lit on me , ” Nancy explained ,
“ 我 锯 他的 灯 光 向上 这 立即的 他们 点燃 在 我 , ” 南希 解释 ,

“我看到他的灯在我身上亮起的那一刻也亮了起来，”南希解释说。

[ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tɜːmz] .
in characteristic terms .
在 特征 条款 .

就其特征而言。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”

“	He	looked	at	me	like	he	saw	a	ghost	.	”
”	他	看起来	在	我	喜欢	他	锯	一个	鬼	.	”

“他看着我的眼神，就像看到了鬼一样。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	say	anything	to	you	?	”
”	做过	他	说	任何事物	到	你	?	”

他有没有跟你说什么?

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .

“	No	,	not	a	word	,	Mr	.	Carter	.
”	不	,	不是	一个	单词	,	先生	.	卡特	.

“不，一个字都不要说，卡特先生。”

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .

But	no	man	with	eyes	like	his	is	on	the	level	.
但	不	男人	和	眼睛	喜欢	他的	是	在	这	等级	.

但拥有他那样眼神的人，绝非正直之人。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .

I	know	what	I'm	saying	.
我	知道	什么	我是	说	.

我知道我在说什么。

[ɪts] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [krʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

It's	like	breaking	sticks	for	me	to	pick	out	a	crook	from	a	bunch	of
它是	喜欢	打破	棍子	为了	我	到	挑选	出去	一个	骗子	从	一个	束	的

[men] .

men	.
男人	.

对我来说，这就像折断棍子从一群人里挑出一个骗子一样难。

[flɔɪd] [ɪz][wʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

Floyd	is	one	,	Mr	.	Carter	,	if	ever	there	was	one	,
弗洛伊德	是	一	,	先生	.	卡特	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,

弗洛伊德就是其中之一，卡特先生，如果真有这样的人的话。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	that's	why	I	got	the	mistress	to	send	for	you	.
和	那就是	为什么	我	得到	这	情妇	到	发送	为了	你	.

这就是我让情妇把你叫来的原因。

[aɪ][dəʊnt] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [ðæt] [ˈmeɪbrɪk] [keɪs] — [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

I	don't	forget	what	you	did	in	that	Maybrick	case	—	and	what	you	did	for	me
我	不	忘记	什么	你	做过	在	那	梅布里克	案件	—	和	什么	你	做过	为了	我

,

,
,

我不会忘记你在梅布里克案中所做的一切——以及你为我所做的一切。

[sɜː(r)] , [ˈnevə(r)] ! ”

sir	,	never	!	”
先生	,	绝不	!	”

先生，绝不可能!

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnænsi] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	I'm	quite	sure	of	it	,	Nancy	,	”	Nick	replied	.
”	我是	相当	当然	的	它	,	南希	,	”	缺口	回复	.

“我对此非常肯定，南希，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] , [aiˈfɜː(r)] . ”

“	You	can	tell	me	no	more	about	the	two	men	,	I	infer	.	”
”	你	能	告诉	我	不	更多的	关于	这	二	男人	,	我	推断	.	”

“你不可能再告诉我更多关于这两个人的事了，”我推断道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ðen] .

“	That	is	all	,	then	.
”	那	是	全部	,	然后	.

“那就到此为止了。”

[ai] [wɪl] [lʊk] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	will	look	deeper	into	this	matter	,	Mrs	.	Darling	,	if	you	wish	me	to	do	so	,
我	将要	看	更深	进入	这	事情	,	太太	.	亲爱的	,	如果	你	希望	我	到	做	所以	,

达林夫人，如果您希望我这样做，我会深入调查此事。

[ˈʌndə(r)][wʌn] [kənˈdɪʃn] . ”

under	one	condition	.	”
在下面	一	状况	.	”

在一种条件下。”

“ [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪtfəli] .

“	Any	conditions	you	see	fit	to	impose	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	gratefully	.
”	任何	状况	你	看	合身	到	强加	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	感激不尽	.

“卡特先生，您觉得有什么条件都可以，”她感激地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	You	must	leave	the	case	entirely	to	me	,
”	你	必须	离开	这	案件	完全	到	我	,

“你必须把这个案子完全交给我来处理。”

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)]

aside	from	the	instructions	you	already	have	given	your	lawyer	and	Doctor
旁边	从	这	指示	你	已经	有	给定	你的	律师	和	医生

[ˈliːɒŋ] .

Lyons	.
莱昂斯	.

除了你已经给你的律师和莱昂斯医生的指示之外。

[ai] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] . ”

I	will	see	and	inform	both	of	them	of	our	arrangements	.	”
我	将要	看	和	通知	两个都	的	他们	的	我们的	安排	.	”

我会与他们见面，并告知他们我们的安排。

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	leave	it	all	to	you	.	”
我	离开	它	全部	到	你	.	”

一切都交给你了。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .

“	And	say	nothing	about	it	to	others	,	”	Nick	added	.
”	和	说	没有什么	关于	它	到	其他的	,	”	缺口	额外	.

“而且不要跟其他人说这件事，”尼克补充道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [pʌbˈlɪsəti] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	There	must	be	no	publicity	at	present	.	”
”	那里	必须	是	不	宣传	在	展示	.	”

“目前绝对不能进行任何宣传。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

“	I	am	more	than	anxious	to	avoid	it	,	”	Mrs	.	Darling	assured	him	.
”	我	是	更多的	比	焦虑的	到	避免	它	,	”	太太	.	亲爱的	保证	他	.

“我非常想避免这种情况，”达林太太向他保证道。

[nɪk] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Nick	arose	and	took	his	hat	from	the	table	.
缺口	出现	和	采取	他的	帽子	从	这	桌子	.

尼克站起身，从桌上拿起帽子。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	going	to	have	a	look	at	the	ruins	of	the	boathouse	,	”	he	said	.
”	我	是	去	到	有	一个	看	在	这	废墟	的	这	船屋	,	”	他	说	.

“我要去看看船屋遗址，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] — — ”

“	If	you	will	show	me	the	way	—	—	”
”	如果	你	将要	展示	我	这	方式	—	—	”

“如果你能为我指路——”

“ [ai] [wɪl] [send] ['nænsi] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	send	Nancy	with	you	.	”
”	我	将要	发送	南希	和	你	.	”

“我会派南希和你一起去。”

“ [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] , ” [nɪk] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	I	prefer	to	go	alone	,	”	Nick	objected	.
”	我	更喜欢	到	去	独自的	,	”	缺口	反对	.

“我更喜欢一个人去，”尼克反对道。

“ [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	will	return	in	a	very	few	minutes	.
”	我	将要	返回	在	一个	非常	很少	分钟	.

“我马上回来。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , ['pɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

”	He	left	the	house	by	the	rear	door	,	passing	around	the	stable	and	down	the
”	他	左边	这	房子	经过	这	后部	门	,	通过	大约	这	稳定的	和	向下	这

['rɪvə(r)][bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

他从房子的后门离开，绕过马厩，沿着河岸往下走。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃɑːd]

All	that	remained	at	the	boathouse	and	its	contents	was	a	heap	of	charred
全部	那	剩余	在	这	船屋	和	它是	内容	曾是	一个	堆	的	烧焦的

, [blæk] ['ruːɪnz] .

,	black	ruins	.
,	黑色的	废墟	.

船屋及其内部物品只剩下一堆烧焦的黑色废墟。

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] ['meni] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

The	ground	near	by	was	covered	with	footprints	of	many	persons	who	had
这	地面	靠近	经过	曾是	涵盖	和	脚印	的	许多	人	WHO	有

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] ,

visited	the	tragic	scene	,
到访	这	悲惨	场景	,

附近地面上布满了许多曾到访过这起悲剧现场的人的脚印。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	none	of	them	were	of	material	significance	.
但	没有任何	的	他们	是	的	材料	意义	.

但它们都不具有实质性意义。

[nɪk] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	wanted	only	to	view	the	surroundings	,	however	,
缺口	通缉	仅有的	到	看法	这	周围环境	,	然而	,

然而，尼克只想看看周围的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	he	saw	with	a	glance	that	the	spot	was	so	shut	in	by	the	hill	in	the
和	他	锯	和	一个	瞥一眼	那	这	点	曾是	所以	关闭	在	经过	这	爬坡道	在	这

[rɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

rear	and	the	trees	on	either	side	,
后部	和	这	树木	在	任何一个	边	,

他一眼就看到，这个地方后面是山坡，两侧是树木，整个地方都被围了起来。

[ðæt] [neiv] [sɪ'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

that	knaves	selecting	it	for	the	murder	of	Darling	,	if	such	was	his	fate	,
那	无赖	选择	它	为了	这	谋杀	的	亲爱的	,	如果	这样的	曾是	他的	命运	,

如果达林注定要遭受这样的命运，那么那些恶棍选择它来谋杀达林，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

would	have	incurred	only	chance	observation	by	persons	on	the	river	,
会	有	已发生	仅有的	机会	观察	经过	人	在	这	河	,

只有河上的人才会偶然看到这一幕。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɪ'fektɪv] [pri'kɔːʃənz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

against	which	effective	precautions	could	easily	have	been	taken	.
反对	哪个	有效的	防范措施	可以	容易地	有	到过	已采取	.

本来可以很容易地采取有效的预防措施。

[skeəs] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [nɪk] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

Scarce	ten	minutes	had	passed	when	Nick	returned	and	rejoined	Mrs	.	Darling	in	the	library	.
稀少	十	分钟	有	通过了	什么时候	缺口	返回	和	重新加入	太太	.	亲爱的	在	这	图书馆	.

不到十分钟，尼克就回来了，重新回到图书馆，和达林太太在一起。

[hiː; hi] [ðen] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['ʃeldən] ,

He	then	obtained	from	her	a	description	of	Floyd	and	Sheldon	,
他	然后	获得	从	她	一个	描述	的	弗洛伊德	和	谢尔顿	,

然后他从她那里得到了弗洛伊德和谢尔顿的描述，

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

the	only	two	persons	then	seeming	to	invite	suspicion	,
这	仅有的	二	人	然后	似乎	到	邀请	怀疑	,

当时只有两个人似乎容易引起怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	he	also	asked	to	see	a	photograph	of	her	husband	.
和	他	还	问	到	看	一个	照片	的	她	丈夫	.

他还要求看一张她丈夫的照片。

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	of	only	one	in	existence	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	.
“	我	知道	的	仅有的	一	在	存在	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	.

“据我所知，世上只有一只，卡特先生，”她回答说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
“ That was taken the year after our marriage .
“ 那 曾是 已采取 这 年 后 我们的 婚姻 .

“那是我们结婚后一年拍的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm] .
It is still a very good likeness of him .
它 是 仍然 一个 非常 好的 相似 的 他 .

这幅画像仍然非常像他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['ælbəm] .
It is in our album .
它 是 在 我们的 专辑 .

它收录在我们的专辑里。

[aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will get it for you .
我 将要 得到 它 为了 你 .

我来帮你拿。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] — ['əʊnli][tuː; tə] [sɜːtʃ]
” She brought the volume and opened it on the library table — only to search
” 她 带来 这 体积 和 打开 它 在 这 图书馆 桌子 — 仅有的 到 搜索
[ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] .
it vainly .
它 徒劳地 .

她拿来那本书，放在图书馆的桌子上打开——却徒劳地翻阅着。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The photograph of Mr . Cyrus Darling had disappeared .
这 照片 的 先生 . 赛勒斯 亲爱的 有 消失 .

赛勒斯·达林先生的照片不见了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɔɪntəz] [tuː; tə] [kraɪm] .
POINTERS TO CRIME .
指针 到 犯罪 .

犯罪线索。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ɔː(r)] ,
Nick Carter made no comments upon the disappearance of the photograph , or ,
缺口 卡特 制成 不 评论 之上 这 消失 的 这 照片 , 或者 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

尼克·卡特对照片的消失没有发表任何评论，或者至少，

[nʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
none that expressed his thoughts .
没有任何 那 表达 他的 想法 .

没有一个人表达了他的想法。

['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbəm] ,
Mrs . Darling could not say how long it had been gone from the album ,
太太 . 亲爱的 可以 不是 说 如何 长的 它 有 到过 已消失 从 这 专辑 ,

达林太太说不清这张专辑从专辑里消失多久了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

nor	could	she	conceive	of	any	reason	for	its	removal	.
也不	可以	她	构想	的	任何	原因	为了	它是	移动	.

她也想不出任何移除它的理由。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , ”

“	He	may	have	led	a	much	more	gay	and	festive	life	than	she	suspected	,	”
”	他	可能	有	引领	一个	很多	更多的	同性恋	和	节日	生活	比	她	怀疑	,	”

[θɔːt] [nɪk] ,

thought	Nick	,
想法	缺口	,

“他的生活可能比她想象的要快乐得多，也热闹得多，”尼克心想。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .

upon	leaving	the	house	after	giving	her	a	few	additional	instructions	.
之上	离开	这	房子	后	给予	她	一个	很少	额外的	指示	.

离开家时，我给了她一些额外的指示。

“ [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][slaɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] .

“	He	may	also	have	been	a	thousand	times	more	sly	than	she	imagined	.
”	他	可能	还	有	到过	一个	千	时代	更多的	狡猾	比	她	想象	.

“他可能比她想象的还要狡猾一千倍。”

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [pə'hæps] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekrɪənt]

Another	woman	now	has	the	photograph	,	perhaps	,	the	gift	of	a	recreant
其他	女士	现在	有	这	照片	,	也许	,	这	礼物	的	一个	叛徒

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

现在这张照片又到了另一个女人手里，或许是出轨的丈夫送给她的“礼物”。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

who	thought	it	easier	to	give	her	that	than	to	sit	for	a	new	one	.
WHO	想法	它	更轻松	到	给	她	那	比	到	坐	为了	一个	新的	一	.

有人认为给她那个比给她一个新的更容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ,

It	would	be	worth	while	to	know	the	woman's	name	,
它	会	是	值得	尽管	到	知道	这	女性的	姓名	,

知道这位女士的名字会很有帮助。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dænɪ] [mə'loʊni] .

in	that	case	—	and	also	to	know	what	has	become	of	Danny	Maloney	.
在	那	案件	—	和	还	到	知道	什么	有	变得	的	丹尼	马洛尼	.

在这种情况下——也想知道丹尼·马洛尼的下落。

” [nɪks] ['ment(ə)l] [daɪ'greʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [geɪt]

”	Nick's	mental	digression	occurred	while	he	emerged	from	the	driveway	gate
”	尼克的	精神的	题外话	发生	尽管	他	出现	从	这	车道	门

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	found	that	his	chauffeur	was	nowhere	to	be	seen	.
和	成立	那	他的	司机	曾是	无处	到	是	已见	.

“尼克走神的时候，正走出车道大门，却发现他的司机不见了。”

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['dænɪ] .

The	touring	car	stood	at	the	curbing	,	but	there	was	no	sign	of	Danny	.
这	巡演	车	站立	在	这	路缘	,	但	那里	曾是	不	符号	的	丹尼	.

旅行车停在路边，但丹尼却不见踪影。

“ [hm] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ɒd] , ” [nɪk] [sə'liləkwaiz] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

“	H'm	,	that's	a	bit	odd	,	”	Nick	soliloquized	,	gazing	in	each	direction	.
”	嗯	,	那就是	一个	少量	奇怪的	,	”	缺口	独白	,	凝视	在	每个	方向	.

“嗯，这有点奇怪，”尼克自言自语道，目光四处游移。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['mɪəli] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

“	I	thought	he	might	be	merely	stretching	his	legs	.
”	我	想法	他	可能	是	仅仅	伸展	他的	腿	.

“我当时以为他只是在伸展腿脚。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

He	must	have	seen	some	one	,	or	something	,
他	必须	有	已见	一些	一	,	或者	某物	,

他肯定看到了什么人或什么东西。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] .

that	he	thought	it	worth	while	to	learn	more	about	.
那	他	想法	它	值得	尽管	到	学习	更多的	关于	.

他认为值得深入了解。

[hiː; hi]['nevə(r)] [niˈglekt] — [ɑː] , [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

He	never	neglects	—	ah	,	that	will	explain	.
他	绝不	疏忽	—	啊	,	那	将要	解释	.

他从不疏忽——啊，这就解释了。

” [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːrz] [siːt] [hæd; həd] [kɔːt]

”	A	scrap	of	paper	protruding	from	under	the	chauffeur's	seat	had	caught
”	一个	废料	的	纸	突出	从	在下面	这	司机的	座位	有	捕捉

[nɪks] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

Nick's	eye	as	he	was	about	to	enter	the	car	.
尼克的	眼睛	作为	他	曾是	关于	到	进入	这	车	.

“尼克正要上车时，一张从司机座位底下露出的纸片吸引了他的目光。”

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] , ['skrɪbld] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] :

He	drew	it	out	and	read	,	scribbled	with	a	lead	pencil	:
他	画	它	出去	和	读	,	潦草的	和	一个	带领	铅笔	:

他把它画出来，用铅笔潦草地写着，然后读了起来：

“ [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tʃiːf] .

“	Don't	wait	for	me	,	chief	.
”	不	等待	为了	我	,	首席	.

“不用等我了，老大。”

[aɪl] [rɪ'pɔːt] ['leɪtə(r)] .

I'll	report	later	.
患病的	报告	之后	.

我稍后会汇报。

” [nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

”	Nick	smiled	and	sprang	into	the	car	.
”	缺口	微笑	和	弹簧	进入	这	车	.

尼克笑了笑，跳进了车里。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] ,

Ten	minutes	later	he	arrived	at	the	residence	of	Doctor	Lyons	,
十	分钟	之后	他	到达的	在	这	住宅	的	医生	莱昂斯	,

十分钟后，他到达了莱昂斯医生的住所。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

whom	he	found	alone	in	his	office	.
谁	他	成立	独自的	在	他的	办公室	.

他发现他独自一人在办公室里。

“ [wel] , [wel] , [nɪk] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
“ Well , well , Nick , this is an unexpected pleasure , ” said the physician , after their
” 出色地 , 出色地 , 缺口 , 这 是 一个 意外 乐趣 , ” 说 这 医生 , 后 他们的
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

“哎呀，尼克，这真是个意外的惊喜，”医生在他们打完招呼后说道。

“ [ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
“ It's ages since I have seen you .
” 它是 年龄 自从 我 有 已见 你 .

“好久不见了。”

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
What's on your mind ?
是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么?

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][wʌn] ,
I know your call is not entirely a social one ,
我 知道 你的 称呼 是 不是 完全 一个 社会的 一 ,

我知道你打电话并非完全出于社交目的，

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] . ”
nor do you look as if you needed a prescription . ”
也不 做 你 看 作为 如果 你 需要 一个 处方 . ”

你看上去也不像需要处方药的样子。”

“ [nəʊ] , [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ No , I'm as right as a trivet , ” said Nick , smiling .
” 不 , 我是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 , ” 说 缺口 , 微笑 .

“不，我完全正确，”尼克笑着说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] . ”
“ It's about the suicide of Mr . Cyrus Darling . ”
” 它是 关于 这 自杀 的 先生 . 赛勒斯 亲爱的 . ”

“这是关于赛勒斯·达林先生自杀的。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What about it ? ”
” 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] . ”
“ This is strictly between us , mind you , and must not go farther . ”
” 这 是 严格 之间 我们 , 头脑 你 , 和 必须 不是 去 更远 . ”

“请注意，这是我们之间的秘密，绝对不能外传。”

“ [ɪ'nʌf] [sed] .
“ Enough said .
” 足够的 说 .

无需多言。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] . ”
Mum's the word . ”
妈妈的 这 单词 . ”

“保密。”

“ [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ?
“ **You** **view** **the** **remains** **,** **I** **am** **told** **,** **and** **pronounced** **it** **a** **case** **of** **suicide** **?**
” 你 看法 这 遗迹 , 我 是 讲述 , 和 发音 它 一个 案件 的 自杀 ?
”
”

“据我所知，你查看了遗体，并宣布这是一起自杀事件？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly** **.**
” 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
There **was** **nothing** **else** **to** **it** **,** **absolutely** **nothing** **.** **”**
那里 曾是 没有什么 别的 到 它 , 绝对地 没有什么 . ”

仅此而已，绝对没有别的了。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .
“ **I'm** **not** **so** **sure** **of** **it** **,** **”** **said** **Nick** **.**
” 我是 不是 所以 当然 的 它 , ” 说 缺口 .

“我不太确定，”尼克说。

“ ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [nɪk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [ðæt] , ” ['dɒktə(r)]
“ **Coming** **from** **any** **one** **else** **,** **Nick** **,** **I** **should** **laugh** **derisively** **at** **that** **,** **”** **Doctor**
” 未来 从 任何 一 别的 , 缺口 , 我 应该 笑 嘲讽地 在 那 , ” 医生
['liːɒŋ] [rɪ'plaɪd] ,
Lyons **replied** **,**
莱昂斯 回复 ,

“尼克，如果这话是从别人嘴里说出来，我肯定会嗤之以鼻，”莱昂斯医生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
with **a** **look** **of** **surprise** **.**
和 一个 看 的 惊喜 .

脸上带着惊讶的表情。

“ ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ **Coming** **from** **you** **,** **however** **,** **it** **demands** **serious** **consideration** **.**
” 未来 从 你 , 然而 , 它 需求 严肃的 考虑 .

“但是，如果这是你提出的，那就需要认真考虑了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [nɪk] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ **I'm** **not** **prepared** **to** **say** **,** **”** **Nick** **rejoined** **.**
” 我是 不是 准备 到 说 , ” 缺口 重新加入 .

“我不好说，”尼克回答道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] .
“ **I** **have** **just** **begun** **to** **look** **into** **the** **case** **at** **the** **request** **of** **Mrs** **.** **Darling** **.**
” 我 有 只是 开始 到 看 进入 这 案件 在 这 要求 的 太太 . 亲爱的 .

“我刚刚开始调查此案，是应达林夫人的要求。”

[wen] [ai] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , ['liːɒŋ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] . ”
When **I** **learn** **anything** **definite** **,** **Lyons** **,** **I** **will** **make** **it** **a** **point** **to** **inform** **you** **.** **”**
什么时候 我 学习 任何事物 定 , 莱昂斯 , 我 将要 制作 它 一个 观点 到 通知 你 . ”

莱昂斯，一旦我得到任何确切的消息，我一定会第一时间通知你。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	That's	good	enough	for	me	,	”	said	the	physician	.
”	那就是	好的	足够的	为了	我	,	”	说	这	医生	.

“对我来说这就足够了，”医生说。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [nɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

“	But	I	really	think	,	Nick	,	that	you	are	on	a	wild	-	goose	chase	.
”	但	我	真的	思考	,	缺口	,	那	你	是	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

“但我真的认为，尼克，你是在白费力气。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There's	nothing	to	it	.
有	没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[ˈdɑːlɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] , [nɪk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [əˈlaɪv] . ”

Darling	committed	suicide	,	Nick	,	as	sure	as	you're	alive	.	”
亲爱的	坚定的	自杀	,	缺口	,	作为	当然	作为	你是	活	.	”

亲爱的自杀了，尼克，我敢肯定你还活着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] .

“	It	will	be	wise	to	report	nothing	different	at	present	,	”	said	Nick	.
”	它	将要	是	明智的	到	报告	没有什么	不同的	在	展示	,	”	说	缺口	.

“目前最好不要报道任何不同的消息，”尼克说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [drɒp] [ðə; ði] [keɪs] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] . ”

“	You	may	be	right	,	of	course	,	and	I	may	drop	the	case	within	twenty	-	four	hours	.	”
”	你	可能	是	正确的	,	的	课程	,	和	我	可能	降低	这	案件	之内	二十	-	四	小时	.	”

“当然，你说的或许有道理，我可能在二十四小时内撤销此案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ I'll wager you will . ”
“ 患病的 赌注 你 将要 . ”

“我敢打赌你会的。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌnevəðə'les] , ” [nɪk]
“ I would like to know how you sized up the circumstances , nevertheless , ” Nick
“ 我 会 喜欢 到 知道 如何 你 尺寸 向上 这 情况 , 尽管如此 , ” 缺口
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“不过，我很想知道你是如何评估当时形势的，”尼克继续说道。

“ ['dɑːlɪŋ] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ Darling left a note which stated his suicidal intention ,
“ 亲爱的 左边 一个 笔记 哪个 声明 他的 有自杀倾向 意图 ,

“达林留下了一张字条，表明了他的自杀意图，

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .
then went to the boathouse and set it on fire , immediately shooting himself .
然后 去 到 这 船屋 和 放 它 在 火 , 立即地 射击 他自己 .

然后他前往船屋并将其点燃，随即开枪自杀。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['briːfli] ['steɪtɪd] ? ”
That is your opinion , I understand , briefly stated ? ”
那 是 你的 观点 , 我 理解 , 简要地 声明 ? ”

我理解，这就是你的观点，简单来说？

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Yes , that is about the size of it , ” admitted the physician .
“ 是的 , 那 是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 承认 这 医生 .

“是的，大概就是这个大小，”医生承认道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ? ”
“ Were you among the first to view the remains ? ”
“ 是 你 之中 这 第一的 到 看法 这 遗迹 ? ”

“你是最早看到遗骸的人之一吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
I was sent for immediately .
我 曾是 发送 为了 立即地 .

我立即被召了过去。

[ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .
I saw all that remained of the unfortunate man .
我 锯 全部 那 剩余 的 这 不幸 男人 .

我看到了那个不幸的人留下的所有遗骸。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [krə'meɪtɪd] . ”
He was almost entirely cremated . ”
他 曾是 几乎 完全 火化 . ”

他几乎完全被火化了。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	You	made	a	careful	examination	,	I	suppose	.	”
”	你	制成	一个	小心	考试	,	我	认为	.	”

“我想你肯定仔细检查过了。”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ? ”

“	Of	the	skull	?	”
”	的	这	颅骨	?	”

“头骨上的？”

“ [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ['θʌrəli] , [nɪk] . ”

“	I	examined	his	remains	thoroughly	,	Nick	.	”
”	我	检查	他的	遗迹	彻底	,	缺口	.	”

“尼克，我仔细检查了他的遗体。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['fræktʃəd] [bəʊn] , [ɔː(r)] ['splintə] , [æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ?

“	Did	you	find	any	fractured	bone	,	or	splintered	,	as	if	caused	by	a	bullet	?
”	做过	你	寻找	任何	破碎的	骨	,	或者	破碎的	,	作为	如果	导致	经过	一个	子弹	?

“你有没有发现任何骨折或碎裂的骨头，像是被子弹击中造成的？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] . ”

“	No	,	I	did	not	.	”
”	不	,	我	做过	不是	.	”

“不，我没有。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɪld] [hɪm] ? ”

“	Did	you	find	the	bullet	that	killed	him	?	”
”	做过	你	寻找	这	子弹	那	被杀	他	?	”

“你找到射杀他的那颗子弹了吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [bɜːnd] , [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] .

The	body	was	terribly	burned	,	parts	of	it	being	entirely	consumed	.
这	身体	曾是	可怕	烧伤	,	部分	的	它	存在	完全	消耗	.

尸体严重烧伤，部分身体完全被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːtɒpsi] .

It	was	impossible	to	perform	a	satisfactory	autopsy	.
它	曾是	不可能的	到	履行	一个	令人满意的	尸检	.

无法进行令人满意的尸检。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

There	is	no	question	of	his	identity	,	however	,	if	that	is	what	you	have	in	mind	.
那里	是	不	问题	的	他的	身份	,	然而	,	如果	那	是	什么	你	有	在	头脑	.

然而，如果你指的是他的身份，那么他的身份是毋庸置疑的。

['dɑːrlɪŋz] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

Darling's	ring	was	found	on	his	finger	.
亲爱的	戒指	曾是	成立	在	他的	手指	.

人们在达林的手指上发现了他的戒指。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [set][ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

He	wore	a	double	set	of	false	teeth	,	which	alone	are	enough	to	establish
他	穿着	一个	双倍的	放	的	错误的	牙齿	,	哪个	独自的	是	足够的	到	建立

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

his	identity	.
他的	身份	.

他戴着两副假牙，仅凭这一点就足以证明他的身份。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

We	found	some	of	the	horn	buttons	on	his	clothing	,	moreover	,	which	his	wife
我们	成立	一些	的	这	喇叭	按钮	在	他的	衣服	,	而且	,	哪个	他的	妻子

['redɪli] ['rekəg'naɪzd] .

readily	recognized	.
容易	认可	.

此外，我们还在他的衣服上发现了一些牛角纽扣，他的妻子一眼就认出来了。

['riːəli] , [nɪk] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

Really	,	Nick	,	there	is	nothing	to	it	.	”
真的	,	缺口	,	那里	是	没有什么	到	它	.	”

“真的，尼克，没什么大不了的。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ]

“	Why	do	you	think	,	then	,	that	he	set	fire	to	the	building	before	shooting
“	为什么	做	你	思考	,	然后	,	那	他	放	火	到	这	建筑	前	射击

[hɪm'self] ? ”

himself	?	”
他自己	?	”

“那么，你认为他为什么要先放火烧楼再自杀呢？”

“ ['pɒsəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['əʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm'self] .

“	Possibly	to	make	sure	of	his	death	in	case	he	only	wounded	himself	.
“	可能	到	制作	当然	的	他的	死亡	在	案件	他	仅有的	受伤	他自己	.

“或许是为了确保他死亡，以防他只是自残。”

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Or	,	perhaps	,	the	fire	was	caused	by	the	flash	of	the	revolver	.
或者	,	也许	,	这	火	曾是	导致	经过	这	闪光	的	这	左轮手枪	.

或者，火灾可能是由左轮手枪的闪光引起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	was	a	lot	of	gasoline	in	the	building	.
那里	曾是	一个	很多	的	汽油	在	这	建筑	.

大楼里有很多汽油。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

It	may	have	caught	from	the	flash	of	the	weapon	.
它	可能	有	捕捉	从	这	闪光	的	这	武器	.

可能是被武器的闪光灼伤了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] ['faɪə(r)] .

It	certainly	caused	a	very	intense	fire	.
它	当然	导致	一个	非常	激烈的	火	.

它确实引发了一场非常猛烈的火灾。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'sjuːmd] . ”

The	house	and	all	it	contained	were	completely	consumed	.	”
这	房子	和	全部	它	包含	是	完全地	消耗	.	”

房子和里面的所有东西都被彻底烧毁了。

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] . ”

“	I	was	told	that	you	still	have	the	revolver	and	the	articles	mentioned	.	”
“	我	曾是	讲述	那	你	仍然	有	这	左轮手枪	和	这	文章	提及	.	”

“有人告诉我，你仍然保留着那把左轮手枪和提到的那些物品。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['temprərəli] ?
“ May I take them temporarily ?
“ 可能 我 拿 他们 暂时地 ?

我可以暂时借用它们吗?

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] . ”
I will guarantee to return them . ”
我 将要 保证 到 返回 他们 . ”

我保证会归还它们。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] ['redɪli] [kən'sent] .
“ Certainly , ” Doctor Lyons readily consented .
“ 当然 , ” 医生 莱昂斯 容易 同意 .

“当然可以，”莱昂斯医生欣然同意。

“ [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [les] ['spləm] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd]
“ If the matter were a less solemn one , however , I would wager a big round
“ 如果 这 事情 是 一个 较少的 庄严 一 , 然而 , 我 会 赌注 一个 大的 圆形的
[rəʊl] ,
roll ,
卷 ,

“但如果事情没那么严肃的话，我会打赌一大笔钱。”

[nɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] [ɒn][ə; eɪ] [fɒg] [bæŋk] .
Nick , that you are wasting your energies on a fog bank .
缺口 , 那 你 是 浪费 你的 能量 在 一个 多雾路段 银行 .

尼克，你是在把精力浪费在雾上。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing in it .
有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [kɪld] [hɪm'self] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd]['tæksɪz] . ”
Cyrus Darling killed himself , as sure as death and taxes . ”
赛勒斯 亲爱的 被杀 他自己 , 作为 当然 作为 死亡 和 税收 . ”

赛勒斯·达林自杀了，这就像死亡和税收一样确定无疑。

“ [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð]
“ We'll let it go at that , then , for the present , ” said the detective , with
“ 出色地 让 它 去 在 那 , 然后 , 为了 这 展示 , ” 说 这 侦探 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“那我们就暂时先这样吧，”侦探笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ I will return these articles in a few days . ”
“ 我 将要 返回 这些 文章 在 一个 很少 天 . ”

“我会在几天后归还这些物品。”

“ [wen'evə(r)] [kən'viːniənt] , [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Whenever convenient , Nick , ” replied the physician .
“ 每当 方便的 , 缺口 , ” 回复 这 医生 .

“尼克，什么时候方便都行。”医生回答道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

He	had	taken	them	from	a	drawer	in	his	desk	while	speaking	,
他	有	已采取	他们	从	一个	抽屉	在	他的	桌子	尽管	请讲	,

他一边说话一边从办公桌抽屉里拿出它们。

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	parcel	wrapped	in	thick	brown	paper	and	securely	tied	with	a	string	.
一个	包裹	包装	在	厚的	棕色的	纸	和	安全地	系	和	一个	细绳	.

一个用厚厚的棕色纸包裹并用绳子牢牢系好的包裹。

[nɪk] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Nick	thanked	him	and	departed	.
缺口	谢谢	他	和	已离开	.

尼克向他道谢后便离开了。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kleɪtn] & [kreɪg] , [ə'tɜːniz]

Half	an	hour	later	he	entered	the	New	York	office	of	Clayton	&	Craige	,	attorneys
一半	一个	小时	之后	他	进入	这	新的	约克	办公室	的	克莱顿	&	克雷格	,	律师

,

,

,

半小时后，他走进了克莱顿和克雷格律师事务所的纽约办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .

and	was	received	in	the	private	office	of	the	senior	partner	.
和	曾是	已收到	在	这	私人的	办公室	的	这	高级的	伙伴	.

并在高级合伙人的私人办公室接待了他。

[nɪk] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kleɪtn] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Nick	found	,	however	,	that	Clayton	could	add	but	little	to	the	information
缺口	成立	,	然而	,	那	克莱顿	可以	添加	但	小的	到	这	信息

[ɔː'redi] [im'paːtid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] .

already	imparted	by	Mrs	.	Darling	.
已经	传授	经过	太太	.	亲爱的	.

然而，尼克发现，克莱顿能提供的信息对达林太太来说几乎没什么帮助。

['kleɪtn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɑːrlɪŋz] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Clayton	stated	that	he	had	been	Darling's	legal	adviser	for	a	number	of
克莱顿	声明	那	他	有	到过	亲爱的	合法的	顾问	为了	一个	数字	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

克莱顿表示，他担任达林的法律顾问已有数年之久。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [left] [nəʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

that	the	latter	had	left	no	will	,	and	that	his	personal	estate	,
那	这	后者	有	左边	不	将要	,	和	那	他的	个人的	财产	,

后者没有留下遗嘱，其个人财产，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

as	far	as	could	be	discovered	,	consisted	of	less	than	five	thousand	dollars
作为	远的	作为	可以	是	发现	,	由……组成	的	较少的	比	五	千	美元

.

:

.

据目前所知，损失金额不到五千美元。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['brəʊkəz] [wɪð] [huːm] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] ,

From	several	brokers	with	whom	Darling	had	been	in	the	habit	of	dealing	,
从	一些	经纪人	和	谁	亲爱的	有	到过	在	这	习惯	的	处理	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

然而，从达林一直以来都习惯与之打交道的几位经纪人那里，

['kleɪtn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs]

Clayton	had	learned	that	he	had	sold	bonds	and	securities	within	two	months
克莱顿	有	学习	那	他	有	卖	债券	和	证券	之内	二	几个月

[ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

amounting	to	nearly	a	hundred	thousand	dollars	.
金额	到	几乎	一个	百	千	美元	.

克莱顿得知，他在两个月内出售的债券和证券总额接近十万美元。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['djuːsɪdlɪ] [bæd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , ['ɑːftə(r)]

“	It	certainly	looks	bad	,	Mr	.	Carter	,	deucedly	bad	,	”	he	added	gravely	,	after
“	它	当然	看起来	坏的	,	先生	.	卡特	,	非常	坏的	,	”	他	额外	严重地	,	后

['steɪtɪŋ] [ðiːz] [fækts] .

stating	these	facts	.
声明	这些	事实	.

“卡特先生，情况看起来确实很糟糕，非常糟糕，”他在陈述这些事实后严肃地补充道。

“ [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] ,

“	Though	I	have	not	yet	mentioned	it	to	Mrs	.	Darling	,
“	尽管	我	有	不是	然而	提及	它	到	太太	.	亲爱的	,

“虽然我还没有跟达林太太提起过这件事，

[aɪ][kæn; kən] [fɔːm] ['əʊnli][wʌn] ['θɪəri] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt]

I	can	form	only	one	theory	consistent	with	the	circumstances	,	and	that	is	not
我	能	形式	仅有的	一	理论	持续的	和	这	情况	,	和	那	是	不是

[ɪn'taɪəli] [kən'sɪstənt] . ”

entirely	consistent	.	”
完全	持续的	.	”

我只能根据现有情况提出一种解释，但这种解释并不完全合理。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ?

“	What	is	your	theory	?
“	什么	是	你的	理论	?

“你的理论是什么？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['məːdə] . ”

“	I	think	Mr	.	Darling	was	murdered	.	”
“	我	思考	先生	.	亲爱的	曾是	被谋杀	.	”

我认为达林先生是被谋杀的。

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
“	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] . ”

“	I	have	no	idea	,	not	the	slightest	.	”
“	我	有	不	主意	,	不是	这	丝毫	.	”

“我一点头绪都没有。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

“	Do	you	know	of	any	persons	with	whom	he	has	had	business	relations	,
”	做	你	知道	的	任何	人	和	谁	他	有	有	商业	关系	,

你知道他曾与哪些人有过商业往来吗?

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ? ”

who	might	have	committed	the	crime	?	”
WHO	可能	有	坚定的	这	犯罪	?	”

谁可能是罪犯?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] .

“	I	do	not	.
”	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

I	am	entirely	in	the	dark	.	”
我	是	完全	在	这	黑暗的	.	”

我完全一无所知。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

“	How	would	you	account	for	the	letter	stating	his	suicidal	intention	?
”	如何	会	你	帐户	为了	这	信	声明	他的	有自杀倾向	意图	?

“你如何解释他在信中表达的自杀意图? ”

[ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedruːm] . ”

That	was	found	in	his	wife's	bedroom	.	”
那	曾是	成立	在	他的	妻子的	卧室	.	”

那是在他妻子的卧室里发现的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] . ”

“	It	may	be	a	forgery	.	”
”	它	可能	是	一个	伪造	.	”

“这可能是伪造的。”

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”

“	Put	in	the	bedroom	by	some	one	else	?	”
”	放	在	这	卧室	经过	一些	一	别的	?	”

“是别人放在卧室里的吗? ”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [pə'hæps] , [ɪf] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪstɪd] , ” [nɪk] [ə'laʊd]

“	That	would	have	been	possible	,	perhaps	,	if	a	conspiracy	existed	,	”	Nick	allowed
”	那	会	有	到过	可能的	,	也许	,	如果	一个	阴谋	存在	,	”	缺口	允许

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

“如果真有阴谋的话，那或许是有可能的，”尼克试探性地承认道。

“ [kən'spɪrəsi] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Conspiracy	—	that's	just	the	word	,	”	said	the	lawyer	.
”	阴谋	—	那就是	只是	这	单词	,	”	说	这	律师	.

“阴谋——就是这个词，”律师说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæstədli] [kən'spɪrəsi] , [nɪk] ,

“	I	think	that	Cyrus	Darling	was	the	victim	of	a	dastardly	conspiracy	,	Nick	,
”	我	思考	那	赛勒斯	亲爱的	曾是	这	受害者	的	一个	卑鄙的	阴谋	,	缺口	,

“我认为赛勒斯·达林是卑鄙阴谋的受害者，尼克。”

['kærid] [aʊt] [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['klevənəs] . ”

carried	out	with	infernal	cleverness	.	”
携带	出去	和	地狱	聪明才智	.	”

以极其狡猾的手段实施的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] ? ”

“	And	that	his	fortune	was	the	incentive	to	the	crime	?	”
“	和	那	他的	财富	曾是	这	激励	到	这	犯罪	?	”

“而他的财富正是他犯罪的动机吗？”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['kleɪtn] .

“	Precisely	,	”	said	Clayton	.
“	恰恰	,	”	说	克莱顿	.

“正是如此，”克莱顿说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freɪmd] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

“	I	don't	know	how	it	was	framed	up	,	of	course	,	nor	who	are	involved	.
“	我	不	知道	如何	它	曾是	框	向上	,	的	课程	,	也不	WHO	是	涉及	.

“我当然不知道这件事是如何被策划的，也不知道有哪些人参与其中。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['dʒɔki] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

I	do	believe	that	Darling	was	terribly	jockeyed	in	some	way	,	however	,	and
我	做	相信	那	亲爱的	曾是	可怕	骑师	在	一些	方式	,	然而	,	和

['aɪðə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,

either	persuaded	,
任何一个	被说服	,

但我相信达林在某种程度上受到了极大的操纵，要么是被说服了，要么是被.....

[ɔː(r)] [fɔːst] , [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] ['ɪntuː] [kæʃ] .

or	forced	,	to	turn	all	of	his	bonds	and	securities	into	cash	.
或者	强制	,	到	转动	全部	的	他的	债券	和	证券	进入	现金	.

或者被迫将其所有债券和证券兑换成现金。

[ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

I	know	positively	that	he	did	so	,
我	知道	积极地	那	他	做过	所以	,

我确信他确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [delt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]

for	all	of	the	brokers	with	whom	he	dealt	are	well	acquainted	with	him
为了	全部	的	这	经纪人	和	谁	他	已处理	是	出色地	熟人	和	他

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	absolutely	sure	of	his	identity	at	the	time	.
和	绝对地	当然	的	他的	身份	在	这	时间	.

与他有过交易的所有经纪人都非常了解他，并且当时完全确信他的身份。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	certainly	is	the	man	who	made	the	sales	and	received	the	money	.
他	当然	是	这	男人	WHO	制成	这	销售量	和	已收到	这	钱	.

他当然是负责销售并收取货款的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

There	is	no	question	about	that	.	”
那里	是	不	问题	关于	那	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [nɪk] ; “ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”

“	Admitting	that	,	”	said	Nick	;	“	what	more	do	you	suspect	?	”
“	承认	那	,	”	说	缺口	;	“	什么	更多的	做	你	怀疑	?	”

“既然承认了这一点，”尼克说，“你还怀疑什么呢？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['bʌŋkəu] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
“ I think that Darling was bunkoed out of it by some means and later
” 我 思考 那 亲爱的 曾是 骗局 出去 的 它 经过 一些 方法 和 之后
['lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [kɪld] ,
lured to the boathouse and killed ,
诱饵 到 这 船屋 和 被杀 ,

“我认为达林被以某种方式蒙骗出局，后来被引诱到船屋并被杀害。”

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [træks] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the rascals covering their tracks by setting fire to the house ,
这 无赖 覆盖 他们的 轨道 经过 环境 火 到 这 房子 ,

这些恶棍为了掩盖罪行，放火烧了房子。

[ænd; ənd] [kən'traiv] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] ['letə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
and contriving to leave a forged letter , pointing to suicide .
和 精心策划 到 离开 一个 锻造 信 , 指向 到 自杀 .

并精心策划留下一封伪造的自杀信。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [nɪk] ,
Either that is the case , Nick ,
任何一个 那 是 这 案件 , 缺口 ,

要么就是这样，尼克。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəli]
or else he got in wrong and lost all of his money , and then really
或者 别的 他 得到 在 错误的 和 丢失的全部 的 他的 钱 , 和 然后 真的
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ”
committed suicide . ”
坚定的 自杀 . ”

否则，他可能投资失败，赔光了所有钱，然后真的自杀了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] ['θɪəri] [ɪz]['tenəb(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdli] .
“ You think either theory is tenable ? ” questioned Nick , smiling a bit oddly .
” 你 思考 任何一个 理论 是 站得住脚的 ? ” 被质问 缺口 , 微笑 一个 少量 奇怪 .

“你认为这两种理论都站得住脚吗？”尼克问道，脸上带着一丝奇怪的笑容。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I do think so . ”
” 我 做 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ I am going to look a little deeper into the case . ”
” 我 是 去 到 看 一个 小的 更深 进入 这 案件 . ”

“我会对这个案子进行更深入的调查。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['kɑːtə(r)] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , ” ['kleɪtn] ['kwɪkli] [dɪ'kleəd] .
“ I'm glad to hear that , Carter , on my word , ” Clayton quickly declared .
” 我是 高兴的 到 听到 那 , 卡特 , 在 我的 单词 , ” 克莱顿 迅速地 声明 .

“听到这个消息我很高兴，卡特，我发誓，”克莱顿迅速说道。

“ [nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”
“ No man would be more likely to ferret out the true solution of the mystery . ”
” 不 男人 会 是 更多的 可能 到 雪貂 出去 这 真的 解决方案 的 这 神秘 . ”

“没有人比他更有可能找出这个谜团的真正答案。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] , ['kleɪtn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ There is no solution , Clayton , but the true solution , ” Nick replied .
” 那里 是 不 解决方案 , 克莱顿 , 但 这 真的 解决方案 , ” 缺口 回复 .

“没有解决办法，克莱顿，但有真正的解决办法，”尼克回答道。

“ [ai] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

“	I	may	require	some	little	time	.
”	我	可能	要求	一些	小的	时间	.

我可能需要一些时间。

['miːnwaɪl] , ['kaɪndli] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Meanwhile	,	kindly	say	and	do	nothing	about	the	matter	,
同时	,	亲切地	说	和	做	没有什么	关于	这	事情	,

与此同时，请您对此事保持沉默，不要采取任何行动。

[nɔː(r)] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋz] [dɪ'stres] .

nor	reveal	anything	that	would	add	to	Mrs	.	Darling's	distress	.
也不	揭示	任何事物	那	会	添加	到	太太	.	亲爱的	痛苦	.

也不能透露任何会加重达林太太痛苦的事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] . ”

She	appears	to	be	a	fine	woman	.	”
她	出现	到	是	一个	美好的	女士	.	”

她看起来是个很不错的女人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [nɪk] .

“	She	is	a	fine	woman	,	Nick	.
”	她	是	一个	美好的	女士	,	缺口	.

“她是个好女人，尼克。”

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

That	goes	without	saying	,	and	I	know	what	I'm	talking	about	.	”
那	去	没有	说	,	和	我	知道	什么	我是	说	关于	.	”

这无需赘言，我知道自己在说什么。

“ [hæz; həz] ['dɑːlɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Has	Darling	lived	happily	with	her	?	”
”	有	亲爱的	居住地	快乐地	和	她	?	”

“达令和她一起生活幸福吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['kleɪtn] [rɪ'plaɪd] .

“	Surely	,	”	Clayton	replied	.
”	一定	,	”	克莱顿	回复	.

“当然，”克莱顿回答道。

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?

“	Why	not	,	indeed	?
”	为什么	不是	,	的确	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] ['stedi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

She	is	just	the	type	of	woman	to	steady	a	man	of	his	temperament	.
她	是	只是	这	类型	的	女士	到	稳定的	一个	男人	的	他的	气质	.

她正是那种能安抚他这种脾气的男人的女人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] .

He	liked	a	good	time	,	you	know	,	and	was	easily	influenced	.
他	喜欢	一个	好的	时间	,	你	知道	,	和	曾是	容易地	影响	.

你知道，他喜欢玩乐，而且很容易受人影响。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɪk] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] .

But	for	her	,	Nick	,	he	might	have	gone	clean	over	the	traces	.
但	为了	她	,	缺口	,	他	可能	有	已消失	干净的	超过	这	痕迹	.

但对她来说，尼克或许会彻底抹去所有痕迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bæləns] [wiːl] .

She	was	his	balance	wheel	.
她	曾是	他的	平衡	车轮	.

她是他的平衡轮。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['naɪsli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['tændʒənt] .

She	kept	him	going	nicely	,	instead	of	off	on	a	tangent	.
她	保留	他	去	很好	,	反而	的	离开	在	一个	切线	.

她巧妙地引导他继续讨论，而不是让他跑题。

[jes] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	yes	,	they	have	lived	happily	,	all	right	,	or	I	would	have	heard	of	it	.
是的	,	是的	,	他们	有	居住地	快乐地	,	全部	正确的	,	或者	我	会	有	听到	的	它	.

" " "

是的，是的，他们的生活很幸福，不然我早就听说了。

" [nəʊ] [daʊt] , " [nɪk] [ə'laʊd] .

"	No	doubt	,	"	Nick	allowed	.
"	不	怀疑	,	"	缺口	允许	.

"毫无疑问，"尼克承认道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

He	took	his	hat	and	arose	to	go	.
他	采取	他的	帽子	和	出现	到	去	.

他拿起帽子，起身离开。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

THE	ANGLE	OF	REFLECTION	.
这	角度	的	反射	.

反射角。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɜːd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tɜːs] , [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] ,

As	Nick	Carter	had	inferred	,	even	before	finding	the	terse	,	explanatory	note	of	his	chauffeur	,
作为	缺口	卡特	有	推断	,	甚至	前	寻找	这	简洁	,	解释性	笔记	的	他的	司机	,

正如尼克·卡特在发现司机留下的简短解释字条之前所推断的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dænɪ] [mə'loʊni] .

there	was	a	very	good	reason	for	the	disappearance	of	Danny	Maloney	.
那里	曾是	一个	非常	好的	原因	为了	这	消失	的	丹尼	马洛尼	.

丹尼·马洛尼的失踪是有充分理由的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [tuː] ,

There	were	equally	good	reasons	,	too	,
那里	是	同样地	好的	原因	,	也	,

当然，也有同样充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .

for	the	brevity	of	his	note	and	his	delay	in	reporting	at	the	home	office	.
为了	这	简洁	的	他的	笔记	和	他的	延迟	在	报道	在	这	家	办公室	.

鉴于他提交的信件过于简短，以及他迟迟未向内政部报告。

['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [nɪk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] ,

Seated	alone	in	the	touring	car	after	Nick	had	entered	the	Darling	residence	,
坐着	独自的	在	这	巡演	车	后	缺口	有	进入	这	亲爱的	住宅	,

尼克进入达林家后，独自一人坐在旅行车里。

['dænɪ] [fel] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] ,

Danny	fell	to	watching	a	gang	of	men	at	work	in	the	near	distance	,
丹尼	跌倒	到	观看	一个	帮派	的	男人	在	工作	在	这	靠近	距离	,

丹尼的目光落在了不远处一群正在干活的男人身上。

[ðen] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ,

then	installing	the	wires	for	an	electric	-	lighting	system	,
然后	安装	这	电线	为了	一个	电的	-	灯光	系统	,

然后安装照明系统的电线，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['dʒestɪŋli] [rɪ'fɜːd] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	one	of	which	Nick	had	jestingly	referred	when	approaching	the	place	.
到	一	的	哪个	缺口	有	开玩笑地	指	什么时候	接近	这	地方	.

其中一个地方，尼克在接近该地时曾开玩笑地提到过。

[skeəs] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

Scarce	five	minutes	had	passed	,	however	,
稀少	五	分钟	有	通过了	,	然而	,

然而，仅仅过了五分钟而已。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kɔːt] ['dæniz] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kleɪmd]

when	something	of	much	more	importance	caught	Danny's	eye	and	instantly	claimed
什么时候	某物	的	很多	更多的	重要性	捕捉	丹尼的	眼睛	和	即刻	声称

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

这时，一件更重要的事情吸引了丹尼的目光，立刻引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

It	was	the	sudden	appearance	and	significant	actions	of	a	man	who
它	曾是	这	突然	外貌	和	重要的	行动	的	一个	男人	WHO

['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [kɑː(r)] .

rounded	a	corner	some	thirty	yards	back	of	the	motionless	car	.
圆润	一个	角落	一些	三十	码	后退	的	这	静止不动	车	.

突然，一个男人出现在静止的汽车后方约 30 码处，他的出现和举动引起了人们的注意。

[wʌn] [maɪt] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [haʊ] ['dænɪ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

One	might	wonder	,	perhaps	,	how	Danny	,	not	having	eyes	in	the	back	of	his	head	,
一	可能	想知道	,	也许	,	如何	丹尼	,	不是	拥有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	,

人们或许会好奇，丹尼后脑勺上又没有眼睛，他是怎么做到的呢?

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

caught	sight	of	the	man	the	moment	he	turned	the	corner	.
捕捉	视线	的	这	男人	这	片刻	他	转向	这	角落	.

他转过街角的那一刻，我就看到了他。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

['dænɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] ['mɪrə(r)] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Danny	saw	him	reflected	in	the	chauffeur's	mirror	clamped	to	the	frame	of	the
丹尼	锯	他	反映	在	这	司机的	镜子	夹紧	到	这	框架	的	这

['wɪndʃiːld] ,

windshield	,
挡风玻璃	,

丹尼从固定在挡风玻璃框架上的司机镜里看到了他的倒影。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

in	which	he	could	distinctly	see	objects	back	of	the	car	.
在	哪个	他	可以	明显地	看	对象	后退	的	这	车	.

他能清楚地看到车后方的物体。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	led	to	a	somewhat	curious	situation	.
这	引领	到	一个	有些	好奇的	情况	.

这导致了一种颇为奇特的局面。

[ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɒlətri] ['ɒkjəpənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

The	man	saw	the	car	and	its	solitary	occupant	,	but	he	did	not	observe	the
这	男人	锯	这	车	和	它是	孤	居住者	,	但	他	做过	不是	观察	这

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

那人看到了那辆车和车里唯一的乘客，但他没有注意到后视镜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dænɪ] , ['feɪsɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

and	he	evidently	supposed	that	Danny	,	facing	straight	ahead	,	could	not	see
和	他	显然	据称	那	丹尼	,	面向	直的	前方	,	可以	不是	看

[hɪm] .

him	.
他	.

他显然认为丹尼面向前方，看不到他。

['dænɪ] ['iːzəli] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Danny	easily	saw	the	reflection	,	however	,	without	turning	his	head	.
丹尼	容易地	锯	这	反射	,	然而	,	没有	转弯	他的	头	.

丹尼不用转头就能轻易地看到镜子里的倒影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stɒp] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]

He	saw	the	stranger	stop	short	the	moment	he	rounded	the	corner	,	and	saw
他	锯	这	陌生人	停止	短的	这	片刻	他	圆润	这	角落	,	和	锯

[ðə; ði] [kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

他看到陌生人在拐过街角的那一刻突然停了下来，然后看到了那辆车。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['dæniz]

at	which	he	gazed	suspiciously	,	which	in	turn	was	enough	to	arouse	Danny's
在	哪个	他	凝视	可疑地	,	哪个	在	转动	曾是	足够的	到	引起	丹尼的

[sə'spɪʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

他狐疑地盯着他，这足以引起丹尼的怀疑。

“ [dʒiː] !

“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[wʌts] ['iːtɪŋ] [hɪm] ?

what's	eating	him	?
是什么	吃	他	?

他究竟在想什么?

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] .

” he	muttered	,	watching	him	intently	.
” 他	低声说道	,	观看	他	专注地	.

他一边盯着他，一边低声说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['riːfleks] , [bæk] - ['ækʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] .

“ Here's	a	reflex	,	back	-	action	discovery	,	for	fair	.
” 这里是	一个	反射	,	后退	-	行动	发现	,	为了	公平的	.

“公平地说，这是一个反射性的、反向行动的发现。”

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌts]

He	don't	know	I	can	see	him	;	but	who	the	dickens	is	he	,	and	what's
他	不	知道	我	能	看	他	;	但	WHO	这	狄更斯	是	他	,	和	是什么

[strʌk] [hɪm] ?

struck	him	?
击	他	?

他不知道我能看见他；但他到底是谁？他怎么了？

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]

"	The	man	stood	gazing	intently	,	first	at	the	car	and	then	at	the	Darling
"	这	男人	站立	凝视	专注地	,	第一的	在	这	车	和	然后	在	这	亲爱的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

“那人站在那里，目光专注地先是落在车上，然后又落在达林家的住所上。”

['sevrəl] [taɪmz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

several	times	from	one	to	the	other	.
一些	时代	从	一	到	这	其他	.

多次从一个地方到另一个地方。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [daʊt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	appeared	in	doubt	,	uncertain	what	to	do	.
他	出现	在	怀疑	,	不确定	什么	到	做	.

他显得犹豫不决，不知所措。

['prez(ə)ntli] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] ,

Presently	,	frowning	darkly	,	he	took	a	pencil	and	a	letter	,
目前	,	皱眉	黑暗	,	他	采取	一个	铅笔	和	一个	信	,

他随即皱着眉头，拿起铅笔和信纸。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

from	his	pocket	and	made	a	memorandum	of	the	envelope	.
从	他的	口袋	和	制成	一个	备忘录	的	这	信封	.

他从口袋里掏出信封，做了个备忘录。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Then	he	turned	and	retraced	his	steps	and	vanished	around	the	corner
然后	他	转向	和	重走	他的	步骤	和	消失了	大约	这	角落

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

as	quickly	as	he	had	come	.
作为	迅速地	作为	他	有	来	.

然后他转身原路返回，像来时一样迅速地消失在拐角处。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['dænɪ] .

there's	nothing	to	it	,	"	thought	Danny	.
有	没有什么	到	它	,	"	想法	丹尼	.

“没什么大不了的，”丹尼心想。

“ [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] .

“	That	fellow	was	going	to	the	Darling	residence	.
"	那	同伴	曾是	去	到	这	亲爱的	住宅	.

“那个人要去达林家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]

He	was	alarmed	when	he	saw	this	car	,	and	he	has	taken	the	number
他	曾是	惊慌	什么时候	他	锯	这	车	,	和	他	有	已采取	这	数字

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他看到这辆车时感到很震惊，并记下了车牌号。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [səʊ] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

He	don't	know	who	owns	it	,	then	,	so	why	did	he	change	his	mind	?
他	不	知道	WHO	拥有	它	,	然后	,	所以	为什么	做过	他	改变	他的	头脑	?

他不知道房子的主人是谁，那他为什么改变主意了呢?

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ˈkʌlə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði]

He	certainly	must	be	off	color	,	or	he	would	not	have	feared	to	enter	the
他	当然	必须	是	离开	颜色	,	或者	他	会	不是	有	害怕	到	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他一定是身体不舒服，否则他不会害怕进屋。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [biː; bi] [hæŋd] !

But	why	—	why	be	hanged	!
但	为什么	—	为什么	是	绞刑	!

但是为什么——为什么要被绞死!

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

It's	up	to	me	,	by	gracious	,	to	find	out	why	.
它是	向上	到	我	,	经过	亲切	,	到	寻找	出去	为什么	.

很遗憾，这要由我来查明原因。

〞 [ˈdænɪ] [əˈbrʌptli] [endid] [hɪz; ɪz][veɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

〞	Danny	abruptly	ended	his	vain	speculations	.
〞	丹尼	突然	结束	他的	徒劳	猜测	.

丹尼突然结束了他那些无谓的猜测。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rəʊt] [ðə; ði] [briːf] [nəʊt] [ðæt] [nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

He	quickly	wrote	the	brief	note	that	Nick	found	a	little	later	,
他	迅速地	写道	这	简短的	笔记	那	缺口	成立	一个	小的	之后	,

他迅速写下了那张简短的纸条，尼克不久后发现了它。

[ðen] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

then	sprang	from	the	car	and	started	after	the	departing	stranger	.
然后	弹簧	从	这	车	和	开始	后	这	离开	陌生人	.

然后他跳下车，追着离开的陌生人跑去。

[ˈdænɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] — [æn; ən] [ɪˈrekt] ,

Danny	discovered	him	nearly	a	block	away	,	after	rounding	the	corner	—	an	erect	,
丹尼	发现	他	几乎	一个	堵塞	离开	,	后	四舍五入	这	角落	—	一个	直立	,

[ˈfaɪnli] [bɪlt] [mæn] ,

finely	built	man	,
精细地	建造	男人	,

丹尼转过街角，在离他大约一个街区远的地方发现了他——一个身姿挺拔、身材健硕的男人。

[ˈfæʃnəbli] [klæd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

fashionably	clad	,	and	having	all	of	the	outward	indications	of	a	gentleman	.
时尚地	覆膜	,	和	拥有	全部	的	这	向外	症状	的	一个	绅士	.

衣着时尚，举手投足都透着绅士风度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt]

He	was	about	thirty	years	old	,	with	dark	eyes	and	hair	and	clean	-	cut
他	曾是	关于	三十	年	老的	,	和	黑暗的	眼睛	和	头发	和	干净的	-	切

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

他大约三十岁，黑眼睛，黑头发，五官轮廓分明。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [mæn] .

in	many	respects	a	strikingly	handsome	man	.
在	许多	尊重	一个	引人注目	英俊的	男人	.

从很多方面来看，他都是一位非常英俊的男子。

['dænɪ] ['ʃædoʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Danny	shadowed	him	to	the	city	.
丹尼	阴影	他	到	这	城市	.

丹尼一路尾随他来到城里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['entə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['refrəns] [bʊk] ,

He	saw	him	enter	an	automobile	garage	and	consult	a	reference	book	,
他	锯	他	进入	一个	汽车	车库	和	咨询	一个	参考	书	,

他看见他走进一家汽车修理厂，翻阅一本参考书。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)]

one	containing	the	license	numbers	of	New	York	cars	and	the	names	of	their
一	包含	这	执照	数字	的	新的	约克	汽车	和	这	姓名	的	他们的

['əʊnə(r)z] .

owners	.
所有者	.

一份包含纽约汽车牌照号码和车主姓名的文件。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːkə] [klaʊd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

His	face	,	when	he	departed	,	wore	a	darker	cloud	,	a	look	of	increasing
他的	脸	,	什么时候	他	已离开	,	穿着	一个	较暗	云	,	一个	看	的	增加

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

他离开时，脸上阴云密布，神情愈发忧虑。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[hiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , ” ['dænɪ] ['redɪli] ['riːzənd] .

he's	found	out	that	the	car	belongs	to	Nick	Carter	,	”	Danny	readily	reasoned	.
他是	成立	出去	那	这	车	属于	到	缺口	卡特	,	”	丹尼	容易	有理智的	.

“他发现这辆车属于尼克·卡特，”丹尼很快就推断道。

“ [ðæt] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] ,

“	That	don't	seem	to	please	him	worth	a	cent	,
“	那	不	似乎	到	请	他	值得	一个	中心	,

“他似乎对此毫不满意。”

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

which	shows	that	my	suspicions	are	all	to	the	good	.
哪个	演出	那	我的	怀疑	是	全部	到	这	好的	.

这说明我的怀疑都是正确的。

[aɪl] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

I'll	not	lose	sight	of	him	,	by	gracious	,
患病的	不是	失去	视线	的	他	,	经过	亲切	,

我不会让他离开我的视线，谢谢。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːn] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] .

until	I	learn	who	he	is	and	where	he	hangs	out	.
直到	我	学习	WHO	他	是	和	在哪里	他	悬挂	出去	.

直到我弄清楚他是谁，他常去哪里。

〞 ['dænɪ] [ðen] ['ʃædoʊd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel] ,

〞	Danny	then	shadowed	him	to	a	leading	hotel	,
〞	丹尼	然后	阴影	他	到	一个	领导	酒店	,

“丹尼随后尾随他来到一家高档酒店，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [spent] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

where	his	quarry	spent	nearly	an	hour	at	lunch	in	the	café	,
在哪里	他的	采石场	花费	几乎	一个	小时	在	午餐	在	这	咖啡店	,

他的猎物在咖啡馆里花了将近一个小时吃午饭，

['ɑːftəwəd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [west]

afterward	sauntering	out	and	bringing	up	,	ten	minutes	later	,	near	a	large	West
之后	闲逛	出去	和	带来	向上	,	十	分钟	之后	,	靠近	一个	大的	西方

[saɪd] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

Side	apartment	house	,
边	公寓	房子	,

随后悠闲地走了出去，十分钟后，在西区一栋大型公寓楼附近.....

[ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] .

then	known	as	the	Ashburton	Chambers	.
然后	已知	作为	这	阿什伯顿	钱伯斯	.

当时被称为阿什伯顿商会。

[ðɪs] [haʊs] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

This	house	evidently	was	his	destination	,
这	房子	显然	曾是	他的	目的地	,

显然，这栋房子就是他的目的地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] [wen] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɒn][ðə; ði]

for	he	gazed	up	at	one	of	the	side	windows	when	crossing	a	street	on	the
为了	他	凝视	向上	在	一	的	这	边	视窗	什么时候	过境	一个	街道	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] [stʊd] .

corner	of	which	the	lofty	building	stood	.
角落	的	哪个	这	高远	建筑	站立	.

因为他过马路时，抬头望向了那栋高楼所在的街角的一扇侧窗。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , 〞 [θɔːt] ['dænɪ] ,

“	He's	got	a	date	with	some	one	,	〞	thought	Danny	,
“	他是	得到	一个	日期	和	一些	一	,	〞	想法	丹尼	,

“他跟人有约会了，”丹尼心想。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .

watching	him	from	the	opposite	side	of	the	avenue	.
观看	他	从	这	对面的	边	的	这	大街	.

隔着马路看着他。

“ [ɔː(r)] [mɛ'bi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ðeə(r)][ænd; ənd] — [nəʊ] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

“	Or	mebbe	he	has	a	suite	there	and	—	no	,	by	ginger	,	I	was	right	.
〞	或者	也许	他	有	一个	套房	那里	和	—	不	,	经过	姜	,	我	曾是	正确的	.

“或者他可能在那里有个套房——不，我的天哪，我猜对了。”

[hiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] .

He's	here	to	see	that	woman	.
他是	这里	到	看	那	女士	.

他来这里是为了见那个女人。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

"	She	emerged	from	a	side	door	of	the	house	just	as	the	man	was
"	她	出现	从	一个	边	门	的	这	房子	只是	作为	这	男人	曾是

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ] ['faɪnli] [fɔːmd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['wɔːkɪŋ] ['kɒstjuːm] ,

crossing	the	street	—	a	finely	formed	woman	in	a	stylish	walking	costume	,
过境	这	街道	—	一个	精细地	形成	女士	在	一个	时髦的	步行	戏服	,

"就在那个男人过马路的时候，她从房子的侧门走了出来——一个身材曼妙、穿着时髦的步行服的女人。"

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] ['dænɪ] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

a	figure	so	striking	and	graceful	that	Danny	at	once	felt	sure	that	he	had
一个	数字	所以	引人注目	和	优美	那	丹尼	在	一次	毛毡	当然	那	他	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	her	before	.
已见	她	前	.

她身姿曼妙，仪态万方，丹尼立刻觉得他以前肯定见过她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɒlkə] - ['dɒtɪd] [veɪl] , [haʊ'evə(r)] , [pri'kluːd]

Her	face	was	partly	hidden	under	a	polka	-	dotted	veil	,	however	,	precluding
她	脸	曾是	部分	隐	在下面	一个	波尔卡舞	-	虚线	面纱	,	然而	,	排除

[ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃn] .

immediate	recognition	.
即时	认出	.

然而，她的脸被波点面纱部分遮住，因此无法立即认出她。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɒpt]

They	caught	sight	of	one	another	at	the	same	moment	,	and	the	man	stopped
他们	捕捉	视线	的	一	其他	在	这	相同的	片刻	,	和	这	男人	停止

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

on	the	corner	,
在	这	角落	,

他们同时看到了彼此，那男人在街角停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

while	the	woman	hastened	to	join	him	.
尽管	这	女士	加快	到	加入	他	.

那女子也赶紧上前与他会合。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['pɑːsɪŋ] [pə'destriənz] , [ðeɪ] ['entəd]

Remaining	there	,	apparently	heedless	of	numerous	passing	pedestrians	,	they	entered
其余的	那里	,	显然	鲁莽	的	很多的	通过	行人	,	他们	进入

['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

into	a	subdued	and	earnest	conversation	,
进入	一个	低沉的	和	认真	对话	,

他们伫立在那里，似乎对来来往往的众多行人毫不在意，开始低声而认真地交谈起来。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

the	gravity	of	which	was	obvious	.
这	重力	的	哪个	曾是	明显的	.

其严重性显而易见。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] ['dænɪ] .

"	I've	got	to	have	a	nearer	look	at	her	,	"	thought	Danny	.
"	我已经	得到	到	有	一个	更近	看	在	她	,	"	想法	丹尼	.

"我得仔细看看她，"丹尼心想。

" [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I'm	dead	sure	I've	seen	her	before	.
"	我是	死的	当然	我已经	已见	她	前	.

"我非常确定我以前见过她。"

[mɛˈbi] , [tuː] , [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)]
Mebbe , too , I can get a line on what they are talking about by passing near
也许 , 也 , 我 能 得到 一个 线 在 什么 他们 是 说 关于 经过 通过 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

也许，我只要从他们身边经过，就能听到他们在谈论什么。

〃 [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [krɒst] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt]
〃 Retracing his steps , he quickly crossed the avenue and then slowly approached
〃 回溯 他的 步骤 , 他 迅速地 交叉 这 大街 和 然后 缓慢地 接近
[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ][ðem; ðəm] .
the couple , sauntering by them .
这 夫妻 , 闲逛 经过 他们 .

他原路返回，迅速穿过马路，然后慢慢地走向那对夫妇，从他们身边踱步而过。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] — [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] ,
He then saw the woman's face distinctly — her large , lustrous eyes ,
他 然后 锯 这 女性的 脸 明显地 — 她 大的 , 光泽的 眼睛 ,

然后他清楚地看到了那女人的脸——她那双又大又亮的眼睛，

['gləʊɪŋ] ['dɑːkli] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz]
glowing darkly through the meshes of her veil ; her attractive features
发光 黑暗 通过 这 网格 的 她 面纱 ; 她 吸引人的 特征
[ænd; ənd][klɪə(r)] , ['velvəti] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
and clear , velvety complexion ;
和 清除 , 天鹅绒般的 肤色 ;

透过面纱的网状缝隙，她散发出幽暗的光芒；她迷人的五官和光滑细腻的肌肤；

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] [fɔːmd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃɪn] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [feɪs] ,
her finely formed mouth and rounded chin — a strikingly handsome face ,
她 精细地 形成 嘴 和 圆润 下巴 — 一个 引人注目 英俊的 脸 ,

她轮廓分明的嘴唇和圆润的下巴——一张非常漂亮的脸蛋，

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] .
of that type and character for which men sometimes lose their heads .
的 那 类型 和 特点 为了 哪个 男人 有时 失去 他们的 头部 .

那种类型的人，那种性格的人，有时会因此失去理智。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
〃 伟大的 枪支 !

“好枪！”

〃 ['dænɪ] ['mʌtə] .
〃 Danny muttered .
〃 丹尼 低声说道 .

“丹尼低声说道。”

“ [ɪts] [keɪt] ['krændəl] , [ðæt][flaɪ] ['bjuːti] [huː] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪbrɪk] [keɪs] .
“ It's Kate Crandall , that fly beauty who figured in the Maybrick case .
〃 它是 凯特 克兰德尔 , 那 飞 美丽 WHO 想 在 这 梅布里克 案件 .

“是凯特·克兰德尔，那个在梅布里克案中出现的漂亮女孩。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rektə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
She tried to throw down the church rector because he would not marry her .
她 尝试 到 扔 向下 这 教会 校长 因为 他 会 不是 结婚 她 .

她试图把教堂牧师推倒在地，因为他不肯娶她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She must have found an easier way to get money and plenty of it ,
她 必须 有 成立 一个 更轻松 方式 到 得到 钱 和 很多 的 它 ,

她一定找到了更容易赚钱的方法，而且赚了很多钱。

[ɪf] [faɪn] ['feðər] [kʌt] ['eni] [aɪs] .
if fine feathers cut any ice .
如果美好的 羽毛 切 任何 冰 .

如果细羽毛能划破冰面。

" ['dænɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [wɒtʃt]
" Danny paused in the broad main entrance to the house and furtively watched
" 丹尼 暂停 在 这 广阔 主要的 入口 到 这 房子 和 偷偷摸摸 观看
[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
the couple .
这 夫妻 .

丹尼在房子宽敞的正门前停下脚步，偷偷地观察着这对夫妇。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He had tried in vain to catch a word or two of their conversation .
他 有 尝试 在 徒劳 到 抓住 一个 单词 或者 二 的 他们的 对话 .

他曾试图听清他们谈话中的一两个字，但徒劳无功。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ʃəʊ] [keɪt] ['krændəl] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
He now saw the man show Kate Crandall the memorandum made on his letter ,
他 现在 锯 这 男人 展示 凯特 克兰德尔 这 备忘录 制成 在 他的 信 ,

他看到那人把写在他信上的备忘录拿给凯特·克兰德尔看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)]
and he rightly inferred that they were talking about the touring car
和 他 没错 推断 那 他们 是 说 关于 这 巡演 车
[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] .
and its owner .
和 它是 所有者 .

他正确地推断出他们正在谈论那辆旅行车和它的车主。

['prez(ə)ntli] , ['pɑːtɪŋ] [ə'brʌptli] , [ðə; ði][mæn] [heild] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
Presently , parting abruptly , the man hailed a taxicab and rode away ,
目前 , 离别 突然 , 这 男人 赞誉 一个 出租车 和 骑 离开 ,

随后，那人突然告别，拦了一辆出租车，扬长而去。

[waɪl] [keɪt] ['krændəl] ['kwɪkli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
while Kate Crandall quickly approached the front entrance to the house .
尽管 凯特 克兰德尔 迅速地 接近 这 正面 入口 到 这 房子 .

凯特·克兰德尔迅速走向房子的前门。

['dænɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Danny as quickly withdrew to the office , where he began an examination of
丹尼 作为 迅速地 退出 到 这 办公室 , 在哪里 他 开始 一个 考试 的
[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
the register .
这 登记 .

丹尼迅速回到办公室，开始查看登记簿。

[keɪt] ['krændəl] ['entəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
Kate Crandall entered and approached the counter , speaking to the clerk .
凯特 克兰德尔 进入 和 接近 这 柜台 , 请讲 到 这 职员 .

凯特·克兰德尔走了进去，走到柜台前，和店员说话。

" [ɪf] [rælf] ['ʃeldən] ['kɒmz] [ɪn] , [tɒm] , [send] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [swiːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" If Ralph Sheldon comes in , Tom , send him up to my suite , will you ?
" 如果 拉尔夫 谢尔顿 来 在 , 汤姆 , 发送 他 向上 到 我的 套房 , 将要 你 ?

"如果拉尔夫·谢尔顿进来，汤姆，把他送到我的套房来，好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [fə'mɪliəli] .
" she said familiarly .
" 她 说 熟悉地 .

"她用熟悉的语气说道。"

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	**Certainly**	,	”	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
”	当然	,	”	回复	这	职员	.

“当然可以，”店员回答道。

“ [dʌz] [ðæt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	**Does**	**that**	**go**	**until**	**evening**	**?**	**”**
”	做	那	去	直到	晚上	?	”

“一直持续到晚上吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [keɪt] , [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .

“	**It**	**goes**	**until**	**he**	**shows**	**up**	**,**	**”**	**replied**	**Kate**	**,**	**with**	**significant**	**emphasis**	**.**
”	它	去	直到	他	演出	向上	,	”	回复	凯特	,	和	重要的	强调	.

“直到他出现为止，”凯特强调道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**I**	**will**	**be**	**at**	**home**	**all**	**of**	**this**	**evening**	**.**	**”**
”	我	将要	是	在	家	全部	的	这	晚上	.	”

“我今晚会一直待在家里。”

“ [aɪl] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] . ”

“	**I'll**	**keep**	**him**	**in**	**mind**	**.**	**”**
”	患病的	保持	他	在	头脑	.	”

“我会记住他的。”

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
”	谢谢	.

“谢谢。

” [keɪt] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

”	**Kate**	**turned**	**quickly**	**away**	**and**	**entered**	**the**	**elevator**	**.**
”	凯特	转向	迅速地	离开	和	进入	这	电梯	.

凯特迅速转身走进电梯。

['dænɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Danny	**decided**	**that**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**all**	**that**	**was**	**coming**	**to**	**him**	**,**
丹尼	决定	那	他	有	挑选	向上	全部	那	曾是	未来	到	他	,

丹尼觉得他已经接受了所有应该发生在他身上的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	**he**	**started**	**for**	**home**	**.**
和	他	开始	为了	家	.

于是他开始往家走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	**was**	**nearly**	**six**	**o'clock**	**when**	**he**	**entered**	**the**	**house**	**,**
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	他	进入	这	房子	,

他进屋时已近六点钟。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] , [tʃɪk] ['kɑːtə(r)]

and	**found**	**Nick**	**in**	**his**	**business**	**office**	**with**	**his**	**two**	**chief**	**assistants**	**,**	**Chick**	**Carter**
和	成立	缺口	在	他的	商业	办公室	和	他的	二	首席	助理	,	小鸡	卡特

[ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] .

and	**Patsy**	**Garvan**	**.**
和	帕齐	加尔文	.

然后，他发现尼克在他的办公室里，和他的两个主要助理奇克·卡特和帕齐·加文在一起。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [nɪk] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ]

On	the	office	table	lay	the	several	articles	Nick	had	obtained	from	Doctor	Lyons
在	这	办公室	桌子	躺	这	一些	文章	缺口	有	获得	从	医生	莱昂斯

,

,

,

办公桌上放着尼克从莱昂斯医生那里得到的几件物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

which	he	was	just	beginning	to	examine	,
哪个	他	曾是	只是	开始	到	检查	,

他才刚刚开始研究这个问题。

[ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [təʊld] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðʌs] [fɑː(r)] [set] [fɔːθ] .

already	having	told	Chick	and	Patsy	about	the	case	as	thus	far	set	forth	.
已经	拥有	讲述	小鸡	和	帕齐	关于	这	案件	作为	因此	远的	放	前进	.

已经把目前为止的案情告诉了 Chick 和 Patsy。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dænɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

It	took	Danny	only	a	few	minutes	to	report	what	he	had	seen	and	heard	,
它	采取	丹尼	仅有的	一个	很少	分钟	到	报告	什么	他	有	已见	和	听到	,

丹尼只用了几分钟就汇报了他所看到和听到的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [wɒt] [nɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	it	was	very	nearly	in	line	with	what	Nick	had	expected	.
和	它	曾是	非常	几乎	在	线	和	什么	缺口	有	预期的	.

这几乎与尼克的预期完全一致。

“ [gʊd] [wɜːk] , ['dænɪ] , ['veri] [gʊd] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	work	,	Danny	,	very	good	work	,	”	he	said	approvingly	.
“	好的	工作	,	丹尼	,	非常	好的	工作	,	”	他	说	赞许地	.

“干得好，丹尼，非常好，”他赞许地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , [maɪ] [læd] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

“	It	will	help	some	,	my	lad	,	even	more	than	you	imagine	.
“	它	将要	帮助	一些	,	我的	小伙子	,	甚至	更多的	比	你	想象	.

“孩子，这会对一些人有所帮助，甚至比你想象的还要大。”

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

I	have	left	the	car	at	the	curbing	.
我	有	左边	这	车	在	这	路缘	.

我把车停在路边了。

[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . ”

Take	charge	of	it	,	please	.	”
拿	收费	的	它	,	请	.	”

请负责处理此事。

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [kraɪd] ['dænɪ] , [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]

“	Sure	thing	,	Mr	.	Carter	,	”	cried	Danny	,	glad	to	feel	that	he	had	been	of
“	当然	事物	,	先生	.	卡特	,	”	哭	丹尼	,	高兴的	到	感觉	那	他	有	到过	的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

“当然可以，卡特先生，”丹尼喊道，他很高兴自己能帮上忙。

“ [səʊ] [keɪt] ['krændəl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːk] [nɪk] , [wɪð]

“	So	Kate	Crandall	is	at	the	Ashburton	Chambers	,	eh	?	”	remarked	Nick	,	with
“	所以	凯特	克兰德尔	是	在	这	阿什伯顿	钱伯斯	,	嗯	?	”	评论	缺口	,	和

['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] ,

thoughtful	frown	,
周到	皱眉	,

“所以凯特·克兰德尔在阿什伯顿律师事务所，是吗？”尼克若有所思地皱着眉头说道。

“ [ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmeɪbrɪk] [əˈfeə(r)] .

“	I	have	wondered	what	became	of	her	after	that	Maybrick	affair	.
”	我	有	想知道	什么	成为	的	她	后	那	梅布里克	事务	.

“我一直想知道，自从和梅布里克那件事之后，她后来怎么样了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈbaʊt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][wʌn][ˈɒf(ə)n] [miːts] ,

She	is	about	as	attractive	a	woman	as	one	often	meets	,
她	是	关于	作为	吸引人的	一个	女士	作为	一	经常	满足	,

她是我见过最漂亮的女人之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈfɜːnəli] [ˈiːv(ə)l] [striːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

but	she	has	an	infernally	evil	streak	in	her	.	”
但	她	有	一个	地狱般地	邪恶的	条纹	在	她	.	”

但她骨子里却藏着极其邪恶的一面。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪgəz] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ?

“	You	think	she	figures	in	this	affair	?
”	你	思考	她	数据	在	这	事务	?

你认为她在这件事中扮演了什么角色?

” [tʃɪk] [ɪnˈkwaɪə] .

”	Chick	inquired	.
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [nɪk] [dɪˈkleəd] .

“	I	certainly	do	,	”	Nick	declared	.
”	我	当然	做	,	”	缺口	声明	.

“我当然愿意，”尼克说道。

“ [ˈdænɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [mæn][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	Danny	undoubtedly	is	right	in	thinking	that	the	unknown	man	was	going	to	the
”	丹尼	无疑	是	正确的	在	思维	那	这	未知	男人	曾是	去	到	这

[ˈdɑːlɪŋ] [ˈrezɪdəns] .

Darling	residence	.
亲爱的	住宅	.

“丹尼无疑是正确的，他认为那个陌生男子要去达林家。”

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [keɪt] [ˈkrændəl] ,

The	fact	that	he	has	an	interest	there	,	and	also	in	Kate	Crandall	,
这	事实	那	他	有	一个	兴趣	那里	,	和	还	在	凯特	克兰德尔	,

他对那里以及凯特·克兰德尔都感兴趣，

[diˈnəʊts] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈsaɪrəs] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .

denotes	plainly	enough	that	Cyrus	Darling	also	had	an	interest	in	the	woman	.
表示	显然	足够的	那	赛勒斯	亲爱的	还	有	一个	兴趣	在	这	女士	.

这清楚地表明，赛勒斯·达林也对这位女士感兴趣。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]

The	stranger	,	in	view	of	his	conduct	,	forms	a	connecting	link	between	the	other
这	陌生人	,	在	看法	的	他的	执行	,	表格	一个	连接	关联	之间	这	其他

[tuː] ,

two	,
二	,

鉴于陌生人的行为，他成为了另外两人之间的联系纽带。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

so	to	speak	.	”
所以	到	说话	.	”

可以说。”

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I see the point , ” Chick replied .
“ 我 看 这 观点 , ” 小鸡 回复 .

“我明白了，”奇克回答道。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
“ Gee ! that point is plain enough , ” put in Patsy .
“ 吉 ! 那 观点 是 清楚的 足够的 , ” 放 在 帕齐 .

“哎呀！这一点很清楚啊，”帕齐插嘴道。

“ [bʌt; bət] , ['həʊli] [smәʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; әv] ['suːɪsaɪd] .
“ But , holy smoke , it must be a case of suicide .
“ 但 , 圣 抽烟 , 它 必须 是 一个 案件 的 自杀 .

“但是，我的天哪，这一定是自杀。”

[haʊ] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tʃiːf] ?
How else can you size it up , chief ?
如何 别的 能 你 尺寸 它 向上 , 首席 ?

除此之外，你还能怎么评估它的大小呢，老大?

['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
Darling had been in the dumps for two or three months ,
亲爱的 有 到过 在 这 倾倒 为了 二 或者 三 几个月 ,

达林已经情绪低落了两三个月。

[æz; әz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; әz] [ə; eɪ] [sɪk] [hɔːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['stɔːri] .
as down in the mouth as a sick horse , according to his wife's story .
作为 向下 在 这 嘴 作为 一个 生病的 马 , 根据 到 他的 妻子的 故事 .

据他妻子说，他垂头丧气，就像一匹生病的马。

[krʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [feɪn] [dɪ'spɒndənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; әv]
Crooks could not have forced him to feign despondency for that length of
骗子 可以 不是 有 强制 他 到 假装 沮丧 为了 那 长度 的
[taɪm] .
time .
时间 .

骗子不可能强迫他长时间假装沮丧。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tʃiːf] , [hiː; hi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bluː] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; әv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
In my opinion , chief , he just about blew in all of his money with some other
在 我的 观点 , 首席 , 他 只是 关于 吹 在 全部 的 他的 钱 和 一些 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

依我看，老大，他几乎把所有的钱都挥霍在别的女人身上了。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and blew out his brains when his bundle was gone .
和 吹 出去 他的 大脑 什么时候 他的 捆 曾是 已消失 .

当他发现包裹不见了之后，便开枪自杀了。

[ðæts] [haʊ] [ai] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
That's how I size it up . ”
那就是 如何 我 尺寸 它 向上 . ”

我就是这么衡量的。

“ ['riːəli] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] ['draɪli] .
“ Really ? ” queried Nick dryly .
“ 真的 ? ” 查询 缺口 干巴巴地 .

“真的吗？”尼克冷冷地问道。

“ [ðæts] [wɒt] .
“ That's what .
” 那就是 什么 .

“就是这样。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃɒt] [hɪm'self] , [tʃiːf] , [ɪf] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] [təʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] . ”
He certainly shot himself , chief , if what Doctor Lyons told you is true . ”
他 当然 射击 他自己 , 首席 , 如果 什么 医生 莱昂斯 讲述 你 是 真的 . ”

如果莱昂斯医生告诉你的属实，那他肯定是自杀了，长官。

“ [ɪf] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] , ['pætsi] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] . ”
“ If what Doctor Lyons told me is true , Patsy , you probably are entirely wrong . ”
” 如果 什么 医生 莱昂斯 讲述 我 是 真的 , 帕齐 , 你 大概 是 完全 错误的 . ”

“帕齐，如果莱昂斯医生告诉我的是真的，那你可能完全错了。”

“ [rɒŋ] ? ”
“ Wrong ? ”
” 错误的 ? ”

“错误的？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] . ”
“ It's a hundred to one . ”
” 它是 一个 百 到 一 . ”

“可能性是百分之一。”

“ [waɪ] [səʊ] , [tʃiːf] ? ”
“ Why so , chief ? ”
” 为什么 所以 , 首席 ? ”

“为什么这么说，队长？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kə'mits] ['suːɪsaɪd]
“ Because in ninety - nine cases out of a hundred a person who commits suicide
” 因为 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 一个 人 WHO 提交 自杀
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃuːts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
with a revolver shoots himself in the head ,
和 一个 左轮手枪 芽 他自己 在 这 头 ,

“因为一百个用左轮手枪自杀的人中，有九十九个都是朝头部开枪，

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [sɪ'lekt] .
“ That is the most natural spot for a suicide to select .
” 那 是 这 最多 自然的 点 为了 一个 自杀 到 选择 .

“那是自杀者最自然的选择地点。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['rendə(r)] [hɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]
He knows that a bullet in the brain will instantly render him insensible and
他 知道 那 一个 子弹 在 这 脑 将要 即刻 使成为 他 麻木不仁 和
[prɪ'kluːd] ['kɒnʃəs] ['sʌfərɪŋ] .
preclude conscious suffering .
排除 有意识的 痛苦 .

他知道，子弹射入大脑会让他瞬间失去知觉，不会感受到痛苦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even if he does not stop to reason about it ,
甚至 如果 他 做 不是 停止 到 原因 关于 它 ,

即使他没有停下来思考这个问题，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] .

he	instinctively	selects	his	head	in	which	to	send	the	fatal	bullet	.
他	本能地	选择	他的	头	在	哪个	到	发送	这	致命的	子弹	.

他本能地选择将致命的子弹射向自己的头部。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [kə'rɒbəreɪt] [ˌem 'iː] .

The	records	corroborate	me	.
这	记录	证实	我	.

记录证实了我的说法。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [lʌŋz] ? ”

How	often	do	you	hear	of	a	man	shooting	himself	in	the	heart	or	lungs	?	”
如何	经常	做	你	听到	的	一个	男人	射击	他自己	在	这	心	或者	肺	?	”

你听说过多少次有人开枪自杀，子弹射入心脏或肺部?

“ ['veri] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	Very	seldom	,	indeed	,	”	Chick	agreed	.
“	非常	很少	,	的确	,	”	小鸡	同意	.

“确实很少见，”奇克同意道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] . ”

“	I	don't	know	that	I	ever	heard	of	a	case	.	”
“	我	不	知道	那	我	曾经	听到	的	一个	案件	.	”

“我好像从来没听说过这样的案例。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] [ˌaːgju'mentətɪvli] .

“	But	what	of	that	?	”	questioned	Patsy	argumentatively	.
“	但	什么	的	那	?	”	被质问	帕齐	争论地	.

“那又怎样呢？”帕齐反驳道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʌts] ['eni] [aɪs] .

“	I	don't	see	how	that	cuts	any	ice	.
“	我	不	看	如何	那	削减	任何	冰	.

“我不明白这怎么能打动人心。”

['dɑːlɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hed] . ”

Darling	could	have	shot	himself	in	the	head	.	”
亲爱的	可以	有	射击	他自己	在	这	头	.	”

达林本可以开枪自杀的。

“ [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	I	admit	that	he	could	—	but	he	didn't	,	”	Nick	said	dryly	.
“	我	承认	那	他	可以	—	但	他	没有	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“我承认他可以——但他没有，”尼克冷冷地说。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ? ”

“	Why	are	you	so	sure	of	it	,	chief	?	”
“	为什么	是	你	所以	当然	的	它	,	首席	?	”

“你为什么这么肯定，队长？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

“	Because	the	bullet	would	have	made	a	hole	in	his	skull	.
“	因为	这	子弹	会	有	制成	一个	洞	在	他的	颅骨	.

“因为子弹会在他的头骨上打出一个洞。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [sent] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔː(r)] [θruː] [æn; ən] [aɪ] ,

Even	if	sent	into	his	mouth	,	or	through	an	eye	,
甚至	如果	发送	进入	他的	嘴	,	或者	通过	一个	眼睛	,

即使被送入口中，或通过眼睛射入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fræktʃəd] , [æt; ət]

it	would	surely	have	passed	through	the	brain	and	have	fractured	,	at
它	会	一定	有	通过了	通过	这	脑	和	有	破碎的	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

它肯定会穿过大脑，至少也会发生断裂。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

the	back	of	the	skull	.
这	后退	的	这	颅骨	.

颅骨后部。

['dɒktə(r)] ['liːɒn] [ɪz] ['pɒzətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

Doctor	Lyons	is	positive	,	however	,	that	the	skull	was	intact	.
医生	莱昂斯	是	积极的	,	然而	,	那	这	颅骨	曾是	完好无损的	.

莱昂斯医生则确信，头骨完好无损。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	questioned	him	particularly	about	that	.
我	被质问	他	特别	关于	那	.

我特别就这一点询问了他。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [ðen] ,

Admitting	that	my	premises	are	correct	,	then	,
承认	那	我的	前提	是	正确的	,	然后	,

既然我承认我的前提是正确的，那么，

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [hɪm'self] . ”

it's	a	hundred	to	one	that	Cyrus	Darling	did	not	shoot	himself	.	”
它是	一个	百	到	一	那	赛勒斯	亲爱的	做过	不是	射击	他自己	.	”

“赛勒斯·达林不是自杀的可能性微乎其微。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ɑːgjumənt] , ” ['pætsi] ['θɔːtfəli] [ə'laʊd] .

there's	no	getting	around	that	argument	,	”	Patsy	thoughtfully	allowed	.
有	不	获得	大约	那	争论	,	”	帕齐	深思熟虑	允许	.

“这个论点是无法回避的，”帕齐若有所思地说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [tʃiːf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	You	must	be	right	,	chief	,	after	all	.	”
”	你	必须	是	正确的	,	首席	,	后	全部	.	”

“看来您是对的，队长。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ?

“	But	how	came	the	revolver	near	him	?
”	但	如何	来了	这	左轮手枪	靠近	他	?

“但是，那把左轮手枪怎么会出现在他身边呢？”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] .

Some	one	else	must	have	shot	him	.
一些	一	别的	必须	有	射击	他	.

肯定是其他人开枪打死了他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃiːf] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈməːdə] , [æz; əz]['dɒktə(r)] ['liːɒŋ] [ænd; ənd]

In	that	case	,	chief	,	he	must	have	been	murdered	,	as	Doctor	Lyons	and
在	那	案件	,	首席	,	他	必须	有	到过	被谋杀	,	作为	医生	莱昂斯	和

['lɔɪə(r)] ['kleɪtn] [sə'spekt] . ”

Lawyer	Clayton	suspect	.	”
律师	克莱顿	怀疑	.	”

既然如此，警长，那他一定是像莱昂斯医生和克莱顿律师怀疑的那样，被谋杀了。”

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['pætsi] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [nɪk] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	On	the	contrary	,	Patsy	,	both	of	them	are	wrong	,	”	Nick	said	confidently	.
”	在	这	相反	,	帕齐	,	两个都	的	他们	是	错误的	,	”	缺口	说	自信地	.

“恰恰相反，帕齐，他们两个都错了，”尼克自信地说。

“ ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒt] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Cyrus	Darling	was	not	shot	at	all	.	”
”	赛勒斯	亲爱的	曾是	不是	射击	在	全部	.	”

“赛勒斯·达林根本没有被枪击。”

“ [nɒt] [ʃɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” ['ekəud] ['pætsi] [ɪn'kredjələsli] .

“	Not	shot	at	all	!	”	echoed	Patsy	incredulously	.
”	不是	射击	在	全部	!	”	回声	帕齐	难以置信地	.

“根本没中枪！”帕齐难以置信地重复道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”

“	That	is	my	opinion	.	”
”	那	是	我的	观点	.	”

“这是我的看法。”

“ [dʒiː] ! [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .

“	Gee	!	that	beats	me	.
”	吉	!	那	节拍	我	.

“哎呀！我也不知道。”

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ðeə(r)] , [ðen] ?

Why	was	the	revolver	there	,	then	?
为什么	曾是	这	左轮手枪	那里	,	然后	?

那么，那把左轮手枪为什么会在那里呢?

[waɪ] — — ”

Why	—	—	”
为什么	—	—	”

为什么 - ”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interrupted	.
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	.

“等一下，”尼克打断道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ['pætsi] ,

“	You	have	just	said	,	Patsy	,
”	你	有	只是	说	,	帕齐	,

“帕齐，你刚才说的是.....”

[ðæt] [krʊks] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fɔːst] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [feɪn] [dɪ'spɒndənsi] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

that	crooks	could	not	have	forced	Darling	to	feign	despondency	for	eight
那	骗子	可以	不是	有	强制	亲爱的	到	假装	沮丧	为了	八

[kən'sekjətɪv] [wiːks] .

consecutive	weeks	.
连续的	周	.

骗子不可能强迫达林连续八周假装沮丧。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənsi] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['vɒləntrəli] [feɪnd] ,

If	so	,	then	,	his	despondency	must	either	have	been	voluntarily	feigned	,
如果	所以	,	然后	,	他的	沮丧	必须	任何一个	有	到过	自愿	假装	,

如果真是这样，那么他的沮丧要么是故意装出来的，要么就是装出来的。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒenjuɪn] . ”

or	else	it	must	have	been	genuine	.	”
或者	别的	它	必须	有	到过	真的	.	”

否则它一定是真的。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃiːf] .

“	Sure	thing	,	chief	.
”	当然	事物	,	首席	.

“当然可以，老大。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . ”

That's	plain	enough	.	”
那就是	清楚的	足够的	.	”

这就很清楚了。

“ [wʌn] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒenjuɪn] , ” [nɪk] [prə'siːdid] .

“	One	fact	,	however	,	indicates	that	it	was	not	genuine	,	”	Nick	proceeded	.
”	一	事实	,	然而	,	表示	那	它	曾是	不是	真的	,	”	缺口	继续	.

“然而，有一个事实表明它并非真的，”尼克继续说道。

“ [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ] ['riːs(ə)ntli] [spent] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [taʊn] ,

“	I	refer	to	the	fact	that	he	recently	spent	many	evenings	in	town	,
”	我	参考	到	这	事实	那	他	最近	花费	许多	晚上	在	镇	,

我指的是他最近很多个晚上都待在城里，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

far	more	than	in	the	past	.
远的	更多的	比	在	这	过去的	.

比过去多得多。

[hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [hiː; hɪ] [sɔːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] .

His	wife	thinks	he	sought	diversion	to	relieve	his	depression	.
他的	妻子	思考	他	寻求	导流	到	缓解	他的	沮丧	.

他的妻子认为他是为了缓解抑郁症而寻求消遣。

[hiː; hɪ][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

He	did	not	,	however	,	permit	her	to	accompany	him	.
他	做过	不是	,	然而	,	允许	她	到	陪伴	他	.

但他并没有允许她陪同他。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] .

That's	a	very	significant	point	.
那就是	一个	非常	重要的	观点	.

这是一个非常重要的观点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [siːkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .

“	It	is	wholly	inconsistent	in	a	husband	seeking	such	relief	.
”	它	是	完全	不一致	在	一个	丈夫	寻求	这样的	宽慰	.

“丈夫寻求这种救济是完全不合逻辑的。”

[hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [daɪ'vɜːt]

He	would	have	wanted	his	wife	with	him	to	cheer	him	up	and	help	divert
他	会	有	通缉	他的	妻子	和	他	到	欢呼	他	向上	和	帮助	转移

[hɪz; ɪz][maɪnd] — ['bɑːrɪŋ] [wʌn] [kən'tɪndʒənsi] . ”

his	mind	—	barring	one	contingency	.	”
他的	头脑	—	禁止	一	应急措施	.	”

他原本希望妻子能陪在他身边，让他开心起来，转移注意力——除非出现一种意外情况。

“ ['neɪmli] , [tʃi:f] ? ”
“ Namely , chief ? ”
” 即 , 首席 ? ”

“具体来说，就是首领？”

“ [ə'nʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] . ”
“ Another attraction . ”
” 其他 景点 . ”

“另一个景点。”

“ [dʒi:] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['pætsi] , [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
there may be something in that , ” said Patsy , quick to see the point .
那里 可能 是 某物 在 那 , ” 说 帕齐 , 快的 到 看 这 观点 .

“这或许有几分道理，”帕齐很快明白了她的意思，说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] . ”
“ You mean another woman . ”
” 你 意思是 其他 女士 . ”

“你是说另一个女人吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [keɪt] ['krændəl] . ”
“ Kate Crandall . ”
” 凯特 克兰德尔 . ”

“凯特·克兰德尔。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ['pætsi] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] ['dænɪ] [dɪ'skʌvəd] . ”
“ Quite likely , Patsy , in view of what Danny discovered . ”
” 相当 可能 , 帕齐 , 在 看法 的 什么 丹尼 发现 . ”

“很有可能，帕齐，考虑到丹尼的发现。”

“ [dʒi:] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀！

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['pætsi] , ['lɑ:fɪŋ] .
things are shaping up , ” said Patsy , laughing .
事物 是 成型 向上 , ” 说 帕齐 , 笑 .

事情正在逐步明朗化，”帕齐笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [tʃi:f] . ”
“ I begin to think you are right , chief . ”
” 我 开始 到 思考 你 是 正确的 , 首席 . ”

“我开始觉得您说得对，队长。”

“ [lets] [si:] , [naʊ] , [ɪn] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜ:md] [baɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]
“ Let's see , now , in how far this is confirmed by Darling's conduct during the past
” 我们来吧 看 , 现在 , 在 如何 远的 这 是 确认的 经过 亲爱的 执行 期间 这 过去的
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,

“现在，让我们看看达林在过去三个月里的行为在多大程度上证实了这一点。”

" [sed] [nɪk] .
" said Nick .
" 说 缺口 .

"尼克说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kʌstəməri]
" It was then that his wife first noticed his reticence and lack of customary
" 它 曾是 然后 那 他的 妻子 第一的 注意到 他的 沉默寡言 和 缺少 的 习惯
[ə'fekʃn] . "
affection . "
感情 . "

"那时，他的妻子才第一次注意到他的沉默寡言和缺乏往常的亲昵举动。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
" He must have been bestowing it upon the other . "
" 他 必须 有 到过 授予 它 之上 这 其他 . "

"他一定是把它送给了另一个人。"

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " [nɪk] ['draɪli] [ə'griːd] .
" Quite likely , " Nick dryly agreed .
" 相当 可能 , " 缺口 干巴巴地 同意 .

"很有可能，"尼克冷冷地同意道。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'preʃn] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['friːkwənt] ['iːvnɪŋz] [ɪn]
" Then came a long period of increasing depression , relieved by frequent evenings in
" 然后 来了 一个 长的 时期 的 增加 沮丧 , 松了口气 经过 频繁 晚上 在
[taʊn] , [ɒ'stensəbli] [ə'ləʊn] .
town , ostensibly alone .
镇 , 表面上 独自的 .

"随后，我经历了一段漫长的、日益加重的抑郁时期，经常独自一人在城里度过夜晚，以此来缓解抑郁。

['leɪtə(r)][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] .
Later he sold his business , also his bonds and securities .
之后 他 卖 他的 商业 , 还 他的 债券 和 证券 .

后来他卖掉了自己的公司，以及债券和证券。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɪn] [kæʃ] .
Obviously , he wanted all of his funds in cash .
明显地 , 他 通缉 全部 的 他的 资金 在 现金 .

显然，他想要全部的资金都是现金。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] , [ðə; ði]['letə(r)] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
Finally came the suicide , the letter stating his intention , and the burning of
最后 来了 这 自杀 , 这 信 声明 他的 意图 , 和 这 燃烧 的
[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,
the boathouse ,
这 船屋 ,

最后发生了自杀事件，他留下了表明自己意图的遗书，并烧毁了船屋。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [prɪ'kluːdɪd] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
which nearly consumed the corpse and precluded absolute identification . "
哪个 几乎 消耗 这 尸体 和 排除 绝对 鉴别 . "

几乎将尸体完全烧毁，导致无法进行彻底的身份识别。"

" [baɪ][dʒəʊv] , [nɪk] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [feɪkt] , " [sed] [tʃɪk]
" By Jove , Nick , you evidently think the whole business was faked , " said Chick
" 经过 朱庇特 , 缺口 , 你 显然 思考 这 所有的 商业 曾是 伪造 , " 说 小鸡
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

"我的天哪，尼克，你显然认为整件事都是假的，"奇克突然说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ That is precisely what I think . ”
“ 那 是 恰恰 什么 我 思考 . ”

“我的想法也正是如此。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ded] ? ”
“ And that Cyrus Darling is not dead ? ”
“ 和 那 赛勒斯 亲爱的 是 不是 死的 ? ”

“赛勒斯·达林没死？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] — — ”
“ But the body — — ”
“ 但 这 身体 — — ”

“但是身体——”

“ [wʌn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ One obtained for a blind , ” Nick interrupted .
“ 一 获得 为了 一个 瞎的 , ” 缺口 中断 .

“一个盲人弄来的，”尼克插嘴道。

“ ['riːəli] , [tʃɪk] , [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
“ Really , Chick , this entire combination of circumstances admits of no other
“ 真的 , 小鸡 , 这 全部的 组合 的 情况 承认 的 不 其他
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

“说真的，奇克，所有这些情况加在一起，除了这个结果别无他法。”

['dɑːrlɪŋz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
Darling's conduct during the past three months , as I have just sized it up :
亲爱的 执行 期间 这 过去的 三 几个月 , 作为 我 有 只是 尺寸 它 向上 :

我刚刚评估了一下达林过去三个月的行为：

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['suːɪsaɪd] ,
the selection of the boathouse for the supposed suicide ,
这 选择 的 这 船屋 为了 这 据称 自杀 ,

选择船屋作为所谓自杀地点，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [ænd; ənd]
where the arrangements for such a fraud could have been easily and
在哪里 这 安排 为了 这样的 一个 欺诈罪 可以 有 到过 容易地 和
['siːkrətli] [meɪd] ,
secretly made ,
偷偷 制成 ,

在那种情况下，安排此类欺诈行为很容易就能秘密进行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [get] - [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [trɪk]
as well as a quick and undetected get - away on the river after the trick
作为 出色地 作为 一个 快的 和 未被发现 得到 - 离开 在 这 河 后 这 诡计
[wɒz; wəz] [tɜːnd] ;
was turned ;
曾是 转向 ;

以及在骗局成功后迅速且不被察觉地沿河逃脱；

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krə'meɪt] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [prɪ'kluːd]

the	setting	fire	to	the	building	in	order	to	cremate	the	corpse	and	preclude
这	环境	火	到	这	建筑	在	命令	到	火化	这	尸体	和	排除

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

identification	except	by	means	of	articles	placed	on	it	,
鉴别	除了	经过	方法	的	文章	放置	在	它	,

为了焚烧尸体并阻止除放置在尸体上的物品之外的任何身份识别，而放火焚烧建筑物。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] , [rɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːls] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['vɪktɪm] —

the	garments	,	ring	,	and	even	the	false	teeth	of	the	supposed	victim	—
这	服装	,	戒指	,	和	甚至	这	错误的	牙齿	的	这	据称	受害者	—

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [kən'kluːʒn] ,

all	point	to	one	conclusion	,
全部	观点	到	一	结论	,

据称是受害者的衣物、戒指，甚至假牙——所有这些都指向同一个结论。

[tʃɪk] ; [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . ”

Chick	;	that	the	job	was	a	frame	-	up	from	beginning	to	end	.	”
小鸡	;	那	这	工作	曾是	一个	框架	-	向上	从	开始	到	结尾	.	”

奇克说，这份工作从头到尾都是个圈套。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] , [nɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [tʃɪk] ['ɑːnsə(r)d] .

“	By	Jove	,	it's	a	curious	case	,	Nick	,	if	you	are	right	,	”	Chick	answered	.
“	经过	朱庇特	,	它是	一个	好奇的	案件	,	缺口	,	如果	你	是	正确的	,	”	小鸡	回答	.

“天哪，尼克，如果你说的是真的，那这可真是个奇特的案子啊，”奇克回答道。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] .

“	Not	so	very	curious	.
“	不是	所以	非常	好奇的	.

“我倒不是很好奇。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [hed] . ”

It's	a	case	of	a	lost	head	.	”
它是	一个	案件	的	一个	丢失的	头	.	”

这是个丢了脑袋的案例。

“ [ə; eɪ] [lɒst] [hed] ? ”

“	A	lost	head	?	”
“	一个	丢失的	头	?	”

“丢了脑袋？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

That	of	a	man	who	has	lost	his	head	.
那	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	头	.

那是一个失去理智的人。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — [ɪf]

It's	up	to	us	to	help	him	find	it	and	set	it	back	on	his	shoulders	—	if
它是	向上	到	我们	到	帮助	他	寻找	它	和	放	它	后退	在	他的	肩膀	—	如果

[nɒt] [tuː] [leɪt] . ”

not	too	late	.	”
不是	也	晚的	.	”

我们有责任帮助他找到它，并把它重新扛回他肩上——如果还来得及的话。

“ [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

“	Lost	his	head	for	a	woman	?
“	丢失的	他的	头	为了	一个	女士	?

他为了一个女人而失去了理智?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ？ ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ？ ”

你是这个意思吗?

“ [prɪˈsaɪsli] . ”
“ Precisely . ”
” 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ？ ”
“ But why do you think we may be too late ? ”
” 但 为什么 做 你 思考 我们 可能 是 也 晚的 ？ ”

“但你为什么认为我们可能为时已晚呢？ ”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['suːɪsaɪd] , [ðə; ði][kæt]
“ Because , though a week has passed since the supposed suicide , the cat
” 因为 , 尽管 一个 星期 有 通过了 自从 这 据称 自杀 , 这 猫
[hæz; həz][nɒt] [dʒʌmpt] ,
has not jumped ,
有 不是 跳了起来 ,

“因为，虽然距离所谓的自杀事件已经过去一周了，但那只猫并没有跳下去，

” [sed] [nɪk] [ˌenɪgˈmætɪkli] .
” said Nick enigmatically .
” 说 缺口 神秘地 .

“尼克神秘兮兮地说。”

“ [ai][doʊnt][get][juː; jʊ] . ”
“ I don't get you . ”
” 我 不 得到 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [nɔː(r)][ai] , [tʃiːf] , ” [pʊt][ɪn]['pætsi] .
“ Nor I , chief , ” put in Patsy .
” 也不 我 , 首席 , ” 放 在 帕齐 .

“我也不是，老大，”帕齐插嘴道。

“ [wɒt] [kæt][hæz; həz][nɒt] [dʒʌmpt] ？ ”
“ What cat has not jumped ? ”
” 什么 猫 有 不是 跳了起来 ？ ”

“哪只猫没跳过呢？ ”

“ [ðə; ði] [tuː] - [legd] [kæt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ” [nɪk] [ɪkˈspleɪnd] .
“ The two - legged cat responsible for the whole business , ” Nick explained .
” 这 二 - 腿 猫 负责任的 为了 这 所有的 商业 , ” 缺口 解释 .

“是那只两条腿的猫搞定了整个生意，”尼克解释道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['serfli] [əˈsjuːm] , [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['biːɪŋ] [kəˈrekt] ,
“ We can safely assume , the foregoing being correct ,
” 我们 能 安全 认为 , 这 前文 存在 正确的 ,

“如果上述内容正确，我们可以有把握地假设，

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [kæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]
that Darling turned his fortune into cash with a view to leaving the country with
那 亲爱的 转向 他的 财富 进入 现金 和 一个 看法 到 离开 这 国家 和
[ðə; ði] ['wʊmən] ;
the woman ;
这 女士 ;

达林将自己的财产变现，打算带着那个女人离开这个国家；

[ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [prɪ'vent]

that	he	aimed	to	create	a	belief	that	he	is	dead	,	presumably	to	prevent
那	他	旨在	到	创造	一个	信仰	那	他	是	死的	,	想必	到	防止

[ɪnˌvestə'geʃən] ,

investigations	,
调查	,

他意图制造自己已死的假象，大概是为了阻止调查。

[pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['lɔːsuːt] , [wɪð] ['kɒnsɪkwənt] ['ælɪməni] ,

pursuit	,	and	a	possible	lawsuit	,	with	consequent	alimony	,
追逐	,	和	一个	可能的	诉讼	,	和	后果	赡养费	,

追究责任，以及可能的诉讼，并由此产生赡养费问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] . ″

and	that	he	intended	living	abroad	under	a	fictitious	name	with	the	woman	.	″
和	那	他	故意的	活的	国外	在下面	一个	虚拟	姓名	和	这	女士	.	″

他打算和那名女子以假名在国外生活。

“ [ðæt] [naʊ] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] , ″ [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	That	now	seems	perfectly	reasonable	,	”	Chick	agreed	.
″	那	现在	似乎	完美	合理的	,	″	小鸡	同意	.

“现在看来这完全合情合理，”奇克同意道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [ə'sjuːmɪŋ] [keɪt] ['krændəl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	The	question	is	,	then	,	assuming	Kate	Crandall	to	be	the	woman	,
″	这	问题	是	,	然后	,	假设	凯特	克兰德尔	到	是	这	女士	,

那么问题就来了，假设凯特·克兰德尔就是那个女人，

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

why	have	they	not	jumped	the	country	?
为什么	有	他们	不是	跳了起来	这	国家	?

他们为什么还没有叛逃到国外?

″ [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
″	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?

“	Why	the	delay	?
″	为什么	这	延迟	?

为什么拖延了?

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] ?

Why	is	she	established	in	the	Ashburton	Chambers	?
为什么	是	她	已确立的	在	这	阿什伯顿	钱伯斯	?

她为何能入驻阿什伯顿商会?

[waɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn] [wɒt] ['dænɪ] [sɔː]

Why	the	continued	interest	in	the	Darling	residence	,	as	appears	in	what	Danny	saw
为什么	这	持续	兴趣	在	这	亲爱的	住宅	,	作为	出现	在	什么	丹尼	锯

[ænd; ənd] [hɜːd] ?

and	heard	?
和	听到	?

从丹尼的所见所闻来看，人们为何对达林家的住所持续保持兴趣?

[ðæt] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vɒlvd] .

That	shows	plainly	enough	that	she	is	the	woman	involved	.
那	演出	显然	足够的	那	她	是	这	女士	涉及	.

这足以证明她就是涉案女子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [rælf] ['ʃeldən] ,

It	is	confirmed	by	her	acquaintance	with	Ralph	Sheldon	,
它	是	确认的	经过	她	熟人	和	拉尔夫	谢尔顿	,

她与拉尔夫·谢尔顿的相识证实了这一点。

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

mentioned	by	Mrs	.	Darling	as	a	friend	of	her	husband	.
提及	经过	太太	.	亲爱的	作为	一个	朋友	的	她	丈夫	.

达林夫人提到她是她丈夫的朋友。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [kaɪnd] . ”

His	friendship	may	be	of	the	left	-	handed	kind	.	”
他的	友谊	可能	是	的	这	左边	-	递交	种类	.	”

他的友谊或许是那种别有用心的友谊。

“ [məʊst] ['laɪkli] , [nɪk] . ”

“	Most	likely	,	Nick	.	”
“	最多	可能	,	缺口	.	”

“很有可能，尼克。”

“ [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , [diˈnəuts] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

“	All	this	,	then	,	denotes	that	something	has	gone	wrong	.
“	全部	这	,	然后	,	表示	那	某物	有	已消失	错误的	.

“这一切表明，事情出了问题。”

[waɪ] [hæz; həz] ['dɑːlɪŋ] [nɒt] [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

Why	has	Darling	not	fled	with	the	woman	?
为什么	有	亲爱的	不是	逃亡	和	这	女士	?

达林为什么没有和那个女人一起逃走?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɒs] ?

Has	he	been	given	the	double	cross	?
有	他	到过	给定	这	双倍的	叉	?

他是不是被人出卖了?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bʌŋkəu] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] — [wel] ,

He	may	have	been	bunkoed	out	of	his	big	bundle	of	cash	and	—	well	,
他	可能	有	到过	骗局	出去	的	他的	大的	捆	的	现金	和	—	出色地	,

他可能被骗走了那一大笔钱，而且——嗯，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

there	is	no	telling	what	has	become	of	him	.
那里	是	不	讲述	什么	有	变得	的	他	.

谁也不知道他现在怎么样了。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

It's	up	to	us	to	find	out	.	”
它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	.	”

这取决于我们自己去查明。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] [naʊ] , [nɪk] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .

“	I	get	you	now	,	Nick	,	”	Chick	nodded	.
“	我	得到	你	现在	,	缺口	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，尼克，”奇克点点头。

“ [hiː; hi] [meɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [biː; bi][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

“	He	may	,	after	all	,	be	the	man	found	dead	in	the	boathouse	.
“	他	可能	,	后	全部	,	是	这	男人	成立	死的	在	这	船屋	.

“他或许就是那个在船屋里发现的死者。”

” [nɪk] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Nick	quickly	shook	his	head	.
”	缺口	迅速地	摇晃	他的	头	.

尼克迅速摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	think	so	,	”	said	he	.
”	我	不	思考	所以	,	”	说	他	.

“我不这么认为，”他说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəns] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

“	If	there	were	evidence	showing	positively	that	he	was	shot	,	rather	than	the	contrary	,
”	如果	那里	是	证据	显示	积极地	那	他	曾是	射击	,	相当	比	这	相反	,

“如果有确凿证据表明他是被枪杀的，而不是相反的情况，

[ai] [mait] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [kɪld] [hɪm] .

I	might	think	the	rascals	killed	him	.
我	可能	思考	这	无赖	被杀	他	.

我可能会认为他被那些恶棍杀了。

[hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvɒləntrəli] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [fein] [dɪˈspɒndənsi] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [əˈpɒn] [tuː] [mʌnθs] ,

His	going	there	voluntarily	,	however	,	his	feigning	despondency	for	close	upon	two	months	,
他的	去	那里	自愿	,	然而	,	他的	假装	沮丧	为了	关闭	之上	二	几个月	,

然而，他是自愿去的，而且假装沮丧了将近两个月。

[əˈpærəntli] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪk] [ˈsuːɪsaɪd] — [ɔːl] [kənˈvins] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] . ”

apparently	paving	the	way	to	get	by	with	a	fake	suicide	—	all	convinces	me	that	he	was	not	killed	.	”
显然	铺路	这	方式	到	得到	经过	和	一个	伪造的	自杀	—	全部	令人信服	我	那	他	曾是	不是	被杀	.	”

显然，他为伪造自杀掩盖罪行铺平了道路——这一切都让我相信他不是被谋杀的。

“ [ai] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgrɑːf] ,

“	This	is	further	confirmed	by	the	removal	of	his	photograph	,
”	这	是	更远	确认的	经过	这	移动	的	他的	照片	,

“他的照片被移除也进一步证实了这一点，”

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːlɪŋ] [θɪŋks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . ”

which	Mrs	.	Darling	thinks	is	the	only	one	in	existence	.	”
哪个	太太	.	亲爱的	思考	是	这	仅有的	一	在	存在	.	”

达林太太认为这是世上唯一的一件。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	was	his	object	in	removing	it	?	”
”	什么	曾是	他的	目的	在	移除	它	?	”

他移除它的目的是什么?

“ [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] ,

“	To	prevent	broadcast	publication	of	it	in	the	newspapers	,	in	case	the	truth	was	suspected	,
”	到	防止	播送	发布	的	它	在	这	报纸	,	在	案件	这	真相	曾是	怀疑	,

“为了防止报纸刊登此事，以防真相被质疑，

" [sed] [nɪk] .
" said Nick .
" 说 缺口 .

"尼克说道。"

" ['vɜːb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [kʌt] [nəʊ] [greɪt] [aɪs] .
" Verbal descriptions cut no great ice .
" 口头 描述 切 不 伟大的 冰 .

"口头描述并不能起到多大作用。"

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋbəʊlt] .
A picture , however , has brought many a knave to the ringbolt .
一个 图片 , 然而 , 有 带来 许多 一个 恶棍 到 这 环形螺栓 .

然而，一张照片却给许多恶棍带来了麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ɒf] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rest] . "
He was heading off that means of identification , exposure , and arrest . "
他 曾是 标题 离开 那 方法 的 鉴别 , 接触 , 和 逮捕 . "

他阻止了这种身份识别、暴露和逮捕的手段。

" [dʒiː] ! [ðæt] ['lisən] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [sed] ['pætsi] .
" Gee ! that listens good to me , chief , " said Patsy .
" 吉 ! 那 听着 好的 到 我 , 首席 , " 说 帕齐 .

"哇！听起来不错，老大，"帕齐说道。

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] . "
" Ten to one it hits the nail on the head . "
" 十 到 一 它 点击量 这 指甲 在 这 头 . "

"十有八九是说对了。"

" [aɪ] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I feel reasonably sure of it . "
" 我 感觉 合理 当然 的 它 . "

"我对此相当有把握。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?
" But what are your plans ?
" 但 什么 是 你的 计划 ?

"但是你们有什么计划呢？"

" [tʃɪk] [in'kwaiə] .
" Chick inquired .
" 小鸡 询问 .

小鸡问道。

" [ɪf] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'spekt] ,
" If Darling is up against a gang , as you suspect ,
" 如果 亲爱的 是 向上 反对 一个 帮派 , 作为 你 怀疑 ,

"如果达林真的像你怀疑的那样，是跟一个团伙作对，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,
and they discover that his wife has put us on the case ,
和 他们 发现 那 他的 妻子 有 放 我们 在 这 案件 ,

他们发现是他的妻子指使我们调查此案的。

[ɪts] [lɒŋ] [ɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['bəʊltɪŋ] . "
it's long odds that they will lose no time in bolting . "
它是 长的 赔率 那 他们 将要 失去 不 时间 在 螺栓连接 . "

他们不太可能立即逃跑。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .
" That's the very point I was coming to , " Nick said , more forcibly .
" 那就是 这 非常 观点 我 曾是 未来 到 , " 缺口 说 , 更多的 强制 .

"我正要说的就是这个意思，"尼克语气更加坚定地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They must have discovered it .
“ 他们 必须 有 发现 它 .

“他们肯定发现了。”

['dæniz] [rɪ'pɔːt] [kən'vins] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .
Danny's report convinces me of that .
丹尼的 报告 令人信服 我 的 那 .

丹尼的报告让我确信了这一点。

[keɪt] ['krændəl] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
Kate Crandall knows it , also the unknown man who informed her .
凯特 克兰德尔 知道 它 , 还 这 未知 男人 WHO 知情的 她 .

凯特·克兰德尔知道这件事，告诉她的那个不知名男子也知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
He must be identified .
他 必须 是 已识别 .

必须查明他的身份。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dæniz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,
We have Danny's description of him ,
我们 有 丹尼的 描述 的 他 ,

我们有丹尼对他的描述，

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] ,
which will probably be recognized by persons employed in the Ashburton Chambers ,
哪个 将要 大概 是 认可 经过 人 受雇 在 这 阿什伯顿 钱伯斯 ,

阿什伯顿商会的员工可能会认出这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [keɪt] ['krændəl] . ”
if he has been in the habit of visiting Kate Crandall . ”
如果 他 有 到过 在 这 习惯 的 访问 凯特 克兰德尔 . ”

如果他一直有拜访凯特·克兰德尔的习惯的话。”

“ [nəʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [tʃɪk] ,
“ You tackle that part of the work , Chick ,
“ 你 处理 那 部分 的 这 工作 , 小鸡 ,

“奇克，你来处理那部分工作吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][get]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [sə'spekts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [get] -
and we'll get after these suspects before they can make a successful get -
和 出色地 得到 后 这些 嫌疑人 前 他们 能 制作 一个 成功的 得到 -
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

我们会在嫌犯成功逃脱之前将他们抓获。”

“ [bʌt; bət] [keɪt] ['krændəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ But Kate Crandall said she would be in her apartments all of this evening ,
“ 但 凯特 克兰德尔 说 她 会 是 在 她 公寓 全部 的 这 晚上 ,
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

“但凯特·克兰德尔说她今晚会一直待在公寓里，局长，”

" ['pætsi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Patsy reminded him .
" 帕齐 提醒 他 .

"帕特西提醒他。"

" [ðæt] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['bəʊltɪŋ] . "
" That don't look much like bolting . "
" 那 不 看 很多 喜欢 螺栓连接 . "

"这看起来不太像螺栓固定。"

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" That may have been only a blind , " Nick replied .
" 那 可能 有 到过 仅有的 一个 瞎的 , " 缺口 回复 .

"那可能只是个障眼法，"尼克回答道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,
" She may have feared that she already was being watched ,
" 她 可能 有 害怕 那 她 已经 曾是 存在 观看 ,

"她可能担心自己已经被人监视了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [mait] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['leɪtə(r)] .
or that the clerk might be questioned later .
或者 那 这 职员 可能 是 被质问 之后 .

或者说，办事员之后可能会被质问。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiːl; wil] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]
Be that as it may , we'll lose no time in seeking tangible proof of my
[sə'spiʃən] .
suspicions .
是 那 作为 它 可能 , 出色地 失去 不 时间 在 寻求 有形 证明 的 我的
怀疑 .

即便如此，我们也会立即着手寻找我怀疑的切实证据。

[waɪl] [tʃɪk] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] , ['pætsi] ,
While Chick is hunting up the unknown man , Patsy ,
尽管 小鸡 是 打猎 向上 这 未知 男人 , 帕齐 ,

当奇克正在寻找那个身份不明的男人帕齐时，

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [rælf] ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [flɔɪd] . "
you see what you can learn about Ralph Sheldon and Philip Floyd . "
你 看 什么 你 能 学习 关于 拉尔夫 谢尔顿 和 菲利普 弗洛伊德 . "

你可以看到你能从拉尔夫·谢尔顿和菲利普·弗洛伊德身上学到些什么。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [tʃiːf] . "
" I've got you , chief . "
" 我已经 得到 你 , 首席 . "

"老大，我罩着你。"

" [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts] [keɪt] ['krændəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] ,
" If the former visits Kate Crandall , as she directed ,
" 如果 这 以前的 访问 凯特 克兰德尔 , 作为 她 指导 ,

"如果前者按照凯特·克兰德尔的指示去拜访她，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ]
we may be lucky enough to clinch the case and round up the entire gang
[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
this very evening ,
我们 可能 是 幸运的 足够的 到 成交 这 案件 和 圆形的 向上 这 全部的 帮派
这 非常 晚上 ,

我们或许很幸运，今晚就能破案并将整个团伙抓捕归案。

" [nɪk] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
" Nick added , rising abruptly .
" 缺口 额外 , 上升 突然 .

尼克突然站起身来，补充道。

" [aɪl] ['tæk(ə)l] [keɪt] ['krændəl] ['pɜːsənəli] .
" I'll tackle Kate Crandall personally .
" 患病的 处理 凯特 克兰德尔 亲自 .

"我会亲自对付凯特·克兰德尔。"

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] . "
I'll find out in short order what she knows about Cyrus Darling . "
患病的 寻找 出去 在 短的 命令 什么 她 知道 关于 赛勒斯 亲爱的 . "

我很快就会查明她对赛勒斯·达林了解多少。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] , " [kraɪd] ['pætsi] .
" That's the stuff , chief , " cried Patsy .
" 那就是 这 东西 , 首席 , " 哭 帕齐 .

"就是这个，老大！"帕齐喊道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
" We'll be off at once .
" 出色地 是 离开 在 一次 .

"我们马上出发。"

['dænɪ] [ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
Danny is still waiting .
丹尼 是 仍然 等待 .

丹尼还在等。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
We can make the Ashburton Chambers in twenty minutes .
我们 能 制作 这 阿什伯顿 钱伯斯 在 二十 分钟 .

我们可以在二十分钟内建成阿什伯顿商会大楼。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
THE WOMAN IN THE CASE .
这 女士 在 这 案件 .

案件中的女子。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Nick Carter entered the Ashburton Chambers soon after eight o'clock that evening .
缺口 卡特 进入 这 阿什伯顿 钱伯斯 很快 后 八 点钟 那 晚上 .

当晚八点刚过，尼克·卡特就进入了阿什伯顿商会。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [send] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [keɪt] ['krændəl] .
He did not send up his card to Kate Crandall .
他 做过 不是 发送 向上 他的 卡片 到 凯特 克兰德尔 .

他没有把名片寄给凯特·克兰德尔。

[hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [sɪg'ɑːz] [ɒf] [ə; eɪ] [gɜːl] [klɑːk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He sauntered in and bought some cigars off a girl clerk in charge of the
他 漫步 在 和 买 一些 雪茄 离开 一个 女孩 职员 在 收费 的 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

他大摇大摆地走了进去，从柜台的女店员那里买了一些雪茄。

[waɪl] ['laɪtɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [in'kwaiə] ['keələsli] :

While	lighting	one	,	he	inquired	carelessly	:
尽管	灯光	一	,	他	询问	粗心大意	:

他一边点燃一支烟，一边漫不经心地问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [rælf] ['ʃeldən] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Have	you	seen	Ralph	Sheldon	here	this	evening	?	”
”	有	你	已见	拉尔夫	谢尔顿	这里	这	晚上	?	”

“你今晚在这里看到拉尔夫·谢尔顿了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	girl	.
”	是的	,	先生	,	”	说	这	女孩	.

“是的，先生，”女孩说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	He	came	in	half	an	hour	ago	.
”	他	来了	在	一半	一个	小时	前	.

他半小时前进来的。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] .

I	saw	him	talking	with	the	clerk	.
我	锯	他	说	和	这	职员	.

我看到他和店员在说话。

[ai] [ges] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] . ”

I	guess	he	went	up	to	his	suite	.	”
我	猜测	他	去	向上	到	他的	套房	.	”

我猜他回套房去了。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [swiːt] , ” [θɔːt] [nɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] ['dænɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	To	the	woman's	suite	,	”	thought	Nick	,	recalling	what	Danny	had	reported	.
”	到	这	女性的	套房	,	”	想法	缺口	,	回忆	什么	丹尼	有	据报道	.

“去那位女士的套房，”尼克心想，回想起丹尼汇报的内容。

[ðen] , [ɪn'dɪfrəntli] : “ [ai] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] . ”

Then	,	indifferently	:	“	I	heard	to	-	day	that	Mr	.	Sheldon	is	living	here	.	”
然后	,	漠不关心	:	“	我	听到	到	-	天	那	先生	.	谢尔顿	是	活的	这里	.	”

然后，他冷淡地说：“我今天听说谢尔顿先生住在这里。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

He	has	a	suite	with	Mr	.	Floyd	on	the	third	floor	.
他	有	一个	套房	和	先生	.	弗洛伊德	在	这	第三	地面	.

他和弗洛伊德先生在三楼有一个套房。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] . ”

They	have	been	here	about	two	months	.	”
他们	有	到过	这里	关于	二	几个月	.	”

他们在这里已经待了大约两个月了。

“ ['fɪlɪp] [flɔɪd] ? ”

“	Philip	Floyd	?	”
”	菲利普	弗洛伊德	?	”

“菲利普·弗洛伊德？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	don't	think	he	is	here	to	-	day	.
但	我	不	思考	他	是	这里	到	-	天	.

但我认为他今天没来。

[hiː; hi] ['trævlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	travels	a	good	deal	of	the	time	.
他	旅行	一个	好的	交易	的	这	时间	.

他经常出差。

[ðə; ði] [klɑːk] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

The	clerk	can	tell	you	.	”
这	职员	能	告诉	你	.	”

店员会告诉你。

“ [ɪts] [nɒt] [mə'tɪərɪəl] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	It's	not	material	,	”	said	Nick	,	turning	away	.
“	它是	不是	材料	,	”	说	缺口	,	转弯	离开	.

“这不是什么大事，”尼克说着，转身走开了。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ]

He	sauntered	out	and	around	to	the	side	door	of	the	house	,	throwing	away
他	漫步	出去	和	大约	到	这	边	门	的	这	房子	,	投掷	离开

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

his	cigar	,
他的	雪茄	,

他慢悠悠地走到房子侧门，扔掉了雪茄。

[ðen] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] :

then	entered	and	took	the	elevator	,	saying	to	the	man	in	charge	:
然后	进入	和	采取	这	电梯	,	说	到	这	男人	在	收费	:

然后他走了进去，乘电梯，对负责人说：

“ [mɪs] ['krændəlz] [ə'pɑːtmənts] . ”

“	Miss	Crandall's	apartments	.	”
“	错过	克兰德尔的	公寓	.	”

“克兰德尔小姐的公寓。”

“ [θɜːd] [flɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Third	floor	,	sir	,	”	directed	the	man	.
“	第三	地面	,	先生	,	”	指导	这	男人	.

“先生，三楼。”那人指示道。

“ ['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”

“	Number	ninety	-	eight	,	to	the	right	.	”
“	数字	九十	-	八	,	到	这	正确的	.	”

“右边是98号。”

“ ['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] .

“	Number	ninety	-	eight	?	”	queried	Nick	.
“	数字	九十	-	八	?	”	查询	缺口	.

“九十八号？”尼克问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [rælf] ['ʃeldən] [hæd; həd] [ðæt] [swiːt] . ”

“	I	thought	Ralph	Sheldon	had	that	suite	.	”
“	我	想法	拉尔夫	谢尔顿	有	那	套房	.	”

“我以为拉尔夫·谢尔顿住那间套房呢。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [hæv; həv]['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] , [rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	and	Mr	.	Floyd	have	number	ninety	-	four	,	rear	corridor	.
他	和	先生	.	弗洛伊德	有	数字	九十	-	四	,	后部	走廊	.

他和弗洛伊德先生住在94号，后走廊。

〃 [nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

〃	Nick	did	not	reply	.
〃	缺口	做过	不是	回复	.

尼克没有回复。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	stepped	out	on	the	third	floor	and	turned	to	the	right	.
他	步	出去	在	这	第三	地面	和	转向	到	这	正确的	.

他走到三楼，然后向右转。

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	dimly	lighted	corridor	was	deserted	.
这	依稀	照明	走廊	曾是	荒凉的	.

光线昏暗的走廊里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['pærəlel] [wɪð] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	ran	parallel	with	one	side	of	the	house	and	led	to	a	stairway	and	a
它	跑	平行线	和	一	边	的	这	房子	和	引领	到	一个	楼梯	和	一个

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

narrow	passage	back	of	some	of	the	rear	apartments	,
狭窄的	通道	后退	的	一些	的	这	后部	公寓	,

它与房屋的一侧平行，通向楼梯和通往后部一些公寓后面的狭窄通道。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

evidently	a	passage	and	stairway	designed	for	the	use	of	servants	and
显然	一个	通道	和	楼梯	设计	为了	这	使用	的	仆人	和

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['swiːpɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

the	removal	of	sweepings	and	rubbish	.
这	移动	的	清扫	和	垃圾	.

显然，这是一条供仆人使用以及清除垃圾和杂物的通道和楼梯。

[nɪk] [faʊnd] [ðæt] [keɪt] ['krændəlz] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði][saɪd]['kɒrɪdɔː(r)] .

Nick	found	that	Kate	Crandall's	suite	was	the	last	in	the	side	corridor	.
缺口	成立	那	凯特	克兰德尔的	套房	曾是	这	最后的	在	这	边	走廊	.

尼克发现凯特·克兰德尔的套房位于侧走廊的最后一间。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

He	paused	at	the	door	and	listened	,	hearing	nothing	,
他	暂停	在	这	门	和	听着	,	听力	没有什么	,

他停在门口侧耳倾听，却什么也没听到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

and	he	then	crouched	and	peered	through	the	keyhole	.
和	他	然后	蹲着	和	窥视	通过	这	锁孔	.

然后他蹲下身子，透过钥匙孔往里看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'kluːdɪd] ['hɪərɪŋ]

He	could	see	a	thread	of	light	under	an	inner	door	,	which	precluded	hearing
他	可以	看	一个	线	的	光	在下面	一个	内	门	,	哪个	排除	听力

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

voices	from	within	,
声音	从	之内	,

他能看到内门下透出一丝光亮，但这丝光让他听不到里面的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [nɒkt] ['ʃɑːpli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] .

and	he	then	knocked	sharply	on	one	of	the	panels	.
和	他	然后	敲门	尖锐地	在	一	的	这	面板	.

然后他用力敲了一下其中一块板子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[nɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [nɒkt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
Nick **waited** **a** **few** **moments** **,** **then** **knocked** **again** **,** **which** **had** **the** **desired** **result** **.**
缺口 等待 一个 很少 时刻 , 然后 敲门 再次 , 哪个 有 这 想要的 结果 .

尼克等了一会儿，然后又敲了敲门，这次如愿以偿。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
The **door** **was** **opened** **by** **the** **woman** **he** **was** **seeking** **.**
这 门 曾是 打开 经过 这 女士 他 曾是 寻求 .

开门的正是他要找的那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'venʃənəli] [klæd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪtəz] .
She **was** **not** **conventionally** **clad** **for** **receiving** **visitors** **.**
她 曾是 不是 传统上 覆膜 为了 接收 访客 .

她的穿着并不符合接待访客的传统着装规范。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['wʊlən] ['ræpə(r)] .
Her **fine** **figure** **was** **enveloped** **in** **a** **voluminous** **woolen** **wrapper** **.**
她 美好的 数字 曾是 被包裹 在 一个 大量的 羊毛 包装纸 .

她曼妙的身姿被一件厚重的羊毛外套包裹着。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ['slɪpə(r)z] .
Her **feet** **were** **thrust** **into** **a** **pair** **of** **worsted** **slippers** **.**
她 脚 是 推力 进入 一个 一对 的 最差 拖鞋 .

她的双脚被塞进一双羊毛拖鞋里。

[ʃiː; ʃi] [ə'plɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
She **appeared** **to** **have** **been** **on** **the** **verge** **of** **getting** **ready** **for** **bed** **.**
她 出现 到 有 到过 在 这 边缘 的 获得 准备好 为了 床 .

她看起来像是准备睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] ['hænsəm] [feɪs] .
She **drew** **back** **with** **a** **look** **of** **surprise** **on** **her** **darkly** **handsome** **face** **.**
她 画 后退 和 一个 看 的 惊喜 在 她 黑暗 英俊的 脸 .

她后退一步，英俊的脸上露出惊讶的神情。

“ ['gʊdnəs] !
“ **Goodness** **!**
” 善良 !

“天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] - [bɔɪz] [nɒkt] .
“ I thought one of the hall - boys knocked .
“ 我 想法 一 的 这 大厅 - 男孩们 敲门 .

“我以为是哪个男服务员敲门了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['tɜːsli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ An interview with you , ” Nick tersely informed her .
“ 一个 面试 和 你 , ” 缺口 简洁地 知情的 她 .

“我要采访你，”尼克简短地告诉她。

“ [doʊnt] [prɪ'tend] , [mɪs] ['krændəl] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
“ Don't pretend , Miss Crandall , that you do not recognize me .
“ 不 假装 , 错过 克兰德尔 , 那 你 做 不是 认出 我 .

“克兰德尔小姐，别装作不认识我。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] . ”
A woman never forgets the face of a person she dislikes . ”
一个 女士 绝不 忘记了 这 脸 的 一个 人 她 不喜欢 . ”

女人永远不会忘记自己讨厌的人的脸。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt][səʊ] [prɪ'tend] , ” [keɪt] [riˈtɔːt] .
“ I did not so pretend , ” Kate retorted .
“ 我 做过 不是 所以 假装 , ” 凯特 反驳 .

“我可没装，”凯特反驳道。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt]
“ I knew you immediately , Mr . Carter , but I cannot imagine why you want
“ 我 知道 你 立即地 , 先生 . 卡特 , 但 我 不能 想象 为什么 你 想
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
an interview with me . ”
一个 面试 和 我 . ”

“卡特先生，我一眼就认出了你，但我实在想不明白你为什么想接受我的采访。”

“ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I will presently inform you , ” said Nick .
“ 我 将要 目前 通知 你 , ” 说 缺口 .

“我稍后会通知你，”尼克说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ May I come in ? ”
“ 可能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ? ”
“ You are alone ? ”
“ 你 是 独自的 ? ”

“你一个人吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .
I **am** **nearly** **always** **alone** **here** **.**
我 是 几乎 总是 独自的 这里 .

我在这里几乎总是独自一人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” [keɪt] ['glɪbli]
I **have** **a** **headache** **and** **was** **thinking** **of** **going** **to** **bed** **,** **”** **Kate** **glibly**
我 有 一个 头痛 和 曾是 思维 的 去 到 床 , ” 凯特 轻率地
[ə'sɜːtɪd] .
asserted **.**
断言 .

“我头疼，正想着去睡觉呢，”凯特轻描淡写地说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [nɒk] , ” [nɪk] [ri'mɑːk]
“ **That** **is** **why** **,** **perhaps** **,** **you** **were** **so** **long** **in** **answering** **my** **knock** **,** **”** **Nick** **remarked**
” 那 是 为什么 , 也许 , 你 是 所以 长的 在 回答 我的 敲 , ” 缺口 评论
,
,
,

“或许这就是你过了这么久才来应门的原因吧，”尼克说道。

[mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ai] [hɜː(r); hə(r)] .
more **sharply** **eying** **her** **.**
更多的 尖锐地 注视 她 .

更加锐利地打量着她。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [keɪt] [nˈɒdɪd] .
“ **Precisely** **,** **”** **Kate** **nodded** **.**
” 恰恰 , ” 凯特 点头 .

“正是如此，”凯特点点头。

“ [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
“ **I** **was** **near** **not** **answering** **it** **at** **all** **.**
” 我 曾是 靠近 不是 回答 它 在 全部 .

“我差点就没接电话。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd] , [haʊ'evə(r)] .
I **am** **glad** **I** **did** **,** **however** **.**
我 是 高兴的 我 做过 , 然而 .

但我很高兴我这么做了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] [əb'sɜːd] .
As **for** **disliking** **you** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **that** **is** **absurd** **.**
作为 为了 不喜欢 你 , 先生 . 卡特 , 那 是 荒诞 .

至于说我不喜欢你，卡特先生，那简直荒谬。

[ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['meɪbrɪk] [ə'feə(r)] .
I **bear** **you** **no** **ill** **will** **for** **the** **part** **you** **played** **in** **that** **Maybrick** **affair** **.**
我 熊 你 不 患病的 将要 为了 这 部分 你 玩 在 那 梅布里克 事务 .

对于你在梅布里克事件中所扮演的角色，我并不怀有任何恶意。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **not** **seriously** **involved** **in** **it** **.**
我 曾是 不是 严重地 涉及 在 它 .

我并没有深度参与其中。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self]['laɪəb(ə)l] . ″

I	always	make	it	a	point	not	to	lay	myself	liable	.	″
我	总是	制作	它	一个	观点	不是	到	躺	我	容易	.	″

我始终注意不让自己承担责任。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] , [juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	To	the	law	,	you	mean	?	″
″	到	这	法律	,	你	意思是	?	″

“你是说依法行事吗？”

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] — ['sɜːt(ə)nli] , ″ [ʃiː; ʃi] ['blʌntli] [əd'mɪtɪd] .

“	To	the	law	—	certainly	,	″	she	bluntly	admitted	.
″	到	这	法律	—	当然	,	″	她	直截了当地	承认	.

“依法行事——当然，”她直截了当地承认道。

“ [wɒt] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] ?

“	What	else	would	I	mean	?
″	什么	别的	会	我	意思是	?

“我还能是什么意思呢？”

[aɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [bet]

I'll	keep	out	of	the	grabnet	of	the	law	,	Mr	.	Carter	,	you	can	safely	bet
患病的	保持	出去	的	这	-	的	这	法律	,	先生	.	卡特	,	你	能	安全	赌注

[ɒn] [ðæt] .

on	that	.
在	那	.

卡特先生，我保证不会触犯法律，这一点您可以放心。

″ [nɪk] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [blʌf] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz]

″	Nick	wondered	whether	it	was	true	,	or	only	a	bluff	designed	to	dispel	his
″	缺口	想知道	无论	它	曾是	真的	,	或者	仅有的	一个	虚张声势	设计	到	打消	他的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

尼克心想，这究竟是真是假，还是只是为了消除他的疑虑而耍的花招。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] ,

He	had	followed	her	into	an	attractively	furnished	parlor	,
他	有	随后	她	进入	一个	吸引人	提供	客厅	,

他跟着她走进了一间布置精美的客厅，

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

where	he	instantly	detected	the	odor	of	cigarette	smoke	.
在哪里	他	即刻	检测到	这	气味	的	卷烟	抽烟	.

他立刻闻到了香烟的烟味。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)]

He	wondered	,	too	,	whether	he	really	had	found	her	alone	,	or	whether
他	想知道	,	也	,	无论	他	真的	有	成立	她	独自的	,	或者	无论

[sʌm; səm] [meɪl] ['vɪzɪtə(r)] ,

some	male	visitor	,
一些	男性	游客	,

他也想知道，自己是否真的单独发现了她，还是有位男性访客在场。

['pɒsəbli] [rælf] ['ʃeldən] , [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

possibly	Ralph	Sheldon	,	had	hurriedly	concealed	himself	in	one	of	the	adjoining
可能	拉尔夫	谢尔顿	,	有	匆匆	暗	他自己	在	一	的	这	相邻的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

可能是拉尔夫·谢尔顿，他匆忙地躲进了隔壁的某个房间里。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [keɪt] ['ædɪd] .

“	**Have**	**a**	**chair**	**,**	**”**	**Kate**	**added**	**.**
”	有	一个	椅子	,	”	凯特	额外	.

“请坐，”凯特补充道。

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] .

“	**Really**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**I**	**am**	**quite**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**,**	**for**	**all**	**you**	**think**	**I**	**dislike**	**you**	**.**
”	真的	,	先生	.	卡特	,	我	是	相当	高兴	到	看	你	,	为了	全部	你	思考	我	不喜欢	你	.

“卡特先生，说真的，我很高兴见到你，尽管你可能认为我不喜欢你。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**interview**	**me**	**about**	**?**
什么	做	你	想	到	面试	我	关于	?

你想采访我什么方面?

[juː; jʊ][hæv; həv] [piːkt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

You	**have**	**piqued**	**my**	**curiosity**	**.**	**”**
你	有	激怒	我的	好奇心	.	”

你勾起了我的好奇心。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

“	**You**	**said**	**you**	**were**	**alone**	**here**	**,**	**”**	**Nick**	**remarked**	**,**	**instead**	**of**	**answering**	**her**	**question**	**.**
”	你	说	你	是	独自的	这里	,	”	缺口	评论	,	反而	的	回答	她	问题	.

“你说你一个人在这里，”尼克没有回答她的问题，而是说道。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”

“	**So**	**I**	**was**	**until**	**you**	**came**	**in**	**.**	**”**
”	所以	我	曾是	直到	你	来了	在	.	”

“在你进来之前，我的确是这样的。”

“ ['riːəli] ? ”

“	**Really**	**?**	**”**
”	真的	?	”

“真的吗? ”

“ [ʃʊə(r)] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ? ”

Why	**should**	**I**	**deceive**	**you**	**?**	**”**
为什么	应该	我	欺骗	你	?	”

我为什么要骗你?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .

“	**That's**	**the**	**question**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	那就是	这	问题	,	”	说	缺口	.

“这就是问题所在，”尼克说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**I**	**think**	**that**	**you**	**have**	**.**
”	我	思考	那	你	有	.

我认为你已经做到了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	He	had	leaned	nearer	to	her	while	taking	a	chair	,
"	他	有	倾斜	更近	到	她	尽管	采取	一个	椅子	,

他拉过椅子坐下时，身体向她靠近了一些。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

so	near	that	his	head	almost	touched	hers	,	for	she	then	was	seated	.
所以	靠近	那	他的	头	几乎	感动	她的	,	为了	她	然后	曾是	坐着	.

两人靠得那么近，他的头几乎碰到了她的头，因为她当时是坐着的。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?

"	That	I	have	deceived	you	?
"	那	我	有	受骗	你	?

"我欺骗了你？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	she	asked	,	gazing	at	him	.
"	她	问	,	凝视	在	他	.

她凝视着他问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	Surely	.	"
"	一定	.	"

"一定。"

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

"为何如此？"

" [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Some	person	was	smoking	a	cigarette	here	within	a	very	few	minutes	.
"	一些	人	曾是	吸烟	一个	卷烟	这里	之内	一个	非常	很少	分钟	.

"几分钟之内就有人在这里抽烟了。"

" [keɪt] ['krændəl] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Kate	Crandall	laughed	and	tossed	her	head	.
"	凯特	克兰德尔	笑了	和	抛掷	她	头	.

凯特·克兰德尔大笑着甩了甩头。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Dear	me	,	is	that	why	you	think	so	?
"	亲爱的	我	,	是	那	为什么	你	思考	所以	?

"天哪，这就是你这么想的原因吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	she	said	derisively	.
"	她	说	嘲讽地	.

她嘲讽地说。

" ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

"	Really	,	Mr	.	Carter	,	you	are	not	near	as	keen	and	clever	as	you
"	真的	,	先生	.	卡特	,	你	是	不是	靠近	作为	敏锐的	和	聪明的	作为	你

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

think	you	are	.	"
思考	你	是	.	"

"卡特先生，你其实远没有你想象的那么敏锐聪明。"

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
“	**Far**	**from**	**it**	**.**
”	远的	从	它	.

恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kjuːt][ɪn][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˌsɪgəˈret] [sməʊk] [səʊ] [ˈkwɪkli] .
It	**was**	**cute**	**in**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**detect**	**cigarette**	**smoke**	**so**	**quickly**	**.**
它	曾是	可爱的	在	你	,	的	课程	,	到	探测	卷烟	抽烟	所以	迅速地	.

当然，你这么快就能闻到香烟味，这很可爱。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsməʊkə(r)] .
But	**I**	**was**	**the**	**smoker**	**.**
但	我	曾是	这	吸烟者	.

但我才是抽烟的人。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [ˌsɪgəˈret] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌspɪdɔː] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] .
You'll	**find**	**the**	**end**	**of**	**my**	**cigarette**	**in**	**the**	**cuspidor**	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**look**	**.**
你会	寻找	这	结尾	的	我的	卷烟	在	这	痰盂	,	如果	你	关心	到	看	.

如果你有兴趣的话，可以在痰盂里找到我抽完的烟头。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][bɒks] .
Here	**is**	**the**	**box**	**.**
这里	是	这	盒子	.

这就是盒子。

” [keɪt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊlən] [rəʊb] .
” Kate	**took**	**it**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**her**	**woolen**	**robe**	**.**
” 凯特	采取	它	从	这	口袋	的	她	羊毛	长袍	.

凯特从羊毛睡袍的口袋里掏出了它。

“ [hæv; həv][wʌn] .
“	**Have**	**one**	**.**
”	有	一	.

“给你一个。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈstedi] [wʌnz] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
They	**seem**	**to**	**steady**	**one's**	**nerves**	**for**	**a**	**time**	**.**
他们	似乎	到	稳定的	一个人的	神经	为了	一个	时间	.

它们似乎能暂时安抚人的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈʃɑːpən] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] . ”
It	**may**	**sharpen**	**you**	**up**	**a**	**bit**	**.**	**”**
它	可能	锐化	你	向上	一个	少量	.	”

它或许能让你更敏锐一些。

“ [maɪ] [wɪts] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði]['graɪndstəʊn] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] ['draɪli] .
“ My	**wits**	**don't**	**need**	**the**	**grindstone**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**dryly**	**.**
” 我的	智慧	不	需要	这	磨石	,	”	缺口	回复	干巴巴地	.

“我的才智不需要磨练，”尼克冷冷地回答道。

“ [nəʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] [keɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tentətɪv] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
“	**No**	**?**	**”**	**queried**	**Kate**	**,**	**with**	**his**	**own**	**tentative**	**intonation**	**.**
”	不	?	”	查询	凯特	,	和	他的	自己的	暂定的	语调	.

“不？”凯特用他自己试探性的语气问道。

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nɪk] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“	**Far**	**from**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**	**imitating**	**her**	**.**
”	远的	从	它	,	”	说	缺口	,	模仿	她	.

“恰恰相反，”尼克模仿着她说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [kiːn] [ænd; ənd]['klevə(r)] .
“	**You**	**are**	**the**	**one**	**who**	**is**	**not**	**keen**	**and**	**clever**	**.**
”	你	是	这	一	WHO	是	不是	敏锐的	和	聪明的	.

“你才是那个既不敏锐也不聪明的人。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['smәʊkə(r)] , [mɪs] ['krændəl] .

You	were	not	the	smoker	,	Miss	Crandall	.
你	是	不是	这	吸烟者	,	错过	克兰德尔	.

克兰德尔小姐，你不是吸烟者。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][dʒʌst] [smәʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

When	a	woman	has	just	smoked	a	cigarette	,
什么时候	一个	女士	有	只是	熏制	一个	卷烟	,

当一个女人刚刚抽完一支烟时，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

the	scent	of	it	may	be	easily	detected	in	her	hair	.
这	香味	的	它	可能	是	容易地	检测到	在	她	头发	.

她的头发上很容易就能闻到那种气味。

[ai] [smeld] [ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [ai][sæt] [daʊn] . ”

I	smelled	of	yours	when	I	sat	down	.	”
我	闻起来	的	你的	什么时候	我	卫星	向下	.	”

我坐下时身上有你的味道。

“ [әʊ] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Oh	,	indeed	!	”
“	哦	,	的确	!	”

“哦，的确如此！”

“ [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [juː; jʊ] , [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪtə(r)] ?

“	Now	,	having	eliminated	you	,	who	was	your	visitor	?
“	现在	,	拥有	已淘汰	你	,	WHO	曾是	你的	游客	?

“既然你已经被除掉了，那么你的访客是谁呢？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][haɪd] [wen] [ai] [nɒkt] ?

Why	did	he	hide	when	I	knocked	?
为什么	做过	他	隐藏	什么时候	我	敲门	?

我敲门的时候他为什么躲起来了？

[ai] [nәʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

I	know	,	of	course	,	that	he	did	not	depart	,	or	I	should	have	seen	him	.
我	知道	,	的	课程	,	那	他	做过	不是	离开	,	或者	我	应该	有	已见	他	.

我当然知道他没有离开，否则我应该能见到他。

” [keɪt] ['krændəlz] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	Kate	Crandall's	mocking	smile	had	given	way	to	a	frown	,	but	it	was
”	凯特	克兰德尔的	嘲讽	微笑	有	给定	方式	到	一个	皱眉	,	但	它	曾是

[nɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

not	of	long	duration	.
不是	的	长的	期间	.

凯特·克兰德尔嘲讽的笑容变成了皱眉，但并没有持续很久。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	are	very	much	mistaken	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	.
“	你	是	非常	很多	错误	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	.

“卡特先生，您大错特错了，”她回答道。

“ [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

“	He	left	just	before	you	arrived	.
“	他	左边	只是	前	你	到达的	.

“他正好在你到达之前离开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

If	you	think	any	person	is	concealed	in	my	apartments	,	you	are	at	liberty	to
如果	你	思考	任何	人	是	暗	在	我的	公寓	,	你	是	在	自由	到

[sɜːtʃ] [ðem; ðəm] . ”

search	them	.	”
搜索	他们	.	”

如果你认为我的公寓里藏匿了任何人，你可以自由搜查。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] . ”

“	No	,	indeed	;	it	is	not	material	.	”
”	不	,	的确	;	它	是	不是	材料	.	”

“不，的确如此；这无关紧要。”

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][maɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

“	I	fail	to	see	why	you	have	any	interest	in	me	,	or	my	visitor	,
”	我	失败	到	看	为什么	你	有	任何	兴趣	在	我	,	或者	我的	游客	,

我不明白你为什么对我和我的访客感兴趣，

” [keɪt] ['kwɪkli] ['ædɪd] .

”	Kate	quickly	added	.
”	凯特	迅速地	额外	.

凯特连忙补充道。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] .

“	Please	explain	.
”	请	解释	.

请解释一下。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Why	are	you	here	?
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

What	have	you	to	say	?	”
什么	有	你	到	说	?	”

你有什么要说的?

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	want	you	to	do	most	of	the	saying	,	”	Nick	replied	.
”	我	想	你	到	做	最多	的	这	说	,	”	缺口	回复	.

“我想让你说大部分台词，”尼克回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .

“	Tell	me	,	and	give	it	to	me	straight	,	what	do	you	know	about	Mr	.
”	告诉	我	,	和	给	它	到	我	直的	,	什么	做	你	知道	关于	先生	.

['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] ?

Cyrus	Darling	?
赛勒斯	亲爱的	?

“告诉我，实话实说，你对赛勒斯·达林先生了解多少？”

” [keɪt] ['krændəl] [hɜːd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

”	Kate	Crandall	heard	him	without	a	change	of	countenance	.
”	凯特	克兰德尔	听到	他	没有	一个	改变	的	面容	.

凯特·克兰德尔听了这话，面无表情。

“ [wel] , [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

“	Well	,	just	now	,	Mr	.	Carter	,	I	know	nothing	about	him	,	”	she	said	pointedly	.
”	出色地	,	只是	现在	,	先生	.	卡特	,	我	知道	没有什么	关于	他	,	”	她	说	尖锐地	.

“嗯，卡特先生，说实话，我对这个人一无所知，”她直截了当地说。

“ [hiːz] [ded] . ”
“ He's dead . ”
“ 他是 死的 . ”

“他死了。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ə'laɪv] , [ðen] ?
“ What did you know about him when alive , then ?
“ 什么 做过 你 知道 关于 他 什么时候 活 , 然后 ?

“那么，你生前对他了解多少呢？”

” [nɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Nick demanded .
” 缺口 要求 .

“尼克要求道。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Very little .
“ 非常 小的 .

“很少。”

[səʊ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] . ”
So little , Mr . Carter , that I'm quite ashamed of myself . ”
所以 小的 , 先生 . 卡特 , 那 我是 相当 羞愧 的 我 . ”

卡特先生，我做得这么少，真是让我感到惭愧。

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] . ”
“ Because , when I discovered the truth , it was not at all to my liking . ”
“ 因为 , 什么时候 我 发现 这 真相 , 它 曾是 不是 在 全部 到 我的 喜欢 . ”

“因为当我发现真相时，我一点也不喜欢。”

“ [wɒt] [truːθ] ? ”
“ What truth ? ”
“ 什么 真相 ? ”

“什么真相？”

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . ”
“ That he was a married man . ”
“ 那 他 曾是 一个 已婚 男人 . ”

“他已婚。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ? ”
“ Do you mean that you did not know it before he died ? ”
“ 做 你 意思是 那 你 做过 不是 知道 它 前 他 死亡 ? ”

“你的意思是说，在他去世之前你对此一无所知吗？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] . ”
“ That's just what I mean . ”
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 . ”

“我的意思就是这个。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [hɪm] ? ”
“ How long had you known him ? ”
“ 如何 长的 有 你 已知 他 ? ”

你认识他多久了？

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [mʌnθs] . ”
“ Something like three months . ”
“ 某物 喜欢 三 几个月 . ”

“大概三个月吧。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [frendz] ? ”
“ Were you friends ? ”
“ 是 你 朋友们 ? ”

“你们是朋友吗？”

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
“ The best of friends .
“ 这 最好的 的 朋友们 .

“最好的朋友。”

[ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [keɪt]
I supposed , in fact , that we were to become something more , ” Kate
我 据称 , 在 事实 , 那 我们 是 到 变得 某物 更多的 , ” 凯特
[sɪgˈnɪfɪkəntli] [ˈædɪd] .
significantly added .
显著地 额外 .

“我当时想，我们或许会发展成更进一步的关系，”凯特意味深长地补充道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈsaɪrəs] [ˈdɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
“ In other words , Mr . Carter , I supposed that Cyrus Darling was going to
“ 在 其他 字 , 先生 . 卡特 , 我 据称 那 赛勒斯 亲爱的 曾是 去 到
[ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,
marry me ,
结婚 我 ,

“换句话说，卡特先生，我以为赛勒斯·达林要娶我了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [ɪn] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
and that I should roll in wealth for the rest of my life .
和 那 我 应该 卷 在 财富 为了 这 休息 的 我的 生活 .

我应该在余生中过上富裕的生活。

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [ˈʃægrɪn] , [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Imagine my chagrin , dismay , and disappointment , therefore ,
想象 我的 懊恼 , 沮丧 , 和 失望 , 所以 ,

因此，您可以想象我当时的懊恼、沮丧和失望。

[wen] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ]
when I learned that he had killed himself — and that a wife was mourning
什么时候 我 学习 那 他 有 被杀 他自己 — 和 那 一个 妻子 曾是 丧
[hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [end] .
his tragic end .
他的 悲惨 结尾 .

当我得知他自杀身亡，并且他的妻子正在为他的悲惨结局而哀悼时。

[pɜːˈdɪʃn] !
Perdition !
毁灭 !

毁灭！

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [tuː] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [lʌv]
I could have cut off my two ears for having listened to his treacherous love
我 可以 有 切 离开 我的 二 耳朵 为了 拥有 听着 到 他的 奸诈 爱
[əˈvauəl] .
avowals .
声明 .

我真想割掉自己的双耳，因为我听信了他那些背信弃义的爱情宣言。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊltɪŋ] ,

"	Nick	Carter	now	saw	plainly	that	this	woman	had	no	intention	of	bolting	,
"	缺口	卡特	现在	锯	显然	那	这	女士	有	不	意图	的	螺栓连接	,

"尼克·卡特现在清楚地意识到，这个女人根本没有逃跑的打算。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ,

that	she	had	taken	a	position	she	felt	sure	she	could	maintain	,
那	她	有	已采取	一个	位置	她	毛毡	当然	她	可以	维持	,

她选择了一个她确信自己能够坚持的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

and	that	she	was	not	to	be	easily	frightened	or	intimidated	.
和	那	她	曾是	不是	到	是	容易地	害怕	或者	受到恐吓	.

而且她不容易被吓倒或恐吓。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] ['gləʊɪŋ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌvət] [kən'tempt]

All	this	appeared	in	her	darkly	glowing	eyes	,	her	look	of	covert	contempt
全部	这	出现	在	她	黑暗	发光	眼睛	,	她	看	的	隐蔽	鄙视

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

and	defiance	,
和	蔑视	,

这一切都显露在她那双闪烁着暗光的眼睛里，她眼神中流露出隐隐的轻蔑和反抗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

and	in	the	utter	lack	of	anything	like	apprehension	on	her	part	.
和	在	这	说出	缺少	的	任何事物	喜欢	忧虑	在	她	部分	.

而她本人却丝毫没有表现出任何担忧。

[nɪk] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] ['blʌntli] :

Nick	gazed	at	her	intently	for	a	moment	,	then	asked	bluntly	:
缺口	凝视	在	她	专注地	为了	一个	片刻	,	然后	问	直截了当地	:

尼克凝视了她一会儿，然后直截了当地问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['krændəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['dɑːlɪŋ]

"	Do	you	expect	me	to	believe	,	Miss	Crandall	,	that	you	did	not	know	Darling
"	做	你	预计	我	到	相信	,	错过	克兰德尔	,	那	你	做过	不是	知道	亲爱的

[wɒz; wəz] ['mærid] ? "

was	married	?	"
曾是	已婚	?	"

"克兰德尔小姐，你难道指望我相信你不知道达林已婚吗？"

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli]

"	I	don't	care	whether	you	believe	it	,	Mr	.	Carter	,	or	not	,	"	she	deliberately
"	我	不	关心	无论	你	相信	它	,	先生	.	卡特	,	或者	不是	,	"	她	故意地

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

"我不在乎你信不信，卡特先生，"她故意回答道。

['miːtɪŋ] [hɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

meeting	him	eye	to	eye	while	she	lighted	a	cigarette	.
会议	他	眼睛	到	眼睛	尽管	她	照明	一个	卷烟	.

她一边点燃香烟，一边与他对视。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	that	to	me	?
"	什么	是	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːltəd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

The	fact	is	not	altered	by	what	you	believe	.	"
这	事实	是	不是	已修改	经过	什么	你	相信	.	"

事实不会因为你的信仰而改变。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðen] ? ”

“	**It**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**then**	**?**	”
”	它	是	一个	事实	,	然后	?	”

“那这是事实吗？”

“ [jes] , ['pɒzətɪvli] . ”

“	**Yes**	**,**	**positively**	**.**	”
”	是的	,	积极地	.	”

“是的，绝对是。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [rælf] ['ʃeldən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**are**	**acquainted**	**with**	**Ralph**	**Sheldon**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	”
”	你	是	熟人	和	拉尔夫	谢尔顿	,	不是	你	?	”

你认识拉尔夫·谢尔顿，对吧?

“ [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	**I**	**am**	**.**	”
”	我	是	.	”

“我是。”

“ [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [flɔɪd] ? ”

“	**And**	**Philip**	**Floyd**	**?**	”
”	和	菲利普	弗洛伊德	?	”

“那菲利普·弗洛伊德呢？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	**Are**	**they**	**friends**	**of**	**yours**	**?**	”
”	是	他们	朋友们	的	你的	?	”

“他们是你的朋友吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [keɪt] ['kuːlli] [nˈɒdɪd] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	”	**Kate**	**coolly**	**nodded**	**.**
”	我	思考	所以	,	”	凯特	冷静地	点头	.

“我想是的，”凯特冷冷地点了点头。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**doubt**	**it**	**.**	”
”	我	有	不	原因	到	怀疑	它	.	”

“我没有理由怀疑这一点。”

“ [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?

“	**Why**	**,**	**then**	**,**	**did**	**they**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**Darling**	**was**	**a**	**married**	**man**	**?**
”	为什么	,	然后	,	做过	他们	不是	告诉	你	那	亲爱的	曾是	一个	已婚	男人	?

那么，他们为什么不告诉你达林已婚呢?

” [nɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**Nick**	**demanded**	**.**
”	缺口	要求	.

“尼克要求道。”

“ [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**They**	**knew**	**it**	**.**	”
”	他们	知道	它	.	”

“他们知道这一点。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪt] ['kɜːtli] [ɪk'spleɪnd] .

“	**And**	**they**	**supposed**	**that**	**I**	**knew**	**it**	**,**	”	**Kate**	**curtly**	**explained**	**.**
”	和	他们	据称	那	我	知道	它	,	”	凯特	简短地	解释	.

“他们以为我知道这件事，”凯特简短地解释道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	They	had	no	idea	that	I	was	ignorant	of	it	.
”	他们	有	不	主意	那	我	曾是	无知	的	它	.

“他们完全不知道我对这件事一无所知。”

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dɑːlɪŋ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	saw	me	with	Darling	only	occasionally	,	and	they	attributed	no	special	significance	to	it	.	”
他们	锯	我	和	亲爱的	仅有的	偶尔	,	和	他们	归因于	不	特别的	意义	到	它	.	”

他们只是偶尔看到我和达令在一起，并没有觉得这有什么特别的意义。

“ [nəʊ] ? ”

“	No	?	”
”	不	?	”

“不? ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

“	Why	should	they	?
”	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] .

”	she	added	,	a	bit	sharply	.
”	她	额外	,	一个	少量	尖锐地	.

她语气略带生硬地补充道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] ?

“	Why	should	they	meddle	with	my	affairs	?
”	为什么	应该	他们	插手	和	我的	事务	?

“他们为什么要干涉我的事? ”

[aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	wonder	at	your	presuming	to	do	so	—	though	I	know	,	of	course	,
我	想知道	在	你的	假设	到	做	所以	—	尽管	我	知道	,	的	课程	,

我很惊讶你竟然敢这样做——当然，我知道，

[ðæt] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['medlsəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['medlə] .

that	yours	is	a	meddlesome	business	and	you	a	prince	of	meddlers	.
那	你的	是	一个	好事	商业	和	你	一个	王子	的	爱管闲事的人	.

你这行爱管闲事，你本人就是个爱管闲事的人。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	it	all	about	?
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

What's	the	answer	?
是什么	这	回答	?

答案是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['eniweɪ] ? ”

What	are	you	driving	at	,	anyway	?	”
什么	是	你	驾驶	在	,	反正	?	”

你到底想表达什么?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] , ” [nɪk] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	will	learn	in	time	,	”	Nick	informed	her	.
”	你	将要	学习	在	时间	,	”	缺口	知情的	她	.

“你总有一天会明白的，”尼克告诉她。

“ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][ɪmˈplaɪ][ɪz] [truː] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [kwaɪt] [raɪt] [baɪ] [ˈdɑːlɪŋ] . ”

“	If	what	you	imply	is	true	,	then	,	you	were	not	used	quite	right	by	Darling	.	”
”	如果	什么	你	意味着	是	真的	,	然后	,	你	是	不是	用过的	相当	正确的	经过	亲爱的	.	”

“如果你所暗示的是真的，那么，达令并没有好好利用你。”

“ [nəʊ] — [kwaɪt] [ðə; ðiː] [ˈkɒntrəri] . ”

“	No	—	quite	the	contrary	.	”
”	不	—	相当	这	相反	.	”

“不，恰恰相反。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] , [ðen] ? ”

“	Why	have	you	still	an	interest	in	his	affairs	,	then	?	”
”	为什么	有	你	仍然	一个	兴趣	在	他的	事务	,	然后	?	”

“那么，你为什么还对他的事感兴趣呢？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ? ”

“	In	his	affairs	?	”
”	在	他的	事务	?	”

“在他处理的事情上？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . ”

“	That's	what	I	said	.	”
”	那就是	什么	我	说	.	”

“我就是这么说的。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] , ” [keɪt] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈstəʊni][steə(r)] .

I	have	no	such	interest	,	”	Kate	declared	,	with	a	stony	stare	.
我	有	不	这样的	兴趣	,	”	凯特	声明	,	和	一个	石质的	盯	.

“我对此毫无兴趣，”凯特面无表情地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒf] [maɪ] [sleɪt] . ”

“	I	have	wiped	his	name	off	my	slate	.	”
”	我	有	擦拭	他的	姓名	离开	我的	石板	.	”

“我已经把他的名字从我的记忆中抹去了。”

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðen] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ? ”

“	Who	is	your	friend	,	then	,	who	has	such	an	interest	?	”
”	WHO	是	你的	朋友	,	然后	,	WHO	有	这样的	一个	兴趣	?	”

“那么，你的朋友中谁会对此感兴趣呢？”

“ [maɪ] [frend] ? ”

“	My	friend	?	”
”	我的	朋友	?	”

“我的朋友？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [snæpt] [keɪt] .

“	I	don't	understand	you	,	”	snapped	Kate	.
”	我	不	理解	你	,	”	啪啪	凯特	.

“我不明白你的意思，”凯特厉声说道。

“ [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈpleɪnli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] .

“	Come	across	plainly	,	Mr	.	Carter	,	if	you	wish	me	to	continue	this	interview	.
”	来	穿过	显然	,	先生	.	卡特	,	如果	你	希望	我	到	继续	这	面试	.

“卡特先生，如果您希望我继续这次采访，请直截了当地告诉我。”

[aɪl] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

I'll	not	stand	for	any	beating	around	a	bush	.
患病的	不是	站立	为了	任何	殴打	大约	一个	衬套	.

我绝不容忍任何拐弯抹角的做法。

[wɒt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ″

What	friend	of	mine	do	you	mean	?	″
什么	朋友	的	矿	做	你	意思是	?	″

你指的是我的哪个朋友?

“ [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , ″ [nɪk] [sed] ['blʌntli] .

“	The	man	you	talked	with	on	the	street	a	short	time	ago	,	″	Nick	said	bluntly	.
“	这	男人	你	谈话	和	在	这	街道	一个	短的	时间	前	,	″	缺口	说	直截了当地	.

“就是你刚才在街上遇到的那个人,”尼克直截了当地说。

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]

“	The	man	who	told	you	he	had	seen	my	touring	car	at	the	Darling
“	这	男人	WHO	讲述	你	他	有	已见	我的	巡演	车	在	这	亲爱的

['rezɪdəns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

residence	this	afternoon	.
住宅	这	下午	.

“今天下午在达林家看到我的旅行车的那个人告诉你，他看到了我的旅行车。”

″ [keɪt] ['krændəlz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [pə'septəbli] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪd] [braʊz] .

″	Kate	Crandall's	eyes	dilated	perceptibly	under	her	knitted	brows	.
″	凯特	克兰德尔的	眼睛	扩张	明显地	在下面	她	针织	眉毛	.

凯特·克兰德尔紧锁的眉头下，瞳孔明显放大。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)]

The	shot	was	evidently	not	expected	,	but	it	did	not	appear	to	disturb	her
这	射击	曾是	显然	不是	预期的	,	但	它	做过	不是	出现	到	打扰	她

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

显然，这枪击出乎她的意料，但似乎并没有对她造成严重影响。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [ˌnevəðə'les] , ['ɑːskɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'zentfəli] :

She	tossed	away	her	cigarette	,	nevertheless	,	asking	,	a	bit	resentfully	:
她	抛掷	离开	她	卷烟	,	尽管如此	,	问	,	一个	少量	怨恨地	:

她扔掉香烟，带着几分怨气问道:

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , ['eniweɪ] ?

“	What	is	it	to	you	,	Carter	,	anyway	?
“	什么	是	它	到	你	,	卡特	,	反正	?

“这关你什么事，卡特？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

Why	are	you	putting	me	through	the	wringer	in	this	fashion	?
为什么	是	你	推杆	我	通过	这	绞干机	在	这	时尚	?

你为什么要这样折磨我?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] ?

What	are	you	trying	to	dig	up	?
什么	是	你	尝试	到	挖	向上	?

你想挖出什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

I	tell	you	right	here	and	now	that	you've	got	nothing	on	me	.
我	告诉	你	正确的	这里	和	现在	那	你已经	得到	没有什么	在	我	.

我现在就告诉你，你根本比不上我。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] .

My	relations	with	Cyrus	Darling	were	open	and	above	board	.
我的	关系	和	赛勒斯	亲爱的	是	打开	和	多于	木板	.

我和赛勒斯·达林的关系公开透明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [djuː'plɪsəti] .

He	was	the	only	one	guilty	of	any	duplicity	.
他	曾是	这	仅有的	一	有罪的	的	任何	表里不一	.

只有他一人犯有欺骗行为。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'siːvd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !

I	was	the	one	deceived	—	and	his	wife	!
我	曾是	这	一	受骗	—	和	他的	妻子	!

被欺骗的是我——还有他的妻子!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] , ['eniweɪ] ? ”

What	are	you	out	after	,	anyway	?	”
什么	是	你	出去	后	,	反正	?	”

你到底想干什么?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [nɪk] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

“	You	are	evading	my	question	,	”	Nick	said	pointedly	.
”	你	是	逃避	我的	问题	,	”	缺口	说	尖锐地	.

“你在回避我的问题,”尼克尖锐地说。

“ [wɒt] ['kwestʃən] ? ”

“	What	question	?	”
”	什么	问题	?	”

“什么问题?”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	Who	is	the	man	with	whom	you	talked	this	afternoon	?
”	WHO	是	这	男人	和	谁	你	谈话	这	下午	?

“你今天下午和谁谈话?”

” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .

”	Nick	repeated	.
”	缺口	重复	.

尼克重复道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði]['levə(l)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	If	you	are	strictly	on	the	level	,	as	you	assert	,	you	should	be	willing	to
”	如果	你	是	严格	在	这	等级	,	作为	你	断言	,	你	应该	是	愿意的	到

[tel] [ˌem 'iː] . ”

tell	me	.	”
告诉	我	.	”

“如果你真像你所说的那样诚实,你应该愿意告诉我。”

“ ['wɪlɪŋ] [biː; bi] [hæŋd] ! ” [snæpt] [keɪt] [ɪn'elɪgəntli] .

“	Willing	be	hanged	!	”	snapped	Kate	inelegantly	.
”	愿意的	是	绞刑	!	”	啪啪	凯特	笨拙地	.

“我甘愿被绞死!”凯特不雅地厉声说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , ['kɑːtə(r)] , [wen] [juː; jʊ][get] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['medlsəm] [wɒsps] [ɪn]

“	You	make	me	tired	,	Carter	,	when	you	get	one	of	these	meddlesome	wasps	in
”	你	制作	我	疲劳的	,	卡特	,	什么时候	你	得到	一	的	这些	好事	黄蜂	在

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] .

your	bonnet	.
你的	引擎盖	.

“卡特,你一遇到这种爱管闲事的家伙,我就觉得你很烦。”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Why	**,**	**I**	**am**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**if**	**you**	**are**	**really**	**anxious**	**to**
为什么	,	我	是	更多的	比	愿意的	到	告诉	你	,	如果	你	是	真的	焦虑的	到

[nəʊ] . ”

know	**.**	**”**
知道	.	”

“如果你真的很想知道，我很乐意告诉你。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] . ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**then**	**.**	**”**
“	告诉	我	,	然后	.	”

“那你告诉我。”

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒɪm] ['deɪsi] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [keɪt] .

“	**The**	**man**	**was**	**Jim**	**Dacey**	**,**	**a**	**very**	**good**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**.**
“	这	男人	曾是	吉姆	黛西	,	一个	非常	好的	朋友	的	矿	,	”	说	凯特	.

“那个人是吉姆·达西，我的好朋友，”凯特说。

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kɑː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	**That's**	**why**	**he**	**came**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**car**	**thought**	**to**	**be**
“	那就是	为什么	他	来了	到	告诉	我	那	他	有	已见	一个	车	想法	到	是

[jɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] .

yours	**at**	**the**	**Darling**	**residence**	**.**
你的	在	这	亲爱的	住宅	.

“所以他才来告诉我，他在达林家看到了一辆疑似你的车。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	**even**	**went**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**number**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
他	甚至	去	和	看起来	向上	这	数字	,	到	是	当然	的	它	.	”

为了确保万无一失，他甚至还特意查了一下这个号码。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**why**	**did**	**he**	**hasten**	**to**	**inform**	**you**	**?**	**”**
“	但	为什么	做过	他	趋	到	通知	你	?	”

“但他为什么急着告诉你呢？”

“ [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

“	**He**	**feared**	**that**	**I**	**might**	**be**	**involved**	**in**	**some**	**way**	**because**	**of**	**my**	**relations**	**with**
“	他	害怕	那	我	可能	是	涉及	在	一些	方式	因为	的	我的	关系	和

['dɑːlɪŋ] ,

Darling	**,**
亲爱的	,

“他担心我可能会因为我和达令的关系而以某种方式牵涉其中。”

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [gɑːd] , ” [keɪt] ['glɪbli] [ɪk'spleɪnd] .

so	**he**	**came**	**to**	**put**	**me**	**on**	**my**	**guard**	**,**	**”**	**Kate**	**glibly**	**explained**	**.**
所以	他	来了	到	放	我	在	我的	警卫	,	”	凯特	轻率地	解释	.

“所以他来是为了让我提高警惕，”凯特轻描淡写地解释道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

“	**But**	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**,**	**not**	**the**	**slightest**	**occasion**	**.**	**”**
“	但	那里	曾是	不	场合	,	不是	这	丝毫	场合	.	”

“但根本没有这样的机会，一点机会也没有。”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	**Indeed**	**?**	**”**
“	的确	?	”

“的确？ ”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , ” [keɪt] ['fɔːsəbli] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Not**	**the**	**slightest**	**,**	**”**	**Kate**	**forcibly**	**repeated**	**.**
“	不是	这	丝毫	,	”	凯特	强制	重复	.

“一点也不，”凯特强硬地重复道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , ['deɪsi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [hæŋ] [aʊt] ?
“ Who is this man , Dacey , and where does he hang out ?
” WHO 是 这 男人 , 黛西 , 和 在哪里 做 他 悬挂 出去 ?

“戴西，这个人是谁？他经常在哪里出没？”

” [nɪk] [ðen] [in'kwaiə] , [nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” Nick then inquired , not yet in a position to contradict the woman .
” 缺口 然后 询问 , 不是 然而 在 一个 位置 到 顶撞 这 女士 .

尼克接着问道，他当时还无法反驳这位女士。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] ?
“ Why was he going to the Darling residence ?
” 为什么 曾是 他 去 到 这 亲爱的 住宅 ?

他为什么要去达林家?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] ?
What is his interest there ?
什么 是 他的 兴趣 那里 ?

他在那里有什么兴趣?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] — — ”
Why did he — — ”
为什么 做过 他 — — ”

他为什么——”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Stop a moment !
” 停止 一个 片刻 !

“停一下！”

” [keɪt] [ɪk'skleɪmd] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
” Kate exclaimed , lurching forward in her chair .
” 凯特 惊呼 , 踉跄跄 向前 在 她 椅子 .

凯特惊呼一声，身子向前倾倒在椅子上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , ['kɑːtə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] ?
“ What do you think I am , Carter , an information bureau ?
” 什么 做 你 思考 我 是 , 卡特 , 一个 信息 局 ?

“卡特，你以为我是什么？情报局吗？”

[aɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I'll stand for this no longer .
患病的 站立 为了 这 不 更长 .

我再也无法容忍这种事了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [nɔː(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
I don't know what you suspect , nor care , and you evidently don't intend to
我 不 知道 什么 你 怀疑 , 也不 关心 , 和 你 显然 不 打算 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
enlighten me .
开导 我 .

我不知道你怀疑什么，也不关心，而且你显然也不打算告诉我。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .
It's a mighty poor rule that won't work both ways .
它是 一个 强大的 贫穷的 规则 那 惯于 工作 两个都 方式 .

这是一条非常糟糕的规则，它无法双向适用。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've told you all I'm going to tell you .
我已经 讲述 你 全部 我是 去 到 告诉 你 .

我已经把我想告诉你们的都告诉你们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒɪm] ['deɪsi] ,

If	you	want	to	learn	more	of	Cyrus	Darling	,	or	of	Jim	Dacey	,
如果	你	想	到	学习	更多的	的	赛勒斯	亲爱的	,	或者	的	吉姆	黛西	,

如果你想了解更多关于赛勒斯·达林或吉姆·达西的信息，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃeldən] [ænd; ənd] [flɔɪd] — [gəʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

or	of	Sheldon	and	Floyd	—	go	and	question	them	.
或者	的	谢尔顿	和	弗洛伊德	—	去	和	问题	他们	.

或者去质问谢尔顿和弗洛伊德——去质问他们。

[jʊl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

You'll	get	no	more	out	of	me	.
你会	得到	不	更多的	出去	的	我	.

你休想从我这里得到更多。

" [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nick	saw	that	she	meant	it	.
"	缺口	锯	那	她	意思是	它	.

尼克看出她是认真的。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['raɪzɪŋ] .

“	Wait	and	see	,	"	he	remarked	,	rising	.
"	等待	和	看	,	"	他	评论	,	上升	.

“等着瞧吧，”他站起身来说道。

“ [ai] [kæn; kən] [weɪt] , " [keɪt] [ri'tɔːt] .

“	I	can	wait	,	"	Kate	retorted	.
"	我	能	等待	,	"	凯特	反驳	.

“我可以等，”凯特反驳道。

“ [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . "

“	Go	elsewhere	with	your	questions	.	"
"	去	别处	和	你的	问题	.	"

请到别处问这些问题。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] . "

“	That	is	precisely	what	I	shall	do	.	"
"	那	是	恰恰	什么	我	将	做	.	"

“我正是要这么做。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .

“	Go	ahead	,	then	.
"	去	前方	,	然后	.

“那就请便吧。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

Go	where	you	please	—	I'm	going	to	bed	.
去	在哪里	你	请	—	我是	去	到	床	.

你想去哪儿就去哪儿——我要睡觉了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[bɝdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

BIRDS	OF	A	FEATHER	.
鸟类	的	一个	羽毛	.

物以类聚。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tuː; tə] [keɪt]

Nick	Carter	had	an	object	in	not	revealing	his	suspicions	to	Kate
缺口	卡特	有	一个	目的	在	不是	揭示	他的	怀疑	到	凯特

['krændəl] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Crandall	and	attempting	to	force	a	different	story	from	her	.
克兰德尔	和	尝试	到	力量	一个	不同的	故事	从	她	.

尼克·卡特故意不向凯特·克兰德尔透露自己的怀疑，并试图从她那里得到另一个说法。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

He	had	seen	plainly	that	such	an	attempt	would	be	useless	,
他	有	已见	显然	那	这样的	一个	试图	会	是	无用	,

他清楚地意识到，这样的尝试是徒劳的。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

that	the	woman	felt	secure	in	the	position	she	had	taken	and	was	prepared
那	这	女士	毛毡	安全的	在	这	位置	她	有	已采取	和	曾是	准备

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] .

to	stick	to	her	statements	.
到	戳	到	她	声明	.

该女子对自己的立场感到自信，并准备坚持自己的说法。

[nɪk] [bɪ'liːvd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

Nick	believed	very	few	of	them	,	however	.
缺口	相信	非常	很少	的	他们	,	然而	.

然而，尼克几乎不相信他们中的任何人。

[hiː; hi] ['kiːnli] ['riːəlaɪzd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['pɜːfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] ,

He	keenly	realized	,	nevertheless	,	that	they	ordinarily	would	appear	perfectly	plausible	,
他	敏锐地	已实现	,	尽管如此	,	那	他们	按说	会	出现	完美	合情合理	,

然而，他敏锐地意识到，这些说法通常看起来完全合情合理。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

that	a	woman	is	always	given	the	benefit	of	a	doubt	in	such	cases	,
那	一个	女士	是	总是	给定	这	益处	的	一个	怀疑	在	这样的	案例	,

在这种情况下，女性总是会被给予疑罪从无的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

and	that	her	story	would	be	very	generally	accepted	unless	he	could	find
和	那	她	故事	会	是	非常	一般来说	公认	除非	他	可以	寻找

['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

positive	evidence	with	which	to	refute	it	.
积极的	证据	和	哪个	到	反驳	它	.

除非他能找到确凿的证据反驳她的说法，否则她的故事会被普遍接受。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	There	is	only	one	way	it	can	be	done	.
”	那里	是	仅有的	一	方式	它	能	是	完毕	.

“只有一种方法可以做到。”

[ðæts] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['suːɪsaɪd] [hɪm'self] , ” [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] ,

That's	by	producing	the	supposed	suicide	himself	,	”	Nick	decided	,	a	bit	grimly	,
那就是	经过	生产	这	据称	自杀	他自己	,	”	缺口	决定	,	一个	少量	阴沉地	,

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

after	leaving	her	.
后	离开	她	.

“那就是他自己制造所谓的自杀，”尼克离开她后，神情有些阴沉地决定道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	was	expecting	my	visit	and	had	prepared	herself	for	it	.
”	她	曾是	期待	我的	访问	和	有	准备	她自己	为了	它	.

“她一直期待着我的来访，并为此做好了准备。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] .

That	was	as	plain	as	twice	two	.
那	曾是	作为	清楚的	作为	两次	二	.

那道理显而易见。

[aɪ] [skɔːd] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] ,

I	scored	one	point	on	her	,	nevertheless	,	that	she	was	not	expecting	,
我	得分	一	观点	在	她	,	尽管如此	,	那	她	曾是	不是	期待	,

然而，我还是得了她一分，这是她意想不到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈduːɪŋ] .

and	which	may	prove	to	be	her	undoing	.
和	哪个	可能	证明	到	是	她	撤销	.

而这或许会成为她的致命弱点。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈrætld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv]

“	She	certainly	was	rattled	for	a	moment	when	she	learned	that	I	knew	of
“	她	当然	曾是	摇晃	为了	一个	片刻	什么时候	她	学习	那	我	知道	的

[deɪsiːz] [ˈ duː ɪŋz] .

Dacey's	doings	.
达西的	行为	.

“当她得知我知道黛西的所作所为时，她确实慌了一阵子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	forced	her	to	come	across	with	a	plausible	explanation	.
它	强制	她	到	来	穿过	和	一个	合情合理	解释	.

这迫使她给出一个合情合理的解释。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [kənˈtɪndʒənsi] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [ˈʃeldən] ,

Not	having	anticipated	that	contingency	,	however	,	there	may	be	a	weak	spot	in	her	arrangements	with	Sheldon	,
不是	拥有	预期	那	应急措施	,	然而	,	那里	可能	是	一个	虚弱的	点	在	她	安排	和	谢尔顿	,

然而，由于没有预料到这种意外情况，她与谢尔顿的安排可能存在漏洞。

[ɔː(r)] [flɔɪd] .

or	Floyd	.
或者	弗洛伊德	.

或者弗洛伊德。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	try	to	find	it	.
患病的	尝试	到	寻找	它	.

我试试能不能找到。

[aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ˈʃeldən] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

I'll	hunt	up	Sheldon	before	she	can	communicate	with	him	and	put	him	on	his	guard	.
患病的	打猎	向上	谢尔顿	前	她	能	交流	和	他	和	放	他	在	他的	警卫	.

我会在她和谢尔顿联系之前找到他，让他提高警惕。

[aɪl] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .

I'll	see	whether	he	will	tell	precisely	the	same	story	.
患病的	看	无论	他	将要	告诉	恰恰	这	相同的	故事	.

我会看看他是否会讲述完全相同的故事。

[rɪə(r)] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [swiːt] [ˈnʌmbə(r)] [ˈnaɪnti] - [fɔː(r)] , [eɪ] ?

Rear	corridor	,	suite	number	ninety	-	four	,	eh	?
后部	走廊	,	套房	数字	九十	-	四	,	嗯	?

后走廊，94号套房，是吗?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] .

This	must	be	the	way	.
这	必须	是	这	方式	.

这一定是正确的方法。

〞 ['heisən] [θruː] ['sevrəl] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , [nɪk] [hæd; həd] ['entəd] [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

〞	Hastening	through	several	diverging	corridors	,	Nick	had	entered	one	leading	to
〞	加速	通过	一些	分歧	走廊	,	缺口	有	进入	一	领导	到

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	rear	of	the	house	.
这	后部	的	这	房子	.

尼克匆匆穿过几条岔路，进入了一条通往房子后面的走廊。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ,

He	would	not	delay	to	hunt	up	Chick	and	Patsy	,
他	会	不是	延迟	到	打猎	向上	小鸡	和	帕齐	,

他毫不犹豫地开始追捕奇克和帕齐。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

being	anxious	to	find	the	subject	as	quickly	as	possible	,
存在	焦虑的	到	寻找	这	主题	作为	迅速地	作为	可能的	,

急于尽快找到主题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪt] ['krændəl] ,

and	it	was	less	than	five	minutes	after	his	parting	from	Kate	Crandall	,
和	它	曾是	较少的	比	五	分钟	后	他的	离别	从	凯特	克兰德尔	,

距离他与凯特·克兰德尔分别还不到五分钟。

[wen] [nɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [rælf] ['ʃɛldənz] [ə'pɑːtmənts] .

when	Nick	arrived	at	the	door	of	Ralph	Sheldon's	apartments	.
什么时候	缺口	到达的	在	这	门	的	拉尔夫	谢尔顿的	公寓	.

当尼克到达拉尔夫·谢尔顿公寓门口时。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['veɪnli] , [ðen] [nɒkt] .

He	listened	vainly	,	then	knocked	.
他	听着	徒劳地	,	然后	敲门	.

他徒劳地听着，然后敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] .

It	brought	an	immediate	response	.
它	带来	一个	即时	回复	.

它立即产生了反响。

〝 [kʌm] [ɪn] !

〝	Come	in	!
〞	来	在	!

〝进来！

〞 [nɪk] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] [swiːt] .

〞	Nick	entered	the	parlor	of	an	attractively	furnished	suite	.
〞	缺口	进入	这	客厅	的	一个	吸引人	提供	套房	.

尼克走进了一间布置精美的套房的客厅。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	table	covered	with	books	and	newspapers	occupied	the	middle	of	the	room	.
一个	桌子	涵盖	和	图书	和	报纸	占领	这	中间	的	这	房间	.

房间中央摆着一张堆满书籍和报纸的桌子。

[ə'mɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['laɪbrərɪ] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['druːpɪŋ] [sɪlk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [naɪl] - [griːn]
Amid **them** **stood** **a** **library** **lamp** **with** **a** **large** **,** **drooping** **silk** **shade** **of** **nile** **-** **green**
之中 他们 站立 一个 图书馆 灯 和 一个 大的 , 下垂 丝绸 阴影 的 尼罗河 - 绿色的
['kʌlə(r)] ,
color **,**
颜色 ,

它们中间摆放着一盏图书馆灯，灯罩是尼罗河绿色的大型垂坠式丝绸灯罩。

[wɪtʃ] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
which **deflected** **the** **light** **upon** **,** **and** **immediately** **around** **the** **table** **,**
哪个 偏转 这 光 之上 , 和 立即地 大约 这 桌子 ,

它将光线反射到桌子上，并立即照射到桌子周围。

['liːvɪŋ] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['semi] - [əb'skjʊərətɪ] ,
leaving **other** **parts** **of** **the** **room** **in** **semi** **-** **obscurity** **,**
离开 其他 部分 的 这 房间 在 半 - 朦胧 ,

房间的其他部分则显得有些昏暗。

['kɔːzɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] ['dɪmlɪ] ['laɪtɪd] .
causing **Nick** **to** **think** **at** **first** **sight** **that** **it** **was** **only** **dimly** **lighted** **.**
导致 缺口 到 思考 在 第一的 视线 那 它 曾是 仅有的 依稀 照明 .

这使得尼克第一眼看到时以为这里光线昏暗。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [sæt] [ðə; ði] ['sɒlətrɪ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In **the** **bright** **glow** **close** **to** **the** **table** **,** **however** **,** **sat** **the** **solitary** **occupant** **of** **the**
在 这 明亮的 辉光 关闭 到 这 桌子 , 然而 , 卫星 这 孤 居住者 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

然而，在靠近桌子的明亮光线中，坐着房间里唯一的住客。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fiːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
He **was** **lounging** **in** **a** **large** **armchair** **,** **with** **his** **slippered** **feet** **in** **another** **,**
他 曾是 休闲 在 一个 大的 扶手椅 , 和 他的 拖鞋 脚 在 其他 ,

他懒洋洋地斜倚在一张大扶手椅里，穿着拖鞋的双脚则放在另一张椅子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊs] [rəʊb] .
and **his** **tall** **figure** **wrapped** **in** **a** **long** **house** **robe** **.**
和 他的 高的 数字 包装 在 一个 长的 房子 长袍 .

他高大的身影裹在一件长长的家居服里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] , [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪərəns] ,
He **seemed** **to** **be** **a** **man** **of** **fifty** **,** **of** **refined** **appearance** **,**
他 似乎 到 是 一个 男人 的 五十 , 的 精制 外貌 ,

他看起来像个五十岁左右、衣着考究的男子。

[wɪð] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ['slaɪtlɪ] [ʃɒt] [wɪð] [greɪ] .
with **hair** **and** **beard** **slightly** **shot** **with** **gray** **.**
和 头发 和 胡须 轻微地 射击 和 灰色的 .

头发和胡须略微有些灰白。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [blæk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He **wore** **black** **-** **rimmed** **glasses** **and** **was** **reading** **a** **book** **,**
他 穿着 黑色的 - 带边 眼镜 和 曾是 阅读 一个 书 ,

他戴着黑框眼镜，正在看书。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entəd] .
over **which** **he** **gazed** **inquiringly** **when** **the** **detective** **entered** **.**
超过 哪个 他 凝视 询问地 什么时候 这 侦探 进入 .

侦探进来时，他正疑惑地望着他。

“ ['ʃeldən] [hɪm'self] , ” [θɔ:t] [nɪk] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['nænsi] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
“ **Sheldon himself , ” thought Nick , recalling Nancy Nordeck's description of the man .**
” 谢尔顿 他自己 , ” 想法 缺口 , 回忆 南希 - 描述 的 这 男人 .

“谢尔顿本人，”尼克心想，想起了南希·诺德克对那个人的描述。

“ [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
“ **Alone and absorbed in a book .**
” 独自的 和 吸收 在 一个 书 .

独自一人，沉浸在书中。

[ɪts] [ɒdz] , [ðen] , [aɪm] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪt] ['krændəl] .
It's odds , then , I'm ahead of any warning from Kate Crandall .
它是 赔率 , 然后 , 我是 前方 的 任何 警告 从 凯特 克兰德尔 .

这样看来，我很有可能比凯特·克兰德尔的任何警告都更早得到回应。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪ][left][hɜ:(r); hə(r)] .
She certainly has not been here since I left her .
她 当然 有 不是 到过 这里 自从 我 左边 她 .

自从我离开她之后，她肯定没来过这里。

” [ði:z] [kən'klʊʒənz] [flæʃt] [θru:] [nɪks] [maɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
” **These conclusions flashed through Nick's mind while he bowed and said :**
” 这些 结论 闪光灯 通过 尼克的 头脑 尽管 他 鞠躬 和 说 :

“尼克鞠躬时，这些结论在他脑海中一闪而过，他说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] .
“ **I am looking for Mr . Floyd , or Mr . Sheldon .**
” 我 是 寻找 为了 先生 . 弗洛伊德 , 或者 先生 . 谢尔顿 .

“我正在寻找弗洛伊德先生，或者谢尔顿先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ][ɪn'fɜ:(r)] . ”
You are one or the other , I infer . ”
你 是 一 或者 这 其他 , 我 推断 . ”

我推断，你非此即彼。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʃeldən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **My name is Sheldon , ” he replied , drawing up in his chair .**
” 我的 姓名 是 谢尔顿 , ” 他 回复 , 绘画 向上 在 他的 椅子 .

“我叫谢尔顿，”他回答道，同时在椅子上坐直了身子。

“ ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [ɪz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
“ **Mr . Floyd is out just now , but he may return at any moment .**
” 先生 . 弗洛伊德 是 出去 只是 现在 , 但 他 可能 返回 在 任何 片刻 .

“弗洛伊德先生现在暂时出局，但他随时可能返回。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
What is your business ? ”
什么 是 你的 商业 ? ”

你是做什么生意的?

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:]
“ **I want a little information which I think you , or Mr . Floyd , can give me**
” 我 想 一个 小的 信息 哪个 我 思考 你 , 或者 先生 . 弗洛伊德 , 能 给 我
. ”
: ”
. ”

“我想了解一些信息，我认为你或者弗洛伊德先生可以提供给我。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] . [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . — — ”
“ **Certainly . Sit down , Mr . — — ”**
” 当然 . 坐 向下 , 先生 . — — ”

“当然可以。请坐，先生——”

“ ['kɑːtə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [nɪk] .
“ **Carter** , ” **put** **in** **Nick** .
“ 卡特 , ” 放 在 缺口 .

“卡特，”尼克插嘴道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ”
“ **I** **am** **a** **detective** . ”
“ 我 是 一个 侦探 . ”

“我是一名侦探。”

“ [nɒt] — [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ” ['fɔːltəd] ['ʃeldən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ **Not** — **not** **Nick** **Carter** **?** ” **faltered** **Sheldon** **inquiringly** , **with** **a** **look** **of** **surprise** .
“ 不是 — 不是 缺口 卡特 ? ” 犹豫不决 谢尔顿 询问地 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“不会——不会是尼克·卡特吧？”谢尔顿结结巴巴地问道，脸上带着惊讶的表情。

“ [jes] . [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”
“ **Yes** . **I** **see** **that** **you** **have** **heard** **of** **me** . ”
“ 是的 . 我 看 那 你 有 听到 的 我 . ”

“是的，看来你听说过我。”

“ [huː] [hæz; həz] [nɒt] ? ” [ænd; ənd] ['ʃeldən] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ **Who** **has** **not** **?** ” **and** **Sheldon** **smiled** **significantly** .
“ WHO 有 不是 ? ” 和 谢尔顿 微笑 显著地 .

“谁没有呢？”谢尔顿意味深长地笑了笑。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
“ **But** **I** **do** **not** **recall** **having** **seen** **you** **before** .
“ 但 我 做 不是 记起 拥有 已见 你 前 .

“但我记不清以前是否见过你。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I **am** **glad** **to** **meet** **you** .
我 是 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'pɪəd] [fɔːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
” **He** **certainly** **spoke** **as** **if** **pleased** , **but** **his** **smile** **appeared** **forced** **and** **his**
” 他 当然 辐 作为 如果 高兴 , 但 他的 微笑 出现 强制 和 他的
[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .
cheeks **were** **pale** .
脸颊 是 苍白 .

“他说话的语气听起来确实很高兴，但他的笑容显得很勉强，而且脸色苍白。”

[wen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
When **he** **extended** **his** **hand** **without** **rising** , **moreover** ,
什么时候 他 扩展 他的 手 没有 上升 , 而且 ,

此外，当他没有起身就伸出手时，

[nɪk] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt]
Nick **detected** **that** **it** **was** **trembling** **slightly** **and** **then** **noted** **that** **it** **felt**
缺口 检测到 那 它 曾是 发抖 轻微地 和 然后 著名的 那 它 毛毡
[æb'nɔːməli] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] .
abnormally **cold** **and** **clammy** .
异常地 寒冷的 和 湿冷的 .

尼克察觉到它在微微颤抖，然后注意到它摸起来异常冰冷潮湿。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ **I** **am** **glad** **to** **find** **you** **here** , ” **he** **replied** , **taking** **a** **chair** **near** **the** **table** .
“ 我 是 高兴的 到 寻找 你 这里 , ” 他 回复 , 采取 一个 椅子 靠近 这 桌子 .

“很高兴在这里见到你，”他回答道，并在桌子旁拉了把椅子坐下。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] . ”

“	You	were	,	I	am	told	,	a	friend	of	the	late	Cyrus	Darling	.	”
”	你	是	,	我	是	讲述	,	一个	朋友	的	这	晚的	赛勒斯	亲爱的	.	”

“据我所知，您是已故赛勒斯·达林的挚友。”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] ['ʃeldən] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fɪksɪdli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Yes	,	in	a	way	,	”	said	Sheldon	,	settling	back	in	his	chair	and	fixedly	eyeing	the	detective	.
”	是的	,	在	一个	方式	,	”	说	谢尔顿	,	安顿	后退	在	他的	椅子	和	固定地	觊觎	这	侦探	.

“是的，某种程度上是这样，”谢尔顿说着，靠回椅背，目光紧紧盯着侦探。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] ? ” ['ekəud] [nɪk] .

“	In	a	way	?	”	echoed	Nick	.
”	在	一个	方式	?	”	回声	缺口	.

“某种程度上来说？”尼克附和道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思？

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [met] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ” ['ʃeldən] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	mean	that	I	met	him	only	a	few	times	,	”	Sheldon	explained	.
”	我	意思是	那	我	遇见	他	仅有的	一个	很少	时代	,	”	谢尔顿	解释	.

“我的意思是，我只见过他几次，”谢尔顿解释说。

“ [ai] [kɔːld] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ,

“	I	called	once	at	his	residence	in	company	with	Mr	.	Floyd	,
”	我	称为	一次	在	他的	住宅	在	公司	和	先生	.	弗洛伊德	,

“我曾和弗洛伊德先生一起去他家拜访过一次，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] .

but	we	did	not	find	him	at	home	.
但	我们	做过	不是	寻找	他	在	家	.

但我们没在家找到他。

” [nɪk] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkəuin'saidid][ɪgˈzæktli] [wɪð] [wɒt] ['nænsi] [nɔrdɪk] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] .

“	Nick	could	not	deny	that	this	coincided	exactly	with	what	Nancy	Nordeck	had	told	him	.
”	缺口	可以	不是	否定	那	这	巧合	确切地	和	什么	南希	NorDeck	有	讲述	他	.

尼克无法否认，这与南希·诺德克告诉他的事情完全吻合。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel] , ” ['ʃeldən] ['ædɪd] .

“	I	did	not	know	him	well	,	”	Sheldon	added	.
”	我	做过	不是	知道	他	出色地	,	”	谢尔顿	额外	.

“我对他并不了解，”谢尔顿补充道。

“ [flɔɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

“	Floyd	was	much	better	acquainted	with	him	.
”	弗洛伊德	曾是	很多	更好的	熟人	和	他	.

“弗洛伊德和他更熟。”

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? ”

What	about	him	,	Mr	.	Carter	,	that	you	are	seeking	information	?	”
什么	关于	他	,	先生	.	卡特	,	那	你	是	寻求	信息	?	”

卡特先生，您为何要打听他的消息？

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ I have been employed to do so . ”
” 我 有 到过 受雇 到 做 所以 . ”

“我受雇做这件事。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
” 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ His wife . ”
” 他的 妻子 . ”

“他的妻子。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
“ For what reason ?
” 为了 什么 原因 ?

“出于什么原因？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ”
What is the occasion ? ”
什么 是 这 场合 ? ”

是什么场合？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] ?
“ Have you no idea ?
” 有 你 不 主意 ?

你难道一点头绪都没有吗？

” [nɪk] [in'kwaiə] , [wɪð] ['ʃɑːpə(r)] ['skruːtəni] .
” Nick inquired , with sharper scrutiny .
” 缺口 询问 , 和 更锐利 审查 .

“尼克更加仔细地问道。”

“ [aɪ] — [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
“ I — not the slightest .
” 我 — 不是 这 丝毫 .

“我——一点也不。”

” ['ʃeldən] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Sheldon quickly shook his head .
” 谢尔顿 迅速地 摇晃 他的 头 .

谢尔顿迅速摇了摇头。

“ [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːrlɪŋz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .
“ I knew nothing about Darling's personal affairs .
” 我 知道 没有什么 关于 亲爱的 个人的 事务 .

“我对达林的私事一无所知。”

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [flɔɪd] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli]
I know only that he shot himself , and — ah , here is Floyd , now , ” he abruptly
我 知道 仅有的 那 他 射击 他自己 , 和 — 啊 , 这里 是 弗洛伊德 , 现在 , ” 他 突然
[dai'gres] .
digressed .
跑题了 .

我只知道他开枪自杀了，然后——啊，弗洛伊德来了，”他突然话锋一转。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['fɪl] . [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs]
“ You are just in time , Phil . Shake hands with Mr . Nicholas Carter , the famous
“ 你 是 只是 在 时间 , 菲尔 . 摇 双手 和 先生 . 尼古拉斯 卡特 , 这 著名的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“菲尔，你来得正是时候。和那位著名的侦探尼古拉斯·卡特先生握手吧。”

[hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] .
He is after information about Cyrus Darling .
他 是 后 信息 关于 赛勒斯 亲爱的 .

他正在寻找有关赛勒斯·达林的信息。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] , [pə'hæps] , [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .
You can tell him , perhaps , what he wants to know .
你 能 告诉 他 , 也许 , 什么 他 想要 到 知道 .

或许你可以告诉他他想知道的事情。

” [flɔɪd] [hæd; həd] ['entəd] [waɪl] ['ʃeldən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
” Floyd had entered while Sheldon was speaking ,
” 弗洛伊德 有 进入 尽管 谢尔顿 曾是 请讲 ,

“弗洛伊德是在谢尔顿讲话时进来的。”

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'tektɪd] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [vɔɪs] .
and Nick detected an accent of relief in the latter's voice .
和 缺口 检测到 一个 口音 的 宽慰 在 这 后者的 嗓音 .

尼克听出后者语气中带着如释重负的语气。

[flɔɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [ə; eɪ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [mæn] , ['ʌndə(r)] ['miːdiəm]
Floyd appeared to be about thirty , a compactly built man , under medium
弗洛伊德 出现 到 是 关于 三十 , 一个 紧凑地 建造 男人 , 在下面 中等的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

弗洛伊德看起来大约三十岁，身材精干，身高略低于中等。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [plæd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [felt] [hæt] .
clad in a stylish plaid suit and a soft felt hat .
覆膜 在 一个 时髦的 格子图案 套装 和 一个 柔软的 毛毡 帽子 .

他身穿一套时尚的格子西装，头戴一顶柔软的毡帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
He was very dark , his hair thick and curly , his mustache long and
他 曾是 非常 黑暗的 , 他的 头发 厚的 和 卷曲 , 他的 胡子 长的 和
['druːpɪŋ] ,
drooping ,
下垂 ,

他肤色黝黑，头发浓密卷曲，胡须又长又下垂。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
completely hiding his mouth .
完全地 隐藏 他的 嘴 .

完全捂住了嘴。

[hiː; hi][wɔː(r)][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [blæk]
He wore gold - rimmed glasses , through which he fixed a pair of searching black
他 穿着 金子 - 带边 眼镜 , 通过 哪个 他 固定的 一个 一对 的 搜索 黑色的
[aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
eyes upon the detective ,
眼睛 之上 这 侦探 ,

他戴着一副金边眼镜，透过眼镜，他用一双审视的黑眼睛盯着侦探。

['bəʊɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [nɒt] ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

bowing	**indifferently**	**and**	**not**	**tendering**	**his**	**hand**	**.**
鞠躬	漠不关心	和	不是	投标	他的	手	.

他漫不经心地鞠了一躬，并没有伸出手来。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [nɪk]

“	**Pleased**	**to**	**know**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sitting**	**directly**	**opposite**	**Nick**
“	高兴	到	知道	你	,	先生	.	卡特	,	”	他	说	,	坐着	直接地	对面的	缺口

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

“很高兴认识你，卡特先生，”他说道，然后坐在尼克对面的桌旁。

“ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] , [eɪ] ?

“	**Information**	**about**	**Cyrus**	**Darling**	**,**	**eh**	**?**
“	信息	关于	赛勒斯	亲爱的	,	嗯	?

“关于赛勒斯·达林的消息，是吗？”

[hiːz] [ded] .

He's	**dead**	**.**
他是	死的	.

他死了。

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?

What's	**the**	**big**	**idea**	**?**
是什么	这	大的	主意	?

核心理念是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**him**	**?**
什么	做	你	想	到	知道	关于	他	?

你想了解他什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['flɪpənsi] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [nɪk] [dɪd] [nɒt]

”	**There**	**was**	**a**	**sinister**	**flippancy**	**in**	**this**	**man's**	**voice**	**and**	**manner**	**that**	**Nick**	**did**	**not**
”	那里	曾是	一个	险恶	轻浮	在	这	男人的	嗓音	和	方式	那	缺口	做过	不是

['fænsi] .

fancy	**.**
想要	.

“这个人说话的语气和举止中带着一种阴险的轻佻，尼克很不喜欢这种感觉。”

[laɪk] ['nænsi] [nɔrdɪk] , [tuː] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɪlɪp] [flɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Like	**Nancy**	**Nordeck**	**,**	**too**	**,**	**he**	**somehow**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**Philip**	**Floyd**	**before**	**,**
喜欢	南希	NorDeck	,	也	,	他	不知何故	毛毡	那	他	有	已见	菲利普	弗洛伊德	前	,

和南希·诺德克一样，他也觉得好像以前见过菲利普·弗洛伊德。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] ['veɪgli] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] .

but	**he**	**could**	**not**	**even**	**vaguely**	**determine**	**when**	**,**	**or**	**where**	**.**
但	他	可以	不是	甚至	依稀	决定	什么时候	,	或者	在哪里	.

但他甚至无法大致确定时间或地点。

[nɪk] [dɪd] [fiːl] ['pɒzətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [flɔɪd] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] ,

Nick	**did**	**feel**	**positive**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Floyd**	**was**	**bent**	**upon**	**putting**	**up**	**a**	**bluff**	**,**
缺口	做过	感觉	积极的	,	然而	,	那	弗洛伊德	曾是	弯曲	之上	推杆	向上	一个	虚张声势	,

然而，尼克确实确信弗洛伊德是在虚张声势。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɜːvi] [mæn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

that	**he**	**was**	**by**	**far**	**the**	**more**	**nervy**	**man**	**of**	**these**	**two**	**,**
那	他	曾是	经过	远的	这	更多的	紧张	男人	的	这些	二	,

他比这两个人胆子大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeldən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	Sheldon	was	much	relieved	by	his	timely	arrival	.
和	那	谢尔顿	曾是	很多	松了口气	经过	他的	及时	到达	.

谢尔顿对他的及时到来感到非常欣慰。

[ɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] [ɪm'peld] [nɪk] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]

All	this	presently	impelled	Nick	to	venture	a	counterbluff	,	which	proved	more	effective
全部	这	目前	被迫	缺口	到	风险投资	一个	反诈唬	,	哪个	已证实	更多的	有效的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	he	anticipated	.
比	他	预期	.

这一切促使尼克冒险进行反击，结果证明反击比他预想的要有效得多。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ”

“	I	want	to	know	anything	about	him	,	Mr	.	Floyd	,	that	you	can	tell	me	,	”
”	我	想	到	知道	任何事物	关于	他	,	先生	.	弗洛伊德	,	那	你	能	告诉	我	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“弗洛伊德先生，我想知道任何关于他的事，只要你能告诉我，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?

“	But	what's	the	big	idea	?
”	但	是什么	这	大的	主意	?

但其核心理念是什么呢?

” [flɔɪd] [rɪ'piːtɪd] , ['steərɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [nɪk] .

”	Floyd	repeated	,	staring	steadily	at	Nick	.
”	弗洛伊德	重复	,	凝视	稳步	在	缺口	.

弗洛伊德重复道，目光始终锁定在尼克身上。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

“	Why	are	you	seeking	information	about	a	dead	man	?
”	为什么	是	你	寻求	信息	关于	一个	死的	男人	?

你为什么要打听一个死人的信息?

[ɪz] [ðeə(r)] ['enɪθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ”

Is	there	anything	wrong	with	his	record	?	”
是	那里	任何事物	错误的	和	他的	记录	?	”

他的记录有什么问题吗?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] . ”

“	That's	what	I	wish	to	learn	.	”
”	那就是	什么	我	希望	到	学习	.	”

“那正是我想要学习的。”

“ [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ? ”

“	Who	put	you	on	the	job	?	”
”	WHO	放	你	在	这	工作	?	”

“是谁让你来做这份工作的？”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

“	His	wife	.	”
”	他的	妻子	.	”

“他的妻子。”

“ [waɪ] [səʊ] ?

“	Why	so	?
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

Why	**has**	**she**	**gone**	**up**	**in**	**the**	**air**	**?**
为什么	有	她	已消失	向上	在	这	空气	?

她为什么会飞到空中?

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ?

What	**does**	**she**	**suspect**	**?**
什么	做	她	怀疑	?

她怀疑什么?

〞 [flɔɪd] ['glɪbli] [in'kwaiə] .

〞	**Floyd**	**glibly**	**inquired**	**.**
〞	弗洛伊德	轻率地	询问	.

弗洛伊德轻描淡写地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , 〞 [nɪk] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**It**	**does**	**not**	**much**	**matter**	**what**	**she**	**thinks**	**,**	**〞**	**Nick**	**slowly**	**answered**	**.**
“	它	做	不是	很多	事情	什么	她	思考	,	〞	缺口	缓慢地	回答	.

“她怎么想并不重要,”尼克缓缓回答道。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . 〞

“	**That's**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**.**	**〞**
“	那就是	两者都不	这里	也不	那里	在	这	阶段	的	这	游戏	.	〞

“在比赛的这个阶段，这都无关紧要。”

“ [həmf] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? 〞

“	**Humph**	**!**	**Is**	**that**	**so**	**?**	**〞**
“	哼	!	是	那	所以	?	〞

“哼！真是这样吗？”

“ [wɒt] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] .

“	**What**	**I**	**suspect**	**is**	**much**	**more**	**material**	**.**
“	什么	我	怀疑	是	很多	更多的	材料	.

“我怀疑还有更多实质性的东西。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ,

I	**came**	**here**	**to**	**ask**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**Mr**	**.**	**Floyd**	**,**
我	来了	这里	到	问	一个	很少	问题	,	先生	.	弗洛伊德	,

弗洛伊德先生，我来这里是想问几个问题。

[nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

not	**to**	**answer**	**a**	**string**	**of**	**inquiries**	**from**	**you**	**.**
不是	到	回答	一个	细绳	的	查询	从	你	.

不回答你的一连串询问。

[pliːz] [beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Please	**bear**	**that**	**in**	**mind**	**.**
请	熊	那	在	头脑	.

请记住这一点。

〞 [nɪks] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['θretnɪŋ] [rɪŋ] .

〞	**Nick's**	**voice**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**subtle**	**and**	**somewhat**	**threatening**	**ring**	**.**
〞	尼克的	嗓音	有	已采取	在	一个	微妙的	和	有些	威胁	戒指	.

尼克的声音带上了一种微妙而略带威胁的意味。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [aɪz] .

He	**gazed**	**at**	**his**	**hearers**	**with**	**a**	**sharper**	**gleam**	**in**	**his**	**impressive**	**eyes**	**.**
他	凝视	在	他的	听众	和	一个	更锐利	闪耀	在	他的	感人的	眼睛	.

他目光锐利地扫视着听众，那双炯炯有神的眼睛里闪烁着光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [flɔɪd] [fraʊn] ['kwɪkli] ,

He	**saw**	**Floyd**	**frown**	**quickly**	**,**
他	锯	弗洛伊德	皱眉	迅速地	,

他看到弗洛伊德迅速皱起了眉头，

[waɪl] ['ʃɛldənz] ['bɪədɪd] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['hægəd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [kɑːst]

while	Sheldon's	bearded	face	grew	quite	haggard	and	ghastly	in	the	greenish	light	cast
尽管	谢尔顿的	留着胡子的	脸	生长	相当	枯槁	和	阴森	在	这	绿绿色	光	投掷

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sɪlk] [ʃeɪd] .

upon	it	through	the	drooping	silk	shade	.
之上	它	通过	这	下垂	丝绸	阴影	.

透过垂下的丝绸窗帘，绿色的光线照在谢尔顿的脸上，使他那满是胡须的脸显得十分憔悴可怕。

“ [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [eɪ] ?

“	Bear	it	in	mind	,	eh	?
”	熊	它	在	头脑	,	嗯	?

记住这一点，好吗?

” [flɔɪd] ['kɜːtli] ['kwestʃənd] .

”	Floyd	curtly	questioned	.
”	弗洛伊德	简短地	被质问	.

弗洛伊德简短地问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [nɪk] [rɪ'tɜːnd] .

“	That's	what	I	said	,	”	Nick	returned	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	缺口	返回	.

“我就是这么说的，”尼克回答道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	do	you	speak	like	that	?
”	为什么	做	你	说话	喜欢	那	?

你为什么那样说话?

[aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

I'm	not	likely	to	answer	questions	put	to	me	in	that	fashion	.	”
我是	不是	可能	到	回答	问题	放	到	我	在	那	时尚	.	”

我不太可能以这种方式回答问题。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [nɪk] [ri'tɔːt] .

“	Oh	,	yes	,	you	are	,	”	Nick	retorted	.
”	哦	,	是的	,	你	是	,	”	缺口	反驳	.

“哦，是的，你就是，”尼克反驳道。

“ ['ʌðəwaɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

“	Otherwise	,	I	shall	take	steps	to	compel	you	to	answer	them	.
”	否则	,	我	将	拿	步骤	到	迫使	你	到	回答	他们	.

“否则，我将采取措施迫使你回答这些问题。”

[beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['ɔːlsəʊ] .

Bear	that	in	mind	,	also	.
熊	那	在	头脑	,	还	.

还要记住这一点。

” [flɔɪd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Floyd	jerked	his	chair	nearer	the	table	.
”	弗洛伊德	猛地一抖	他的	椅子	更近	这	桌子	.

弗洛伊德猛地把椅子拉近桌子。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]

“	See	here	,	Mr	.	Carter	,	what's	the	meaning	of	this	?	”	he	demanded
“	看	这里	,	先生	.	卡特	,	是什么	这	意义	的	这	?	”	他	要求

[ə'gresɪvli] .

aggressively	.
咄咄逼人	.

“卡特先生，你看，这是什么意思？”他咄咄逼人地问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] — — ”

“	What	do	you	suspect	,	that	you	come	here	and	—	—	”
”	什么	做	你	怀疑	,	那	你	来	这里	和	—	—	”

“你怀疑你来这里是为了——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sə'spekt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	what	I	suspect	,	”	Nick	interrupted	.
”	绝不	头脑	什么	我	怀疑	,	”	缺口	中断	.

“别在意我的怀疑，”尼克打断道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ,

“	What	I	want	to	know	,	Mr	.	Floyd	,
”	什么	我	想	到	知道	,	先生	.	弗洛伊德	,

“我想知道的是，弗洛伊德先生，

[ɪz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃeldən] [ænd; ənd] [keɪt] ['krændəl] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ?

is	what	sort	of	a	game	you	and	Sheldon	and	Kate	Crandall	are	playing	?
是	什么	种类	的	一个	游戏	你	和	谢尔顿	和	凯特	克兰德尔	是	玩耍	?

你、谢尔顿和凯特·克兰德尔到底在玩什么游戏?

[haʊ] [dʌz] [dʒɪm] ['deɪsi] ['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	does	Jim	Dacey	figure	in	it	?
如何	做	吉姆	黛西	数字	在	它	?

吉姆·达西在这件事中扮演什么角色?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][frɒm; frəm]['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] — — ”

What	are	you	scheming	to	get	from	Cyrus	Darling	by	—	—	”
什么	是	你	心计	到	得到	从	赛勒斯	亲爱的	经过	—	—	”

你究竟想通过什么手段从赛勒斯·达林那里得到什么?

“ [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Get	from	him	be	hanged	!
”	得到	从	他	是	绞刑	!

“让他被绞死！”

” [flɔɪd] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːpli] .

”	Floyd	cut	in	sharply	.
”	弗洛伊德	切	在	尖锐地	.

弗洛伊德突然插话道。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

“	You're	talking	through	your	hat	.
”	你是	说	通过	你的	帽子	.

“你简直是在胡说八道。”

['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] — — ”

Cyrus	Darling	is	dead	and	buried	—	—	”
赛勒斯	亲爱的	是	死的	和	埋葬	—	—	”

赛勒斯·达林已经死了，也下葬了——”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . ”

“	No	,	he	isn't	.	”
”	不	,	他	不是	.	”

“不，他不是。”

“ [nɒt] [ded] ? ”

“	Not	dead	?	”
”	不是	死的	?	”

“没死？”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] !

“	Not	by	a	long	chalk	!
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	!

“差得远呢！”

〞 [nɪk] ['stɜːnli] [dɪ'kleəd] .
〞 Nick sternly declared .
〞 缺口 严厉地 声明 .

尼克严厉地宣布。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
“ He is alive , very much alive , as I shall presently convince you .
〞 他 是 活 , 非常 很多 活 , 作为 我 将 目前 说服 你 .

“他还活着，活得好好的，这一点我马上就会让你们相信。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] .
I know that without your informing me .
我 知道 那 没有 你的 通知 我 .

即使你不告诉我，我也能知道。

[ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['suːɪsaɪd] .
I know , too , that you fellows are responsible for his supposed suicide .
我 知道 , 也 , 那 你 伙伴们 是 负责任的 为了 他的 据称 自杀 .

我也知道，你们这些人要为他的所谓自杀负责。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — —
I know that you — —
我 知道 那 你 — —

我知道你——

〞 [nɪk] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
〞 Nick stopped short at that point .
〞 缺口 停止 短的 在 那 观点 .

尼克说到这里就停住了。

[flɔɪdz] [raɪt] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Floyd's right hand suddenly appeared above the edge of the table .
弗洛伊德的 正确的 手 突然 出现 多于 这 边缘 的 这 桌子 .

弗洛伊德的右手突然出现在桌子边缘上方。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] — [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .
It held a revolver — aimed point - blank at the detective's breast .
它 握住 一个 左轮手枪 — 旨在 观点 - 空白的 在 这 侦探的 胸部 .

他手里拿着一把左轮手枪，枪口几乎对准了侦探的胸口。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , 〞 [hiː; hi] [his] ['vɪʃəsli]
“ You know too much , Carter , for your own good , 〞 he hissed viciously
〞 你 知道 也 很多 , 卡特 , 为了 你的 自己的 好的 , 〞 他 嘶嘶作响 恶毒地
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

“卡特，你知道得太多了，这对你没好处，”他咬牙切齿地恶狠狠地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [fʊt] [ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
“ If you move foot or finger , I'll send a bullet through your heart .
〞 如果 你 移动 脚 或者 手指 , 患病的 发送 一个 子弹 通过 你的 心 .

“如果你动一下脚或手指，我就一枪打穿你的心脏。”

[sɪt]['kwaɪət] , ['ʃeldən] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
Sit quiet , Sheldon , and keep your mouth shut .
坐 安静的 , 谢尔顿 , 和 保持 你的 嘴 关闭 .

谢尔顿，安静地坐着，闭上你的嘴。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['θretnɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Nick Carter did not appear at all disturbed by the sudden threatening turn of the
缺口 卡特 做过 不是 出现 在 全部 不安 经过 这 突然 威胁 转动 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"尼克·卡特似乎丝毫没有被局势突然的威胁性转变所困扰。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli]
He had deliberately invited it , in fact , though it came so much more quickly
他 有 故意地 受邀 它 , 在 事实 , 尽管 它 来了 所以 很多 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,

事实上，他是故意招致这种境遇的，尽管它来得比他预想的要快得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] ['pɑːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] .
that it found him partly unprepared .
那 它 成立 他 部分 毫无准备 .

结果发现他准备不足。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [flɔɪdz] [hɑːd] -
Without stirring from his position , he gazed across the table at Floyd's hard -
没有 搅拌 从 他的 位置 , 他 凝视 穿过 这 桌子 在 弗洛伊德的 难的 -
[set] [feɪs] , [ri'plai] ['stɜːnli] :
set face , replying sternly :
放 脸 , 回复 严厉地 :

他一动不动地望着桌子对面弗洛伊德那张表情严肃的脸，语气严厉地回答道：

" [jɔː(r); jə(r)] [θret] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" Your threat is equivalent to a confession .
" 你的 威胁 是 相等的 到 一个 忏悔 .

"你的威胁就等于认罪。"

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [tuː; tə][flai][jɔː(r); jə(r)] [truː] [k'ʌləz] .
You have decided , then , to fly your true colors .
你 有 决定 , 然后 , 到 飞 你的 真的 颜色 .

看来你已经决定展现你真实的自我了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] . "
That is what I wanted . "
那 是 什么 我 通缉 . "

"那正是我想要的。"

" [truː] [k'ʌləz] [biː; bi] [hæŋd] ! " [snæpt] [flɔɪd] .
" True colors be hanged ! " snapped Floyd .
" 真的 颜色 是 绞刑 ! " 啪啪 弗洛伊德 .

"真面目该被吊死！"弗洛伊德厉声说道。

" [jʊl] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [truː] [k'ʌləz] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [nɔː(r)][get][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]
" You'll never discover my true colors , Nick Carter , nor get me under your infernal
" 你会 绝不 发现 我的 真的 颜色 , 缺口 卡特 , 也不 得到 我 在下面 你的 地狱
[hiːl] .
heel .
脚跟 .

"你永远不会发现我的真面目，尼克·卡特，也不会让我臣服于你那该死的铁蹄之下。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Keep	your	hands	where	I	can	see	them	,	or	you'll	get	all	that's	coming	to
保持	你的	双手	在哪里	我	能	看	他们	,	或者	你会	得到	全部	那就是	未来	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

把你的手放在我能看到的地方，否则你会得到应有的惩罚。

" [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]

"	Nick	saw	that	the	hand	gripping	the	weapon	was	as	steady	as	the	voice
"	缺口	锯	那	这	手	扣人心弦	这	武器	曾是	作为	稳定的	作为	这	嗓音

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [θret] .

uttering	the	threat	.
发出声音	这	威胁	.

尼克看到握着武器的手和发出威胁的声音一样稳健。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['rɑːskl] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət]

He	saw	,	too	,	that	the	scowling	rascal	meant	what	he	said	,	though	his	confederate
他	锯	,	也	,	那	这	皱眉	恶棍	意思是	什么	他	说	,	尽管	他的	南方邦联

, ['ʃeldən] ,

,	Sheldon	,
,	谢尔顿	,

他也看出，这个怒气冲冲的家伙说的话并非虚言，尽管他的同伙谢尔顿……

[hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .

had	gone	as	white	and	mute	as	a	corpse	.
有	已消失	作为	白色的	和	沉默的	作为	一个	尸体	.

他变得像尸体一样苍白无力，一句话也不说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] , " [hiː; hi] ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	shall	do	nothing	to	invite	a	bullet	,	Mr	.	Floyd	,	"	he	coolly	answered	,
"	我	将	做	没有什么	到	邀请	一个	子弹	,	先生	.	弗洛伊德	,	"	他	冷静地	回答	,

"弗洛伊德先生，我绝不会做任何招致子弹的事情，"他冷静地回答道。

[ðəʊ] ['wɒtʃfl] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	watchful	to	seize	the	slightest	opportunity	to	reverse	the	situation	.
尽管	警惕	到	抢占	这	丝毫	机会	到	撤销	这	情况	.

但时刻警惕，伺机抓住任何扭转局面的机会。

" [aɪ]['væljuː][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [tuː] ['haɪli] .

"	I	value	a	whole	skin	too	highly	.
"	我	价值	一个	所有的	皮肤	也	高度	.

"我太看重一张完整的皮肤了。"

[bʌt; bət] ['mætəz] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

But	matters	cannot	remain	as	they	stand	.
但	事情	不能	保持	作为	他们	站立	.

但事情不能再这样下去了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][held] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] — — "

What	do	you	propose	doing	,	now	that	you	have	held	me	up	,	and	—	—	"
什么	做	你	提出	正在做	,	现在	那	你	有	握住	我	向上	,	和	—	—	"

你现在把我拦住了，你打算怎么办？——"

" [jʊl] [suːn] [siː] , " [snæpt] [flɔɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	You'll	soon	see	,	"	snapped	Floyd	,	interrupting	.
"	你会	很快	看	,	"	啪啪	弗洛伊德	,	打断	.

"你很快就会明白的，"弗洛伊德打断道。

[ðen] , [wɪð] [vɔɪs] [reɪzd] : " ['hʌri] [ʌp] , ['mɑːtɪn] !

Then	,	with	voice	raised	:	"	Hurry	up	,	Martin	!
然后	,	和	嗓音	提高	:	"	匆忙	向上	,	马丁	!

然后，他提高了嗓门："快点，马丁！"

[get] [ə; eɪ] [muːv] [pn] !
Get a move on !
得到 一个 移动 在 !

快点!

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — —
Come here , and — —
来 这里 , 和 — —

过来，然后——

〃 [nɪk] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .
〃 Nick cut him short in characteristic fashion .
〃 缺口 切 他 短的 在 特征 时尚 .

尼克以他特有的方式打断了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [pv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɔɪdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm]
For the hundredth part of a second Floyd's eyes were diverted from him
为了 这 百分之一 部分 的 一个 第二 弗洛伊德的 眼睛 是 改道 从 他
.
:
.

弗洛伊德的目光有一瞬间从他身上移开。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˌppə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nick saw the opportunity , and seized it .
缺口 锯 这 机会 , 和 查获 它 .

尼克看到了机会，并抓住了它。

[hiː; hi] [hɜːd] ['hʌrid] [steps] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
He heard hurried steps in an adjoining room .
他 听到 慌忙 步骤 在 一个 相邻的 房间 .

他听到隔壁房间传来匆匆的脚步声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [dʒʌst] [æz; əz]
He lifted his knees as quick as a flash and upset the table — just as
他 抬起 他的 膝盖 作为 快的 作为 一个 闪光 和 沮丧的 这 桌子 — 只是 作为
[ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['brɔːni] ,
a portière behind him was cast aside and two brawny ,
一个 门楣 在后面 他 曾是 投掷 旁边 和 二 强壮的 ,

他猛地抬起膝盖，速度快得像闪电，掀翻了桌子——就在这时，他身后的门帘被推开，两个壮汉.....

['paʊəf(ə)l] [men] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
powerful men bounded into the room .
强大的 男人 有界 进入 这 房间 .

几个身强力壮的男人冲进了房间。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [pv; əv] [briːf] [dju'reɪʃn] .
What followed was of brief duration .
什么 随后 曾是 的 简短的 期间 .

接下来的事情持续时间很短。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bʊks] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The table and books went crashing to the floor .
这 桌子 和 图书 去 崩溃 到 这 地面 .

桌子和书本摔倒在地。

['ʃeldən] [kɔːt] [ðə; ði] [læmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Sheldon caught the lamp as it was falling .
谢尔顿 捕捉 这 灯 作为 它 曾是 坠落 .

谢尔顿在灯掉下来的时候接住了它。

[nɪk] [riːʧt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [muːv] , [snæʧt]

Nick	reached	over	the	toppling	table	,	and	,	with	a	lightninglike	move	,	snatched
缺口	达到	超过	这	倾倒	桌子	,	和	,	和	一个	如闪电般	移动	,	抢夺

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm] [flɔɪdz] [hænd] .

the	revolver	from	Floyd's	hand	.
这	左轮手枪	从	弗洛伊德的	手	.

尼克越过摇摇欲坠的桌子，以迅雷不及掩耳之势从弗洛伊德手中夺过左轮手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

At	the	same	moment	came	a	blow	from	behind	,
在	这	相同的	片刻	来了	一个	吹	从	在后面	,

就在同一时刻，背后传来重击。

[delt] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] ['entəd] .

dealt	with	the	weapon	of	one	of	the	ruffians	who	had	entered	.
已处理	和	这	武器	的	一	的	这	恶棍	WHO	有	进入	.

缴获了闯入者中一名歹徒的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	for	the	detective	to	avoid	it	.
它	曾是	不可能的	为了	这	侦探	到	避免	它	.

侦探根本无法回避这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

It	fell	squarely	on	the	back	of	his	head	,	knocking	him	senseless	on	the	instant	.
它	跌倒	完全	在	这	后退	的	他的	头	,	敲门	他	无意义的	在	这	立即的	.

它正中他的后脑勺，瞬间将他打晕。

[hiː; hi] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌʧ] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] , [feɪs] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	dropped	without	so	much	as	a	groan	,	face	forward	over	the	table	.
他	掉落	没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	,	脸	向前	超过	这	桌子	.

他一声不吭地倒了下去，脸朝下趴在桌子上。

[flɔɪd] [siːzd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'gen] .

Floyd	seized	the	ribbons	again	.
弗洛伊德	查获	这	丝带	再次	.

弗洛伊德再次抓住了丝带。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪəsli] .

”	he	cried	fiercely	.
”	他	哭	激烈地	.

他放声痛哭。

“ [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

“	Take	him	to	my	room	.
“	拿	他	到	我的	房间	.

“把他带到我的房间去。”

[ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

The	crash	must	have	been	heard	.
这	碰撞	必须	有	到过	听到	.

那声巨响肯定被人听到了。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	one	may	come	to	investigate	it	.
一些	一	可能	来	到	调查	它	.

可能会有人来调查此事。

[weɪt] [hɪə(r)] , ['ʃeldən] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

Wait	here	,	Sheldon	,	and	explain	.
等待	这里	,	谢尔顿	,	和	解释	.

谢尔顿，你在这儿等着，解释一下。

[steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [fel] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

State	that	you	fell	against	the	table	and	upset	it	.
状态	那	你	跌倒	反对	这	桌子	和	沮丧的	它	.

就说你摔倒撞到桌子，把桌子弄翻了。

[ðɪs] [wei] , ['mɑːtɪn] , [ðɪs] [wei] !

This	way	,	Martin	,	this	way	!
这	方式	,	马丁	,	这	方式	!

这边走，马丁，这边走！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [dʒɪm] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [geɪm] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔːd]

We	must	get	him	out	of	the	house	,	Jim	,	or	our	game	will	go	by	the	board
我们	必须	得到	他	出去	的	这	房子	,	吉姆	,	或者	我们的	游戏	将要	去	经过	这	木板

.

:
.

吉姆，我们必须把他弄出房子，否则我们的游戏就泡汤了。

〃 ['miːntaɪm] , [nɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌrɪdli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [swiːt] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪə(r)]

〃	Meantime	,	Nick	was	being	hurriedly	removed	from	the	suite	,	through	a	rear
〃	与此同时	,	缺口	曾是	存在	匆匆	已移除	从	这	套房	,	通过	一个	后部

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

与此同时，尼克正被匆匆从套房的后门带走。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	STARTLING	DISCOVERY	.
一个	令人震惊	发现	.

一项惊人的发现。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kɒst] .

Nick	Carter	had	accomplished	his	object	,	but	at	some	little	cost	.
缺口	卡特	有	完成	他的	目的	,	但	在	一些	小的	成本	.

尼克·卡特实现了他的目标，但付出了一些代价。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [sə'spekts] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɪm'petʃuəs] [muːv] [ðæt] [wʊd] ['fʊli]

He	had	aimed	to	force	the	suspects	into	some	impetuous	move	that	would	fully
他	有	旨在	到	力量	这	嫌疑人	进入	一些	浮躁	移动	那	会	完全

[kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

confirm	his	suspicions	.
确认	他的	怀疑	.

他的目的是迫使嫌疑人做出一些冲动的举动，从而完全证实他的怀疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

He	had	expected	it	to	follow	his	assertion	that	Cyrus	Darling	was	alive	,
他	有	预期的	它	到	跟随	他的	断言	那	赛勒斯	亲爱的	曾是	活	,

他原本以为这件事会紧随他关于赛勒斯·达林还活着的断言之后发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['suːɪsaɪd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [skiːm] ,

and	that	the	supposed	suicide	was	but	part	of	a	knavish	scheme	,
和	那	这	据称	自杀	曾是	但	部分	的	一个	奸诈之徒	方案	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [keɪt] ['krændəl] ,

including	Kate	Crandall	,
包括	凯特	克兰德尔	,

而所谓的自杀只不过是包括凯特·克兰德尔在内的一系列阴谋的一部分。

[dʒɪm] ['deɪsi] , [ænd; ənd] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [hɪm'self] .

Jim	Dacey	,	and	Cyrus	Darling	himself	.
吉姆	黛西	,	和	赛勒斯	亲爱的	他自己	.

吉姆·达西和赛勒斯·达林本人。

[ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

The	speedy	effect	of	his	declarations	,	however	,	as	well	as	the	resources	of
这	迅速	影响	的	他的	声明	,	然而	,	作为	出色地	作为	这	资源	的

[ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

the	rascals	,
这	无赖	,

然而，他的声明迅速产生了效果，而且这些恶棍也拥有强大的资源。

[hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

had	exceeded	his	anticipations	.
有	超出	他的	预期	.

超出了他的预期。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'gresɪv] [muːv] [meɪd] [baɪ]

But	there	was	still	another	reason	for	the	sudden	aggressive	move	made	by
但	那里	曾是	仍然	其他	原因	为了	这	突然	挑衅的	移动	制成	经过

['fɪlɪp] [flɔɪd] ,

Philip	Floyd	,
菲利普	弗洛伊德	,

但菲利普·弗洛伊德突然采取激进行动还有另一个原因。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

a	reason	that	Nick	could	not	possibly	have	anticipated	,
一个	原因	那	缺口	可以	不是	可能	有	预期	,

这是尼克绝对无法预料到的原因。

[jet] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] ['despərət] [step] [flɔɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] .

yet	which	alone	necessitated	the	desperate	step	Floyd	had	taken	.
然而	哪个	独自的	必要	这	绝望的	步	弗洛伊德	有	已采取	.

但这恰恰是弗洛伊德采取孤注一掷的举动的唯一原因。

['pætsi] ['gɑːrvən] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːlt] [ɒn]

Patsy	Garvan	was	responsible	for	it	,	though	not	because	of	any	fault	on
帕齐	加尔文	曾是	负责任的	为了	它	,	尽管	不是	因为	的	任何	过错	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] .

his	part	.
他的	部分	.

帕齐·加文对此负有责任，但这并非因为他有任何过错。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Following	the	instructions	that	Nick	had	given	them	,
下列的	这	指示	那	缺口	有	给定	他们	,

按照尼克给他们的指示，

['pætsi] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [nɪk] ,

Patsy	**and**	**Chick**	**arrived**	**at**	**the**	**Ashburton**	**Chambers**	**about**	**ten**	**minutes**	**after**	**Nick**	**,**
帕齐	和	小鸡	到达的	在	这	阿什伯顿	钱伯斯	关于	十	分钟	后	缺口	,

['sepəreɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,

separating	**before**	**entering**	**,**
分离	前	进入	,

帕齐和奇克在尼克之后大约十分钟到达阿什伯顿商会，她们在进入之前分开了。

['pætsi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ʃeldən] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,

Patsy	**to**	**look**	**up**	**Sheldon**	**and**	**Floyd**	**,**
帕齐	到	看	向上	谢尔顿	和	弗洛伊德	,

Patsy 去查一下 Sheldon 和 Floyd 的信息，

[waɪl] [tʃɪk] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [sə'spekt] [siːn] [baɪ] ['dænɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [keɪt]

while	**Chick**	**undertook**	**to**	**identify**	**the**	**suspect**	**seen**	**by**	**Danny**	**in**	**company**	**with**	**Kate**
尽管	小鸡	承担	到	确认	这	怀疑	已见	经过	丹尼	在	公司	和	凯特

['krændəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Crandall	**that**	**afternoon**	**.**
克兰德尔	那	下午	.

而奇克则负责辨认丹尼当天下午与凯特·克兰德尔在一起的嫌疑人。

[nɪk] [hæd; həd] [ri'mɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [ðæt] , [wɪð] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [baʊ; bəʊ] ,

Nick	**had**	**remarked**	**,**	**before**	**leaving**	**home**	**,**	**that**	**,**	**with**	**three**	**strings**	**to**	**their**	**bow**	**,**
缺口	有	评论	,	前	离开	家	,	那	,	和	三	字符串	到	他们的	弓	,

尼克在离开家之前曾说过，他们有三项绝技，

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

there	**certainly**	**should**	**be**	**something**	**doing**	**—**	**and**	**there**	**was**	**.**
那里	当然	应该	是	某物	正在做	—	和	那里	曾是	.

当然应该有一些事情发生——而且确实发生了。

['pætsi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [nɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [keɪt] ['krændəlz] [swiːt]

Patsy	**entered**	**the**	**house**	**about**	**ten**	**minutes**	**after**	**Nick**	**went**	**up**	**to**	**Kate**	**Crandall's**	**suite**
帕齐	进入	这	房子	关于	十	分钟	后	缺口	去	向上	到	凯特	克兰德尔的	套房

,

,

,

尼克上楼去凯特·克兰德尔的套房大约十分钟后，帕特西也进了屋。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

and	**,**	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**he**	**shaped**	**the**	**same**	**course**	**that**	**his**	**chief**
和	,	作为	运气	会	有	它	,	他	形状	这	相同的	课程	那	他的	首席

[hæd; həd] ['teɪkən] .

had	**taken**	**.**
有	已采取	.

而幸运的是，他走上了与他的上司相同的道路。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [klɑːk] [wɪð]

He	**began**	**his**	**work**	**with**	**buying**	**a**	**cigar**	**and**	**interrogating**	**the**	**girl**	**clerk**	**with**
他	开始	他的	工作	和	购买	一个	雪茄	和	审讯	这	女孩	职员	和

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

precisely	**the**	**same**	**question**	**.**
恰恰	这	相同的	问题	.

他开始工作的方式是买了一支雪茄，然后用同一个问题盘问女店员。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [rælf] ['ʃeldən] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**Ralph**	**Sheldon**	**here**	**this**	**evening**	**?**
“	有	你	已见	拉尔夫	谢尔顿	这里	这	晚上	?

“你今晚在这里见过拉尔夫·谢尔顿吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['pætsi][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
" The girl laughed while giving Patsy his change .
" 这 女孩 笑了 尽管 给予 帕齐 他的 改变 .

女孩笑着把找零递给帕特西。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" You're not alone , " she remarked .
" 你是 不是 独自的 , " 她 评论 .

"你并不孤单，"她说道。

" [ə'nʌðə(r)] [mæn][dʒʌst] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . "
" Another man just asked the same question . "
" 其他 男人 只是 问 这 相同的 问题 . "

"刚才还有另一个人问了同样的问题。"

" [ðæt] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['pætsi] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nɪk] .
" That so ? " queried Patsy , knowing it must have been Nick .
" 那 所以 ? " 查询 帕齐 , 会心 它 必须 有 到过 缺口 .

"真是这样吗？"帕齐问道，她知道那一定是尼克。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" How long ago was that ? "
" 如何 长的 前 曾是 那 ? "

"那是多久以前的事了？"

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Not more than ten minutes , " said the girl .
" 不是 更多的 比 十 分钟 , " 说 这 女孩 .

"不会超过十分钟，"女孩说。

" ['ʃeldən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Sheldon must be in demand this evening .
" 谢尔顿 必须 是 在 要求 这 晚上 .

"谢尔顿今晚肯定很抢手。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .
He was talking with the clerk a short time ago .
他 曾是 说 和 这 职员 一个 短的 时间 前 .

他刚才还在和店员说话。

[aɪ] [ges] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [θɜːd] [flɔː(r)] , [rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , ['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] . "
I guess you'll find him in his suite , third floor , rear corridor , number ninety - four . "
我 猜测 你会 寻找 他 在 他的 套房 , 第三 地面 , 后部 走廊 , 数字 九十 - 四 . "

我想你会在他的套房里找到他，三楼，后走廊，94号。"

" [θæŋks] , " [sed] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thanks , " said Patsy , with a smile .
" 谢谢 , " 说 帕齐 , 和 一个 微笑 .

"谢谢，"帕齐笑着说。

" [ɪts] [nɒt] [mə'tɪəriəl] . "
" It's not material . "
" 它是 不是 材料 . "

"这不是实质性的问题。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] .
" That's just what the other man said , " replied the girl , laughing .
" 那就是 只是 什么 这 其他 男人 说 , " 回复 这 女孩 , 笑 .

"另一个人也是这么说的，"女孩笑着回答。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] [træks] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

I	must	be	walking	right	in	the	chief's	tracks	,	”	thought	Patsy	,	moving	away	.
我	必须	是	步行	正确的	在	这	酋长的	轨道	,	”	想法	帕齐	,	移动	离开	.

“我一定是沿着酋长的足迹走下去了，”帕齐心想，一边走开。

“ [ðæt] [diˈnəuts] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

“	That	denotes	that	I've	got	a	long	head	,	at	least	;	but	I	must	cut	it	out	,
”	那	表示	那	我已经	得到	一个	长的	头	,	在	至少	;	但	我	必须	切	它	出去	,

“这至少说明我头很长；但我必须把它剪掉。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [get] [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

all	the	same	,	or	some	one	may	get	wise	to	what	we	are	doing	.
全部	这	相同的	,	或者	一些	一	可能	得到	明智的	到	什么	我们	是	正在做	.

但无论如何，否则有人可能会识破我们的所作所为。

[ɪts] [ɒdz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [səʊ] [aɪl] ['veəri] [ðə; ði]['prəʊgræm][baɪ] [huːf] [ˌaɪ ˈtiː]

It's	odds	that	the	chief	took	the	elevator	,	so	I'll	vary	the	program	by	hoofing	it
它是	赔率	那	这	首席	采取	这	电梯	,	所以	患病的各不相同		这	程序	经过	蹄子	它

.

:

.

局长乘电梯的可能性很小，所以我决定改变一下行程，步行前往。

” ['pætsi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [keɪt]

”	Patsy	knew	,	of	course	,	that	Nick	had	gone	to	seek	an	interview	with	Kate
”	帕齐	知道	,	的	课程	,	那	缺口	有	已消失	到	寻找	一个	面试	和	凯特

['krændəl] ,

Crandall	,
克兰德尔	,

“帕齐当然知道，尼克是去寻求与凯特·克兰德尔面谈的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] .

as	he	had	stated	.
作为	他	有	声明	.

正如他所说。

“ [aɪl] [lʊk] [ʌp] ['ʃɛldənz] [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	look	up	Sheldon's	suite	,	”	he	said	to	himself	.
”	患病的	看	向上	谢尔顿的	套房	,	”	他	说	到	他自己	.

“我去查一下谢尔顿的套房，”他自言自语道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['krændəl] ['wʊmən] ,

“	If	he	still	was	with	the	Crandall	woman	,
”	如果	他	仍然	曾是	和	这	克兰德尔	女士	,

“如果他仍然和克兰德尔家的女人在一起，

[ɪts] [ɒdz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃəʊd] [ʌp] .

it's	odds	that	he	left	when	the	chief	showed	up	.
它是	赔率	那	他	左边	什么时候	这	首席	显示	向上	.

他很可能是在局长出现时离开的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	may	be	with	a	confederate	in	his	apartments	by	this	time	,
他	可能	是	和	一个	南方邦联	在	他的	公寓	经过	这	时间	,

此时他可能正和同伙待在自己的公寓里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [sə'spiʃən] ,

in	which	case	their	conversation	might	enable	me	to	clinch	the	chief's	suspicions	,
在	哪个	案件	他们的	对话	可能	使能够	我	到	成交	这	酋长的	怀疑	,

在这种情况下，他们的谈话或许能让我证实局长的怀疑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	contrive	to	overhear	it	.
如果	我	能	精心策划	到	无意中听到	它	.

如果我能设法偷听到的话。

[aɪl] [ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ] [swiːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['duːɪŋ] .

I'll	locate	the	suite	,	at	all	events	,	and	find	out	what's	doing	.
患病的	定位	这	套房	,	在	全部	活动	,	和	寻找	出去	是什么	正在做	.

我会找到套房，了解所有活动的情况。

〞 ['pætsi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

〞	Patsy	climbed	the	stairs	to	the	second	floor	,
〞	帕齐	攀登	这	楼梯	到	这	第二	地面	,

帕齐爬上二楼的楼梯，

[ðen] [sɔːt] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

then	sought	a	corridor	leading	to	the	rear	of	the	house	.
然后	寻求	一个	走廊	领导	到	这	后部	的	这	房子	.

然后他寻找通往房屋后部的走廊。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	found	it	with	no	great	difficulty	,	but	upon	entering	the	corridor	adjoining	the
他	成立	它	和	不	伟大的	困难	,	但	之上	进入	这	走廊	相邻的	这

[rɪə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

rear	rooms	,
后部	房间	,

他很轻松地就找到了，但当他进入与后房间相连的走廊时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [meɪn] ['steəweɪ] .

he	turned	in	the	wrong	direction	to	find	the	main	stairway	.
他	转向	在	这	错误的	方向	到	寻找	这	主要的	楼梯	.

他找错了方向，没找到主楼梯。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nærəʊ]

He	brought	up	in	a	narrow	,	dimly	lighted	hall	,	instead	,	and	at	the	narrow
他	带来	向上	在	一个	狭窄的	,	依稀	照明	大厅	,	反而	,	和	在	这	狭窄的

['steəweɪ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

stairway	already	mentioned	.
楼梯	已经	提及	.

他却在一个狭窄昏暗的大厅里，沿着前面提到的狭窄楼梯走了上去。

“ [dʒiː] , [aɪm][ɪn] [rɒŋ] !

“	Gee	,	I'm	in	wrong	!
〞	吉	,	我是	在	错误的	!

“哎呀，我错了！”

〞 [hiː; hi] [ˈmʌtə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] , [ˌʌn'kɑːpitid] ['entri] .

〞	he	muttered	,	glancing	at	several	doors	in	the	dim	,	uncarpeted	entry	.
〞	他	低声说道	,	瞥了一眼	在	一些	门	在	这	暗淡	,	未铺地毯	入口	.

他咕哝着，目光扫过昏暗、没有铺地毯的入口处的几扇门。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

“	I	ought	to	have	gone	the	other	way	.
〞	我	应该	到	有	已消失	这	其他	方式	.

“我本应该走另一条路。”

[ðiːz] [steəz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][flɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

These	stairs	will	take	me	up	to	the	next	floor	,	however	,
这些	楼梯	将要	拿	我	向上	到	这	下一个	地面	,	然而	,

然而，这些楼梯将带我上到上一层。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)][mʌst; məst][rʌn]['pærəlel][wɪð][wʌn][ɒv; əv][ðɪs][flɔː(r)].

and	the	rear	corridor	must	run	parallel	with	one	of	this	floor	.
和	这	后部	走廊	必须	跑步	平行线	和	一	的	这	地面	.

后走廊必须与该楼层之一平行。

[ðiːz] [dɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][rɪə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][bæk]

These	doors	must	be	rear	exits	from	some	of	the	side	and	back
这些	门	必须	是	后部	出口	从	一些	的	这	边	和	后退

[swiːts] .

suites	.
套房	.

这些门应该是某些侧面和后面套房的后出口。

[aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	go	up	and	have	a	look	.
患病的	去	向上	和	有	一个	看	.

我上去看看。

" ['pætsi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst] .

"	Patsy	started	up	the	stairs	with	the	last	.
"	帕齐	开始	向上	这	楼梯	和	这	最后的	.

“帕齐抱着最后一个人开始上楼。”

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	long	corridor	through	which	he	had	just	come	was	deserted	.
这	长的	走廊	通过	哪个	他	有	只是	来	曾是	荒凉的	.

他刚才走过的长走廊空无一人。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['entri] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['sɜːvənts]

The	narrow	entry	and	stairway	appeared	to	be	for	the	use	of	servants
这	狭窄的	入口	和	楼梯	出现	到	是	为了	这	使用	的	仆人

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

狭窄的入口和楼梯似乎仅供佣人使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	entirely	out	of	use	at	that	hour	.
和	完全	出去	的	使用	在	那	小时	.

当时完全无法使用。

[ˌnevəðə'les] , [waɪl] [stɪl] ['əʊnli] [pɑːt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

Nevertheless	,	while	still	only	part	way	up	the	stairs	,
尽管如此	,	尽管	仍然	仅有的	部分	方式	向上	这	楼梯	,

然而，尽管他才爬到楼梯的一半，

['pætsi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [skɜːrts] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri]

Patsy	suddenly	heard	the	rustle	of	skirts	and	hurried	footsteps	in	the	narrow	entry
帕齐	突然	听到	这	沙沙	的	裙子	和	慌忙	脚步声	在	这	狭窄的	入口

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

on	the	third	floor	.
在	这	第三	地面	.

帕齐突然听到三楼狭窄的入口处传来裙摆的窸窣声和匆忙的脚步声。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	short	and	listened	.
他	停止	短的	和	听着	.

他突然停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['pætsi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs]

The	sounds	ceased	in	a	moment	,	and	Patsy	thought	he	heard	the	cautious
这	声音	停止	在	一个	片刻	,	和	帕齐	想法	他	听到	这	谨慎

['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

closing	of	a	door	.
结束	的	一个	门	.

声音瞬间停止了，帕齐觉得他听到了小心翼翼地关门的声音。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

Uncertain	as	to	the	last	,	however	,	he	remained	motionless	on	the	stairs	,
不确定	作为	到	这	最后的	,	然而	,	他	剩余	静止不动	在	这	楼梯	,

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

holding	his	breath	,
保持	他的	气息	,

然而，由于不确定最后一步是什么，他仍然一动不动地站在楼梯上，屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

and	listened	intently	for	several	moments	.
和	听着	专注地	为了	一些	时刻	.

他认真地听了好一会儿。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæts] ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	,	that's	mighty	strange	,	”	he	said	to	himself	.
”	经过	朱庇特	,	那就是	强大的	奇怪的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我的天哪，这太奇怪了，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [skɜːrts] .

“	I	certainly	heard	a	woman's	steps	and	the	rustle	of	skirts	.
”	我	当然	听到	一个	女性的	步骤	和	这	沙沙	的	裙子	.

“我确实听到了女人的脚步声和裙摆的沙沙声。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] , [jet] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] .

She	was	in	a	hurry	,	too	,	yet	was	moving	stealthily	.
她	曾是	在	一个	匆忙	,	也	,	然而	曾是	移动	悄悄地	.

她也很着急，但行动却很轻快。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] .

That	ought	to	signify	something	.
那	应该	到	表示	某物	.

这应该意味着什么。

[hæv; həv][aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ][rɪə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] [keɪt] ['krændəlz] [swiːt] ?

Have	I	stumbled	upon	a	rear	entrance	to	Kate	Crandall's	suite	?
有	我	踉跄	之上	一个	后部	入口	到	凯特	克兰德尔的	套房	?

我难道无意中发现了凯特·克兰德尔套房的后门?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ?

Has	she	eluded	the	chief	by	stealing	out	of	a	back	door	?
有	她	躲避	这	首席	经过	偷窃	出去	的	一个	后退	门	?

她是不是从后门溜走了，躲过了局长的追捕?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[aɪ'd]['betə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

I'd	better	look	into	this	.
ID	更好的	看	进入	这	.

我最好调查一下这件事。

" ['pætˌsiz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	Patsy's	suspicion	was	perfectly	natural	under	the	circumstances	.
"	帕特西的	怀疑	曾是	完美	自然的	在下面	这	情况	.

“在当时的情况下，帕齐的怀疑是完全正常的。”

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][spɜː(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] .

It	acted	upon	him	like	a	spur	,	moreover	.
它	行动	之上	他	喜欢	一个	刺	,	而且	.

而且，它对他起到了激励作用。

[hiː; hi] [krept] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]

He	crept	quickly	up	to	the	third	landing	and	glanced	through	the	narrow
他	悄悄地爬	迅速地	向上	到	这	第三	降落	和	瞥了一眼	通过	这	狭窄的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

他蹑手蹑脚地迅速爬上三楼平台，瞥了一眼狭窄的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

It	was	unoccupied	.
它	曾是	空置	.

它无人居住。

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

The	several	doors	were	closed	.
这	一些	门	是	关闭	.

几扇门都关着。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪd] ['entri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] , [kɔːt]

A	short	side	entry	around	a	corner	,	and	several	feet	from	the	stairs	,	caught
一个	短的	边	入口	大约	一个	角落	,	和	一些	脚	从	这	楼梯	,	捕捉

['pæt,siz] [aɪ] .

Patsy's	eye	.
帕特西的	眼睛	.

拐角处一个很短的侧门，离楼梯只有几英尺远，吸引了帕齐的目光。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

That	also	was	deserted	.
那	还	曾是	荒凉的	.

那里也荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['pætsi] [stəʊl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	contained	only	a	single	door	,	also	closed	,	and	Patsy	stole	nearer	to	it
它	包含	仅有的	一个	单身的	门	,	还	关闭	,	和	帕齐	偷窃	更近	到	它

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

里面只有一扇门，也是关着的，帕齐悄悄地走近门边，侧耳倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɔː(r)] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði]

He	could	hear	no	sound	from	within	,	nor	detect	any	sign	of	light	on	the
他	可以	听到	不	声音	从	之内	,	也不	探测	任何	符号	的	光	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

他听不到屋内的任何声音，也看不到门槛上的任何光线。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] , [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] ,

He	stole	away	,	retracing	his	steps	,	and	listened	at	one	of	the	other	doors	,
他	偷窃	离开	,	回溯	他的	步骤	,	和	听着	在	一	的	这	其他	门	,

他悄悄溜走，原路返回，在另一扇门边偷听。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

then	another	and	still	another	.
然后	其他	和	仍然	其他	.

然后又一个，接着又一个。

['pætsi] [pɔːzd] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə]

Patsy	paused	longer	at	the	last	,	then	suddenly	crouched	and	tried	vainly	to
帕齐	暂停	更长	在	这	最后的	,	然后	突然	蹲着	和	尝试	徒劳地	到

[pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

peer	through	the	keyhole	.
同伴	通过	这	锁孔	.

帕齐在最后停顿了更久，然后突然蹲下，徒劳地试图透过钥匙孔往里看。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['kraɪɪŋ] ['kɜːtli] :

He	had	heard	a	man's	voice	from	within	,	crying	curtly	:
他	有	听到	一个	男人的	嗓音	从	之内	,	哭泣	简短地	:

他听到里面传来一个男人的声音，短促而尖锐：

“ [kʌm] [ɪn] ! ”

“	Come	in	!	”
”	来	在	!	”

“进来！ ”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！ ”

[hiːz] [nɒt] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈpætsi] .
he's not addressing me , ” thought Patsy .
他是 不是 解决 我 , ” 想法 帕齐 .

“他不是在跟我说话，”帕齐心想。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ][ˈkætlaɪk] [tred] .
“ He couldn't have heard my catlike tread .
“ 他 不能 有 听到 我的 猫科动物 踏 .

“他不可能听到我猫一般的脚步声。”

” [ðen] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] .
” Then other words reached his ears , and a familiar voice .
” 然后 其他 字 达到 他的 耳朵 , 和 一个 熟悉的 嗓音 .

“然后，他又听到了一些话，一个熟悉的声音。”

“ [ˈhəʊli] [sməʊk] !
“ Holy smoke !
“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[ɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪmˈself] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
it's the chief himself , ” he muttered .
它是 这 首席 他自己 , ” 他 低声说道 .

“是首领本人，”他低声说道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [inˈkwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeldən] , [ɔː(r)] [flɔɪd] .
“ He just inquired for Sheldon , or Floyd .
“ 他 只是 询问 为了 谢尔顿 , 或者 弗洛伊德 .

“他只是询问谢尔顿或弗洛伊德的情况。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈʃɛldənz] [swiːt] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
He has just arrived in Sheldon's suite , as sure as I'm a foot high ,
他 有 只是 到达的 在 谢尔顿的 套房 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 ,

他刚刚抵达谢尔顿的套房，我敢肯定，就像我身高一英尺一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɪntəvjuːɪŋ] [keɪt] [ˈkrændəl] .
instead of interviewing Kate Crandall .
反而 的 面试 凯特 克兰德尔 .

而不是采访凯特·克兰德尔。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [mɛˈbi] , [ænd; ənd] — —
He already has seen her , mebbe , and — —
他 已经 有 已见 她 , 也许 , 和 — —

他或许已经见过她了，而且——

” [ˈpætˌsiz] [ˈɪnfərəns] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [endid] [əˈbrʌptli] .
” Patsy's inference was correct , but his rapid train of thought ended abruptly .
” 帕特西的 推理 曾是 正确的 , 但 他的 迅速的 火车 的 想法 结束 突然 .

“帕齐的推断是正确的，但他快速的思路突然中断了。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
He heard a sound from the direction of the stairs .
他 听到 一个 声音 从 这 方向 的 这 楼梯 .

他听到楼梯方向传来一声响动。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] .
He thought some one was ascending them .
他 想法 一些 一 曾是 上升 他们 .

他觉得有人正在爬上去。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kɔːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][hɪə(r)] , ” [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	must	not	be	caught	playing	the	spy	here	,	”	flashed	through	his	mind	.
我	必须	不是	是	捕捉	玩耍	这	间谍	这里	,	”	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“我绝不能在这里当间谍被抓包，”一个念头闪过他的脑海。

“ [nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]['leɪtə(r)] .

“	Nor	must	I	lose	the	chance	of	doing	so	later	.
”	也不	必须	我	失去	这	机会	的	正在做	所以	之后	.

“我也绝不能失去以后这样做的机会。”

[aɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['entri] .

I'll	hide	in	the	side	entry	.
患病的	隐藏	在	这	边	入口	.

我躲在侧门。

” [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

”	He	darted	toward	it	on	the	instant	,
”	他	飞镖	朝向	它	在	这	立即的	,

他立刻朝它冲了过去。

['iːgə(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

eager	to	round	the	corner	before	the	approaching	person	could	arrive	at	the
渴望的	到	圆形的	这	角落	前	这	接近	人	可以	到达	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — [ɒn] [wɪtʃ] ['pætsi] [stɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

head	of	the	stairs	—	on	which	Patsy	still	supposed	him	to	be	.
头	的	这	楼梯	—	在	哪个	帕齐	仍然	据称	他	到	是	.

帕齐仍然以为那个人会站在楼梯口，于是他急忙拐过拐角。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

He	had	,	however	,	mistaken	the	precise	direction	of	the	sound	.
他	有	,	然而	,	错误	这	精确的	方向	的	这	声音	.

然而，他却弄错了声音的确切方向。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [jet][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

He	moved	like	a	flash	,	yet	as	noiselessly	as	a	shadow	.
他	已搬	喜欢	一个	闪光	,	然而	作为	无声	作为	一个	阴影	.

他行动如闪电般迅捷，却又像影子般悄无声息。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət] ['nɪəli] [tɒp] [spiːd] [ænd; ənd][kə'laɪdɪd] ['vaɪələntli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] —

He	turned	the	corner	at	nearly	top	speed	and	collided	violently	with	another	—
他	转向	这	角落	在	几乎	顶部	速度	和	碰撞	暴力	和	其他	—

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [flɔɪd] .

none	other	than	Mr	.	Philip	Floyd	.
没有任何	其他	比	先生	.	菲利普	弗洛伊德	.

他以接近全速的速度转弯，与另一辆车猛烈相撞——那辆车不是别人，正是菲利普·弗洛伊德先生。

['pætsi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] .

Patsy	needed	no	introduction	to	him	.
帕齐	需要	不	介绍	到	他	.

帕特西无需向他介绍。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][prə'vaɪdɪd][baɪ]['nænsi] [nɔrdɪk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ]

The	description	of	him	provided	by	Nancy	Nordeck	and	Mrs	.	Darling	was	fresh
这	描述	的	他	假如	经过	南希	NorDeck	和	太太	.	亲爱的	曾是	新鲜的

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

南希·诺德克和达林夫人对他的描述在他脑海中仍然历历在目。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [hɪz; ɪz][dɑːk] [feɪs] , [hɪz; ɪz]

There	could	be	no	mistaking	him	under	the	circumstances	—	his	dark	face	,	his
那里	可以	是	不	误会	他	在下面	这	情况	—	他的	黑暗的	脸	,	他的

['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

piercing	black	eyes	,
冲孔	黑色的	眼睛	,

在这种情况下，他绝对不会被认错——他黝黑的脸庞，他那双锐利的黑眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	his	drooping	black	mustache	.
和	他的	下垂	黑色的	胡子	.

还有他那耷拉着的黑色胡须。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['pætsi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] — [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl]

Patsy	recognized	him	instantly	—	but	with	an	unexpected	discovery	and	a	thrill
帕齐	认可	他	即刻	—	但	和	一个	意外	发现	和	一个	刺激

[ðæt] [went] [θruː] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

that	went	through	him	like	an	electric	shock	from	head	to	foot	.
那	去	通过	他	喜欢	一个	电的	震惊	从	头	到	脚	.

帕齐一眼就认出了他——但同时也有一个意想不到的发现，一股激动之情像触电般从头到脚蔓延开来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] ,

For	the	figure	with	which	he	had	collided	,
为了	这	数字	和	哪个	他	有	碰撞	,

至于与他相撞的那个人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

that	he	had	seized	in	his	arms	to	prevent	a	fall	,
那	他	有	查获	在	他的	武器	到	防止	一个	落下	,

他紧紧抱住自己是为了防止摔倒。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [ɪm'breɪs] ,

that	at	once	began	to	struggle	to	free	itself	from	his	involuntary	embrace	,
那	在	一次	开始	到	斗争	到	自由的	本身	从	他的	非自愿	拥抱	,

它立刻开始挣扎，想要摆脱他无意识的拥抱。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

was	not	the	figure	of	a	man	.
曾是	不是	这	数字	的	一个	男人	.

并非男性的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['jiːldɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

It	was	the	supple	,	yielding	figure	of	—	a	woman	!
它	曾是	这	柔软	,	屈服	数字	的	—	一个	女士	!

那是一个柔软、柔韧的身影——一个女人！

['pætsi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Patsy	guessed	the	truth	on	the	instant	.
帕齐	猜对了	这	真相	在	这	立即的	.

帕特西立刻就猜到了真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

There	was	no	need	for	explanations	.
那里	曾是	不	需要	为了	解释	.

无需解释。

[hiː; hi] [njuː] , [naʊ] , [waɪ] ['nænsi] [nɔrdɪk] [hæd; həd] [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['vɪzɪtə(r)] ,

He	knew	,	now	,	why	Nancy	Nordeck	had	distrusted	her	master's	visitor	,
他	知道	,	现在	,	为什么	南希	NorDeck	有	不信任	她	硕士学位	游客	,

他现在明白了南希·诺德克为什么对她主人的访客心存戒备。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

why	she	felt	sure	that	she	had	seen	him	before	,
为什么	她	毛毡	当然	那	她	有	已见	他	前	,

她为什么确信自己以前见过他?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	why	he	had	involuntarily	betrayed	his	recognition	of	her	when	she
和	为什么	他	有	不由自主	背叛	他的	认出	的	她	什么时候	她

[fɜːst] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] .

first	admitted	him	to	the	Darling	residence	.
第一的	承认	他	到	这	亲爱的	住宅	.

以及为什么当她第一次把他迎进达林家时，他无意中否认了自己对她的认识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [klintʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [sə'spiʃən] .

It	was	a	discovery	that	clinched	all	of	Nick	Carter's	suspicions	.
它	曾是	一个	发现	那	锁定	全部	的	缺口	卡特的	怀疑	.

这一发现证实了尼克·卡特的所有怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] [naʊ] ['pleɪnli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kleɪvəli] [dɪs'gaɪzd] [feɪs] .

For	Patsy	now	plainly	recognized	the	cleverly	disguised	face	.
为了	帕齐	现在	显然	认可	这	巧妙地	伪装	脸	.

帕齐现在清楚地认出了那张伪装巧妙的脸。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['fɪlɪp] [flɔɪd] [ænd; ənd] [keɪt] ['krændəl] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]

It	told	him	on	the	instant	that	Philip	Floyd	and	Kate	Crandall	were	one
它	讲述	他	在	这	立即的	那	菲利普	弗洛伊德	和	凯特	克兰德尔	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

它立刻告诉他，菲利普·弗洛伊德和凯特·克兰德尔是同一个人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [əʊθ] [brəʊk]

The	recognition	was	mutual	,	moreover	,	and	a	half	-	smothered	oath	broke
这	认出	曾是	相互的	,	而且	,	和	一个	一半	-	窒息	誓言	打破

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['wʊmən] .

from	the	lips	of	the	dismayed	woman	.
从	这	嘴唇	的	这	沮丧	女士	.

而且，这种相互认同也体现在了那个惊恐的女人嘴里，她哽咽着咒骂了一句。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

“	Let	me	go	!
”	让	我	去	!

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [his] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪʃəsli] .

”	she	hissed	,	struggling	viciously	.
”	她	嘶嘶作响	,	挣扎	恶毒地	.

她嘶嘶地说着，拼命挣扎。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [aɪ] [seɪ] ! ”

“	Let	me	go	,	I	say	!	”
”	让	我	去	,	我	说	!	”

“放开我！”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ! ” ['mʌtə] ['pætsi] [ɪg'zʌltəntli] .

“	Not	much	!	”	muttered	Patsy	exultantly	.
”	不是	很多	!	”	低声说道	帕齐	欣喜若狂	.

“不多！”帕齐兴奋地低声说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

“	I	know	you	,	now	,	and	I've	got	you	for	keeps	.
”	我	知道	你	,	现在	,	和	我已经	得到	你	为了	保持	.

“我现在了解你了，而且我会永远拥有你。”

” [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	His	arms	closed	more	tightly	around	her	.
”	他的	武器	关闭	更多的	紧紧	大约	她	.

他双臂更紧地搂住了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

He	had	seized	her	,	by	chance	,
他	有	查获	她	,	经过	机会	,

他偶然抓住了她。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [friː]

so	that	her	arms	were	confined	to	her	sides	and	she	could	not	free
所以	那	她	武器	是	受限	到	她	侧面	和	她	可以	不是	自由的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以她的双臂被固定在身体两侧，无法挣脱。

[kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv]

could	not	use	them	to	scratch	and	tear	him	,	as	she	fain	would	have
可以	不是	使用	他们	到	划痕	和	撕	他	,	作为	她	欣然	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她没能像她原本想做的那样，用它们去抓挠撕咬他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp] ,

But	she	writhed	from	side	to	side	like	an	eel	in	his	powerful	grasp	,
但	她	扭动	从	边	到	边	喜欢	一个	鳗鱼	在	他的	强大的	抓牢	,

但她却像鳗鱼一样在他强有力的掌控下左右扭动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] ,

her	eyes	glowing	like	balls	of	fire	,	her	breath	coming	in	quick	,
她	眼睛	发光	喜欢	球	的	火	,	她	气息	未来	在	快的	,

她双眼如同燃烧的火焰般闪闪发光，呼吸急促起来。

[ʃɑːp] [gɑːsps] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [hɒt] [ɒn] ['pæt͵siz] [tʃiːks] .

sharp	gasps	and	falling	hot	on	Patsy's	cheeks	.
锋利的	喘息	和	坠落	热的	在	帕特西的	脸颊	.

帕特西倒吸一口凉气，滚烫的液体滴落在她的脸颊上。

“ [let] [͵em 'iː] [gəʊ] !

“	Let	me	go	!
”	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [͵em 'iː] [gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [fɪəs] , ['fræntɪk] ['wɪspərz] .

”	she	repeated	in	fierce	,	frantic	whispers	.
”	她	重复	在	凶猛的	,	疯狂的	低语	.

她用急促而疯狂的低语重复道。

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! ”
“ Curse you , let me go ! ”
” 诅咒 你 , 让 我 去 ! ”

“该死的，放开我！”

“ [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌgfʊl] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ Not by a jugful , ” said Patsy .
” 不是 经过 一个 满满一壶 , ” 说 帕齐 .

“差得远呢，”帕齐说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I know you now .
” 我 知道 你 现在 .

我现在了解你了。

[jʊr; jər] [keɪt] [ˈkrændəl] . ”
You're Kate Crandall . ”
你是 凯特 克兰德尔 . ”

你是凯特·克兰德尔。

“ [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! ”
“ Let me go ! ”
” 让 我 去 ! ”

“放开我！”

“ [jʊl] [gəʊ] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
“ You'll go , all right — but you'll go with me . ”
” 你会 去 , 全部 正确的 — 但 你会 去 和 我 . ”

“你会去的，没错——但你要跟我一起去。”

“ [juː; jʊ] [ˈdevɪ(ə)l] !
“ You devil !
” 你 魔鬼 !

你这个魔鬼！

[juː; jʊ] — — ”
You — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ [əʊ] , [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .
“ Oh , cut out your struggling .
” 哦 , 切 出去 你的 挣扎 .

“哦，别挣扎了。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] , ” [ˈpætsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
You can't get away , ” Patsy interrupted ,
你 不能 得到 离开 , ” 帕齐 中断 ,

“你逃不掉的，”帕齐打断道。

[ðəʊ] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɔːst] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjʊəriəs] [ˈefəts] .
though content to let her exhaust herself with her furious efforts .
尽管 内容 到 让 她 排气 她自己 和 她 狂怒 努力 .

不过，他乐得让她在疯狂的努力中筋疲力尽。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] . ”
“ I've got you and I'm going to hold you . ”
” 我已经 得到 你 和 我是 去 到 抓住 你 . ”

“我会保护你，我会抱紧你。”

“ [aɪl] [kɪl] — — ”
“ I'll kill — — ”
” 患病的 杀 — — ”

“我要杀了——”

“ [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ Here , none of that !
“ 这里 , 没有任何 的 那 !

“这里，完全没有这些！”

[jʊl] [biː; bi] ['rʌfli] ['hændld] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] .
You'll be roughly handled if you try to pull a gun .
你会 是 大致 处理 如果 你 尝试 到 拉 一个 枪 .

如果你胆敢拔枪，就会遭到粗暴对待。

” ['pætsi] [hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hɪp]
” Patsy had felt her working one hand behind her to reach a hip
” 帕齐 有 毛毡 她 在职的 一 手 在后面 她 到 抵达 一个 时髦的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“帕齐感觉她的一只手伸到背后，去够她的裤兜。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
He seized her wrist and held her closer , almost crushing her in
他 查获 她 手腕 和 握住 她 更近 , 几乎 压碎 她 在
[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
his embrace ;
他的 拥抱 ;

他抓住她的手腕，把她抱得更紧，几乎要把她勒死。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] , ['fræntɪk] ['strʌglz] ,
for not for an instant had she ceased her fierce , frantic struggles ,
为了 不是 为了 一个 立即的 有 她 停止 她 凶猛的 , 疯狂的 斗争 ,

她一刻也没有停止过那激烈而疯狂的挣扎。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmənli] [streŋθ] [ænd; ənd]
and she was possessed of more than ordinary womanly strength and
和 她 曾是 拥有 的 更多的 比 普通的 女性 力量 和
[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
was giving him quite a battle .
曾是 给予 他 相当 一个 战斗 .

她拥有远超常人的力量，与他展开了一场激烈的较量。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [əʊθ] [ə'gen] [wen] ['fɔɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
She muttered a vicious oath again when foiled in her attempt to draw a
她 低声说道 一个 恶毒 誓言 再次 什么时候 挫败 在 她 试图 到 画 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

当她拔出武器的企图失败后，她再次低声咒骂了一句恶毒的话。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [sweɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['entri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]
Then , while they still swayed to and fro in the narrow entry , she took another
然后 , 尽管 他们 仍然 摇摆 到 和 弗 在 这 狭窄的 入口 , 她 采取 其他
[kɔːs] .
course .
课程 .

然后，当它们还在狭窄的入口处摇晃时，她采取了另一种方式。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] ['pæt͵siz] [nek] .
She suddenly bowed her head and tried to set her teeth in Patsy's neck .
她 突然 鞠躬 她 头 和 尝试 到 放 她 牙齿 在 帕特西的 脖子 .

她突然低下头，试图用牙齿咬住帕齐的脖子。

['pætsi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] .

Patsy	**expected**	**no**	**less**	**.**
帕齐	预期的	不	较少的	.

帕齐对此毫不意外。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ðen] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [kraʊd] [hɜː(r); hə(r)]

He	**forced**	**her**	**quickly**	**away**	**,**	**then**	**swung**	**her**	**around**	**,**	**to**	**crowd**	**her**
他	强制	她	迅速地	离开	,	然后	摇摆	她	大约	,	到	人群	她

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

against	**a**	**wall**	**,**
反对	一个	墙	,

他迅速将她推开，然后把她转过身，让她抵在墙上。

['rendəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['hændkʌf]

rendered	**a**	**bit**	**impatient**	**by**	**her**	**fury**	**,**	**and**	**now**	**determined**	**to**	**handcuff**
渲染	一个	少量	不耐烦	经过	她	愤怒	,	和	现在	决定	到	手铐

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

her	**and**	**end**	**her**	**struggles**	**.**
她	和	结尾	她	斗争	.

她的愤怒让他有些不耐烦，现在他决定给她戴上手铐，结束她的挣扎。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	**of**	**forcing**	**her**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**however**	**,**
反而	的	强制	她	反对	这	墙	,	然而	,

然而，他并没有把她逼到墙上，

['pætsi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] ['entri] — [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)]

Patsy	**forced**	**her**	**against**	**the**	**only**	**door**	**in**	**the**	**narrow**	**side**	**entry**	**—**	**the**	**rear**	**door**
帕齐	强制	她	反对	这	仅有的	门	在	这	狭窄的	边	入口	—	这	后部	门

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] .

of	**her**	**own**	**suite**	**.**
的	她	自己的	套房	.

帕齐把她逼到狭窄侧门唯一的门前——她自己套房的后门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [muːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

It	**was**	**an**	**unfortunate**	**move**	**on**	**his**	**part**	**.**
它	曾是	一个	不幸	移动	在	他的	部分	.

这是他做出的一个不明智的举动。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

The	**struggle**	**was**	**now**	**heard**	**from**	**within**	**.**
这	斗争	曾是	现在	听到	从	之内	.

现在，内部也响起了这场斗争的声音。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] — [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huːm] ['dænɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [keɪt]

The	**door**	**was**	**suddenly**	**opened**	**—**	**by**	**the**	**man**	**whom**	**Danny**	**had**	**seen**	**with**	**Kate**
这	门	曾是	突然	打开	—	经过	这	男人	谁	丹尼	有	已见	和	凯特

['krændəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Crandall	**that**	**afternoon**	**.**
克兰德尔	那	下午	.

门突然开了——开门的是丹尼那天下午在凯特·克兰德尔身边看到的那个男人。

[ɔːl] [ðɪs] [pruːvd] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] ['gɑːrvən] .

All	**this**	**proved**	**disastrous**	**for**	**Patsy**	**Garvan**	**.**
全部	这	已证实	灾难性的	为了	帕齐	加尔文	.

这一切最终给帕齐·加文带来了灾难性的后果。

[hiː; hi] ['pɑːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]

He	partly	lost	his	balance	when	the	door	opened	,	and	he	fell	against	the
他	部分	丢失的	他的	平衡	什么时候	这	门	打开	,	和	他	跌倒	反对	这

['keɪsɪŋ] .

casing	.
套管	.

门打开时他失去了平衡，摔倒在门框上。

[ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪəs] [kraɪ] .

A	gasp	of	relief	came	from	the	woman	,	and	then	a	fierce	cry	.
一个	喘气	的	宽慰	来了	从	这	女士	,	和	然后	一个	凶猛的	哭	.

女人倒吸了一口气，如释重负，然后发出了一声凄厉的哭喊。

“ [daʊn] [hɪm] !

“	Down	him	!
”	向下	他	!

“打倒他！”

[daʊn] [hɪm] , [dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !

Down	him	,	Jim	,	for	God's	sake	!
向下	他	,	吉姆	,	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，吉姆，把他干掉！

” ['deɪsi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['bɪdɪŋ] .

”	Dacey	needed	no	bidding	.
”	黛西	需要	不	投标	.

“Dacey 不需要竞标。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	had	guessed	the	truth	upon	hearing	the	noise	of	the	struggle	.
他	有	猜对了	这	真相	之上	听力	这	噪音	的	这	斗争	.

听到搏斗声，他就猜到了真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['wepən] [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ðæt]

He	had	drawn	a	weapon	while	approaching	the	door	—	the	same	weapon	that
他	有	绘制	一个	武器	尽管	接近	这	门	—	这	相同的	武器	那

[feld] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

felled	Nick	Carter	a	quarter	hour	later	.
倒下	缺口	卡特	一个	四分之一	小时	之后	.

他走向门口时拔出了武器——正是这件武器，一刻钟后击倒了尼克·卡特。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] ['pætsi] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

It	fell	like	a	flash	when	Patsy	reeled	against	the	casing	,
它	跌倒	喜欢	一个	闪光	什么时候	帕齐	卷曲	反对	这	套管	,

帕特西踉跄着撞到外壳上，它像闪电一样掉了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fræntɪk] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] .

and	while	the	frantic	appeal	was	still	on	the	woman's	lips	.
和	尽管	这	疯狂的	上诉	曾是	仍然	在	这	女性的	嘴唇	.

而那名女子嘴里还不停地发出绝望的呼喊。

[ðə; ði]['sændbæg] [kɔːt] ['pætsi] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ['drɒpɪŋ] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [nɪk]

The	sandbag	caught	Patsy	squarely	on	the	head	,	dropping	him	as	it	dropped	Nick
这	沙袋	捕捉	帕齐	完全	在	这	头	,	下降	他	作为	它	掉落	缺口

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

a	little	later	.
一个	小的	之后	.

沙袋正中帕齐的头部，把他打倒在地，就像不久后尼克也被沙袋打倒在地一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['iːv(ə)n] ,

Without	a	groan	,	even	,
没有	一个	呻吟	,	甚至	,

甚至连一声呻吟都没有。

[hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [krɪmpt] [ænd; ənd] ['sensləs] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	sank	in	a	crimped	and	senseless	heap	on	the	threshold	of	the	door	.
他	沉没	在	一个	压接	和	无意义的	堆	在	这	临界点	的	这	门	.

他瘫倒在门槛上，蜷缩成一团，毫无知觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [bləʊ] , [delt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][mæn] .

It	was	a	brutal	blow	,	dealt	by	the	hand	of	a	brutal	man	.
它	曾是	一个	野蛮	吹	,	已处理	经过	这	手	的	一个	野蛮	男人	.

这是残酷的一击，出自一个残暴之人之手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [keɪt] ['krændəlz] [swiːt] [dʒʌst]

It	was	this	man	who	had	been	smoking	a	cigarette	in	Kate	Crandall's	suite	just
它	曾是	这	男人	WHO	有	到过	吸烟	一个	卷烟	在	凯特	克兰德尔的	套房	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ,

before	the	arrival	of	Nick	Carter	,
前	这	到达	的	缺口	卡特	,

就在尼克·卡特到达之前，这个人曾在凯特·克兰德尔的套房里抽烟。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] ['entri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entəd] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

but	who	had	stolen	into	the	rear	entry	before	the	detective	entered	,	returning
但	WHO	有	被盗	进入	这	后部	入口	前	这	侦探	进入	,	返回

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

after	his	departure	.
后	他的	离开	.

但是谁在侦探进入后门之前就潜入了，并在侦探离开后返回。

['seɪfli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nɪk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Safely	enough	,	indeed	,	the	woman	had	given	Nick	permission	to	search	her
安全	足够的	,	的确	,	这	女士	有	给定	缺口	允许	到	搜索	她

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

确实，这名女子允许尼克搜查她的公寓，这完全合情合理。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] ['kɜːtli] .

”	she	now	said	curtly	.
”	她	现在	说	简短地	.

她简短地说。

“ [dræg] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [dʒɪm] . ”

“	Drag	him	in	here	,	Jim	.	”
“	拖	他	在	这里	,	吉姆	.	”

“吉姆，把他拖进来。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['deɪsi] , ['heisən] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

“	Do	you	know	him	?	”	questioned	Dacey	,	hastening	to	obey	.
“	做	你	知道	他	?	”	被质问	黛西	,	加速	到	服从	.

“你认识他吗？”黛西问道，同时赶紧照做。

“ [nəʊ] [hɪm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [snæpt] [keɪt] .

“	Know	him	—	I	should	say	so	!	”	snapped	Kate	.
“	知道	他	—	我	应该	说	所以	!	”	啪啪	凯特	.

“我认识他——我应该这么说！”凯特厉声说道。

“ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [ə'sɪstənts] .

“	He's	one	of	Carter's	assistants	.
“	他是	一	的	卡特的	助理	.

“他是卡特的助手之一。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gɑːrvən] . ”
His name is Garvan . ”
他的 姓名 是 加尔文 . ”

他的名字叫加尔文。

“ [ðə; ði]['devə)l] !
“ The devil !
” 这 魔鬼 !

“魔鬼！

” ['deɪsi] [ɪk'skleɪmd] .
” Dacey exclaimed .
” 黛西 惊呼 .

“黛西惊呼道。”

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæd] . ”
“ Things are looking bad . ”
” 事物 是 寻找 坏的 . ”

“情况不太乐观。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , ” [keɪt] ['hʌrɪdli] [rɪ'plaɪd] .
“ We can right them , or get what's coming to us , at least , ” Kate hurriedly replied .
” 我们 能 正确的 他们 , 或者 得到 是什么 未来 到 我们 , 在 至少 , ” 凯特 匆匆 回复 .

“我们可以纠正他们的错误，或者至少得到我们应得的惩罚，”凯特匆忙回答道。

“ [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [dʒɪm] , [ðiːz] [dɪks] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
“ Come what may , Jim , these dicks will have nothing on us .
” 来 什么 可能 , 吉姆 , 这些 迪克斯 将要 有 没有什么 在 我们 .

“不管发生什么，吉姆，这些家伙都比不上我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪv] [ɒf] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
We must stave off arrest and exposure , however , if possible .
我们 必须 五线谱 离开 逮捕 和 接触 , 然而 , 如果 可能的 .

但是，我们必须尽可能避免被捕和曝光。

[kʌt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːdz] [ænd; ənd][baɪnd] [ðɪs] [welp] .
Cut one of the window cords and bind this whelp .
切 一 的 这 窗户 绳索 和 绑定 这 仔 .

剪断一根窗绳，把这只小家伙绑起来。

” ['deɪsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['ɑːskɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] :
” Dacey hastened to do so , asking , in the meantime :
” 黛西 加快 到 做 所以 , 问 , 在 这 与此同时 :

“黛西赶紧照办，同时问道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ How did you run foul of him ? ”
” 如何 做过 你 跑步 犯规 的 他 ? ”

你是怎么得罪他的?

“ [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['entri] . ”
“ We met in the entry . ”
” 我们 遇见 在 这 入口 . ”

“我们在入口处相遇。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
“ What was he doing there ? ”
” 什么 曾是 他 正在做 那里 ? ”

“他当时在那里做什么？”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [sed] [keɪt] [ˈtɜːsli] .

“	Give	it	up	,	”	said	Kate	tersely	.
”	给	它	向上	,	”	说	凯特	简洁地	.

“放弃吧，”凯特简短地说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [səˈspektɪd] .

“	There	must	be	more	doing	than	we	have	suspected	.
”	那里	必须	是	更多的	正在做	比	我们	有	怀疑	.

“肯定还有我们意想不到的事情发生。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [dʒɪm] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [lænd] [ðə; ði] [kɔɪn] . ”

There	is	only	one	course	for	us	,	Jim	,	until	we	can	land	the	coin	.	”
那里	是	仅有的	一	课程	为了	我们	,	吉姆	,	直到	我们	能	土地	这	硬币	.	”

吉姆，在我们拿到硬币之前，我们只有一条路可走。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈʃɛldənz] [swiːt] , [æz; əz] [ai] [səˈspekt] ,

“	We	must	get	Nick	Carter	,	also	,	if	he	has	gone	to	Sheldon's	suite	,	as	I	suspect	,
”	我们	必须	得到	缺口	卡特	,	还	,	如果	他	有	已消失	到	谢尔顿的	套房	,	作为	我	怀疑	,

“如果尼克·卡特像我怀疑的那样去了谢尔顿的套房，我们也必须找到他。”

” [keɪt] [ˈhʌrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] .

”	Kate	hurriedly	explained	.
”	凯特	匆匆	解释	.

凯特连忙解释道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪks] [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈʃeldən] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [tɜːmz] .

“	We	must	get	away	with	both	of	these	dicks	and	hold	them	at	your	place	until	we	can	bring	Sheldon	to	our	terms	.
”	我们	必须	得到	离开	和	两个都	的	这些	迪克斯	和	抓住	他们	在	你的	地方	直到	我们	能	带来	谢尔顿	到	我们的	条款	.

“我们必须把这两个混蛋都抓起来，关在你那里，直到我们能让谢尔顿屈服为止。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

There's	nothing	else	to	it	.	”
有	没有什么	别的	到	它	.	”

仅此而已。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈdeɪsi] [ˈdaʊtfəli] .

“	Can	it	be	done	?	”	questioned	Dacey	doubtfully	.
”	能	它	是	完毕	?	”	被质问	黛西	怀疑地	.

“能做到吗？”黛西怀疑地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ” [keɪt] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	It	must	be	done	,	”	Kate	insisted	.
”	它	必须	是	完毕	,	”	凯特	坚持	.

“必须这么做，”凯特坚持道。

“ [ɪz] [ˈmɒr(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪməziːn] ? ”

“	Is	Moran	in	the	side	street	with	your	limousine	?	”
”	是	莫兰	在	这	边	街道	和	你的	豪华轿车	?	”

“莫兰是不是开着你的豪华轿车在小街上？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Open the window .
“ 打开 这 窗户 .

打开窗户。

['wɪs(ə)l] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .
Whistle him up here .
哨 他 向上 这里 .

把他叫过来。

[hiː; hi] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es] . ”
He will aid us . ”
他 将要 援助 我们 . ”

他会帮助我们。

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['deɪsi] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Surest thing you know , ” cried Dacey , darting to the window .
“ 最可靠的 事物 你 知道 , ” 哭 黛西 , 飞镖 到 这 窗户 .

“你绝对想不到！”黛西喊道，然后冲向窗边。

“ [nəʊt] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , ” [keɪt] ['kwɪkli] ['ædɪd] .
“ Note me , Jim , and follow my instructions , ” Kate quickly added .
“ 笔记 我 , 吉姆 , 和 跟随 我的 指示 , ” 凯特 迅速地 额外 .

“吉姆，记下我的话，然后按照我的指示去做，”凯特赶紧补充道。

“ [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ʃɛldənz] [swiːt] , [æz; əz] [plænd] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)]
“ I'll go at once to Sheldon's suite , as planned , and find out whether
“ 患病的 去 在 一次 到 谢尔顿的 套房 , 作为 计划 , 和 寻找 出去 无论
['kɑːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] . ”
Carter is there . ”
卡特 是 那里 . ”

“我会按计划立刻去谢尔顿的套房，看看卡特是否在那里。”

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] . ”
“ I get you . ”
“ 我 得到 你 . ”

我懂你。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
“ If he is , and appears likely to give us further trouble ,
“ 如果 他 是 , 和 出现 可能 到 给 我们 更远 麻烦 ,

“如果他真是那样的人，而且看起来很可能会给我们带来更多麻烦，

[aɪl] [həʊld][hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll hold him up with a gun in about ten minutes .
患病的 抓住 他 向上 和 一个 枪 在 关于 十 分钟 .

我大概十分钟后会用枪把他拦住。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð] ['mɑːtɪn] ['mɒr(ə)n][tuː; tə][eɪd] , [gæg] [ðɪs] [welp] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][hændz]
In the meantime , with Martin Moran to aid , gag this whelp and tie his hands
在 这 与此同时 , 和 马丁 莫兰 到 援助 , 插科打诨 这 仔 和 领带 他的 双手
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

与此同时，在马丁·莫兰的帮助下，堵住这个小家伙的嘴，把他的双手绑起来。

[ðen] [stiːl] ['ɪntuː] ['ʃɛldənz] [swiːt] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

Then	steal	into	Sheldon's	suite	through	the	rear	door	.
然后	偷	进入	谢尔顿的	套房	通过	这	后部	门	.

然后从后门潜入谢尔顿的套房。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

He	left	it	unlocked	for	me	.	”
他	左边	它	已解锁	为了	我	.	”

他特意为我留了没锁的门。

“ [aɪm][ɒn] , ” ['deɪsi] [n'ɒdɪd] .

“	I'm	on	,	”	Dacey	nodded	.
”	我是	在	,	”	黛西	点头	.

“我答应了，”黛西点点头。

“ [kʌm] ['kwaɪətli] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ” [keɪt] [daɪ'rɛktɪd]

“	Come	quietly	,	mind	you	,	and	be	ready	to	lend	me	a	hand	,	”	Kate	directed
”	来	悄悄	,	头脑	你	,	和	是	准备好	到	借	我	一个	手	,	”	凯特	指导

.

:
.

“记住，安静地过来，准备好帮我一把，”凯特吩咐道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][ɪn]

“	If	we	can	get	away	with	Carter	and	this	fellow	and	confine	them	in
”	如果	我们	能	得到	离开	和	卡特	和	这	同伴	和	局限	他们	在

[jɔː(r); jə(r)] [krɪb] ,

your	crib	,
你的	婴儿床	,

“如果我们能把卡特和这家伙抓起来，关进你的牢房里，

[wiːl; wil][dʒʌmp] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ]

we'll	jump	this	house	and	remain	at	your	place	until	we	can	bring
出色地	跳	这	房子	和	保持	在	你的	地方	直到	我们	能	带来

['ʃeldən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪlk] .

Sheldon	to	his	milk	.
谢尔顿	到	他的	牛奶	.

我们将翻过这栋房子，待在你家，直到我们能把谢尔顿送到他该喝的牛奶那里。

[hiːl] [biː; bi][səʊ] ['rætld] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['wiːkən] . ”

He'll	be	so	rattled	up	by	this	turn	of	affairs	,	that	I	think	he	will	weaken	.	”
地狱	是	所以	摇晃	向上	经过	这	转动	的	事务	,	那	我	思考	他	将要	削弱	.	”

事态的这种转变会让他惊慌失措，我认为他会因此而软弱下来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”

“	But	how	—	—	”
”	但	如何	—	—	”

“但是怎么——”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] , ” [keɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I'll	explain	later	,	”	Kate	interrupted	.
”	患病的	解释	之后	,	”	凯特	中断	.

“我稍后会解释，”凯特打断道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	There	is	no	time	at	present	.
”	那里	是	不	时间	在	展示	.

“目前没有时间。”

[aɪ][mʌst; məst] [haɪk] [tuː; tə] ['ʃɛldənz] [swiːt] , [ɪn] [keɪs] ['kɑːtə(r)][ɪz] [ɔː'redi] [ðeə(r)] .

I	must	hike	to	Sheldon's	suite	,	in	case	Carter	is	already	there	.
我	必须	远足	到	谢尔顿的	套房	,	在	案件	卡特	是	已经	那里	.

我必须徒步前往谢尔顿的套房，以防卡特已经在那里了。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɒr(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəbli] .

Follow	**me**	**with**	**Moran**	**as**	**soon**	**as**	**possibly**	**.**
跟随	我	和	莫兰	作为	很快	作为	可能	.

尽快跟我联系莫兰。

[ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] .

The	**rear**	**door**	**,**	**mind**	**you**	**.**
这	后部	门	,	头脑	你	.

请注意，是后门。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . ”

I	**must**	**go**	**round**	**to**	**the**	**front**	**.**	**”**
我	必须	去	圆形的	到	这	正面	.	”

我必须绕到前面去。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” ['deɪsi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**understand**	**,**	**”**	**Dacey**	**replied**	**.**
“	我	理解	,	”	黛西	回复	.

“我明白了，”黛西回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**get**	**them**	**out**	**of**	**the**	**house**	**?**	**”**
“	但	如何	能	我们	得到	他们	出去	的	这	房子	?	”

“可是我们该怎么把他们弄出房子呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪft][fɔː(r); fə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , ”

“	**There's**	**a**	**lift**	**for**	**trunks**	**and**	**merchandise**	**just**	**beyond**	**the**	**back**	**stairs**	**,**	**”**
“	有	一个	举起	为了	树干	和	商品	只是	超过	这	后退	楼梯	,	”

[keɪt] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] .

Kate	**hurriedly**	**explained**	**.**
凯特	匆匆	解释	.

“后楼梯旁边就有一部可以运送行李箱和商品的电梯，”凯特赶紧解释道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

“	**We**	**can**	**use**	**it**	**without**	**being**	**detected**	**.**
“	我们	能	使用	它	没有	存在	检测到	.

“我们可以不被发现地使用它。”

[wiːl; wil]['ləʊə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .

We'll	**lower**	**them**	**both**	**down**	**and**	**get**	**away**	**with**	**them**	**in**	**your**	**car**	**.**
出色地	降低	他们	两个都	向下	和	得到	离开	和	他们	在	你的	车	.

我们会把它们俩都放下来，然后藏在你的车里逃走。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

It	**can**	**be**	**done**	**,**	**all**	**right**	**.**
它	能	是	完毕	,	全部	正确的	.

这完全可以做到。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Take	**my**	**word**	**for**	**that**	**.**	**”**
拿	我的	单词	为了	那	.	”

相信我。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [keɪt] , ” ['deɪsi] [dɪ'kleəd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	**Your**	**word**	**goes**	**with**	**me**	**,**	**Kate**	**,**	**”**	**Dacey**	**declared**	**significantly**	**.**
“	你的	单词	去	和	我	,	凯特	,	”	黛西	声明	显著地	.

“凯特，你的话我都相信，”黛西意味深长地说道。

“ [biː; bi] [ɒf] , [ðen] , [tuː; tə] ['ʃɛldənz] [swiːt] .

“	**Be**	**off**	**,**	**then**	**,**	**to**	**Sheldon's**	**suite**	**.**
“	是	离开	,	然后	,	到	谢尔顿的	套房	.

“那么，就去谢尔顿的套房吧。”

[aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] [wɪð] ['mɒr(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

I'll	be	on	hand	with	Moran	in	less	than	ten	minutes	.
患病的	是	在	手	和	莫兰	在	较少的	比	十	分钟	.

我将在十分钟内和莫兰一起赶到。

〃 [æz; əz] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , [dʒɪm] ['deɪsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

〃	As	already	has	appeared	,	Jim	Dacey	proved	to	be	as	good	as	his
〃	作为	已经	有	出现	,	吉姆	黛西	已证实	到	是	作为	好的	作为	他的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

正如之前所展现的，吉姆·达西言而有信。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [θɜːd] [strɪŋ] .

THE	THIRD	STRING	.
这	第三	细绳	.

第三弦。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] [waɪl] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['pætsi] ['gɑːrvən][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

Chick	Carter	was	not	idle	while	Nick	Carter	and	Patsy	Garvan	were	engaged
小鸡	卡特	曾是	不是	闲置的	尽管	缺口	卡特	和	帕齐	加尔文	是	已订婚的

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

as	described	.
作为	描述	.

如前所述，当尼克·卡特和帕齐·加文忙于其他事情时，奇克·卡特并没有闲着。

[tʃɪk] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Chick	had	,	of	course	,
小鸡	有	,	的	课程	,

当然，奇克也曾有过这样的经历。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪ'dentəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

a	very	good	description	of	the	man	whose	identity	he	had	undertaken	to
一个	非常	好的	描述	的	这	男人	谁	身份	他	有	已	到

[dɪ'skʌvə(r)] ,

discover	,
发现	,

对这位他决心查明身份的男子的描述非常到位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːd] .

and	it	soon	proved	sufficient	for	his	need	.
和	它	很快	已证实	充足的	为了	他的	需要	.

很快，它就足以满足他的需求了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [keɪt]

For	the	man	had	been	a	frequent	visitor	to	the	apartments	of	Kate
为了	这	男人	有	到过	一个	频繁	游客	到	这	公寓	的	凯特

['krændəl] ,

Crandall	,
克兰德尔	,

因为这个男人曾是凯特·克兰德尔公寓的常客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] [baɪ] [tɒm] ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːk] ,

and	he	was	quite	well	known	by	Tom	Carson	,	the	clerk	,
和	他	曾是	相当	出色地	已知	经过	汤姆	卡森	,	这	职员	,

店员汤姆·卡森对他相当熟悉。

[wɪð] [huːm] [tʃɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

with	whom	Chick	had	a	confidential	interview	soon	after	entering	the	house	.
和	谁	小鸡	有	一个	机密的	面试	很快	后	进入	这	房子	.

奇克进入房子后不久就与他进行了一次秘密会面。

“ [nəʊ] [hɪm] — [ʃʊə(r)] !

“	Know	him	—	sure	!
”	知道	他	—	当然	!

“认识他——当然！”

” ['kɑːs(ə)n] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)] [tʃɪk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

”	Carson	declared	,	after	Chick	had	introduced	himself	and	stated	his	mission	.
”	卡森	声明	,	后	小鸡	有	介绍	他自己	和	声明	他的	使命	.

在奇克自我介绍并阐述了他的使命之后，卡森宣布道。

“ [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [dʒʌst] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .

“	That	description	fits	just	one	man	to	a	nicety	.
”	那	描述	适合	只是	一	男人	到	一个	友善	.

“这种描述只适用于一个人，非常贴切。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɪm] ['deɪsi] . ”

His	name	is	Jim	Dacey	.	”
他的	姓名	是	吉姆	黛西	.	”

他的名字叫吉姆·达西。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [tʃɪk] ['ɜːnɪstli] .

“	Capital	!	”	said	Chick	earnestly	.
”	首都	!	”	说	小鸡	切实	.

“太棒了！”奇克认真地说。

“ [dʒɪm] ['deɪsi] , [eɪ] ?

“	Jim	Dacey	,	eh	?
”	吉姆	黛西	,	嗯	?

“吉姆·达西，是吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] ? ”

What	do	you	know	about	him	,	Mr	.	Carson	?	”
什么	做	你	知道	关于	他	,	先生	.	卡森	?	”

卡森先生，您对他了解多少?

“ [wel] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [nɔː(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	nothing	very	bad	,	Mr	.	Carter	,	nor	so	good	that	he'll	be	sought	for
”	出色地	,	没有什么	非常	坏的	,	先生	.	卡特	,	也不	所以	好的	那	地狱	是	寻求	为了

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

a	Sunday	-	school	superintendent	,
一个	星期日	-	学校	校长	,

“嗯，卡特先生，没什么特别糟糕的事，但也没什么好到会被人请去当主日学校校长的程度。”

” [lɑːft] [ðə; ði] [klɑːk] .

”	laughed	the	clerk	.
”	笑了	这	职员	.

“店员笑了。”

“ [hiːz] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raʊndə(r)] . ”

“	He's	a	man	about	town	and	a	good	deal	of	a	rounder	.	”
”	他是	一个	男人	关于	镇	和	一个	好的	交易	的	一个	圆润	.	”

“他是个社交名流，而且相当风流成性。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['bɪznəs] ? ”

“	Is	he	in	business	?	”
”	是	他	在	商业	?	”

他做生意吗?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	don't	think	so	.	”
”	我	不	思考	所以	.	”

“我不这么认为。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	What	does	he	do	for	a	living	?	”
”	什么	做	他	做	为了	一个	活的	?	”

他靠什么谋生?

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ai] [ges] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

“	Anything	that	comes	his	way	,	I	guess	,	or	anybody	.
”	任何事物	那	来	他的	方式	,	我	猜测	,	或者	任何人	.

“我想，任何事，或者任何人，都会发生在他身上。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔːt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,

He	must	have	means	enough	to	sport	on	in	a	quiet	way	,
他	必须	有	方法	足够的	到	运动	在	在	一个	安静的	方式	,

他肯定有足够的经济实力低调地继续炫耀。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['gæmbl] ['friːkwəntli] [wen] [hiː; hi][faindz][æn; ən] ['iːzi] [geɪm] .

and	I	think	he	gambles	frequently	when	he	finds	an	easy	game	.
和	我	思考	他	赌博	频繁地	什么时候	他	发现	一个	简单的	游戏	.

我认为他经常在遇到容易赢钱的游戏时下注。

[ai] [kænt] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . ”

I	can't	put	you	wise	to	much	more	.	”
我	不能	放	你	明智的	到	很多	更多的	.	”

我不能再多教你什么了。

“ [ɪz][hiː; hi] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['krændəl] ['wʊmən] ?

“	Is	he	quite	friendly	with	the	Crandall	woman	?
”	是	他	相当	友好的	和	这	克兰德尔	女士	?

“他和克兰德尔女士关系很好吗？”

” [tʃɪk] [in'kwaiə] .

”	Chick	inquired	.
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] ['kɑːs(ə)n] .

“	He	certainly	is	,	”	said	Carson	.
”	他	当然	是	,	”	说	卡森	.

“他当然是，”卡森说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	How	long	has	she	been	living	here	?	”
”	如何	长的	有	她	到过	活的	这里	?	”

“她在这里住了多久了？”

“ [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] . ”

“	About	two	months	.	”
”	关于	二	几个月	.	”

“大约两个月。”

“ [wʌts] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? ”

“	What's	her	reputation	?	”
”	是什么	她	名声	?	”

“她的名声怎么样？”

“ [nʌn] [tuː] [gʊd] .

“	None	too	good	.
”	没有任何	也	好的	.

“不太好。”

[ʃiːz] ['prɪti] [flai] , [ai] ['rekən] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

She's	pretty	fly	,	I	reckon	,	if	the	whole	truth	were	told	.
她是	漂亮的	飞	，	我	估计	，	如果	这	所有的	真相	是	讲述	.

我觉得，如果实话实说的话，她相当漂亮。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

We	have	been	thinking	of	asking	her	to	move	out	.
我们	有	到过	思维	的	问	她	到	移动	出去	.

我们一直在考虑让她搬出去。

[ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

That	tells	the	story	.	”
那	讲述	这	故事	.	”

这就说明了一切。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Quite	right	,	”	Chick	replied	.
“	相当	正确的	,	”	小鸡	回复	.

“完全正确，”奇克回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [dʒɪm] ['deɪsi] [laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Do	you	know	where	Jim	Dacey	lives	?	”
“	做	你	知道	在哪里	吉姆	黛西	生活	?	”

你知道吉姆·达西住在哪里吗?

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kɑːs(ə)n] .

“	Not	exactly	,	”	said	Carson	.
“	不是	确切地	,	”	说	卡森	.

“不完全是这样，”卡森说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	But	you	can	easily	find	out	.	”
“	但	你	能	容易地	寻找	出去	.	”

“但你很容易就能查到。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ['təʊni]['həʊg(ə)n] .

“	Go	out	and	question	Tony	Hogan	.
“	去	出去	和	问题	托尼	霍根	.

“出去质问托尼·霍根。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

He	has	a	taxicab	stand	around	the	corner	.
他	有	一个	出租车	站立	大约	这	角落	.

他家附近街角有个出租车停靠站。

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['teɪkən] ['deɪsi] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

He	has	frequently	taken	Dacey	home	from	here	.
他	有	频繁地	已采取	黛西	家	从	这里	.

他经常从这里把黛西带回家。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”

He	can	tell	you	more	about	the	man	and	just	where	he	lives	.	”
他	能	告诉	你	更多的	关于	这	男人	和	只是	在哪里	他	生活	.	”

他可以告诉你更多关于这个人以及他住在哪里的信息。

“ [θæŋks] , ” [sed] [tʃɪk] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Thanks	,	”	said	Chick	approvingly	.
“	谢谢	,	”	说	小鸡	赞许地	.

“谢谢，”小鸡赞许地说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , [maɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	Not	a	word	about	this	to	others	,	mind	you	.	”
”	不是	一个	单词	关于	这	到	其他的	,	头脑	你	.	”

“记住，这件事我一个字都没跟别人提过。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːtə(r)] .

“	Trust	me	,	Carter	.
”	相信	我	,	卡特	.

“相信我，卡特。”

[aɪm] [dʌm] . ”

I'm	dumb	.	”
我是	哑的	.	”

我真笨。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈdeɪsi] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ”

“	You	haven't	seen	Dacey	this	evening	?	”
”	你	还没有	已见	黛西	这	晚上	?	”

“你今晚还没见到黛西吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [sɪns] [ˈjestədeɪ] .

“	No	,	not	since	yesterday	.
”	不	,	不是	自从	昨天	.

“不，从昨天开始就没有了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	There	was	a	very	good	reason	for	it	.
”	那里	曾是	一个	非常	好的	原因	为了	它	.

“这其中有非常充分的理由。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪməziːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊfə(r)] , [ˈmɑːtɪn] [ˈmɒr(ə)n] ,

Leaving	his	limousine	in	the	side	street	in	charge	of	his	chauffeur	,	Martin	Moran	,
离开	他的	豪华轿车	在	这	边	街道	在	收费	的	他的	司机	,	马丁	莫兰	,

他将自己的豪华轿车留在路边，交给司机马丁·莫兰照看。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃeɪdi] [ˈfeðə(r)] ,

who	was	a	bird	of	the	same	shady	feather	,
WHO	曾是	一个	鸟	的	这	相同的	阴凉	羽毛	,

他也是同一阵营的阴险之徒。

[dʒɪm] [ˈdeɪsi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [keɪt] [ˈkrændəlz] [əˈpɑːtmənts] .

Jim	Dacey	had	entered	the	side	door	of	the	house	when	he	went	up	to	Kate	Crandall's	apartments	.
吉姆	黛西	有	进入	这	边	门	的	这	房子	什么时候	他	去	向上	到	凯特	克兰德尔的	公寓	.

吉姆·达西从房子的侧门进入了凯特·克兰德尔的公寓。

[tʃɪk] [θæŋkt] [ˈkɑːs(ə)n] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

Chick	thanked	Carson	again	and	repaired	to	the	street	.
小鸡	谢谢	卡森	再次	和	已修复	到	这	街道	.

奇克再次感谢了卡森，然后回到了街上。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃruːd] , [kiːn] - [aɪd] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] ,

He	soon	found	the	man	he	was	seeking	,	a	shrewd	,	keen	-	eyed	Irishman	,
他	很快	成立	这	男人	他	曾是	寻求	,	一个	精明	,	敏锐的	-	眼睛	爱尔兰人	,

他很快找到了他要找的人，一个精明、目光敏锐的爱尔兰人。

[huː] [ɔːlˈredi] [njuː] [tʃɪk] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

who	already	knew	Chick	by	sight	and	reputation	.
WHO	已经	知道	小鸡	经过	视线	和	名声	.

他们早就通过面孔和名声认识了奇克。

['həʊg(ə)n] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Hogan	needed	only	a	hint	from	the	detective	,	moreover	,
霍根	需要	仅有的	一个	暗示	从	这	侦探	,	而且	,

此外，霍根只需要侦探一点提示就够了。

[tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['deɪsi] .

to	cut	loose	and	tell	all	that	he	knew	about	Dacey	.
到	切	松动的	和	告诉	全部	那	他	知道	关于	黛西	.

他会彻底放开自己，把所有关于黛西的事情都说出来。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['həʊg(ə)n][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	Chick	soon	found	that	Hogan	could	add	but	little	definite	information	to
但	小鸡	很快	成立	那	霍根	可以	添加	但	小的	定	信息	到

[ðæt] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] ,

that	already	obtained	,
那	已经	获得	,

但奇克很快发现，霍根除了已经获得的信息之外，几乎无法提供任何确切的信息。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [tʃɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

which	of	itself	was	quite	sufficient	to	convince	Chick	that	he	was	on	the
哪个	的	本身	曾是	相当	充足的	到	说服	小鸡	那	他	曾是	在	这

[raɪt] [træk] .

right	track	.
正确的	追踪	.

仅此一点就足以让奇克确信他走对了路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['deɪsi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['aɪsəleɪtɪd]

This	was	further	confirmed	by	the	fact	that	Dacey	dwelt	in	a	somewhat	isolated
这	曾是	更远	确认的	经过	这	事实	那	黛西	居住	在	一个	有些	孤立

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

戴西居住在一个比较偏僻的地方，这一事实进一步证实了这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rezɪdəns] ,

that	was	less	than	a	mile	from	the	Darling	residence	,
那	曾是	较少的	比	一个	英里	从	这	亲爱的	住宅	,

那里距离达林家不到一英里。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [def] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]

where	he	employed	only	a	deaf	housekeeper	and	the	chauffeur	already	mentioned
在哪里	他	受雇	仅有的	一个	聋	管家	和	这	司机	已经	提及

.

:
.

他只雇佣了一名聋哑管家和前面提到的司机。

[tʃɪk] [pɔːzd] ['əʊnli] ['briːfli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .

Chick	paused	only	briefly	to	determine	what	course	he	would	take	.
小鸡	暂停	仅有的	简要地	到	决定	什么	课程	他	会	拿	.

奇克只是短暂地停顿了一下，决定他要采取什么行动。

“ [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Nick	and	Patsy	can	look	after	things	here	,	”	he	said	to	himself	.
“	缺口	和	帕齐	能	看	后	事物	这里	,	”	他	说	到	他自己	.

“尼克和帕齐能把这里的事情处理好，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] .

“	They	will	not	need	me	.
“	他们	将要	不是	需要	我	.

他们不需要我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
There is a bare possibility , on the other hand ,
那里 是 一个 裸 可能性 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，也存在一种可能性。

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blækleg] , [æz; əz] [nɪk] [sə'spekts] ,
that Darling is in the clutches of this bunch of blacklegs , as Nick suspects ,
那 亲爱的 是 在 这 离合器 的 这 束 的 黑腿 , 作为 缺口 嫌疑人 ,

正如尼克怀疑的那样，达林落入了这群黑帮分子的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪsi] [pleɪs] .
and that he is confined at the Dacey place .
和 那 他 是 受限 在 这 黛西 地方 .

他被软禁在达西家。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['leɪtə(r)]
I'll go out there and look it over , at all events , and communicate later
患病的 去 出去 那里 和 看 它 超过 , 在 全部 活动 , 和 交流 之后
[wɪð] [nɪk] .
with Nick .
和 缺口 .

无论如何，我会去现场查看一下，之后再和尼克沟通。

〃 [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
〃 Then , turning to the cabman , he said abruptly :
〃 然后 , 转弯 到 这 出租车司机 , 他 说 突然 :

然后，他转向出租车司机，突然说道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] , ['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd] [drɒp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
“ Take me out there , Hogan , and drop me a couple of hundred yards
〃 拿 我 出去 那里 , 霍根 , 和 降低 我 一个 夫妻 的 百 码
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from the place .
从 这 地方 .

“带我出去，霍根，把我扔到离那里几百码远的地方。”

[aɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . 〃
I'll decide later whether I have further use for you . 〃
患病的 决定 之后 无论 我 有 更远 使用 为了 你 . 〃

我稍后会决定是否还需要你。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , 〃 ['həʊg(ə)n] [sed] ['redɪli] .
“ That's good enough for me , Mr . Carter , 〃 Hogan said readily .
〃 那就是 好的 足够的 为了 我 , 先生 . 卡特 , 〃 霍根 说 容易 .

“对我来说这就足够了，卡特先生，”霍根爽快地说道。

“ ['tʌmb(ə)l][ɪn] , [sɜː(r)] .
“ Tumble in , sir .
〃 翻滚 在 , 先生 .

“进来吧，先生。”

〃 [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd]
〃 Less than half an hour brought them to their destination , a crossroad
〃 较少的 比 一半 一个 小时 带来 他们 到 他们的 目的地 , 一个 十字路口
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
from which could be seen ,
从 哪个 可以 是 已见 ,

不到半小时，他们就到达了目的地，那是一个十字路口，从那里可以看到.....

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] ,
in the near distance ,
在 这 靠近 距离 ,

在不远处，

[kwaɪt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

quite	an	old	wooden	dwelling	half	hidden	amid	the	trees	flanking	one	side	of	the
相当	一个	老的	木制的	住宅	一半	隐	之中	这	树木	侧翼	一	边	的	这

['nærəʊə(r)] [rəʊd] .

narrower	road	.
较窄	路	.

一栋相当古老的木屋，半隐在狭窄道路一侧的树丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] ['əʊnli] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

It	could	be	discerned	only	dimly	in	the	starlight	,
它	可以	是	辨别	仅有的	依稀	在	这	星光	,

只能在星光下隐约辨认出来。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['laɪtɪd] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

though	some	lighted	lower	windows	could	be	plainly	seen	through	the	trees	.
尽管	一些	照明	降低	视窗	可以	是	显然	已见	通过	这	树木	.

透过树木，可以清楚地看到一些亮着灯的低矮窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	was	the	only	dwelling	in	the	immediate	locality	,	and	Chick	came	to	a
它	曾是	这	仅有的	住宅	在	这	即时	地点	,	和	小鸡	来了	到	一个

[kwɪk] [kən'kluːʒn] .

quick	conclusion	.
快的	结论	.

这是附近唯一的住所，奇克很快做出了决定。

“ [draɪv] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪl] , ['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Drive	on	about	a	quarter	mile	,	Hogan	,	and	wait	till	I	come	,	”	he	directed	.
“	驾驶	在	关于	一个	四分之一	英里	,	霍根	,	和	等待	直到	我	来	,	”	他	指导	.

“霍根，再往前开大约四分之一英里，等我过来，”他指示道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] . ”

“	I	cannot	say	just	how	long	you	may	have	to	wait	.	”
“	我	不能	说	只是	如何	长的	你	可能	有	到	等待	.	”

“我无法确切地说您可能需要等待多久。”

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [sed] ['həʊg(ə)n] .

“	My	time	is	yours	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Hogan	.
“	我的	时间	是	你的	,	先生	.	卡特	,	”	说	霍根	.

“卡特先生，我的时间完全由您支配。”霍根说道。

“ [jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

“	You'll	find	me	there	when	you	come	.	”
“	你会	寻找	我	那里	什么时候	你	来	.	”

“你来的时候就会在那里找到我。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	Good	enough	,	”	said	Chick	.
“	好的	足够的	,	”	说	小鸡	.

“够好了，”奇克说。

“ [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	You'll	get	all	that's	coming	to	you	.	”
“	你会	得到	全部	那就是	未来	到	你	.	”

“你会得到你应得的一切。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɒn] [ðæt] , [sɜː(r)] .

“	I	know	I	can	bank	on	that	,	sir	.
“	我	知道	我	能	银行	在	那	,	先生	.

“我知道我可以指望这一点，先生。”

”	[tʃɪk]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]['tæksi,kæb]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[kɜːv]	[ɪn][ðə; ði]	[meɪn]	[rəʊd]
”	**Chick**	**waited**	**until**	**the**	**taxicab**	**had**	**disappeared**	**around**	**a**	**curve**	**in**	**the**	**main**	**road**
〃	小鸡	等待	直到	这	出租车	有	消失	大约	一个	曲线	在	这	主要的	路
.														
:														
·														

“小鸡一直等到出租车消失在主路的一个弯道后才停下来。”

[hiː; hi]	[ðen]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]	,
He	**then**	**followed**	**the**	**other**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**
他	然后	随后	这	其他	为了	一个	短的	距离	,

然后他跟着另一个人走了一小段距离。

['prez(ə)ntli]	['vɔːltɪŋ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	['krɒsɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɪp]	[ɒv; əv]	[rʌf]	[lænd]	,
presently	**vaulting**	**a**	**low**	**wall**	**and**	**crossing**	**a**	**strip**	**of**	**rough**	**land**	**,**
目前	拱形	一个	低的	墙	和	过境	一个	条	的	粗糙的	土地	,

目前正翻越一道矮墙，穿过一片崎岖不平的地带，

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[stiːl]	['ɪntuː][ðə; ði]	[graʊndz]	[æt; ət][wʌn]	[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	['deɪsi]
from	**which**	**he**	**could**	**steal**	**into**	**the**	**grounds**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Dacey**
从	哪个	他	可以	偷	进入	这	理由	在	一	边	的	这	黛西

['dwelɪŋ]	.
dwelling	**.**
住宅	.

他可以从那里潜入达西住宅一侧的院子。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌnə'træktɪv]	[ɪn]	[ə'pɪərəns]	,	[dɪ'nəʊtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]['əʊnə(r)]	[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
They	**were**	**unattractive**	**in**	**appearance**	**,**	**denoting**	**that**	**the**	**owner**	**was**	**far**	**from**
他们	是	不吸引人	在	外貌	,	表示	那	这	所有者	曾是	远的	从

['biːɪŋ]	[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]	[miːnz]	.
being	**a**	**man**	**of**	**means**	**.**
存在	一个	男人	的	方法	.

它们外观并不吸引人，这表明主人远非富裕之人。

[tʃɪk]	[saɪzd]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[kə'rektli]	,
Chick	**sized**	**them**	**up**	**correctly**	**,**
小鸡	尺寸	他们	向上	正确	,

小鸡准确地判断出了它们的体型。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[stiːl]	['nɪərə(r)][ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə][pɪə(r)]	[θruː]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and	**was**	**about**	**to**	**steal**	**nearer**	**the**	**house**	**to**	**peer**	**through**	**one**	**of**	**the**
和	曾是	关于	到	偷	更近	这	房子	到	同伴	通过	一	的	这

['wɪndəʊz]	,
windows	**,**
视窗	,

正要偷偷溜进房子，透过其中一扇窗户往里看时，

[wen]	[ðə; ði][saɪd]	[dɔː(r)][wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['wʊmən]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['laɪtɪd]	[hɔːl]	.
when	**the**	**side**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**a**	**woman**	**appeared**	**in**	**the**	**lighted**	**hall**	**.**
什么时候	这	边	门	曾是	打开	和	一个	女士	出现	在	这	照明	大厅	.

侧门打开后，一名女子出现在灯火通明的走廊里。

[ʃiː; ʃi]	['lɪŋgəd]	['briːfli]	,	['geɪzɪŋ]	[aʊt]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kləʊzd]	[ðə; ði][dɔː(r)]	[ænd; ənd]
She	**lingered**	**briefly**	**,**	**gazing**	**out**	**toward**	**the**	**road**	**,**	**and**	**then**	**closed**	**the**	**door**	**and**
她	徘徊不去	简要地	,	凝视	出去	朝向	这	路	,	和	然后	关闭	这	门	和

['vænɪʃd]	.
vanished	**.**
消失了	.

她稍作停留，凝视着道路，然后关上门消失了。

“ [ðə; ði] [def] ['haʊski:pə(r)] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] , [hu:] [hæd; həd] ['i:zəli] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] , [gɔ:nt]
“ The deaf housekeeper , ” thought Chick , who had easily seen her tall , gaunt
” 这 聋 管家 , ” 想法 小鸡 , WHO 有 容易地 已见 她 高的 , 瘦削
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

“那个聋哑女管家，”奇克心想，他很容易就看到了她高挑而瘦削的身影。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] , ['prɒbəbli] ['deɪsi] [hɪm'self] .
“ She is evidently expecting some one , probably Dacey himself .
” 她 是 显然 期待 一些 一 , 大概 黛西 他自己 .

“她显然在等某人，很可能就是达西本人。”

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [laɪts] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ru:m] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
There would be lights in more than that one room if he were at home .
那里 会 是 灯 在 更多的 比 那 一 房间 如果 他 是 在 家 .

如果他在家，那不止一个房间里会有灯。

[baɪ] [dʒəʊv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [def] [æz; əz] ['həʊg(ə)n] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ,
By Jove , if she is as deaf as Hogan stated , and also is alone there ,
经过 朱庇特 , 如果 她 是 作为 聋 作为 霍根 声明 , 和 还 是 独自的 那里 ,

天哪，如果她真像霍根说的那样耳聋，而且还是独自一人待在那里，

[ai] [kæn; kən] ['i:zəli] ['entə(r)] [ʌn'hɜ:d] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs]
I can easily enter unheard through one of the windows and search the house
我 能 容易地 进入 闻所未闻 通过 一 的 这 视窗 和 搜索 这 房子
[frɒm; frəm] ['selə(r)] [tu:; tə] [ru:f] .
from cellar to roof .
从 地窖 到 屋顶 .

我可以轻松地从其中一扇窗户悄无声息地进入房子，从地下室到屋顶进行搜索。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['dɑ:lɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] .
I could find Darling , all right , if he is confined there .
我 可以 寻找 亲爱的 , 全部 正确的 , 如果 他 是 受限 那里 .

如果达林被关在那里，我肯定能找到他。

” [nɒt] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] ['deɪsi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɪk] [stɪl] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] ,
” Not yet convinced that Dacey was absent , however , Chick still proceeded cautiously ,
” 不是 然而 确信 那 黛西 曾是 缺席的 , 然而 , 小鸡 仍然 继续 谨慎地 ,

然而，奇克仍然不确定黛西是否真的不在，所以他小心翼翼地继续前进。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] ,
approaching one of the lighted windows on all fours ,
接近 一 的 这 照明 视窗 在 全部 四 ,

它四肢着地，靠近其中一扇亮着灯的窗户，

[ðen] ['stelθɪli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [pɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
then stealthily rising to peer between the curtain and the casing .
然后 悄悄地 上升 到 同伴 之间 这 窗帘 和 这 套管 .

然后悄悄起身，从窗帘和外壳之间向外窥视。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃi:pli] ['fɜ:nɪʃt] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
He could see part of a cheaply furnished sitting room .
他 可以 看 部分 的 一个 便宜 提供 坐着 房间 .

他可以看到一间布置简陋的客厅的一部分。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [bɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
An oil lamp burned on the table .
一个 油 灯 烧伤 在 这 桌子 .

桌上有一盏油灯在燃烧。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][baɪ] , [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

The	housekeeper	was	seated	near	by	,	absorbed	in	reading	a	newspaper	.
这	管家	曾是	坐着	靠近	经过	,	吸收	在	阅读	一个	报纸	.

管家就坐在附近，专心致志地读着报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][naɪn][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [əʊk] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

It	was	half	past	nine	by	a	small	oak	clock	on	the	mantel	.
它	曾是	一半	过去的	九	经过	一个	小的	橡木	钟	在	这	壁炉架	.

壁炉架上的小橡木钟显示时间是九点半。

[tʃɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] ['dʒentli] [tæpt] [wʌns] [ɒn][ðə; ði]

Chick	watched	the	woman	for	a	few	moments	,	then	gently	tapped	once	on	the
小鸡	观看	这	女士	为了	一个	很少	时刻	,	然后	轻轻地	轻敲	一次	在	这

['wɪndəʊpeɪn] .

windowpane	.
窗玻璃	.

小鸡观察了那位女士一会儿，然后轻轻地敲了一下窗玻璃。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt][stɜː(r)] .

The	woman	did	not	stir	.
这	女士	做过	不是	搅拌	.

女人一动不动。

[tʃɪk] [tæpt] [laʊdə] , [ðen] [nɒkt] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [brɔːt] [nəʊ][saɪn]

Chick	tapped	louder	,	then	knocked	quite	sharply	,	but	the	sounds	brought	no	sign
小鸡	轻敲	更大声	,	然后	敲门	相当	尖锐地	,	但	这	声音	带来	不	符号

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['wʊmən] .

from	the	reading	woman	.
从	这	阅读	女士	.

小鸡敲击的声音更大了些，然后又用力地敲了敲门，但读书的女人没有任何反应。

“ [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] , ” [θɔːt] [tʃɪk] .

“	As	deaf	as	a	hitching	post	,	”	thought	Chick	.
”	作为	聋	作为	一个	搭便车	邮政	,	”	想法	小鸡	.

“聋得像根拴马桩，”奇克心想。

“ [aɪl] [fɔːs] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	I'll	force	a	window	in	the	opposite	side	of	the	house	.
”	患病的	力量	一个	窗户	在	这	对面的	边	的	这	房子	.

“我会强行在房子的另一侧开一扇窗户。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] .

She	might	detect	the	chill	of	the	night	air	,	if	I	were	to	open	a	door	.
她	可能	探测	这	寒意	的	这	夜晚	空气	,	如果	我	是	到	打开	一个	门	.

如果我打开门，她或许能感觉到夜里的寒意。

” ['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [tʃɪk] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ðen]

”	Stealing	around	the	house	,	Chick	selected	the	side	window	of	a	front	room	,	then
”	偷窃	大约	这	房子	,	小鸡	已选	这	边	窗户	的	一个	正面	房间	,	然后

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

shrouded	in	darkness	.
被遮蔽的	在	黑暗	.

“小鸡蹑手蹑脚地在房子里转悠，最后选定了一间前房的侧窗，然后便隐入了黑暗中。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæʃɪz] ,

Thrusting	his	knife	blade	between	the	sashes	,
推进	他的	刀	刀刃	之间	这	腰带	,

他将刀刃刺入窗棂之间，

[hiː; hi] ['iːzəli] [fɔːst] [ðə; ði] [lɒk] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

he	easily	forced	the	lock	aside	and	was	about	to	lift	the	lower	section	,
他	容易地	强制	这	锁	旁边	和	曾是	关于	到	举起	这	降低	部分	,

他轻而易举地撬开了锁，正要抬起下半部分。

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [di'tə:] [hɪm] .

when	a	flash	of	light	deterred	him	.
什么时候	一个	闪光	的	光	威慑	他	.

一道闪光吓住了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	saw	it	again	in	a	moment	.
他	锯	它	再次	在	一个	片刻	.

过了一会儿，他又看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	flashed	between	the	trees	in	the	distance	.
它	闪光灯	之间	这	树木	在	这	距离	.

它从远处树林间闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmps][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	came	from	the	lamps	of	an	automobile	running	at	high	speed	over	the
它	来了	从	这	灯	的	一个	汽车	跑步	在	高的	速度	超过	这

[meɪn] [rəʊd] .

main	road	.
主要的	路	.

它来自一辆在主干道上高速行驶的汽车的车灯。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɜːdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [gleə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪsiːz]

Suddenly	it	diverged	and	a	steady	glare	fell	upon	the	road	approaching	Dacey's
突然	它	分歧	和	一个	稳定的	强光	跌倒	之上	这	路	接近	达西的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

突然，视线转向，一道稳定的光束落在通往黛西家的路上。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ” [tʃɪk] ['mʌtə] , ['wɒtʃɪŋ] .

“	By	Jove	,	it	may	be	coming	here	,	”	Chick	muttered	,	watching	.
“	经过	朱庇特	,	它	可能	是	未来	这里	,	”	小鸡	低声说道	,	观看	.

“我的天哪，它可能要来这里了，”奇克一边看着一边低声说道。

“ ['deɪsi] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [pə'hæps] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [sɜːtʃ] .

“	Dacey	is	returning	,	perhaps	,	just	in	time	to	prevent	my	search	.
“	黛西	是	返回	,	也许	,	只是	在	时间	到	防止	我的	搜索	.

“Dacey 或许会及时回来，阻止我的搜寻。”

[jes] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

Yes	,	by	thunder	,	I	am	right	—	it	is	coming	here	.
是的	,	经过	雷	,	我	是	正确的	—	它	是	未来	这里	.

是的，我发誓，我猜对了——它正朝这里过来。

” [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

”	The	car	was	slowing	down	.
”	这	车	曾是	减速	向下	.

“汽车正在减速。”

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪməziːn] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

The	outlines	of	a	limousine	now	could	be	seen	.
这	概述	的	一个	豪华轿车	现在	可以	是	已见	.

现在可以看见一辆豪华轿车的轮廓了。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [tʃɪk] [drɒpt] [flæt] [ɒn]

It	swerved	into	a	driveway	approaching	the	house	—	and	Chick	dropped	flat	on
它	急转弯	进入	一个	车道	接近	这	房子	—	和	小鸡	掉落	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它猛地拐进通往房子的车道——奇克重重地摔在了地上。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

close	to	the	foundation	wall	,	lest	he	might	be	seen	in	the	glare	of	the
关闭	到	这	基础	墙	,	免得	他	可能	是	已见	在	这	强光	的	这

['hedˌlaɪt] .

headlights	.
前大灯	.

他紧贴着地基墙，以免被车灯照到。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He	now	saw	that	there	were	several	men	in	the	car	,
他	现在	锯	那	那里	是	一些	男人	在	这	车	,

他这才发现车里有好几个人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

but	he	could	not	distinguish	their	faces	.
但	他	可以	不是	区分	他们的	面孔	.

但他无法分辨他们的面孔。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] .

The	number	surprised	him	.
这	数字	惊讶	他	.

这个数字让他感到惊讶。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

there	are	six	,	at	least	,	”	he	said	to	himself	.
那里	是	六	,	在	至少	,	”	他	说	到	他自己	.

“至少有六个，”他自言自语道。

“ [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	I'm	up	against	more	of	a	gang	than	I	expected	.
”	我是	向上	反对	更多的	的	一个	帮派	比	我	预期的	.

“我遇到的对手比我想象的要强大得多。”

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

Where	the	deuce	are	they	going	?
在哪里	这	二	是	他们	去	?

他们到底要去哪儿?

” [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

”	The	car	had	passed	a	side	door	and	was	rounding	a	rear	corner	of
”	这	车	有	通过了	一个	边	门	和	曾是	四舍五入	一个	后部	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“汽车已经驶过侧门，正绕过房子的后角。”

[tʃɪk] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Chick	crept	out	from	his	concealment	far	enough	to	see	that	it	had
小鸡	悄悄地爬	出去	从	他的	隐蔽	远的	足够的	到	看	那	它	有

[stɒpt] [də'rektli] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

stopped	directly	back	of	the	dwelling	.
停止	直接地	后退	的	这	住宅	.

小鸡从藏身之处悄悄溜出来，看到它停在了房子正后方。

['prez(ə)ntli] , [tuː] ,

Presently	,	too	,
目前	,	也	,

目前也是如此，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'laɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ɔːl]

he	saw	four	of	the	men	alighting	—	for	he	naturally	supposed	that	all
他	锯	四	的	这	男人	下车	—	为了	他	自然	据称	那	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][men] .

of	them	were	men	.
的	他们	是	男人	.

他看到四个人下了车——因为他理所当然地认为他们都是男人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['heɪs(ə)nd][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

One	of	them	hastened	to	open	a	bulkhead	door	leading	into	the	cellar	.
一	的	他们	加快	到	打开	一个	舱壁	门	领导	进入	这	地窖	.

其中一人赶紧打开通往地窖的舱壁门。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	chauffeur	extinguished	the	lights	of	the	car	.
这	司机	熄灭	这	灯	的	这	车	.

司机关掉了车灯。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['deɪsi] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] .

Then	a	cry	came	from	Dacey	,	as	he	returned	from	the	cellar	with	a	lighted	lantern	.
然后	一个	哭	来了	从	黛西	,	作为	他	返回	从	这	地窖	和	一个	照明	灯笼	.

这时，戴西提着一盏点亮的灯笼从地窖里回来了，他大声喊了出来。

“ [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['mɑːtɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

“	All	ready	for	them	,	Martin	,	”	he	said	curtly	.
“	全部	准备好	为了	他们	,	马丁	,	”	他	说	简短地	.

“马丁，一切都准备好了。”他简短地说。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['ʃeldən] .

“	Lend	a	hand	,	Sheldon	.
“	借	一个	手	,	谢尔顿	.

“帮帮忙吧，谢尔顿。”

[juː; jʊ][stænd][ə'saɪd] , [flɔɪd] , [ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] ['læntən] ;

You	stand	aside	,	Floyd	,	and	hold	this	lantern	;
你	站立	旁边	,	弗洛伊德	,	和	抓住	这	灯笼	;

弗洛伊德，你站到一边，拿着这盏灯笼；

[wiː; wi][kæn; kən][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][lʌg][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

we	can	lift	them	out	and	lug	them	into	the	cellar	.
我们	能	举起	他们	出去	和	凸耳	他们	进入	这	地窖	.

我们可以把它们抬出来，然后搬到地窖里。

[wiːl; wil] [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðɪs] ['bɪznəs] .

We'll	lock	them	in	the	laundry	till	we	have	settled	this	business	.
出色地	锁	他们	在	这	洗衣店	直到	我们	有	定居	这	商业	.

我们会把他们关进洗衣房，直到这件事解决为止。

[aɪl] [send] ['seərə][tuː; tə][bed] , [ðəʊ] [ʃiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] . ”

I'll	send	Sarah	to	bed	,	though	she's	as	deaf	as	an	adder	.	”
患病的	发送	莎拉	到	床	,	尽管	她是	作为	聋	作为	一个	加法器	.	”

我会让莎拉去睡觉，虽然她聋得像条蝰蛇一样。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skwiːl] , [dʒɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ? ” ['kwestʃənd] [keɪt] ['krændəl] .

“	Would	she	squeal	,	Jim	,	if	she	knew	?	”	questioned	Kate	Crandall	.
“	会	她	尖叫	,	吉姆	,	如果	她	知道	?	”	被质问	凯特	克兰德尔	.

“吉姆，如果她知道了，她会告密吗？”凯特·克兰德尔问道。

“ ['nevə(r)][ə; eɪ] [skwiːl] , ” ['deɪsi] [dɪ'kleəd] .

“	Never	a	squeal	,	”	Dacey	declared	.
”	绝不	一个	尖叫	,	”	黛西	声明	.

“绝对不会告密，”黛西宣称。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [best] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”

“	But	she's	best	out	of	the	way	,	for	all	that	.	”
”	但	她是	最好的	出去	的	这	方式	,	为了	全部	那	.	”

“但无论如何，她最好还是离开。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	By	Jove	,	that	was	a	woman's	voice	,	as	sure	as	I'm	over	seven	,	”	thought	Chick	,
”	经过	朱庇特	,	那	曾是	一个	女性的	嗓音	,	作为	当然	作为	我是	超过	七	,	”	想法	小鸡	,

“老天爷啊，那绝对是个女人的声音，我敢肯定，我都七岁多了，”奇克心想。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [keɪts] ['kwestʃən] .

when	he	heard	Kate's	question	.
什么时候	他	听到	凯特的	问题	.

当他听到凯特的问题时。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] , [eɪ] ?

“	A	woman	in	male	attire	,	eh	?
”	一个	女士	在	男性	服装	,	嗯	?

“一个穿着男装的女人，是吗？”

[greɪt] [gʌnz] !

Great	guns	!
伟大的	枪支	!

好枪！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði][ræt][ɪn][ðə; ði] [miːl] .

I	begin	to	scent	the	rat	in	the	meal	.
我	开始	到	香味	这	鼠	在	这	一顿饭	.

我开始在饭菜里闻到老鼠的味道。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] .

This	bunch	of	rascals	have	in	some	way	got	the	best	of	Nick	and	Patsy	.
这	束	的	无赖	有	在	一些	方式	得到	这	最好的	的	缺口	和	帕齐	.

这群恶棍不知怎么地占了尼克和帕齐的便宜。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [baʊ; bəʊ] .

But	there	still	is	a	third	string	to	the	chief's	bow	.
但	那里	仍然	是	一个	第三	细绳	到	这	酋长的	弓	.

但这位酋长还有第三招。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][bæŋk][ɒn][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

It's	always	safe	to	bank	on	one	of	us	.
它是	总是	安全的	到	银行	在	一	的	我们	.

相信我们中的任何一个人总是没错的。

” [tʃɪk] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] .

”	Chick	had	not	long	to	wait	for	his	suspicion	to	be	confirmed	.
”	小鸡	有	不是	长的	到	等待	为了	他的	怀疑	到	是	确认的	.

“奇克没等多久，他的怀疑就得到了证实。”

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)]

He	saw	Nick	and	Patsy	lifted	from	the	limousine	and	carried	into	the	cellar
他	锯	缺口	和	帕齐	抬起	从	这	豪华轿车	和	携带	进入	这	地窖

, [bəuθ] ['kɒnʃəs] [ðen] ,

,	both	conscious	then	,
,	两个都	有意识的	然后	,

他看到尼克和帕齐被人从豪华轿车里抬出来，带进了地下室，当时两人都还清醒着。

[bʌt; bət] [gægd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [stəʊl] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə]

but	gagged	and	securely	bound	,	and	Chick	stole	quickly	back	to
但	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	安全地	边界	,	和	小鸡	偷窃	迅速地	后退	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] .

the	window	he	had	unlocked	.
这	窗户	他	有	已解锁	.

但他嘴里塞着东西，双手被牢牢绑住，小鸡迅速溜回了他打开的窗户旁。

“ [aɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	get	into	the	house	while	the	coast	is	clear	,	”	he	said	to	himself	.
“	患病的	得到	进入	这	房子	尽管	这	海岸	是	清除	,	”	他	说	到	他自己	.

“趁着周围没人，我进屋去，”他自言自语道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

“	I'll	find	out	what	business	is	to	be	settled	by	these	rascals	.
“	患病的	寻找	出去	什么	商业	是	到	是	定居	经过	这些	无赖	.

“我一定要查清楚这些恶棍究竟有什么事要解决。”

[ðen] [aɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] — [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !

Then	I'll	settle	them	and	their	business	—	or	know	the	reason	why	!
然后	患病的	定居	他们	和	他们的	商业	—	或者	知道	这	原因	为什么	!

然后我会解决他们和他们的事——或者至少弄清楚原因！

” ['nɔɪzləsli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʃɪk] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]

”	Noiselessly	lifting	the	window	,	Chick	crept	over	the	sill	and	stood	in	a	gloomy
”	无声	举重	这	窗户	,	小鸡	悄悄地爬	超过	这	窗台	和	站立	在	一个	阴沉

[frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,

front	parlor	,
正面	客厅	,

“小鸡悄无声息地打开窗户，爬过窗台，站在昏暗的前厅里。”

[ˌriː'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reclosing	the	window	and	locking	it	.
重新关闭	这	窗户	和	锁定	它	.

重新关上窗户并锁好。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] .

There	he	paused	for	a	moment	,	listening	.
那里	他	暂停	为了	一个	片刻	,	聆听	.

他停顿了一会儿，侧耳倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

He	could	hear	the	men	inside	,	the	muffled	sound	of	their	voices	,
他	可以	听到	这	男人	里面	,	这	闷音	声音	的	他们的	声音	,

他能听到里面的人声，声音有些闷闷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

and	the	bang	of	a	closed	door	.
和	这	砰	的	一个	关闭	门	.

还有砰的一声关门声。

“ [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	The	bulkhead	door	,	or	that	of	the	laundry	,	”	he	muttered	.
“	这	舱壁	门	,	或者	那	的	这	洗衣店	,	”	他	低声说道	.

“是舱壁门，还是洗衣房的门？”他喃喃自语道。

" [gɒt] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [eɪ] ?
" Got Nick and Patsy , eh ?
" 得到 缺口 和 帕齐 , 嗯 ?

"抓到尼克和帕齐了，是吧？"

[ai][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] .
I must contrive to liberate them .
我 必须 精心策划 到 解放 他们 .

我必须想办法解救他们。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .
I'll try to locate the cellar stairs .
患病的 尝试 到 定位 这 地窖 楼梯 .

我试试能不能找到通往地下室的楼梯。

" [tʃɪk] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Chick did not find it difficult to do so .
" 小鸡 做过 不是 寻找 它 难的 到 做 所以 .

"小鸡觉得这样做并不难。"

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
He tiptoed to the door leading into the hall ,
他 踮着脚尖 到 这 门 领导 进入 这 大厅 ,

他踮着脚尖走到通往大厅的门前，

[wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
which ran straight through the house to a rear door and the kitchen .
哪个 跑 直的 通过 这 房子 到 一个 后部 门 和 这 厨房 .

这条路径直穿过房子，通往后门和厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɔɪl] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
It was lighted only by a feeble oil lamp and the glow that came through the
['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
open door of the sitting room .
它 曾是 照明 仅有的 经过 一个 微弱 油 灯 和 这 辉光 那 来了 通过 这
打开 门 的 这 坐着 房间 .

房间里只有一盏昏暗的油灯和从客厅敞开的门透进来的光线照明。

['pɔːzɪŋ] , [tʃɪk] [piə] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] — [ðen] ['kwɪkli] [druː] [bæk] .
Pausing , Chick peered cautiously in that direction — then quickly drew back .
暂停 , 小鸡 窥视 谨慎地 在 那 方向 — 然后 迅速地 画 后退 .

奇克停顿了一下，小心翼翼地朝那个方向看了一眼——然后迅速缩了回去。

[ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][meɪn] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .
A door near the main stairway was suddenly opened .
一个 门 靠近 这 主要的 楼梯 曾是 突然 打开 .

主楼梯附近的一扇门突然打开了。

[dʒɪm] ['deɪsi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Jim Dacey had come up from the cellar and was striding through the
['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .
dimly lighted hall .
吉姆 黛西 有 来 向上 从 这 地窖 和 曾是 大步走 通过 这
依稀 照明 大厅 .

吉姆·达西从地下室上来，大步走过灯光昏暗的大厅。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wiːl] .
THE INNER WHEEL .
这 内 车轮 .

内轮。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [stept] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Chick Carter stepped back of the parlor door and peered between it and
小鸡 卡特 步 后退 的 这 客厅 门 和 窥视 之间 它 和
[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,
the casing ,
这 套管 ,

奇克·卡特退后一步，从客厅门和门框之间的缝隙向外窥视。

['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] .
shifting a revolver to his side pocket .
转变 一个 左轮手枪 到 他的 边 口袋 .

他把左轮手枪换到侧袋里。

[dʒɪm] ['deɪsi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Jim Dacey turned abruptly , however , and entered the sitting room .
吉姆 黛西 转向 突然 , 然而 , 和 进入 这 坐着 房间 .

然而，吉姆·达西突然转身，走进了客厅。

[tʃɪk] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [def] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Chick heard him shout to the deaf housekeeper and order her to go to
小鸡 听到 他 喊 到 这 聋 管家 和 命令 她 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

小鸡听到他冲着聋哑女管家大喊，命令她去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
She came out with a lamp in a few moments ,
她 来了 出去 和 一个 灯 在 一个 很少 时刻 ,

过了一会儿，她拿着一盏灯出来了。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] ['steəweɪ] .
and Chick saw her disappear up a back stairway .
和 小鸡 锯 她 消失 向上 一个 后退 楼梯 .

奇克看到她从后楼梯上消失了。

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wen] [flɔɪd] , [ɔː(r)] [keɪt] ['krændəl] , [stɪl] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] ,
She scarce had vanished when Floyd , or Kate Crandall , still in male attire ,
她 稀少 有 消失了 什么时候 弗洛伊德 , 或者 凯特 克兰德尔 , 仍然 在 男性 服装 ,

她刚消失不久，弗洛伊德（或凯特·克兰德尔）仍然穿着男装。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ] ['deɪsi] , [huː]
came through the cellar doorway and was joined in the hall by Dacey , who
来了 通过 这 地窖 门口 和 曾是 加入 在 这 大厅 经过 黛西 , WHO
[ɑːskt] [ə'brʌptli] ,
asked abruptly ,
问 突然 ,

他穿过地窖门，在走廊里遇到了黛西，黛西突然问道：

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][grɪm] [mɪs'gɪvɪŋz] :
with a look of grim misgivings :
和 一个 看 的 严峻 疑虑 :

脸上带着一丝忧虑的神色：

“ [weə(r)] [ɪz] ['ʃeldən] ?
“ Where is Sheldon ?
“ 在哪里 是 谢尔顿 ?

谢尔顿在哪里？

[wʌts] [tɜːnd] [hɪm] [səʊ] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] — — ″

What's	turned	him	so	sour	and	—	—	″
是什么	转向	他	所以	酸的	和	—	—	″

是什么让他变得如此阴沉——″

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
″	切	它	!

“切！″

″ [keɪt] ['ʃɑːpli] ['wɪspəd] , ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [tʃɪk] .

″	Kate	sharply	whispered	,	audible	to	Chick	.
″	凯特	尖锐地	低声说道	,	可听见的	到	小鸡	.

凯特尖声低语，奇克都能听见。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

“	He	must	not	hear	us	.
″	他	必须	不是	听到	我们	.

“他不能听到我们说话。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɔːndri] [dɔː(r)] [tɪl] ['mɒr(ə)n] [rɪ'tɜːnz] . ″

I	have	ordered	him	to	watch	the	laundry	door	till	Moran	returns	.	″
我	有	订购	他	到	手表	这	洗衣店	门	直到	莫兰	返回	.	″

我已命令他守在洗衣房门口，直到莫兰回来。

“ [weə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] ? ″

“	Where	has	he	gone	?	″
″	在哪里	有	他	已消失	?	″

他去哪儿了？

“ [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

“	To	house	the	car	.
″	到	房子	这	车	.

“用来存放汽车。”

[hiːl] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He'll	not	show	up	for	several	minutes	.
地狱	不是	展示	向上	为了	一些	分钟	.

他还要过几分钟才会出现。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . ″

That	will	give	me	time	to	explain	.	″
那	将要	给	我	时间	到	解释	.	″

这让我有时间解释。

“ [ɪk'spleɪn] [wɒt] ? ″

“	Explain	what	?	″
″	解释	什么	?	″

“解释什么？″

“ [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

“	Come	into	the	sitting	room	.
″	来	进入	这	坐着	房间	.

“请进客厅。”

[aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] . ″

I'll	soon	tell	you	.	″
患病的	很快	告诉	你	.	″

我很快就会告诉你。

“ [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][dʒeɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
“ You'll tell me , also , you jade , and I'll wager I will make the most of
” 你会 告诉 我 , 还 , 你 玉 , 和 患病的 赌注 我 将要 制作 这 最多 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你也会告诉我，你这颗玉儿，我敢打赌我会充分利用它。”

” [θɔːt] [tʃɪk] ,
” thought Chick ,
” 想法 小鸡 ,

小鸡心想，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ðə; ði]
watching the couple enter the room and noting that they only partly closed the
观看 这 夫妻 进入 这 房间 和 注意到 那 他们 仅有的 部分 关闭 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

看着这对夫妇走进房间，注意到他们只把门半关上了。

“ [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [baɪ][dʒəʊv] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
“ Unless I am much mistaken , by Jove , I shall now get the key to the whole
” 除非 我 是 很多 错误 , 经过 朱庇特 , 我 将 现在 得到 这 钥匙 到 这 所有的
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

“除非我大错特错，否则以宙斯的名义发誓，我现在就要找到解开整个谜团的关键了。”

” [tʃɪk] ['lɪŋgəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” Chick lingered only a moment ,
” 小鸡 徘徊不去 仅有的 一个 片刻 ,

小鸡只停留了片刻，

[ðen] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [kən'siːlmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
then stole into the hall and found concealment under the rise of the main
然后 偷窃 进入 这 大厅 和 成立 隐蔽 在下面 这 上升 的 这 主要的
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

然后潜入大厅，在主楼梯的台阶下找到了藏身之处。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
That brought him within ten feet of the sitting - room door ,
那 带来 他 之内 十 脚 的 这 坐着 - 房间 门 ,

这让他离客厅门口只有十英尺远了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and within easy view of that opening upon the landing at the head of the
['selə(r)] [steəz] .
cellar stairs .
地窖 楼梯 .

从地窖楼梯顶端的平台处，可以清楚地看到那个开口。

[hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [wen]
He scarce had concealed himself in the dark corner he had selected , when
[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
he made another discovery .
他 制成 其他 发现 .

他刚躲进选定的黑暗角落，就有了新的发现。

[ðə; ði]['selə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] .

The	cellar	door	was	slowly	swinging	open	.
这	地窖	门	曾是	缓慢地	摇摆	打开	.

地窖门缓缓打开。

[ə; eɪ] ['stelθi] [hænd][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

A	stealthy	hand	was	cautiously	moving	it	.
一个	隐秘的	手	曾是	谨慎地	移动	它	.

一只隐秘的手正小心翼翼地移动着它。

['prez(ə)ntli] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

Presently	,	not	only	the	hand	,	but	the	spy	himself	could	be	seen	.
目前	,	不是	仅有的	这	手	,	但	这	间谍	他自己	可以	是	已见	.

现在，不仅那只手清晰可见，连间谍本人也露出了真容。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪnd] ,

He	was	crouching	on	the	landing	,	his	head	thrust	forward	,	his	ears	strained	,
他	曾是	蹲伏	在	这	降落	,	他的	头	推力	向前	,	他的	耳朵	紧张	,

他蹲在楼梯平台上，头向前伸着，耳朵紧贴着地面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:nəd] [wʊlf] .

his	eyes	glowing	like	those	of	a	cornered	wolf	.
他的	眼睛	发光	喜欢	那些	的	一个	被逼到绝境	狼	.

他的眼睛闪着光，就像被逼到绝境的狼一样。

“ ['ʃeldən] ! ” [θɔ:t] [tʃɪk] , ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

“	Sheldon	!	”	thought	Chick	,	startled	by	the	terrible	look	on	the	man's	face	.
”	谢尔顿	!	”	想法	小鸡	,	惊慌	经过	这	糟糕的	看	在	这	男人的	脸	.

“谢尔顿！”奇克心想，被那男人脸上可怕的表情吓了一跳。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm][nɒt] [ə'ləʊn] .

“	By	Jove	,	I'm	not	alone	.
”	经过	朱庇特	,	我是	不是	独自的	.

“天哪，我并不孤单。”

[hi:; hi] , [tu:] , ['wɒnts] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ðɪs] ['vɪksn] [hæz; həz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .

He	,	too	,	wants	to	learn	what	this	vixen	has	up	her	sleeve	.
他	,	也	,	想要	到	学习	什么	这	泼妇	有	向上	她	袖子	.

他也想知道这个狐狸精究竟有什么伎俩。

” ['ʃeldən] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [dɪ'zaɪəd] , [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Sheldon	,	having	reached	the	vantage	point	desired	,	did	not	stir	from	his
”	谢尔顿	,	拥有	达到	这	优势	观点	想要的	,	做过	不是	搅拌	从	他的

['kraʊtʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

crouching	posture	on	the	landing	.
蹲伏	姿势	在	这	降落	.

“谢尔顿到达理想的有利位置后，仍然保持着蹲在楼梯平台上的姿势，一动不动。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Chick	waited	and	listened	.
小鸡	等待	和	听着	.

小鸡静静地等待着，倾听着。

[keɪt] ['krændəlz] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [səb'dju:d] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [baɪ][bəuθ] .

Kate	Crandall's	voice	,	though	somewhat	subdued	,	could	be	distinctly	heard	by	both	.
凯特	克兰德尔的	嗓音	,	尽管	有些	低沉的	,	可以	是	明显地	听到	经过	两个都	.

凯特·克兰德尔的声音虽然有些低沉，但两人都能清晰地听到。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [dʒɪm] , [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst]
“ I can tell you in a nutshell , Jim , just where we stand and what must
” 我 能 告诉 你 在 一个 简而言之 , 吉姆 , 只是 在哪里 我们 站立 和 什么 必须
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

“吉姆，我可以简单明了地告诉你，我们现在的处境以及必须要做的事情。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɜːnɪstli] .
” she was saying earnestly .
” 她 曾是 说 切实 .

“她认真地说。”

“ ['aʊə(r)] ['iːzi] [mɑːk] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] .
“ Our easy mark has ceased to be an easy mark .
” 我们的 简单的 标记 有 停止 到 是 一个 简单的 标记 .

“我们原本容易得分的分数已经不再容易得分了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
He has become suspicious .
他 有 变得 可疑的 .

他变得多疑了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [hɪm] ,
He begins to feel sure that I am in love with you , instead of with him ,
他 开始 到 感觉 当然 那 我 是 在 爱 和 你 , 反而 的 和 他 ,

他开始确信我爱的是你，而不是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .
and that I intend to throw him down .
和 那 我 打算 到 扔 他 向下 .

我打算把他打倒在地。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːk] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That's why he has balked at making over half of his fortune to me ,
那就是 为什么 他 有 犹豫不决 在 制作 超过 一半 的 他的 财富 到 我 ,

这就是为什么他一直不愿把超过一半的财富分给我的原因。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mæri] [hɪm] .
and at putting it in my hands before I marry him .
和 在 推杆 它 在 我的 双手 前 我 结婚 他 .

并在我嫁给他之前把它放在我的手里。

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃˌbɜːrtən] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
That's what has kept us hung up in the Ashburton Chambers for a whole
那就是 什么 有 保留 我们 悬挂 向上 在 这 阿什伯顿 钱伯斯 为了 一个 所有的
[wiːk] [sɪns] [ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['suːɪsaɪd] . ”
week since the supposed suicide . ”
星期 自从 这 据称 自杀 . ”

“这就是我们从那起所谓的自杀事件发生后，整整一周都困在阿什伯顿法庭的原因。”

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ By thunder !
” 经过 雷 !

“我的天哪！”

” [tʃɪk] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick mentally exclaimed .
” 小鸡 精神上 惊呼 .

小鸡在心里惊呼道。

“ [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['suːɪsaɪd] ?
“ **Supposed** **suicide** **?**
” 据称 自杀 ?

“疑似自杀？”

['iːzi] [mɑːk] , [eɪ] ?
Easy **mark** **,** **eh** **?**
简单的 标记 , 嗯 ?

容易上当受骗吧?

[ðɪs] [mæn] ['ʃeldən] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][dʒuːs][ɪn][ə; eɪ]
This **man** **Sheldon** **must** **be** **Cyrus** **Darling** **,** **then** **,** **as** **sure** **as** **there** **is** **juice** **in** **a**
这 男人 谢尔顿 必须 是 赛勒斯 亲爱的 , 然后 , 作为 当然 作为 那里 是 汁 在 一个
['lemən] .
lemon **.**
柠檬 .

那么，这个谢尔顿一定是赛勒斯·达林，这一点毋庸置疑，就像柠檬里肯定有汁一样。

” [tʃɪk] ['niːdɪd] ['əʊnli][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn][tuː; tə] [kən'vɪns]
“ **Chick** **needed** **only** **one** **glance** **at** **the** **face** **of** **the** **crouching** **man** **to** **convince**
” 小鸡 需要 仅有的 一 瞥一眼 在 这 脸 的 这 蹲伏 男人 到 说服
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
him **that** **he** **was** **right** **.**
他 那 他 曾是 正确的 .

“奇克只看了一眼蹲着的男人的脸，就确信他是对的。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [keɪt] , ” ['deɪsi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
“ **I** **know** **all** **that** **,** **Kate** **,** **”** **Dacey** **responded** **,** **with** **a** **growl** **.**
” 我 知道 全部 那 , 凯特 , ” 黛西 回应 , 和 一个 咆哮 .

“我知道这一切，凯特，”黛西低吼着回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
“ **But** **what's** **the** **answer** **?**
” 但 是什么 这 回答 ?

“但是答案是什么呢？”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
What's **to** **be** **done** **?** **”**
是什么 到 是 完毕 ? ”

该怎么办?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][blaɪnd][hɪm] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɔɪn] .
“ **We** **must** **blind** **him** **still** **farther** **and** **contrive** **to** **get** **his** **coin** **.**
” 我们 必须 瞎的 他 仍然 更远 和 精心策划 到 得到 他的 硬币 .

“我们必须进一步蒙蔽他的双眼，并设法弄到他的钱。”

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] . ”
That **done** **,** **we** **must** **get** **rid** **of** **him** **and** **bolt** **for** **Europe** **.** **”**
那 完毕 , 我们 必须 得到 摆脱 的 他 和 螺栓 为了 欧洲 . ”

事情办妥之后，我们必须摆脱他，然后逃往欧洲。

“ [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ **Get** **rid** **of** **him** **?** **”**
” 得到 摆脱 的 他 ? ”

“除掉他？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** **.** **”**
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [keɪt] ['krændəlz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][mɔː(r)] ['vɪʃəs] ['æksents; æk'sents] .
” Kate Crandall's voice took on more vicious accents .
” 凯特 克兰德尔的 嗓音 采取 在 更多的 恶毒 口音 .

“凯特·克兰德尔的声音带上了更恶毒的口音。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ɔːl][əv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [kæʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt]
“ He has turned all of his fortune into cash and has it in a deposit
” 他 有 转向 全部 的 他的 财富 进入 现金 和 有 它 在 一个 订金
[drɔː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] . ”
drawer downtown . ”
抽屉 市中心 . ”

“他已将所有财产变现，并存放在市中心的一个银行保险箱里。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['jʊərəp] ,
“ Providing I will marry him and go with him to live in Europe ,
” 提供 我 将要 结婚 他 和 去 和 他 到 居住 在 欧洲 ,

“前提是我会嫁给他，然后和他一起去欧洲生活，”

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk]
he will get the bundle of money from the safety deposit in order to take
他 将要 得到 这 捆 的 钱 从 这 安全 订金 在 命令 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
it with us . ”
它 和 我们 . ”

他将从保险箱里取出那捆钱，以便和我们一起带走。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” ['deɪsi] [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] .
” Dacey repeated grimly .
” 黛西 重复 阴沉地 .

“黛西神情严肃地重复道。”

“ [hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [keɪt] [went] [ɒn] .
“ Here , now , is the point , ” Kate went on .
” 这里 , 现在 , 是 这 观点 , ” 凯特 去 在 .

“关键就在这里，”凯特继续说道。

“ [ðə; ði] ['kɑːtəz] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [hɑːd] [prest] ,
“ The Carters have us hard pressed ,
” 这 卡特 有 我们 难的 按下 ,

“卡特家族给我们施加了很大的压力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [sə'spekt] [ðæt] ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd]

but	they	do	not	yet	suspect	that	Sheldon	and	Cyrus	Darling	are	one	and
但	他们	做	不是	然而	怀疑	那	谢尔顿	和	赛勒斯	亲爱的	是	一	和

[ðə; ði] [seɪm] . ”

the	same	.	”
这	相同的	.	”

但他们还没有怀疑谢尔顿和赛勒斯·达林是同一个人。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ɜːθ] [huː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [ə'laɪv] .

“	They	are	the	only	persons	on	earth	who	really	believe	that	Darling	is	alive	.
”	他们	是	这	仅有的	人	在	地球	WHO	真的	相信	那	亲爱的	是	活	.

“他们是地球上唯一真正相信达林还活着的人。”

[nəʊ] [wʌn] [els] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] . ”

No	one	else	suspects	it	,	even	.	”
不	一	别的	嫌疑人	它	,	甚至	.	”

甚至连其他人都没有怀疑过。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ” ['deɪsi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

“	Surely	not	,	”	Dacey	again	repeated	.
”	一定	不是	,	”	黛西	再次	重复	.

“肯定不是，”黛西再次重复道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

“	If	we	were	to	kill	him	,	then	,	and	get	rid	of	his	body	,
”	如果	我们	是	到	杀	他	,	然后	,	和	得到	摆脱	的	他的	身体	,

“如果我们杀了他，然后处理掉他的尸体，

[huː] [ðə; ði] ['devə(r)l] [wʊd] ['evə(r)] [sə'spekt] [ðə; ði] [kraɪm] ?

who	the	devil	would	ever	suspect	the	crime	?
WHO	这	魔鬼	会	曾经	怀疑	这	犯罪	?

谁会怀疑这是一起罪行呢?

['əʊnli] [ðə; ði] ['kɑːtəz] !

Only	the	Carters	!
仅有的	这	卡特	!

只有卡特一家!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

But	they	could	not	prove	anything	.
但	他们	可以	不是	证明	任何事物	.

但他们什么也证明不了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm'self] .

They	could	not	even	show	that	Darling	did	not	kill	himself	.
他们	可以	不是	甚至	展示	那	亲爱的	做过	不是	杀	他自己	.

他们甚至无法证明达林不是自杀的。

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

He's	as	good	as	dead	already	,	as	far	as	that	goes	,
他是	作为	好的	作为	死的	已经	,	作为	远的	作为	那	去	,

就目前情况来看，他已经算是死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] [weə(r)] ['mɒr(ə)n][gɒt][ðə; ði]['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

and	they	can	never	learn	where	Moran	got	the	body	that	was	substituted
和	他们	能	绝不	学习	在哪里	莫兰	得到	这	身体	那	曾是	替代

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['suːɪsaɪd] . ”

for	Darling	at	the	time	of	the	supposed	suicide	.	”
为了	亲爱的	在	这	时间	的	这	据称	自杀	.	”

他们永远也无法得知莫兰是从哪里弄到那具用来代替达林自杀时尸体的。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [keɪt] , [juːv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪsi] ,

“	By	Heaven	,	Kate	,	you've	got	all	the	makings	of	a	devil	in	you	,	”	said	Dacey	,
”	经过	天堂	,	凯特	,	你已经	得到	全部	这	气质	的	一个	魔鬼	在	你	,	”	说	黛西	,

“天哪，凯特，你简直具备成为魔鬼的所有潜质，”黛西说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

with	a	growl	.
和	一个	咆哮	.

低吼一声。

“ [aɪm]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , ” [keɪt] ['krændəl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	only	showing	you	the	way	,	”	Kate	Crandall	replied	.
”	我是	仅有的	显示	你	这	方式	,	”	凯特	克兰德尔	回复	.

“我只是给你指路，”凯特·克兰德尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	It	can	be	done	easily	enough	.
”	它	能	是	完毕	容易地	足够的	.

“这很容易做到。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['dɑːlɪŋ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kɔɪn] . ”

It's	the	only	way	by	which	we	can	make	Darling	produce	the	coin	.	”
它是	这	仅有的	方式	经过	哪个	我们	能	制作	亲爱的	生产	这	硬币	.	”

这是我们能让达林生产出这枚硬币的唯一办法。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ”

“	What's	your	plan	?	”
”	是什么	你的	计划	?	”

“你的计划是什么？”

“ [wiːl; wil] [kiːp] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['gɑːrvən][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [tɜːnd] .

“	We'll	keep	Carter	and	Garvan	here	till	the	trick	is	turned	.
”	出色地	保持	卡特	和	加尔文	这里	直到	这	诡计	是	转向	.

“我们会把卡特和加文留在这里，直到事情真相大白。”

[wiːl; wil] [feɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɪð] ['dɑːlɪŋ] .

We'll	fake	a	marriage	ceremony	with	Darling	.
出色地	伪造的	一个	婚姻	仪式	和	亲爱的	.

我们将和达琳假装举行结婚仪式。

[ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [wiːl; wil][end] [hɪm][fər'evə(r)][ænd; ənd][bəʊlt] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪn] . ”

That	done	and	his	money	on	his	person	,	we'll	end	him	forever	and	bolt	with	the	coin	.	”
那	完毕	和	他的	钱	在	他的	人	,	出色地	结尾	他	永远	和	螺栓	和	这	硬币	.	”

“事情办妥了，钱也从他身上拿走了，我们就彻底解决他，然后带着钱逃之夭夭。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['deɪsi] [nˈɒdɪd] .

“	I	see	,	”	Dacey	nodded	.
”	我	看	,	”	黛西	点头	.

“我明白了，”黛西点点头。

“ [wen] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['gɑːrvən][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] , [ðel] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [ges] ['kʌmɪŋ]
“ When Carter and Garvan are liberated , they'll have only a guess coming
〃 什么时候 卡特 和 加尔文 是 解放 , 他们会 有 仅有的 一个 猜测 未来
[tuː; tə][ðem; ðəm] , 〃 [keɪt] ['ædɪd] .
to them , 〃 Kate added .
到 他们 , 〃 凯特 额外 .

“卡特和加文获释后，他们将会面临怎样的命运，恐怕只有他们自己能猜到了。”凯特补充道。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
“ They cannot prove that Floyd and I were one .
〃 他们 不能 证明 那 弗洛伊德 和 我 是 一 .

“他们无法证明我和弗洛伊德是一体的。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðæt] ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
They cannot show that Sheldon and Darling were one .
他们 不能 展示 那 谢尔顿 和 亲爱的 是 一 .

他们无法证明谢尔顿和达林是同一个人。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [dʒɪm] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl]
All they can do , Jim , will be to look wise and guess at the whole
全部 他们 能 做 , 吉姆 , 将要 是 到 看 明智的 和 猜测 在 这 所有的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

吉姆，他们所能做的就是装作很聪明，然后猜测整件事的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] .
It can be done like breaking sticks .
它 能 是 完毕 喜欢 打破 棍子 .

这就像折断木棍一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? 〃
What do you say ? 〃
什么 做 你 说 ? 〃

你怎么说？ 〃

“ [kɪl] ['dɑːlɪŋ] , [eɪ] ? 〃 ['kwɪrrɪd] ['deɪsi] .
“ Kill Darling , eh ? 〃 queried Dacey .
〃 杀 亲爱的 , 嗯 ? 〃 查询 黛西 .

“杀了亲爱的，嗯？”黛西问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
〃 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪsk] .
There is no risk .
那里 是 不 风险 .

没有风险。

[hiːz] [ded] [ɔːl'redi] — [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . 〃
He's dead already — in the eye of the law . 〃
他是 死的 已经 — 在 这 眼睛 的 这 法律 . 〃

在法律眼中，他已经死了。

“ [ðæts] [truː] . 〃
“ That's true . 〃
〃 那就是 真的 . 〃

“这是真的。”

“ [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

“	We	surely	can	turn	the	trick	and	get	away	without	serious	suspicion	.	”
”	我们	一定	能	转动	这	诡计	和	得到	离开	没有	严肃的	怀疑	.	”

“我们肯定能耍个花招，全身而退，不会引起任何怀疑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ] , [keɪt] , [aɪl] [əd'mɪt] , ” ['deɪsi] ['θɔːtfəli] [ə'griːd] .

“	It	does	look	so	,	Kate	,	I'll	admit	,	”	Dacey	thoughtfully	agreed	.
”	它	做	看	所以	,	凯特	,	患病的	承认	,	”	黛西	深思熟虑	同意	.

“确实看起来是这样，凯特，我承认，”黛西若有所思地同意道。

[haʊ] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['kɒləkwi] [wʊd] [hæv; həv] [endid] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn]

How	this	enterprising	colloquy	would	have	ended	,	and	at	what	final	conclusion
如何	这	进取	对话	会	有	结束	,	和	在	什么	最终的	结论

[ðə; ði] ['plɒtəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

the	plotters	would	have	arrived	,
这	绘图仪	会	有	到达的	,

这场充满冒险精神的对话最终会如何结束，策划者们又会得出怎样的结论?

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

will	never	be	known	in	this	world	.
将要	绝不	是	已知	在	这	世界	.

在这个世界上，永远不会有人知道。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] ,

Chick	Carter	,	glancing	at	the	crouching	man	,
小鸡	卡特	,	瞥了一眼	在	这	蹲伏	男人	,

奇克·卡特瞥了一眼蹲着的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[sɔː] [hɪm] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [dɪ'send] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

saw	him	withdraw	from	his	position	and	cautiously	descend	the	cellar	stairs	.
锯	他	提取	从	他的	位置	和	谨慎地	下降	这	地窖	楼梯	.

看到他从原地撤退，小心翼翼地走下地窖的楼梯。

[tʃɪk] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Chick	suspected	a	genuine	suicide	,	and	he	stole	quickly	from	his
小鸡	怀疑	一个	真的	自杀	,	和	他	偷窃	迅速地	从	他的

[kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

concealment	and	noiselessly	followed	him	.
隐蔽	和	无声	随后	他	.

奇克怀疑这是一起真正的自杀事件，于是迅速从藏身之处溜走，悄无声息地跟了上去。

[wen] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][mæn] .

When	part	way	down	the	stairs	,	he	again	discovered	his	man	.
什么时候	部分	方式	向下	这	楼梯	,	他	再次	发现	他的	男人	.

走到楼梯中间时，他又发现了那个人。

['ʃeldən] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,

Sheldon	was	tearing	the	disguise	from	his	face	in	frantic	haste	,
谢尔顿	曾是	撕裂	这	伪装	从	他的	脸	在	疯狂的	匆忙	,

谢尔顿慌乱地撕掉了脸上的伪装。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	was	casting	it	fiercely	upon	the	floor	.
和	曾是	铸件	它	激烈地	之上	这	地面	.

并狠狠地把它扔到地上。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

Chick	waited	and	watched	him	.
小鸡	等待	和	观看	他	.

小鸡等着看着他。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [rɪ'muːvd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] - ['fiːtʃəd] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

The	disguise	removed	,	revealing	a	weak	-	featured	man	of	forty	,
这	伪装	已移除	,	揭示	一个	虚弱的	-	特色	男人	的	四十	,

伪装被揭开，露出一个四十岁左右、五官柔弱的男子。

['dɑːlɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

Darling	hastened	to	open	the	door	of	the	laundry	,	into	which	he	vanished	.
亲爱的	加快	到	打开	这	门	的	这	洗衣店	,	进入	哪个	他	消失了	.

达林赶紧打开洗衣房的门，然后消失在里面。

[tʃɪk] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Chick	crept	down	the	stairs	and	to	the	open	door	.
小鸡	悄悄地爬	向下	这	楼梯	和	到	这	打开	门	.

小鸡蹑手蹑脚地走下楼梯，来到敞开的门前。

['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [frɒm; frəm] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Darling	was	hurriedly	cutting	the	bonds	from	Nick	and	Patsy	,	at	the	same
亲爱的	曾是	匆匆	切割	这	债券	从	缺口	和	帕齐	,	在	这	相同的

[taɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['nɜːvəs] ,

time	crying	in	nervous	,
时间	哭泣	在	紧张的	,

达林一边慌忙地割断尼克和帕齐身上的绳子，一边紧张地哭泣着。

['fræntɪk] , ['ægənaɪzd] ['wɪspərz] :
frantic , agonized whispers :
疯狂的 , 痛苦的 低语 :

焦急而痛苦的低语:

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Enough of this — enough of it !
" 足够的 的 这 — 足够的 的 它 !

"够了——够了！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] ; ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
I'm going to confess ; going to tell the whole truth .
我是 去 到 承认 ; 去 到 告诉 这 所有的 真相 .

我要坦白，我要说出全部真相。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['blaɪndɪd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fuːl] , [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['mædmən] , [kreɪzd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
I've been a blinded , cursed fool , an infernal madman , crazed with love for
我已经 到过 一个 失明 , 被诅咒的 傻子 , 一个 地狱 狂人 , 疯狂 和 爱 为了
[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] .
an unscrupulous woman .
一个 无良的 女士 .

我一直是个被蒙蔽的傻瓜，一个被诅咒的疯子，一个为了一个不择手段的女人而疯狂的爱人。

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] — ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [hɪm'self] .
I am Cyrus Darling — Cyrus Darling himself .
我 是 赛勒斯 亲爱的 — 赛勒斯 亲爱的 他自己 .

我就是赛勒斯·达林——赛勒斯·达林本人。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] .
I'll tell the whole truth and take my medicine .
患病的 告诉 这 所有的 真相 和 拿 我的 药品 .

我会说出全部真相，并接受治疗。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
Come with me , Mr . Carter .
来 和 我 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，跟我来。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Come with me , for God's sake , and arrest that she - devil and her
来 和 我 , 为了 神的 清酒 , 和 逮捕 那 她 - 魔鬼 和 她
['neɪvɪʃ] [kən'fedərət] .
knavish confederate .
奸诈之徒 南方邦联 .

看在上帝的份上，跟我来，把那个女魔头和她那卑鄙的同伙抓起来。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — — "
Come with me and — — "
来 和 我 和 — — "

跟我来——"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" [nɪk] ['kɑːmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Nick calmly interrupted him .
" 缺口 平静地 中断 他 .

尼克平静地打断了他。

[hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['pætsi] .

He	then	was	free	and	on	his	feet	,	as	was	Patsy	.
他	然后	曾是	自由的	和	在	他的	脚	,	作为	曾是	帕齐	.

然后他就自由了，可以站起来了，帕齐也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [tʃɪk] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːlsəʊ] ,

He	saw	Chick	entering	the	room	,	also	,
他	锯	小鸡	进入	这	房间	,	还	,

他也看到奇克进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] ,

and	he	knew	that	the	case	was	precisely	what	he	had	asserted	,
和	他	知道	那	这	案件	曾是	恰恰	什么	他	有	断言	,

他知道案情正如他所断言的那样。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒst] [hed] ,

that	of	a	man	with	a	lost	head	,
那	的	一个	男人	和	一个	丢失的	头	,

一个失去了头颅的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['moments] .

and	that	the	finish	was	but	the	work	of	moments	.
和	那	这	结束	曾是	但	这	工作	的	时刻	.

而这一切的结束，不过是瞬间的产物。

[nɪk] ['weɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)] [tʃɪks] ['steɪtmənt] .

Nick	waited	only	to	hear	Chick's	statement	.
缺口	等待	仅有的	到	听到	小鸡的	陈述	.

尼克只等着听奇克的陈述。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [stɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [plɒt] ,

Half	a	minute	later	,	still	engaged	in	discussing	their	devilish	plot	,
一半	一个	分钟	之后	,	仍然	已订婚的	在	讨论	他们的	恶魔般的	阴谋	,

半分钟后，他们仍在讨论着他们的邪恶计划，

['deɪsi] [ænd; ənd] [keɪt] ['krændəl] [bɪ'held] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [mæn]

Dacey	and	Kate	Crandall	beheld	the	three	detectives	and	the	undisguised	man
黛西	和	凯特	克兰德尔	观看	这	三	侦探	和	这	不加掩饰的	男人

['entə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

enter	the	sitting	room	.
进入	这	坐着	房间	.

黛西和凯特·克兰德尔看着三名侦探和那个没有伪装的男人走进客厅。

[bəuθ] ['ɪnstəntli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['deɪsi] ['wiːkənd] [pə'septəbli] ,

Both	instantly	guessed	the	truth	,	and	while	Dacey	weakened	perceptibly	,
两个都	即刻	猜对了	这	真相	,	和	尽管	黛西	减弱	明显地	,

两人立刻猜到了真相，而黛西的体力明显下降了。

['əʊnli][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

only	a	loud	laugh	came	from	the	woman	.
仅有的	一个	大声	笑	来了	从	这	女士	.

女人只是发出了一声爽朗的笑声。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ɒf] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['mɪŋgld] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

“	Oh	,	it's	all	off	,	then	,	”	she	cried	,	with	mingled	disgust	and	defiance	.
“	哦	,	它是	全部	离开	,	然后	,	”	她	哭	,	和	混合	厌恶	和	蔑视	.

“哦，那一切都结束了，”她喊道，语气中既有厌恶又有反抗。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn][juː 'es] , ['kɑːtə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You	have	called	the	turn	on	us	,	Carter	,	have	you	?	”
“	你	有	称为	这	转动	在	我们	,	卡特	,	有	你	?	”

“卡特，你已经预言我们会翻脸了，是吗？”

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	You'll	find	that	I	have	,	”	Nick	replied	.
”	你会	寻找	那	我	有	,	”	缺口	回复	.

“你会发现我确实有，”尼克回答道。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæt] [doʊnt]['ræt(ə)l][ˌem 'iː] ['eni] , ” [keɪt] ['ʃɑːpli] [ə'sɜːtɪd] .

“	Oh	,	well	,	that	don't	rattle	me	any	,	”	Kate	sharply	asserted	.
”	哦	,	出色地	,	那	不	嘎嘎作响	我	任何	,	”	凯特	尖锐地	断言	.

“哦，那丝毫不会让我感到不安，”凯特厉声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['kɑːtə(r)] .

“	You	have	got	nothing	on	us	,	Carter	.
”	你	有	得到	没有什么	在	我们	,	卡特	.

“卡特，你根本比不上我们。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [leɪ] [maɪ'self]['laɪəb(ə)l] .

I	told	you	I	never	would	lay	myself	liable	.
我	讲述	你	我	绝不	会	躺	我	容易	.

我告诉过你，我绝不会让自己承担责任。

['eni] [mæn] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

Any	man	may	pretend	to	commit	suicide	,	if	he	wants	to	,
任何	男人	可能	假装	到	犯罪	自杀	,	如果	他	想要	到	,

任何男人如果愿意，都可以假装自杀。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [kæʃ] .

and	turn	all	of	his	fortune	into	cash	.
和	转动	全部	的	他的	财富	进入	现金	.

并将他所有的财产变现。

[ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

The	more	fool	he	,	in	that	case	,	and	he's	the	one	who	must	pay	the	price	.
这	更多的	傻子	他	,	在	那	案件	,	和	他是	这	一	WHO	必须	支付	这	价格	.

在这种情况下，他越愚蠢，就越要付出代价。

[juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	nothing	on	us	,	Carter	,	and	well	you	know	it	.
你已经	得到	没有什么	在	我们	,	卡特	,	和	出色地	你	知道	它	.

卡特，你根本比不上我们，你自己也清楚这一点。

['ʌðəwaɪz] , [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn]['aɪənz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Otherwise	,	you'd	have	had	us	in	irons	by	this	time	.
否则	,	你会	有	有	我们	在	熨斗	经过	这	时间	.

否则，你们早就把我们铐起来了。

” [nɪk] ['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [jet] [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] :

”	Nick	Carter	knew	that	there	was	some	truth	in	this	,	yet	he	said	sternly	:
”	缺口	卡特	知道	那	那里	曾是	一些	真相	在	这	,	然而	他	说	严厉地	:

尼克·卡特知道这话有几分道理，但他仍然严肃地说：

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪt] ['krændəl] .

“	Don't	you	be	so	sure	of	it	,	Kate	Crandall	.
”	不	你	是	所以	当然	的	它	,	凯特	克兰德尔	.

“凯特·克兰德尔，你可别这么肯定。”

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] , [æb'dʌkʃən] ,

I	can	send	you	up	for	a	term	of	years	for	conspiracy	,	abduction	,
我	能	发送	你	向上	为了	一个	学期	的	年	为了	阴谋	,	绑架	,

我可以以阴谋罪、绑架罪判你数年监禁，

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	opposing	officers	of	the	law	.
和	反对	警官	的	这	法律	.

以及对立的执法人员。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][duː; də][səʊ] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] .

If	I	don't	do	so	—	there	will	be	but	one	reason	,	"	he	added	pointedly	.
如果	我	不	做	所以	—	那里	将要	是	但	一	原因	,	"	他	额外	尖锐地	.

“如果我不这样做——那只有一个原因，”他意味深长地补充道。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	reason	is	that	?
"	什么	原因	是	那	?

“这是什么原因呢？”

" [keɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] .

"	Kate	demanded	,	with	color	fading	.
"	凯特	要求	,	和	颜色	褪色	.

“凯特厉声说道，脸色渐渐黯淡下来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

“	You	have	made	an	infernal	fool	of	this	man	,	and	he	knows	it	,	now	.
"	你	有	制成	一个	地狱	傻子	的	这	男人	,	和	他	知道	它	,	现在	.

“你把这个人彻底耍弄了，他现在也知道了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

I	think	he	will	behave	himself	in	the	future	,	and	I'm	going	to	give	him	a
我	思考	他	将要	表现	他自己	在	这	未来	,	和	我是	去	到	给	他	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

我认为他以后会守规矩，我会给他一次机会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	shall	do	so	for	the	sake	of	his	wife	,
我	将	做	所以	为了	这	清酒	的	他的	妻子	,

为了他的妻子，我将这样做。

[huː] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] .

who	is	as	fine	a	woman	as	you	are	the	reverse	.
WHO	是	作为	美好的	一个	女士	作为	你	是	这	撤销	.

谁和你一样优秀，谁又和你相反呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,

I	shall	invent	a	story	to	account	for	all	that	has	occurred	,
我	将	发明	一个	故事	到	帐户	为了	全部	那	有	发生	,

我将编造一个故事来解释所有发生的事情。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [send] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	shall	send	Cyrus	Darling	home	to	his	wife	.
和	将	发送	赛勒斯	亲爱的	家	到	他的	妻子	.

并将赛勒斯·达林送回家与妻子团聚。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Neither	she	nor	the	public	must	know	the	truth	.
两者都不	她	也不	这	民众	必须	知道	这	真相	.

她和公众都不能知道真相。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊp] , [keɪt] ['krændəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] , [laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Your	only	hope	,	Kate	Crandall	,	and	that	of	your	confederates	,	lies	in	your
你的	仅有的	希望	,	凯特	克兰德尔	,	和	那	的	你的	南方邦联	,	谎言	在	你的

['pɜːmənənt] ['siːkrəsi] . "

permanent	secrecy	.	"
永恒的	保密	.	"

凯特·克兰德尔，你和你的同伙唯一的希望就在于你们永远保守秘密。

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ['kɑːtə(r)] , ” [kraɪd] [keɪt] ['kwɪkli] .

“	**I**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**Carter**	**,**	**”**	**cried**	**Kate**	**quickly**	**.**
”	我	同意	到	那	,	卡特	,	”	哭	凯特	迅速地	.

“我同意，卡特，”凯特连忙说道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][təʊld] . ”

“	**The**	**truth**	**shall**	**never**	**be**	**told**	**.**	**”**
”	这	真相	将	绝不	是	讲述	.	”

“真相永远不会被揭露。”

“ [dʌz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['deɪsi] ?

“	**Does**	**that**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Dacey**	**?**
”	做	那	去	和	你	,	黛西	?

“黛西，你也喜欢这个吗？”

” [nɪk] ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**Nick**	**sternly**	**demanded**	**.**
”	缺口	严厉地	要求	.

尼克严厉地要求道。

“ [juː; jʊ] [bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
”	你	赌注	!

“当然！”

” ['deɪsi] ['iːgəli] [kraɪd] .

”	**Dacey**	**eagerly**	**cried**	**.**
”	黛西	急切地	哭	.

“黛西急切地哭了起来。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['saɪləns] ['mɒr(ə)n] ? ”

“	**And**	**you**	**will**	**silence**	**Moran**	**?**	**”**
”	和	你	将要	沉默	莫兰	?	”

“你要让莫兰闭嘴吗？”

“ ['saɪləns] [hɪm] ?

“	**Silence**	**him**	**?**
”	沉默	他	?

“让他闭嘴？”

[juː; jʊ] [bet] [aɪl] ['saɪləns] [hɪm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

You	**bet**	**I'll**	**silence**	**him**	**—**	**if**	**I**	**have**	**to**	**cut**	**his**	**tongue**	**out**	**.**
你	赌注	患病的	沉默	他	—	如果	我	有	到	切	他的	舌头	出去	.

我一定会让他闭嘴——哪怕要割掉他的舌头。

” [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə]['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ,

”	**Nick**	**turned**	**to**	**Cyrus**	**Darling**	**,**	**who**	**had**	**sunk**	**upon**	**the**	**nearest**	**chair**	**,**
”	缺口	转向	到	赛勒斯	亲爱的	,	WHO	有	沉没	之上	这	最近的	椅子	,

尼克转向赛勒斯·达林，后者瘫坐在最近的椅子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	**his**	**head**	**bowed**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	.

他双手抱头，低垂着头。

[wɒt] [nɪk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [mæn][ɪz][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

What	**Nick**	**said**	**to**	**the**	**erring**	**man**	**is**	**of**	**minor**	**importance**	**.**
什么	缺口	说	到	这	犯错	男人	是	的	次要的	重要性	.

尼克对那个犯错的人说了什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [sə'dʒestid] ;

It	**is**	**enough**	**to**	**add**	**that**	**he**	**adjusted**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**manner**	**suggested**	**;**
它	是	足够的	到	添加	那	他	调整	这	事情	在	这	方式	建议	;

只需补充一点，他按照建议的方式处理了此事；

[ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd]

that	Cyrus	Darling	returned	home	a	few	days	later	with	a	story	that	Nick	had
那	赛勒斯	亲爱的	返回	家	一个	很少	天	之后	和	一个	故事	那	缺口	有

[ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

invented	for	him	,
发明	为了	他	,

几天后，赛勒斯·达林回到家，带来了尼克为他编造的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [dis'kləuz] .

and	that	the	real	truth	was	,	indeed	,	never	disclosed	.
和	那	这	真实的	真相	曾是	,	的确	,	绝不	披露	.

而真相，的确从未被揭露。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[tuː] [kən'vikʃənz] [ɒn] [nɪks] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] ['leɪtə(r)] .

Two	convictions	on	Nick's	part	,	however	,	were	verified	later	.
二	定罪	在	尼克的	部分	,	然而	,	是	已验证	之后	.

然而，后来证实了尼克的两项罪名成立。

[wʌn] [ðæt] ['saɪrəs] ['dɑːlɪŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

One	that	Cyrus	Darling	thereafter	would	be	a	man	.
一	那	赛勒斯	亲爱的	此后	会	是	一个	男人	.

此后，赛勒斯·达林将成为一名男子汉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [nɪk] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [keɪt] ['krændəl] .

The	other	,	that	Nick	had	not	seen	the	last	of	Kate	Crandall	.
这	其他	,	那	缺口	有	不是	已见	这	最后的	的	凯特	克兰德尔	.

另一个原因是，尼克还没和凯特·克兰德尔彻底告别。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kən'vikʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ]

You	will	read	about	the	verification	of	these	two	convictions	in	the	story	that	you
你	将要	读	关于	这	确认	的	这些	二	定罪	在	这	故事	那	你

[wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,

will	find	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
将要	寻找	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

您将在本周刊下一期中读到有关这两项定罪核实情况的报道。

[nəʊ] . - , [aʊt] ['dʒænjuəri] 16th , [ɪn'taɪtld] “ [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)]

No	.	123	,	out	January	16th	,	entitled	“	Half	a	Million	Ransom	;	or	,	Nick	Carter
不	.	-	,	出去	一月	16th	,	标题	“	一半	一个	百万	赎金	;	或者	,	缺口	卡特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] [naɪn] .

and	the	Needy	Nine	.
和	这	贫困	九	.

第 123 期，1 月 16 日发行，标题为“五十万赎金；或者，尼克·卡特和九个需要帮助的人”。

” ['ruːbi] [laɪt] .

”	RUBY	LIGHT	.
”	红宝石	光	.

“红宝石之光。”

[baɪ] [bɜːk] ['dʒeŋkɪnz] .

By	BURKE	JENKINS	.
经过	伯克	詹金斯	.

作者：伯克·詹金斯

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	120	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第120期。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这
['pʌblɪʃəz] .)
publishers .)
出版商 .)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
A DASH IN THE DARK .
一个 短跑 在 这 黑暗的 .

黑暗中的一次冲刺。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] , [baɪ] [naʊ] , [fɑːst] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]['kæskəu]
I enjoyed that ride into the darkness that was , by now , fast settling over Casco
我 享受 那 骑 进入 这 黑暗 那 曾是 , 经过 现在 , 快速地 安顿 超过 卡斯科
[beɪ] ;
Bay ;
湾 ;

我很享受那段驶入黑暗的旅程，此时黑暗正迅速笼罩着卡斯科湾；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['reliʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at least , I relished the first part of it .
在 至少 , 我 津津有味 这 第一的 部分 的 它 .

至少，我很喜欢它的第一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [ðæt]
And it was in momentary forgetfulness of my dislike of my companion that
和 它 曾是 在 瞬间 健忘 的 我的 不喜欢 的 我的 伴侣 那
[aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] :
I said cheerfully :
我 说 愉快地 :

我一时忘记了对同伴的厌恶，便兴高采烈地说：

“ ['sʌmθɪn] - [laɪk] , [eɪ] ? ”
“ Somethin ' like , eh ? ”
“ 某物 - 喜欢 , 嗯 ? ”

“有点像，是吧？”

“ [ʌ; ɜː] ! ” [grʌnt] - ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['əʊvətʃɔːz] .
“ Uh ! ” grunted Pawlinson ; and I resolved to make no further overtures .
“ 呃 ! ” 哼哼 - ; 和 我 已解决 到 制作 不 更远 序曲 .

“呃！”帕林森咕哝了一声；我决定不再主动示好。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [dæʃ] — [streɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
Some more minutes elapsed in this dark dash — straight away we were making
一些 更多的 分钟 过去 在 这 黑暗的 短跑 — 直的 离开 我们 是 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在黑暗中又奔跑了几分钟——我们立刻就到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fluː] [nəʊ] [laɪts] .
and we flew no lights .
和 我们 飞翔 不 灯 .

我们飞行时没有开灯。

[ðen] - [swəːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['tændʒənt] .

Then	Pawlinson	swirled	us	to	a	tangent	.
然后	-	旋转	我们	到	一个	切线	.

然后，帕林森又把我们引向了另一个话题。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ɔːrz] ['aɪlənd] , [ðen] ?

"	You're	not	going	past	Orr's	Island	,	then	?
"	你是	不是	去	过去的	奥尔的	岛	,	然后	?

"那么，你们不打算经过奥尔岛吗？"

" [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd]

"	I	cried	;	but	I	might	have	saved	my	breath	for	all	the	attention	he	paid
"	我	哭	;	但	我	可能	有	已保存	我的	气息	为了	全部	这	注意力	他	有薪酬的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"我哭了；但我本可以把力气留给他给予我的关注。"

[pəˈhæps] [θriː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [ðʌs] .

Perhaps	three	more	minutes	it	was	that	we	ran	thus	.
也许	三	更多的	分钟	它	曾是	那	我们	跑	因此	.

我们这样又跑了大约三分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] :

Then	he	whirled	on	me	with	a	short	:
然后	他	旋转	在	我	和	一个	短的	:

然后他突然转向我，短促地说：

" [ɒf] !

"	Off	!
"	离开	!

"离开！

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] , [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ðə; ði] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ʌp][tuː; tə]

"	I	was	bewildered	,	for	speed	had	certainly	been	the	desideratum	up	to
"	我	曾是	困惑	,	为了	速度	有	当然	到过	这	理想	向上	到

[naʊ] .

now	.
现在	.

"我感到困惑，因为到目前为止，速度一直是我们最看重的。

" [ɒf] , [aɪ] [sed] !

"	Off	,	I	said	!
"	离开	,	我	说	!

"滚开！"我说。

" [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] ['veksɪdli] .

"	he	ripped	out	vexedly	.
"	他	撕裂	出去	恼怒地	.

他恼怒地撕了下来。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [hɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] .

"	I'm	giving	orders	here	,	remember	.
"	我是	给予	订单	这里	,	记住	.

"记住，我在这里发号施令。"

" [aɪ] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

"	I	threw	out	the	switch	,
"	我	扔	出去	这	转变	,

我把开关扔掉了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [slʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

and	we	slumped	down	to	wabbling	in	the	light	sea	that	was	running	.
和	我们	瘫倒	向下	到	摇摇晃晃	在	这	光	海	那	曾是	跑步	.

我们瘫倒在缓缓流淌的浅海中，摇摇晃晃。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] .

Even	in	the	gloom	I	could	see	his	features	working	.
甚至	在	这	愁云	我	可以	看	他的	特征	在职的	.

即使在昏暗的光线下，我也能看到他面部表情的变化。

[ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [piːks] ['aɪlənd] [ʃəʊd]

Then	I	followed	his	gaze	out	over	the	water	toward	where	Peak's	Island	showed
然后	我	随后	他的	目光	出去	超过	这	水	朝向	在哪里	峰顶	岛	显示

[dɑːkə] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

darker	against	the	night	sky	.
较暗	反对	这	夜晚	天空	.

然后我顺着他的目光望向水面，那里皮克岛在夜空中显得更加幽暗。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ;

And	more	showed	in	that	direction	than	that	;
和	更多的	显示	在	那	方向	比	那	;

而且，朝那个方向发展的情况比这还要多；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [trɪm] [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːd] ['bækgraʊnd] .

for	two	trim	masts	were	swaying	slightly	against	the	starred	background	.
为了	二	修剪	桅杆	是	摇晃	轻微地	反对	这	星形	背景	.

两根纤细的桅杆在繁星点点的背景下微微摇曳。

“ [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ! ” [sed] [aɪ] .

“	The	schooner	!	”	said	I	.
“	这	大篷车	!	”	说	我	.

“那艘纵帆船！”我说。

“ [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

“	Right	—	for	once	.
“	正确的	—	为了	一次	.

“没错——就这一次。”

” - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

”	Pawlinson	came	out	of	his	silence	.
”	-	来了	出去	的	他的	沉默	.

帕林森打破了沉默。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði]['aɪlənd] , [eɪ] ? ”

“	And	now	maybe	you	can	see	why	I	didn't	run	right	past	the	island	,	eh	?	”
“	和	现在	或许	你	能	看	为什么	我	没有	跑步	正确的	过去的	这	岛	,	嗯	?	”

“现在你或许明白我为什么没有直接绕过那个岛了吧？”

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spiːd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['naʊədeɪz] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	But	surely	speed	boats	are	plentiful	enough	nowadays	,	”	I	answered	.
“	但	一定	速度	船	是	丰富	足够的	如今	,	”	我	回答	.

“但如今快艇的数量肯定足够多了，”我回答道。

“ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt]

“	There	couldn't	have	been	much	to	arouse	suspicion	,	even	if	we	had	shot
“	那里	不能	有	到过	很多	到	引起	怀疑	,	甚至	如果	我们	有	射击

[də'rektli] [ə,lɒŋ'saɪd] .

directly	alongside	.
直接地	旁边	.

“即使我们直接向旁边射击，也不可能引起太多怀疑。”

[ðə; ði] [læd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɔːtɪst] . ”

The	lad	said	it	was	shortest	. ”
这	小伙子	说	它	曾是	最短	. ”

那孩子说这是最短的。

“ [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [kɑːl] [strɔːθ] .

“	It's	easy	to	see	you	don't	know	Carl	Stroth	.
”	它是	简单的	到	看	你	不	知道	卡尔	斯特罗斯	.

“很明显你不认识卡尔·斯特罗斯。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [ðə; ði] [ˈstedi] , [braɪt] - [aɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɜːtʃlaɪt] [et; eɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

”	The	steady	,	bright	-	eyed	glare	of	a	powerful	searchlight	ate	into	the	night	.
”	这	稳定的	,	明亮的	-	眼睛	强光	的	一个	强大的	探照灯	吃	进入	这	夜晚	.

“一束强劲的探照灯持续而明亮的光芒刺破了夜空。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [fɔː(r)] [ˈkrɔstriːz] .

It	came	from	the	schooner's	fore	crosstrees	.
它	来了	从	这	纵帆船的	前	十字树	.

它来自纵帆船的前横梁。

“ [get] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒdl] [æt; ət][lɑːst] ? ”

“	Get	it	through	your	noddle	at	last	?	”
”	得到	它	通过	你的	面条	在	最后的	?	”

“终于明白了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] [ˈhʌmbli] [ɪˈnʌf] .

“	Yes	,	”	said	I	humbly	enough	.
”	是的	,	”	说	我	谦卑地	足够的	.

“是的，”我谦逊地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ;

For	some	minutes	the	searchlight	played	over	the	waters	;
为了	一些	分钟	这	探照灯	玩	超过	这	水	;

探照灯在水面上照射了几分钟；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfaɪnd] [ɪts] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk] ;

but	it	was	noticeable	that	it	confined	its	attentions	to	a	small	arc	;
但	它	曾是	显	那	它	受限	它是	注意	到	一个	小的	弧	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːk] ,

and	that	arc	,
和	那	弧	,

但值得注意的是，它的注意力仅限于一小段弧线；而那段弧线，

[ˈfɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [leɪ] [ˈaʊə(r)]

fortunately	or	unfortunately	,	did	not	include	that	portion	of	the	bay	where	lay	our
幸运的是	或者	很遗憾	,	做过	不是	包括	那	部分	的	这	湾	在哪里	躺	我们的

[ɪˈnɜːt] , [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [krɑːft] .

inert	,	low	-	lying	craft	.
惰性	,	低的	-	说谎	工艺	.

幸运的是（或者不幸的是），它不包括我们那艘静止不动、地势低洼的船只所在的那个海湾区域。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈreɪdiəns] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes] —

But	its	radiance	suddenly	found	and	rested	upon	something	well	ahead	of	us	—
但	它是	辐射	突然	成立	和	休息	之上	某物	出色地	前方	的	我们	—

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] - [ænd; ənd][maɪˈself] [let] [aʊt] [æn; ən] [əʊθ] .

a	something	that	made	both	Pawlinson	and	myself	let	out	an	oath	.
一个	某物	那	制成	两个都	-	和	我	让	出去	一个	誓言	.

但它的光芒突然发现并落在了我们前方很远的地方——一些让帕林森和我都忍不住发誓的事情上。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] ! ”
“ The police launch ! ”
“ 这 警察 发射 ! ”

“警方出动！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm] - [rɒk] !
“ But it's headed back to town from Trawly's Rock !
“ 但 它是 标题 后退 到 镇 从 - 岩石 !

“但它正从特劳利岩返回镇上！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ Well , and why not ? ” he snapped .
“ 出色地 , 和 为什么 不是 ? ” 他 啪啪 .

“那为什么不行呢？”他厉声说道。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]
“ Even a policeman can sometimes fall to the fact that there's such a thing in
“ 甚至 一个 警察 能 有时 落下 到 这 事实 那 有 这样的 一个 事物 在
[ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌŋk] . ”
this world as a bunk . ”
这 世界 作为 一个 假寐 . ”

“即使是警察，有时也会承认这世上确实存在骗子这种东西。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz]['bəʊgəs] ? ”
“ You think , then , ” said I , “ that they have found out the wire was bogus ? ”
“ 你 思考 , 然后 , ” 说 我 , “ 那 他们 有 成立 出去 这 金属丝 曾是 虚假 ? ”

“那么，”我说，“你认为他们已经发现那根电线是假的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['desələt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd]
“ I think that when they got out to that desolate chunk of rock and didn't find
“ 我 思考 那 什么时候 他们 得到 出去 到 那 荒凉 块 的 岩石 和 没有 寻找
[ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
me there ,
我 那里 ,

“我想，当他们到达那块荒凉的岩石上却没找到我时，

[ðæt] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪd]['entə(r)][ðeə(r)] [hedz] . ”
that possibly something like that did enter their heads . ”
那 可能 某物 喜欢 那 做过 进入 他们的 头部 . ”

或许他们确实想过类似的事情。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [bʌt; bət] [strɔːθ] [ɪz] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hæpɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
“ But Stroth is right this minute chuckling happily ; for ,
“ 但 斯特罗斯 是 正确的 这 分钟 轻笑 快乐地 ; 为了 ,

“但此刻斯特罗斯正高兴地轻笑着；因为，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [lɔːntʃ] [gets] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːdərs] , [hiːl] [biː; bi] [hʌl]
by the time that launch gets back to headquarters for new orders , he'll be hull
经过 这 时间 那 发射 获得 后退 到 总部 为了 新的 订单 , 地狱 是 船体
[daʊn] , ['siːwəd] . ”
down , seaward . ”
向下 , 向海 . ”

等到那艘小艇返回总部等待新的指令时，它已经沉入海底，驶向大海了。

“ [bʌt; bət] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gæsəliːn] . ”

“	But	he's	waiting	for	that	gasoline	.	”
”	但	他是	等待	为了	那	汽油	.	”

“但他还在等汽油。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	Oh	,	he	is	,	is	he	?
”	哦	,	他	是	,	是	他	?

“哦，是吗？”

[teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .

Take	a	squint	at	the	schooner	again	,	and	see	if	he'll	have	to	wait	long	.
拿	一个	眯	在	这	大篷车	再次	,	和	看	如果	地狱	有	到	等待	长的	.

再眯起眼睛看看那艘帆船，看看他是否要等很久。

” [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heit] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] .

”	Much	as	I	hated	the	fellow	,	I	couldn't	but	admire	his	perception	.
”	很多	作为	我	憎恨	这	同伴	,	我	不能	但	钦佩	他的	洞察力	.

“尽管我讨厌那家伙，但我不得不佩服他的洞察力。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [diˈsəːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

I	followed	his	pointing	,	and	discerned	that	a	small	lighter	had	been	brought
我	随后	他的	指向	,	和	辨别	那	一个	小的	打火机	有	到过	带来

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

alongside	the	vessel	,
旁边	这	血管	,

我顺着他指的方向看去，发现船边已经搬来了一个小型打火机。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æt; ət]

and	,	by	the	light	of	the	lanterns	that	had	been	hung	to	the	rigging	at
和	,	经过	这	光	的	这	灯笼	那	有	到过	悬挂	到	这	索具	在

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

借着挂在铁轨索具上的灯笼的光芒，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [men] ['trænsfərɪŋ] ['bærəl] ['ɑːftə(r)] ['bærəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [həʊld] .

I	could	see	men	transferring	barrel	after	barrel	to	the	schooner's	hold	.
我	可以	看	男人	转移	桶	后	桶	到	这	纵帆船的	抓住	.

我看到工人们正将一桶又一桶的木桶搬到帆船的船舱里。

“ [ðə; ði] ['gæsəliːn] !

“	The	gasoline	!
”	这	汽油	!

“汽油!

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['prɒbəbli] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Probably	,	”	came	the	reply	.
”	大概	,	”	来了	这	回复	.

“大概吧。”对方回答道。

“ [ðen] [hælɪnz] - [mæn] [huː] [gɒt] [ə'bɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

“	Then	Hallins	'	man	who	got	aboard	to	-	day	was	wrong	as	to	the	time	they
”	然后	哈林斯	-	男人	WHO	得到	船上	到	-	天	曾是	错误的	作为	到	这	时间	他们

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

could	get	it	?	”
可以	得到	它	?	”

“那么，今天上船的霍林斯的人对能够拿到船的时间估计错了？”

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [mɪ'steɪks] , [sʌtʃ] [slaɪt] [wʌnz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ” [snɑːrld]
“ I have known mistakes , such slight ones , to be made before , ” snarled
” 我 有 已知 错误 , 这样的 轻微 一个 , 到 是 制成 前 , ” 纠缠
- .
Pawlinson .
- .

“我以前也见过犯这种小错误，”帕林森咆哮道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [ai] [sed] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ But we can beat ' em to it yet , ” I said , with enthusiasm .
” 但 我们 能 打 - 呃 到 它 然而 , ” 我 说 , 和 热情 .

“但我们还能抢在他们前面，”我兴奋地说。

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”
What are you driving at ? ”
什么 是 你 驾驶 在 ? ”

你到底想表达什么?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [faɪv] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][geɪt] ['bɒtld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] , ”
“ There's a good twenty - five - mile - an - hour gait bottled up in this little tube , ”
” 有 一个 好的 二十 - 五 - 英里 - 一个 - 小时 步态 瓶装 向上 在 这 小的 管子 , ”
[ai] [ɪk'spleɪnd] .
I explained .
我 解释 .

“这根小管子里蕴藏着每小时 25 英里的速度，”我解释道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
“ And here we are in a triangle .
” 和 这里 我们 是 在 一个 三角形 .

“我们现在处于一个三角形之中。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [ɪz] ['hedɪd] ['sɪtɪwəd] , [bʌt; bət] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [eɪ] ? ”
The police launch is headed cityward , but ahead of us , eh ? ”
这 警察 发射 是 标题 城市化 , 但 前方 的 我们 , 嗯 ? ”

警用巡逻艇正驶向市区，但应该在我们前面吧?

“ [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”
“ Right enough . ”
” 正确的 足够的 . ”

“差不多就是这样。”

“ [ðen] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd]
“ Then out there lies the schooner at another corner of the triangle , and
” 然后 出去 那里 谎言 这 大篷车 在 其他 角落 的 这 三角形 , 和
[tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔːt] [saɪd] . ”
to our port side . ”
到 我们的 港口 边 . ”

“然后，在三角形的另一个角上，也就是我们左舷，停泊着那艘纵帆船。”

“ [raɪt] [ə'gen] .
“ Right again .
” 正确的 再次 .

“又对了。”

” - ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['æbsənt] .
” Pawlinson's sarcasm was , for the moment , absent .
” - 讽刺 曾是 , 为了 这 片刻 , 缺席的 .

“帕林森的讽刺意味，此刻却消失了。”

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
“ I take it you are planning force from the first .
” 我 拿 它 你 是 规划 力量 从 这 第一的 .

“我猜你们从一开始就计划动用武力。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][gʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
You asked as to my gun , you know . ”
你 问 作为 到 我的 枪 , 你 知道 . ”

你问起我的枪了，你知道的。

“ [jes] , [jes] . [gəʊ] [ə'hed] , [mæn] ! ”
“ Yes , yes . Go ahead , man ! ”
” 是的 , 是的 . 去 前方 , 男人 ! ”

“是是是，加油！”

“ [ðen] , ” [ai] [kraɪd] ,
“ Then , ” I cried ,
” 然后 , ” 我 哭 ,

“然后，”我喊道，“

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'kɔːk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['haɪdrəʊ] —
“ what's the matter with us uncorking every bit of ginger there is in this hydro —
” 是什么 这 事情 和 我们 开瓶 每一个 少量 的 姜 那里 是 在 这 水力 —
[ʃuːt] [pɑːst][ðə; ði] ['skuːnə(r)] — [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][pə'trəʊl] [lɔːntʃ] — [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [njuːz] ,
shoot past the schooner — overtake the patrol launch — give ' em the news ,
射击 过去的 这 大篷车 — 超过 这 巡逻 发射 — 给 - 呃 这 消息 ,

“我们为什么不把这艘水上飞机里所有的姜都开出来——超过那艘帆船——超过那艘巡逻艇——把消息告诉他们呢？”

[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

和 - ”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - [get] [waɪz] ?
“ You think we could make it before Stroth'd get wise ?
” 你 思考 我们 可以 制作 它 前 - 得到 明智的 ?

“你觉得我们能在斯特罗斯察觉之前成功吗？”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn] [hɪm'self] , [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['tʌmb(ə)l] ,
He's got a good engine himself , remember ; and , should he tumble ,
他是 得到 一个 好的 引擎 他自己 , 记住 ; 和 , 应该 他 翻滚 ,

别忘了，他自己也有一辆性能不错的车；而且，万一他翻车了，

[id] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːntʃ] . ”
he'd have a head start on the launch . ”
他会 有 一个 头 开始 在 这 发射 . ”

他会在发布会上抢占先机。

“ [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
“ But , being auxiliary , ” I interrupted , frantic for action ,
” 但 , 存在 辅助的 , ” 我 中断 , 疯狂的 为了 行动 ,

“但是，作为辅助角色，”我打断他，急切地想要采取行动，

“ [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [bəʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ he is bound to be as much slower than the police boat than it is
” 他 是 边界 到 是 作为 很多 慢点 比 这 警察 船 比 它 是
[tuː; tə]['aʊə(r)]['haɪdrəʊ] .
to our hydro .
到 我们的 水力 .

“他肯定比警船慢得多，就像警船比我们的水电站慢得多一样。”

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [ʌp] - ['æŋkə(r)] [ɔː(r)] [kʌt] .

Besides	**,**	**he's**	**not**	**to**	**up**	**-**	**anchor**	**or**	**cut**	**.**
除了	,	他是	不是	到	向上	-	锚	或者	切	.

此外，他不能擅自离开或切断电源。

['itl] [wɜːk] !

It'll	**work**	**!**
它将	工作	!

肯定行!

" [ai] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [æz; əz] [ai] [fiʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	**I**	**cried**	**enthusiastically**	**as**	**I**	**fished**	**in**	**my**	**pocket**	**for**	**my**	**jackknife**	**and**	**turned**
"	我	哭	踊跃	作为	我	钓鱼	在	我的	口袋	为了	我的	折叠刀	和	转向

[bæk] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

back	**quickly**	**toward**	**the**	**taffrail**	**.**
后退	迅速地	朝向	这	船尾栏杆	.

“我兴奋地哭了起来，一边在口袋里摸索着我的折叠刀，一边迅速转身走向船尾栏杆。

“ [hɪə(r)] , [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? " [snæpt] - .

“	**Here**	**,**	**what're**	**you**	**up**	**to**	**?**	**"**	**snapped**	**Pawlinson**	**.**
"	这里	,	是什么	你	向上	到	?	"	啪啪	-	.

“你们在干什么？”帕林森厉声问道。

“ [waɪ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɑːst] [ðæt] [bleɪmd] [pʌnt] [ə'drɪft] [naʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .

“	**Why**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**cast**	**that**	**blamed**	**punt**	**adrift**	**now**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**sharply**	**.**
"	为什么	,	我们已经	得到	到	投掷	那	被指责	平底船	漂流	现在	,	"	我	回答	尖锐地	.

“为什么？我们现在必须把那艘有问题的平底船扔到海里去。”我厉声回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	**We've**	**got**	**to**	**be**	**clear**	**of**	**everything**	**.**
"	我们已经	得到	到	是	清除	的	一切	.

“我们必须把所有事情都弄清楚。”

" [aɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [met] [maɪ] [wɔːmθ] .

"	**Ice**	**came**	**into**	**the**	**voice**	**that**	**met**	**my**	**warmth**	**.**
"	冰	来了	进入	这	嗓音	那	遇见	我的	温暖	.

“冰冷的声音与我的温暖形成了鲜明的对比。”

“ [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

“	**Start**	**the**	**engine**	**.**
"	开始	这	引擎	.

启动引擎。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [pʌnt] . "

We'll	**keep**	**the**	**punt**	**.**	**"**
出色地	保持	这	平底船	.	"

我们会继续奔踢。

“ [bʌt; bət] , [mæn] — — "

“	**But**	**,**	**man**	**—**	**—**	**"**
"	但	,	男人	—	—	"

“但是，伙计——”

“ [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

“	**Start**	**the**	**engine**	**.**
"	开始	这	引擎	.

启动引擎。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] - [aɪv] [met] [ɪn] [fjuː] [men] ;

"	**There**	**was**	**that**	**in**	**Pawlinson**	**I've**	**met**	**in**	**few**	**men**	**;**
"	那里	曾是	那	在	-	我已经	遇见	在	很少	男人	;

“我在帕林森身上看到了这种品质，这种品质我在其他人身上很少见到；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ðæt] [məˈʃiːn] [ˈbɑːkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt][æn; ən]

for	I	had	that	machine	barking	the	next	instant	—	and	I'm	not	an
为了	我	有	那	机器	叫声	这	下一个	立即的	—	和	我是	不是	一个

['əʊvə'swiːt] - ['tempəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪ'self] ,

oversweet	-	tempered	individual	myself	,
过甜	-	淬火	个人	我	,

因为下一刻那台机器就狂吠起来了——而我本人并不是一个脾气特别好的人。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

as	I	have	intimated	.
作为	我	有	暗示	.

正如我之前暗示的那样。

[ai] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

I	threw	in	the	clutch	,
我	扔	在	这	离合器	,

我踩下了离合器，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['feəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] “ [pleɪn] .

and	we	fairly	jumped	out	of	the	water	when	she	began	to	“	plane	.
和	我们	相当	跳了起来	出去	的	这	水	什么时候	她	开始	到	“	飞机	.

当她开始“滑行”时，我们几乎是跳出了水面。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [ɒn] - [pɑːt] .

”	There	was	no	shunning	the	island	now	on	Pawlinson's	part	.
”	那里	曾是	不	回避	这	岛	现在	在	-	部分	.

“帕林森现在对这座岛屿没有任何回避之意。”

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] ['hedɪd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

he	headed	almost	directly	for	it	—	a	course	that	was	calculated	to	bring
他	标题	几乎	直接地	为了	它	—	一个	课程	那	曾是	计算	到	带来

[ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəd] ['skuːnə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]

us	within	a	furlong	of	the	anchored	schooner	on	our	way	to	intercept	the
我们	之内	一个	弗隆	的	这	锚定	大篷车	在	我们的	方式	到	截距	这

[pə'trəʊl] [lɔːntʃ] ,

patrol	launch	,
巡逻	发射	,

他几乎径直朝它驶去——这条路线经过精心计算，使我们在拦截巡逻艇的途中，与停泊的纵帆船的距离只有一弗隆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [də'rektli] ['sɪtɪwəd] .

which	was	pointed	,	as	near	as	we	could	judge	,	directly	cityward	.
哪个	曾是	尖	,	作为	靠近	作为	我们	可以	法官	,	直接地	城市化	.

据我们判断，它的方向直指城市。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ; [bʌt; bət] ,

The	exact	angle	was	a	thing	of	estimation	to	a	nicety	;	but	,
这	精确的	角度	曾是	一个	事物	的	估算	到	一个	友善	;	但	,

确切的角度需要精确估算；但是，

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

with	the	speed	we	were	soon	attaining	,	it	certainly	looked	as	if	it	would
和	这	速度	我们	是	很快	达到	,	它	当然	看起来	作为	如果	它	会

[wɜːk] .

work	.
工作	.

以我们很快达到的速度来看，这看起来肯定会奏效。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

The	wind	had	fallen	flat	,	as	it	often	does	between	the	day	and	night
这	风	有	倒下	平坦的	,	作为	它	经常	做	之间	这	天	和	夜晚

['briːzɪz] ,

breezes	,
微风	,

风势减弱了，就像白天和夜晚之间的微风经常发生的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] .

and	this	helped	.
和	这	帮助	.

这很有帮助。

[səʊ] [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [spjuːm] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ʌn'ripld] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hiːv]

So	we	cut	a	swath	of	boiling	spume	over	an	unrippled	mirror	which	heaved
所以	我们	切	一个	条带	的	沸腾	泡沫	超过	一个	平静无波	镜子	哪个	喘息

['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] .

only	to	a	slight	swell	.
仅有的	到	一个	轻微	膨胀	.

于是，我们在平静如镜的海面上划开一道沸腾的泡沫带，海面只是微微隆起。

“ [naʊ] , [mæn] ” — - [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — “ [wʌns] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Now	,	man	”	—	Pawlinson	let	me	into	his	thoughts	—	“	once	clear	of	the
“	现在	,	男人	”	—	-	让	我	进入	他的	想法	—	“	一次	清除	的	这

['skuːnərz] [stɜːn] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] - [ɪm] ;

schooner's	stern	,	and	we've	got	'	em	;
纵帆船的	船尾	,	和	我们已经	得到	-	呃	;

“现在，伙计，”帕林森让我了解了他的想法，“一旦离开帆船的船尾，我们就抓住他们了；

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmps] . ”

no	matter	which	way	the	cat	jumps	.	”
不	事情	哪个	方式	这	猫	跳跃	.	”

无论猫往哪个方向跳。

“ [jes] , ” [aɪ] [ə'griːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Yes	,	”	I	agreed	enthusiastically	.
“	是的	,	”	我	同意	踊跃	.

“是的，”我热情地同意道。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'trəʊl]

“	By	that	time	they	wouldn't	have	a	chance	to	clear	before	we'd	have	the	patrol
“	经过	那	时间	他们	不会	有	一个	机会	到	清除	前	我们会	有	这	巡逻

[lɔːntʃ] [viə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

launch	veered	for	her	.	”
发射	转向	为了	她	.	”

“到那时，在我们派巡逻艇转向保护她之前，他们根本来不及撤离。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	now	for	it	!
“	和	现在	为了	它	!

“现在开始！”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [riːd] ['tensnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	His	tone	was	calm	and	collected	enough	;	but	I	read	tenseness	in	it	,
”	他的	语气	曾是	冷静的	和	集	足够的	;	但	我	读	紧张	在	它	,

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

“他的语气平静沉着，但我还是从中读出了紧张的情绪。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈrɪdʒɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈməʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

As	for	myself	,	I	was	fairly	rigid	with	the	moment	,	for	it	was	the
作为	为了	我	,	我	曾是	相当	死板的	和	这	片刻	,	为了	它	曾是	这

[ˈkruːʃ(ə)l] [wʌn] .

crucial	one	.
至关重要的	一	.

至于我自己，我当时非常谨慎，因为那是关键时刻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] .

We	were	about	to	pass	the	schooner	.
我们	是	关于	到	经过	这	大篷车	.

我们正要经过那艘纵帆船。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈgʌst] .

Then	came	the	sickening	disgust	.
然后	来了	这	令人作呕	厌恶	.

然后，随之而来的是令人作呕的厌恶感。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkrɔstriːz] [bleiz] [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [əˈgen] .

Out	from	the	fore	crosstrees	blazed	the	white	glare	of	the	searchlight	again	.
出去	从	这	前	十字树	燃烧的	这	白色的	强光	的	这	探照灯	再次	.

从前方的十字树丛中再次射出探照灯的白色强光。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

This	time	we	were	in	for	it	.
这	时间	我们	是	在	为了	它	.

这次我们可就惨了。

[ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ɪgˈzɔːst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈendʒɪn] [hæd; həd][təʊld][ɪts] [ˈstɔːri] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

The	rattling	exhaust	of	our	engine	had	told	its	story	;	or	,	at	least	,
这	嘎嘎作响	排气	的	我们的	引擎	有	讲述	它是	故事	;	或者	,	在	至少	,

我们发动机的排气声已经诉说了它的故事；或者至少，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][təʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

it	had	told	enough	to	excite	sufficient	curiosity	for	a	look	at	us	.
它	有	讲述	足够的	到	激发	充足的	好奇心	为了	一个	看	在	我们	.

它透露的信息足以激起人们的好奇心，让他们想看看我们。

[ðə; ði] [lait] [ˈɔsileit] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] ,

The	light	oscillated	once	or	twice	in	search	;	then	it	steadied	,
这	光	振荡	一次	或者	两次	在	搜索	;	然后	它	稳定	,

光线闪烁了一两次，然后稳定下来。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [aɪz] [bliŋk] [ɪn][ɪts][gleə(r)] .

and	our	eyes	blinked	in	its	glare	.
和	我们的	眼睛	眨眼	在	它是	强光	.

我们的眼睛在它的强光下眨了眨。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [ˈsɪlɪndə(r)] [hedz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː]

Everything	about	us	sprang	into	daylight	,	and	the	brass	cylinder	heads	before	me
一切	关于	我们	弹簧	进入	日光	,	和	这	黄铜	圆柱	头部	前	我

[ˈfeəli] [ˈglitə] .

fairly	glittered	.
相当	闪闪发光	.

我们周围的一切都沐浴在阳光下，我面前的黄铜气缸盖闪闪发光。

[ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wˈiːldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪnd] ;

I	imagined	I	could	hear	the	wielder	of	the	light	chuckle	at	his	find	;
我	想象	我	可以	听到	这	持有者	的	这	光	轻笑	在	他的	寻找	;

我仿佛能听到那位使用照明工具的人为他的发现而轻笑出声；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ðæt] - [his] ['venəməsli] .

but	I	didn't	have	to	imagine	the	imprecation	that	Pawlinson	hissed	venomously	.
但	我	没有	有	到	想象	这	诅咒	那	-	嘶嘶作响	恶毒地	.

但我无需想象帕林森恶狠狠地嘶吼着的诅咒。

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːd] [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] ; [bʌt; bət][ai] ['sekəndid] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .

I	have	seldom	heard	such	fervor	;	but	I	seconded	it	heartily	.
我	有	很少	听到	这样的	热情	;	但	我	附议	它	衷心地	.

我很少听到如此热情的言论；但我衷心赞同。

“ [ɔːl] [ʌp] !

“	All	up	!
”	全部	向上	!

“全部起来！”

” [ai] [grəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [kleə'vɔɪənt] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn]

”	I	groaned	;	for	it	took	no	clairvoyant	to	fathom	that	the	alarm	had	been
”	我	呻吟	;	为了	它	采取	不	通灵者	到	捉摸	那	这	警报	有	到过

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

我呻吟了一声；因为即使不是先知也能明白警报已经拉响。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['endʒɪn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n] ,

Even	above	the	sound	of	our	engine	we	heard	a	sharp	command	given	,
甚至	多于	这	声音	的	我们的	引擎	我们	听到	一个	锋利的	命令	给定	,

即使在引擎的轰鸣声中，我们仍然听到一声尖锐的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	the	lines	were	cast	from	the	lighter	alongside	.
和	这	线条	是	投掷	从	这	打火机	旁边	.

钓线是从旁边的打火机上抛下的。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [kwɪk] [bləʊz] [ɒn]['met(ə)l] .

Then	came	some	quick	blows	on	metal	.
然后	来了	一些	快的	打击	在	金属	.

然后是一阵快速的金属撞击声。

“ [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” ['kwɪrrɪd] - ['ʃɔːtli] .

“	Make	that	out	?	”	queried	Pawlinson	shortly	.
”	制作	那	出去	?	”	查询	-	不久	.

“听懂了吗？”帕林森简短地问道。

“ ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ” [ai] ['mʌtə] .

“	Cutting	the	cable	,	”	I	muttered	.
”	切割	这	电缆	,	”	我	低声说道	.

“剪断电缆，”我低声说道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] .

“	They	know	the	game	.
”	他们	知道	这	游戏	.

他们懂游戏规则。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɛndʒɪnz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] .

Her	engine's	going	already	.
她	发动机的	去	已经	.

她的引擎已经启动了。

[wɛrz] [ðə; ði] [pə'liːs] [bəʊt] ? ”

Where's	the	police	boat	?	”
在哪里?	这	警察	船	?	”

警用船在哪儿?

“ [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smel] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [fuːlz] , [ðev] [stɒpt] [tuː; tə]
“ The fools in her smell something up ; but , being fools , they've stopped to
“ 这 傻瓜 在 她 闻 某物 向上 ; 但 , 存在 傻瓜 , 他们有 停止 到
[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
see what it is .
看 什么 它 是 .

“她身上的傻瓜嗅到了什么；但是，因为是傻瓜，他们停下来看看是什么。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒf] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [maɪl] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [stʊd] [fɪkst]
” Sure enough , off there about a quarter mile , the lights of the patrol stood fixed
” 当然 足够的 , 离开 那里 关于 一个 四分之一 英里 , 这 灯 的 这 巡逻 站立 固定的
,
,
,

“果然，大约四分之一英里外，巡逻车的灯光就那样亮着。”

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [friː]
showing that either her engine had been shut off or was running free
显示 那 任何一个 她 引擎 有 到过 关闭 离开 或者 曾是 跑步 自由的
[frɒm; frəm] [ləʊd] .
from load .
从 加载 .

这表明她的发动机要么已经熄火，要么是在空转。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ai] [graul] , “ [ʃiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [help] , ['eniweɪ] .
“ At any rate , ” I growled , “ she's too far off to help , anyway .
“ 在 任何 速度 , ” 我 咆哮 , “ 她是 也 远的 离开 到 帮助 , 反正 .

“无论如何，”我低声说道，“她离得太远，帮不上忙。”

[ðæt] ['skuːnərz] ['sɜːt(ə)nli] [fɑːst]['ʌndə(r)]['paʊə(r)] .
That schooner's certainly fast under power .
那 纵帆船的 当然 快速地 在下面 力量 .

那艘帆船动力十足，速度确实很快。

[wʌns] ['stɑːtɪd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — — ”
Once started , she's a good match for the launch , and besides — — ”
一次 开始 , 她是 一个 好的 匹配 为了 这 发射 , 和 除了 — — ”

一旦开始，她就非常适合这次发布会，而且——”

“ [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
“ Stop the engine !
“ 停止 这 引擎 !

“停车！”

” [ai] [wɜːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli] [ˌænɪ'mɒsəti] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] - [vɔɪs] ;
” I whirled in amazement at the deadly animosity that came into Pawlinson's voice ;
” 我 旋转 在 惊愕 在 这 致命 敌意 那 来了 进入 - 嗓音 ;

“我惊愕地转过身，听到帕林森语气中流露出的致命敌意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] — [ʃəʊd] [ə; eɪ]
and the searchlight — which had kept us steadily in its radiance — showed a
和 这 探照灯 — 哪个 有 保留 我们 稳步 在 它是 辐射 — 显示 一个
['kaʊntənəns] [æn; ən]['iːkwəl] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][təʊn] .
countenance an equal match to the tone .
面容 一个 平等的 匹配 到 这 语气 .

而那束探照灯——一直将我们笼罩在它的光芒之中——也展现出与这光芒同样相称的面容。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kə'rektɪd] :
Then a smile came over his face as he corrected :
然后 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 作为 他 已更正 :

然后他纠正道，脸上露出了笑容：

“ [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːtrəl] !
“ Throw her into the neutral !
“ 扔 她 进入 这 中性的 !

“把她放到空挡！”

” [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [skruː] [stɒpt] .
” I did so , and our screw stopped .
” 我 做过 所以 , 和 我们的 拧紧 停止 .

我照做了，我们的螺丝就停了下来。

“ [naʊ] , [hɔːl] [ʌp] [ðæt] - ['peɪntə(r)][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] . ”
“ Now , haul up that punt's painter and get into the tub . ”
“ 现在 , 运输 向上 那 - 画家 和 得到 进入 这 浴缸 . ”

“现在，把那艘平底船的油漆工拉上来，然后钻进浴缸里。”

“ [get]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] ?
“ Get into the punt ?
“ 得到 进入 这 平底船 ?

“参与竞猜？”

” [ai] [kraɪd] , ['mɪstɪfaɪd] .
” I cried , mystified .
” 我 哭 , 困惑 .

我困惑地哭了。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] , [ai] [sed] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? ” [ʃril] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Into the punt , I said , didn't I ? ” shrilled the man with me .
“ 进入 这 平底船 , 我 说 , 没有 我 ? ” 尖锐的 这 男人 和 我 .

“我说，我把球踢进水里了，对吧？”和我在一起的那个人尖声说道。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [kɔːl] [hɪm] - .
I can scarcely call him Pawlinson .
我 能 几乎 称呼 他 - .

我几乎不能称他为帕林森。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [reɪdʒ] [maʊnt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ði]
I have never seen rage mount much higher as he busied himself setting the
我 有 绝不 已见 愤怒 山 很多 更高 作为 他 忙碌 他自己 环境 这
['stɪərɪŋ] [wiːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spəʊk] .
steering wheel to a certain spoke .
转向 车轮 到 一个 肯定 辐 .

我从未见过他如此愤怒，他却忙着把方向盘调到某个轮辐上。

[ðə; ði][gɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][tuː; tə] ['eni] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] .
The gear was a good one , and would hold to any setting of rudder .
这 齿轮 曾是 一个 好的 一 , 和 会 抓住 到 任何 环境 的 舵 .

这套装置质量很好，能够适应任何舵的设置。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

” [ai] ['ventʃəd] ['fɜːðə(r)] ; [ðen] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][dɪd][æz; əz][hiː; hi]
” I ventured further ; then regretted the words , and forthwith did as he
” 我 冒险 更远 ; 然后 后悔 这 字 , 和 立即 做过 作为 他
[hæd; həd] ['ɔːdəd] .
had ordered .
有 订购 .

“我冒险继续前进；然后后悔说了那些话，并立即按照他的命令去做了。”

[ai] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [pʌnt] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [spræŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstedi] , [əˈweɪtɪŋ] [wɒt]

I	brought	the	punt	alongside	,	sprang	into	it	,	and	stood	steadying	,	awaiting	what
我	带来	这	平底船	旁边	,	弹簧	进入	它	,	和	站立	稳定	,	等待中	什么

[wʊd] [kʌm] [nekst] .

would	come	next	.
会	来	下一个	.

我把平底船划到岸边，跳进船里，站稳，等待接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ai] [snætʃt] [ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

But	I	snatched	a	second	for	a	peek	over	my	shoulder	.
但	我	抢夺	一个	第二	为了	一个	窥视	超过	我的	肩膀	.

但我还是抽出一点时间，回头瞥了一眼。

[ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][əˈpɒn][ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	schooner	was	almost	upon	us	by	now	;	for	,	of	course	,
这	大篷车	曾是	几乎	之上	我们	经过	现在	;	为了	,	的	课程	,

这时，那艘纵帆船几乎已经驶近我们了；因为，当然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ;

she	was	headed	for	the	nearest	way	out	of	the	bay	;
她	曾是	标题	为了	这	最近的	方式	出去	的	这	湾	;

她正朝着离海湾最近的出口走去；

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [wei] .

and	that	way	happened	to	be	our	way	.
和	那	方式	发生	到	是	我们的	方式	.

而那条路恰好成了我们走的路。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə] - .

But	I	was	brought	sharply	back	to	Pawlinson	.
但	我	曾是	带来	尖锐地	后退	到	-	.

但我很快就回想起帕林森。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [wɜːk] .

“	And	now	,	”	said	he	,	“	I	think	we've	got	something	that'll	work	.
“	和	现在	,	”	说	他	,	“	我	思考	我们已经	得到	某物	那将	工作	.

“现在，”他说，“我认为我们找到了一个可行的办法。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] , [tuː] , [ˈklæmbə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spiːd] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pʌnt]

”	As	he	said	this	,	he	,	too	,	clambered	from	the	speed	boat	into	the	punt
”	作为	他	说	这	,	他	,	也	,	攀爬	从	这	速度	船	进入	这	平底船

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

along	with	me	.
沿着	和	我	.

“说着这话，他也和我一起从快艇爬进了平底船。”

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːtrəl] .

Now	,	mind	you	,	the	engine	was	still	running	in	the	neutral	.
现在	,	头脑	你	,	这	引擎	曾是	仍然	跑步	在	这	中性的	.

请注意，当时发动机处于空挡运转状态。

“ [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

“	Reach	over	there	!
“	抵达	超过	那里	!

“伸手去够那边！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [fʊl] [spiːd] [əˈhed] !
“ Full speed ahead !
“ 满的 速度 前方 !

“全速前进！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðiˈ][ˈliːvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .
You can reach the lever from where you stand .
你 能 抵达 这 杠杆 从 在哪里 你 站立 .

你现在站的位置就能够到控制杆。

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
You know best how to do it .
你 知道 最好的 如何 到 做 它 .

你最清楚该怎么做。

[juː; jʊ] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] - [duː; də][ðə; ðiˈ] [rest] .
You start her , and the rudder'll do the rest .
你 开始 她 , 和 这 - 做 这 休息 .

你启动她，剩下的就交给舵吧。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] ,
” Then it was , on that very instant ,
” 然后 它 曾是 , 在 那 非常 立即的 ,

“就在那一刻，

[ðæt] [ðeə(r)] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [æz; əz] [ˈbrɪlɪənt] [æz; əz][ðə; ðiˈ]
that there flashed over me a light of understanding as brilliant as the
那 那里 闪光灯 超过 我 一个 光 的 理解 作为 杰出的 作为 这
[ˈkælsɪəm] [ðæt] [stɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
calcium that still played about us .
钙 那 仍然 玩 关于 我们 .

那一刻，我突然明白了，那光芒如同我们周围依然闪耀的钙质物质一样耀眼。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] ?
“ You don't mean it , man ?
“ 你 不 意思是 它 , 男人 ?

“你不是认真的吧，伙计？”

” [aɪ] [kraɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪˈmembəd] [naʊ] [ðə; ðiˈ] [strɒŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈstrɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] -
” I cried ; for I remembered now the strong metal stringers of the hydroplane's
” 我 哭 ; 为了 我 记得 现在 这 强的 金属 纵梁 的 这 -
[ˈstrʌktʃə(r)] ;
structure ;
结构 ;

“我哭了；因为我现在想起了水上飞机结构中坚固的金属纵梁；

[ðə; ðiˈ] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈendʒɪn] ; [ðə; ðiˈ][ˈɪmpækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] -
the weight of her engine ; the impact that it meant at a twenty - five -
这 重量 的 她 引擎 ; 这 影响 那 它 意思是 在 一个 二十 - 五 -
[maɪl] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][klɪp] .
mile - an - hour clip .
英里 - 一个 - 小时 夹子 .

她的引擎重量；以每小时 25 英里的速度行驶所带来的冲击力。

[ðə; ðiˈ] [bəʊt] [leɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtə(r)] ;
The boat lay low in the water ;
这 船 躺 低的 在 这 水 ;

船身低低地沉在水中；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [həʊl] [ʃɪd] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [jɒt] - [plˈæŋkt] [ˈskuːnə(r)] [wʊd] [biː; biˈ] [wel] [əˈlɒŋ] ,
and the hole she'd make in that yacht - planked schooner would be well along ,
和 这 洞 棚 制作 在 那 游艇 - 木板 大篷车 会 是 出色地 沿着 ,

她在那艘用游艇木板搭建的纵帆船上凿出的洞会相当大，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [laɪn] .

and	even	below	the	water	line	.
和	甚至	以下	这	水	线	.

甚至在水线以下也是如此。

" [aɪ][du:; də] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	do	mean	it	!
"	我	做	意思是	它	!

"我是认真的！"

" [hi:; hɪ] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] !

"	And	now's	the	time	!
"	和	现在是	这	时间	!

"现在正是时候！"

[ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] [ʃɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .

About	amidships	she'll	catch	it	,	I	think	.
关于	船体中部	壳	抓住	它	,	我	思考	.

我想，她大概会在船体中部附近抓住它。

[wi:l; wɪl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pʌnt] .

We'll	watch	it	from	the	punt	.
出色地	手表	它	从	这	平底船	.

我们只能在场边观看了。

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɔɪl] [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

"	I	felt	myself	boil	as	would	any	civilized	man	.
"	我	毛毡	我	熬	作为	会	任何	文明	男人	.

"我感觉自己像个文明人一样，怒火中烧。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɒt] !

"	And	I	think	not	!
"	和	我	思考	不是	!

"我不这么认为！"

" [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θrəʊt] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

"	The	words	sounded	as	from	some	other	throat	than	my	own	.
"	这	字	听起来	作为	从	一些	其他	喉	比	我的	自己的	.

"这些话听起来像是从另一个人的喉咙里说出来的，而不是我自己的。"

" [sɪŋk] [ðæt] ['sku:nə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ][men] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — — "

"	Sink	that	schooner	with	all	the	men	in	her	,	and	—	—	"
"	下沉	那	大篷车	和	全部	这	男人	在	她	,	和	—	—	"

"让那艘帆船连同船上所有的人一起沉没，然后——"

" [ænd; ənd] [wɒt] ?

"	And	what	?
"	和	什么	?

然后呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɒt] [wɪð] [rɒθ] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pʌg'neɪʃəsli]

"	I	could	feel	his	breath	hot	with	wrath	as	he	brought	his	face	pugnaciously
"	我	可以	感觉	他的	气息	热的	和	愤怒	作为	他	带来	他的	脸	好斗地

[kləʊz] [tu:; tə] [maɪn] .

close	to	mine	.
关闭	到	矿	.

"我能感觉到他愤怒的呼吸滚烫，他咄咄逼人地把脸凑近我的脸。

“ [ðə; ði][gɜːl] !
“ The girl !
” 这 女孩 !

“那个女孩!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ What do you know about her ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 她 ? ”

你对她了解多少?

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [nɒt] — —
“ Enough to know that I'll not — —
” 足够的 到 知道 那 患病的 不是 — —

“足以让我知道我不会——”

” [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsentəns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜːl] [hɪz; ɪz]
” I don't remember the end of that sentence ; for he suddenly whirled his
” 我 不 记住 这 结尾 的 那 句子 ; 为了 他 突然 旋转 他的
[brɔːd] [bæk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
broad back upon me ,
广阔 后退 之上 我 ,

“我不记得那句话的结尾了；因为他突然转过身，用他宽阔的背背压住了我。”

[ænd; ənd] , [fend] [maɪ] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒf] [ðʌs] ,
and , fending my interference off thus ,
和 , 防御 我的 干涉 离开 因此 ,

就这样，他挡开了我的干扰。

[riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [spiːd] [ˈboʊts] [ˈkɒkpɪt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈliːvə(r)] .
reached over into the speed boat's cockpit and threw back the starting lever .
达到 超过 进入 这 速度 船的 座舱 和 扔 后退 这 开始 杠杆 .

他伸手进入快艇的驾驶舱，猛地拉动启动杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [wɒz; wəz][ɑːft] , [ə; eɪ][saɪd][ˈstɪərə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] —
But the steering wheel was aft , a side steerer attached to the coaming —
但 这 转向 车轮 曾是 后部 , 一个 边 转向器 随附的 到 这 舷缘 —
[ðə; ði] [pɔːt] [ˈkəʊmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ,
the port coaming at that ,
这 港口 舷缘 在 那 ,

但是方向盘在船尾，是一个安装在舷缘上的侧向转向装置——而且是安装在左舷舷缘上。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
and right to my hand .
和 正确的 到 我的 手 .

直接到我手里。

[aɪ] [græbd] [ðæt] [wiːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ˈdespərətli] ,
I grabbed that wheel , and flung it around desperately ,
我 抓住 那 车轮 , 和 扔 它 大约 绝望地 ,

我抓住那个轮子，拼命地甩来甩去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .
in the second I had before the hydroplane shot from us .
在 这 第二 我 有 前 这 水滑 射击 从 我们 .

就在水上飞机从我们身边飞驰而去的那一刻。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][vɪə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	didn't	veer	far	from	her	course	of	intended	destruction	;	but	it
她	没有	转向	远的	从	她	课程	的	故意的	破坏	;	但	它

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

was	enough	,
曾是	足够的	,

她并没有偏离既定的毁灭路线；但这已经足够了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	I	had	the	inner	glow	of	satisfaction	for	the	one	instant	that	was
和	我	有	这	内	辉光	的	满意	为了	这	一	立即的	那	曾是

[ə'laʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌem 'iː][ɪn] ['dedli] [ɪm'breɪs]

allowed	me	before	I	met	him	as	he	turned	and	gripped	me	in	deadly	embrace
允许	我	前	我	遇见	他	作为	他	转向	和	紧握	我	在	致命	拥抱

.

:
.

在他转身将我紧紧抱住之前，我内心充满了满足感，那感觉就像是致命的拥抱。

[ɪn][æn; ən]['aɪən] [klʌtʃ] [ai][felt][maɪ'self] [bɔːn] ['bɒdɪli] [ə'lɒft] .

In	an	iron	clutch	I	felt	myself	borne	bodily	aloft	.
在	一个	铁	离合器	我	毛毡	我	出生	身体上的	高空	.

我感到自己被一股铁钳般的力量托举到空中。

[ai] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['breθləs] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [swɪm] .

I	struck	the	water	breathless	,	and	I	cannot	swim	.
我	击	这	水	喘不过气	,	和	我	不能	游泳	.

我扑进水里时已经喘不过气来，而且我不会游泳。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːtəz] .

IN	STRANGE	QUARTERS	.
在	奇怪的	四分之一	.

在陌生的地方。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] — [ðə; ði]

I	have	my	own	theory	as	to	just	what	becomes	of	us	when	we	—	the
我	有	我的	自己的	理论	作为	到	只是	什么	变成	的	我们	什么时候	我们	—	这

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

我对我们——真正的——最终会变成什么样子有自己的理论。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] — ['entə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ʌn'kæni] [relm] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ə'griːd]

thinking	we	,	that	is	—	enter	that	somewhat	uncanny	realm	which	men	have	agreed
思维	我们	,	那	是	—	进入	那	有些	不可思议	领域	哪个	男人	有	同意

[tuː; tə][let] ['ɪgnərəns] [kɔːl] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

to	let	ignorance	call	unconsciousness	.
到	让	无知	称呼	无意识	.

也就是说，我们这些思考者——进入了人类一致同意让无知称之为无意识的那个有点不可思议的领域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	is	neither	the	time	nor	place	to	air	it	.
但	这	是	两者都不	这	时间	也不	地方	到	空气	它	.

但现在既不是讨论此事的时机，也不是合适的场合。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] , [naʊ] ,
Sufficient to state , now ,
充足的 到 状态 , 现在 ,

现在只需说明一点：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
that from the moment I felt the chill of the waters of the bay ,
那 从 这 片刻 我 毛毡 这 寒意 的 这 水 的 这 湾 ,

从我感受到海湾海水的冰冷那一刻起，

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [ɪn][ɪts] [braɪn] ,
and strangled in its brine ,
和 被勒死 在 它是 盐水 ,

并被浸泡在盐水中窒息而死。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [neɪm] [ˌæktʃu'æləti] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] ,
I knew nothing of what we name actuality until I was sensible of an easy ,
我 知道 没有什么 的 什么 我们 姓名 现实 直到 我 曾是 明智的 的 一个 简单的 ,

直到我意识到一种简单的……之前，我对我们称之为"现实"的东西一无所知。

['stedi] [sweɪ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [rɔkt] - .
steady sway of body as I was rocked cradlewise .
稳定的 摇摆 的 身体 作为 我 曾是 摇滚 - .

我被像摇篮一样轻轻摇晃着，身体也随之平稳地摆动。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'lɪʃəs] [ˌsemi'kɑːnʃəsnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]
A distinctly delicious semiconsciousness made me forget a decided stiffness and
一个 明显地 可口的 半意识 制成 我 忘记 一个 决定 刚性 和
[kræmp][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
cramp of muscle ,
抽筋 的 肌肉 ,

一种格外美妙的半梦半醒状态让我忘记了肌肉明显的僵硬和痉挛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [aɪ] .
and it was with reluctance that I opened a tentative eye .
和 它 曾是 和 不情愿 那 我 打开 一个 暂定的 眼睛 .

我极不情愿地睁开了一只眼睛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːdnrəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒʌmp][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['weɪkənɪŋ] , ['eniweɪ] .
I am not ordinarily one of those who jump up immediately upon wakening , anyway .
我 是 不是 按说 一 的 那些 WHO 跳 向上 立即地 之上 觉醒 , 反正 .

我本来就不是那种一醒来就立刻起床的人。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And slowly it was that the nature of my surroundings came to me .
和 缓慢地 它 曾是 那 这 自然 的 我的 周围环境 来了 到 我 .

慢慢地，我才逐渐了解了周围环境的本质。

[ə; eɪ] [feɪnt] [swɪʃ] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [weə'ɒn] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə]
A faint swish directly beside the bunk whereon I found I was lying proved to
一个 头晕的 嗖嗖 直接地 旁 这 假寐 其中 我 成立 我 曾是 说谎 已证实 到
[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌŋ] - [ʌp] [suːt][ɒv; əv] [keɪp] [æn] ['ɔilskin] ;
come from a hung - up suit of Cape Ann oilskins ;
来 从 一个 悬挂 - 向上 套装 的 岬 安 油布 ;

我发现自己躺着的床铺旁边传来一阵轻微的沙沙声，后来发现是从挂着的一件 Cape Ann 油布雨衣里传出来的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [piːk] [bɪ'jɒnd] [rɪ'viːld] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʌŋks] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .
and a further exploring peek beyond revealed several rows of bunks like my own .
和 一个 更远 探索 窥视 超过 揭晓 一些 行 的 上下铺 喜欢 我的 自己的 .

再往里看一眼，发现里面有好几排和我睡的一样的铺位。

[ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [hætʃ] ; [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [siːt] ['lɔkəz] ;

A	ladder	of	steep	incline	,	topped	by	a	hatch	;	a	semicircle	of	seat	lockers	;
一个	梯子	的	陡	倾斜	,	顶峰	经过	一个	孵化	;	一个	半圆	的	座位	储物柜	;

陡峭的梯子，顶端有一个舱口；半圆形的座椅储物柜；

[tɑː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [riːk] [ɒv; əv] [bɪldʒ] — [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [endid] [ɔːl]

tar	in	the	air	,	and	a	faint	reek	of	bilge	—	the	combination	ended	all
焦油	在	这	空气	,	和	一个	头晕的	臭	的	舱底	—	这	组合	结束	全部

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

空气中弥漫着焦油味，还夹杂着淡淡的污水臭味——这种组合终结了所有猜测。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] [də'rektli] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ] [hed] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] - [ɒn] - ['elbəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

A	hearty	chuckle	from	directly	alongside	my	head	made	me	up	-	on	-	elbow	for
一个	爽朗	轻笑	从	直接地	旁边	我的	头	制成	我	向上	-	在	-	弯头	为了

[ə; eɪ]['nɪərə(r)][skæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌklər] .

a	nearer	scan	of	the	chuckler	.
一个	更近	扫描	的	这	咯咯笑	.

我脑袋旁边传来一声爽朗的笑声，我便用胳膊肘撑起身子，凑近仔细查看是谁在笑。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒəʊviəl][rəʊ'tʌndəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] .

I	have	never	seen	a	bundle	of	more	jovial	rotundity	,	or	a	larger	.
我	有	绝不	已见	一个	捆	的	更多的	欢乐的	圆润	,	或者	一个	更大的	.

我从未见过如此快乐圆润的家伙，或者说，从未见过如此庞大的家伙。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

A	perfect	giant	of	a	man	he	was	,	with	good	nature	popping	from	him	.
一个	完美的	巨大的	的	一个	男人	他	曾是	,	和	好的	自然	爆米花	从	他	.

他身材魁梧，性情温和，堪称完美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːld] [krʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [fɪʃˈhʊk] ” ['fɪŋgəz] ,

And	a	sailor	he	was	to	the	gnarled	crooks	of	his	“	fishhook	”	fingers	,
和	一个	水手	他	曾是	到	这	盘根错节的	骗子	的	他的	“	钓钩	”	手指	,

他那双像鱼钩一样弯曲的手指，就是一个十足的水手。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['ræmɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['hʌski] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][pɑːm] - [rəʊld] [kʌt]

which	at	this	moment	were	ramming	home	a	husky	charge	of	palm	-	rolled	cut
哪个	在	这	片刻	是	撞击	家	一个	沙哑	收费	的	棕榈	-	滚动	切

[plʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['brəʊkən] - [stemd] “ ['heɪpnɪ] [kleɪ] . ”

plug	into	a	broken	-	stemmed	“	ha'penny	clay	.	”
插头	进入	一个	破碎的	-	茎	“	半便士	黏土	.	”

此时此刻，它们正将一团粗壮的棕榈卷切塞猛击进一根断茎的“半便士粘土”中。

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

” [hiː; hi] ['bəːbl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

”	he	burbled	when	he	saw	that	I	had	caught	sight	of	him	.
”	他	咕噜咕噜	什么时候	他	锯	那	我	有	捕捉	视线	的	他	.

“他看到我注意到他时，便开始咕哝起来。”

“ [æn; ən] - [weə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [em] - ['bʌkəʊ] ?

“	An	'	where	away	now	,	m	'	bucko	?
“	一个	-	在哪里	离开	现在	,	米	-	小伙子	?

“那么，我的小伙子，你现在要去哪儿呢？”

” [ai] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [traɪt] [ɪ'nʌf] :

”	I	passed	a	hand	over	my	features	,	and	my	question	was	trite	enough	:
”	我	通过了	一个	手	超过	我的	特征	,	和	我的	问题	曾是	老套	足够的	:

我用手抹了抹脸，我的问题也十分老套：

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
” 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

” [ə'gen] ['merimənt] ['rɪpld] [ɪn][fəʊldz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
” Again merriment rippled in folds up and down him as he replied :
” 再次 欢乐 涟漪 在 折叠 向上 和 向下 他 作为 他 回复 :

“他回答道，脸上再次洋溢着喜悦的笑容：

“ [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ruːbi] [laɪt] , [em] - [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['vɛsəlz] [kiːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][leɪd]
“ On board the Ruby Light , m ' lad , and a better vessel's keel was never laid
” 在 木板 这 红宝石 光 , 米 - 小伙子 , 和 一个 更好的 船的 龙骨 曾是 绝不 铺设
! ”
! ”
! ”

“我的孩子，登上了红宝石灯塔号，再也没有比这更好的船了！”

“ ['ruːbi] [laɪt] ?
“ Ruby Light ?
” 红宝石 光 ?

“红宝石淡啤？”

” [aɪ] ['ekəud] ['hezɪteɪtɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mɪstinəs] [stɪl] [held][ˌem 'iː] .
” I echoed hesitatingly , for a bit of mistiness still held me .
” 我 回声 犹豫地 , 为了 一个 少量 的 雾蒙蒙 仍然 握住 我 .

我犹豫地重复道，因为我心中仍然笼罩着一层薄雾。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] — — ”
“ Why , I thought — that is — — ”
” 为什么 , 我 想法 — 那 是 — — ”

“我当时想——那就是——”

“ [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['rʌmbl] ['gliːfəli] ,
“ That is , ” he rumbled gleefully ,
” 那 是 , ” 他 隆隆声 兴高采烈地 ,

“也就是说，”他得意洋洋地低声说道，

“ [ðɪs] [hɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tɜː] [kʌm] [tɜː] [laɪf][ɪn] .
“ this here's about the last place you expected ter come ter life in .
” 这 这里是 关于 这 最后的 地方 你 预期的 特尔 来 特尔 生活 在 .

“这里大概是你最意想不到的人生终点。”

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [jʊd] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [aʊt] .
An ' mebbe it are jest about the last place you'd ' a ' picked out .
一个 - 也许 它 是 笑话 关于 这 最后的 地方 你会 - 一个 - 挑选 出去 .

也许这只是关于你最后选择的那个地方的玩笑。

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he !
他 , 他 !

嘿嘿！

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [em] - [læd] , ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !
Shouldn't wonder , m ' lad , shouldn't wonder !
不应该 想知道 , 米 - 小伙子 , 不应该 想知道 !

孩子，你不必奇怪，不必奇怪！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] ['tɪtə(r)] .
” And he drifted off into a falsetto titter .
” 和 他 漂移 离开 进入 一个 假声 嘻嘻地笑 .

“然后他发出了一声假声轻笑。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merimənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]

But	there	certainly	was	no	malice	in	his	merriment	;	it	seemed	rather	to
但	那里	当然	曾是	不	恶意	在	他的	欢乐	;	它	似乎	相当	到

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

make	me	a	comrade	.
制作	我	一个	同志	.

但他的快乐中绝对没有恶意；相反，这似乎让我感觉像个同志。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ?

“	But	how	in	thunder	did	I	get	here	?
”	但	如何	在	雷	做过	我	得到	这里	?

“可是我到底是怎么到这儿来的？”

” [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] ['hɑːtinəs] .

”	My	voice	was	putting	on	more	heartiness	.
”	我的	嗓音	曾是	推杆	在	更多的	热情	.

我的声音变得更加洪亮有力。

“ [ænd; ənd] [huː] — — ”

“	And	who	—	—	”
”	和	WHO	—	—	”

“还有谁——”

“ [həʊld][ɒn] , [naʊ] ['bɪli] - [bɔɪ] !

“	Hold	on	,	now	Billy	-	boy	!
”	抓住	在	,	现在	比利	-	男生	!

“等等，比利小子！”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sləʊ] , ” [hiː; hi] [tʃaɪdɪd] .

One	at	a	time	,	and	slow	,	”	he	chided	.
一	在	一个	时间	,	和	慢的	,	”	他	责备	.

“一个一个来，慢慢来，”他责备道。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [huː] , [waɪ] — [ai] [msɛlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [huː] ;

“	As	to	the	how	and	the	who	,	why	—	I	m'self	was	the	who	;
”	作为	到	这	如何	和	这	WHO	,	为什么	—	我	我自己	曾是	这	WHO	;

“至于如何做、由谁做、为什么做——我自己就是那个人；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [bəʊt] [hʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊ] .

an	'	a	good	long	boat	hook	was	the	how	.
一个	-	一个	好的	长的	船	钩	曾是	这	如何	.

而一个好的长船钩就是关键。

['mænɪdʒd] [tɜː] [ketʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][belt][æz; əz][juː; jʊ][slɪd][baɪ]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)]['djʊərɪŋ] [sed] ['epɪsəʊd]

Managed	ter	ketch	under	the	belt	as	you	slid	by	our	quarter	during	said	episode
管理	特尔	双体帆船	在下面	这	腰带	作为	你	滑行	经过	我们的	四分之一	期间	说	插曲

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

昨晚你从我们这边溜过去的时候，我设法从你腰带下面偷袭了你。

[æn; ən] - , [baɪ] [taɪm] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [juː; jʊ] [lʊk] , [ʃɔː(r)] ! ”

An	'	,	by	time	,	boy	,	you	were	heavier'n	you	look	,	shore	!	”
一个	-	,	经过	时间	,	男生	,	你	是	-	你	看	,	支撑	!	”

哎，孩子，到后来你可比看起来重多了，真的！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [waɪ] — — ”

“	But	what	I	should	like	to	know	is	,	why	—	—	”
”	但	什么	我	应该	喜欢	到	知道	是	,	为什么	—	—	”

但我真正想知道的是，为什么——

“ [æn; ən] - [ðæt] [θɑːrz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tɜː] [pɑːs] [ʌp] [tɜː] - .
“ An ' that thar's just what I'm going ter pass up ter sooperiors .
“ 一个 - 那 那里 只是 什么 我是 去 特尔 经过 向上 特尔 - .

“这就是我要传递给上级的东西。”

['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] , [waɪ] - [nəʊ] , ['mæti] ; [æn; ən] - [aɪ] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [strɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Orders is orders , y ' know , matie ; an ' I shore am some strong when it
订单 是 订单 , 是 - 知道 , 伙伴 ; 一个 - 我 支撑 是 一些 强的 什么时候 它
['kɒmz] [tuː; tə] - [ɪm] .
comes to ' em .
来 到 - 呃 .

命令就是命令，你知道的，伙计；而且我敢肯定，在执行命令这件事上，我绝对很强硬。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [saʊnd] [laɪk] ['skriːtʃɪŋ] [gʊd]
But I tell you what I can do an ' it ought'r sound like screeching good
但 我 告诉 你 什么 我 能 做 一个 - 它 - 声音 喜欢 尖叫 好的
[njuːz] ;
news ;
消息 ;

但我告诉你我能做什么，这听起来应该像是一个振奋人心的好消息；

[aɪ] [kæn; kən] ['tʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - - [hɒt] ['kɒfi] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
I can tumble a cup o ' b'iling hot coffee into you .
我 能 翻滚 一个 杯子 o - - 热的 咖啡 进入 你 .

我可以给你倒上一杯滚烫的咖啡。

[eɪ] , [wɒt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么?

[ə; eɪ] [mʌg] [ə'lɒŋ] - [aɪθ] [sʌm; səm] [sɔːlt] [hɔːs] ? ”
A mug along ' ith some salt horse ? ”
一个 马克杯 沿着 - ith 一些 盐 马 ? ”

来杯啤酒，再加点盐马牌薯片?

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Sounds good to me !
“ 声音 好的 到 我 !

听起来不错!

” [aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['ekəʊ] [hɪz; ɪz] [streɪn] , [æz; əz] [aɪ] [θruː] [maɪ] [legz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk]
” I strove to echo his strain , as I threw my legs over the side of the bunk
” 我 努力 到 回声 他的 拉紧 , 作为 我 扔 我的 腿 超过 这 边 的 这 假寐
.
:
.

“我努力模仿他的挣扎，把腿从床铺边上甩了下来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] ?
“ But how about my clothes ?
“ 但 如何 关于 我的 衣服 ?

“可是我的衣服怎么办？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
” For the first time I realized that I was wearing nothing but a coarse ,
” 为了 这 第一的 时间 我 已实现 那 我 曾是 穿着 没有什么 但 一个 粗 ,

“我第一次意识到，我身上除了一件粗糙的衣服之外什么都没穿，

['seɪlərz] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] .
sailor's blue flannel shirt .
水手的 蓝色的 绒布 衬衫 .

水手蓝法兰绒衬衫。

“ [raɪt] [tiː] - [hænd] , [æn; ən] - [bəʊn] [draɪ] !
“ Right t ' hand , an ' bone dry !
“ 正确的 t - 手 , 一个 - 骨 干燥 !

“右手边，而且干透了！”

” [hiː; hi] ['tʃɔːtl] , [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [bʌlk] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,
” he chortled , as he edged his huge bulk through a narrow opening ,
” 他 轻笑 , 作为 他 边缘 他的 巨大的 大部分 通过 一个 狭窄的 开幕 ,

他咯咯笑着，将庞大的身躯挤过一个狭窄的开口。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] “ ['ʃɪpmeɪt] ” [reɪndʒ] .
beyond which I caught the glow of a small “ shipmate ” range .
超过 哪个 我 捕捉 这 辉光 的 一个 小的 “ 船友 ” 范围 .

远处，我看到了一个小型“船友”系列的闪光。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [,riːə'piə] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Next instant he reappeared with my clothes over his arm .
下一个 立即的 他 再次出现 和 我的 衣服 超过 他的 手臂 .

下一刻，他又出现了，胳膊上搭着我的衣服。

“ [dɪd] [em] - [best] , ['lædi] , [tɜː] [get] - [ɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [ʃeɪp] .
“ Did m ' best , laddie , ter get ' em into some sort o ' shape .
“ 做过 米 - 最好的 , 小伙子 , 特尔 得到 - 呃 进入 一些 种类 o - 形状 .

“我尽力了，伙计，想让他们恢复到某种状态。”

[kaɪnd] [əʊ] - ['drægld] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
Kind o ' draggled they was , as is natural .
种类 o - 拖着 他们 曾是 , 作为 是 自然的 .

他们看起来有些拖沓，这很正常。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɜːnd] [stɪf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
An ' the shoes are durned stiff , believe me .
一个 - 这 鞋 是 期间 僵硬的 , 相信 我 .

相信我，这鞋子硬得要命。

[bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [ə'raʊnd] — — ”
But they'll come around — — ”
但 他们会 来 大约 — — ”

但他们总会想通的——”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ Well , I should say !
“ 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯，我应该这么说！”

” [sed] [aɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [tɒgz] ,
” said I , delighted to get into my own togs ,
” 说 我 , 高兴极了 到 得到 进入 我的 自己的 泳衣 ,

“我高兴地说，终于可以换上自己的衣服了。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ and I don't see how you managed to get ' em as good as you did .
“ 和 我 不 看 如何 你 管理 到 得到 - 呃 作为 好的 作为 你 做过 .

“我不明白你是怎么把它们拍得这么好的。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzəz] ,
” The old fellow had actually made a pretense of pressing the trousers ,
” 这 老的 同伴 有 实际上 制成 一个 虚伪 的 紧迫 这 裤子 ,

“那老头其实是假装在熨裤子。”

[ðəʊ] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [siːmz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'raɪ] .
though truth compels me to say that he had run the seams decidedly awry .
尽管 真相 强制 我 到 说 那 他 有 跑步 这 接缝 绝对地 错误 .

但说实话，我不得不承认，他把事情搞砸了。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	was	surprised	to	see	how	weak	I	was	,	for	,
我	曾是	惊讶	到	看	如何	虚弱的	我	曾是	,	为了	,

我惊讶地发现自己竟然如此虚弱，因为.....

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ai] [lə:tʃ] [ə'bɒmɪnəbli] [æz; əz] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['traʊzəz] .

even	though	there	was	scarcely	any	sea	running	,	I	lurched	abominably	as	I	put	on	my	trousers	.
甚至	尽管	那里	曾是	几乎	任何	海	跑步	,	我	踉跄了一下	极其可憎	作为	我	放	在	我的	裤子	.

尽管几乎没有海水奔流，但我穿裤子时还是狼狈地踉跄了一下。

“ ['kɔːfiz] [ɪn]['ɔːdə(r)] !

“	Coffee's	in	order	!
“	咖啡的	在	命令	!

“咖啡已备好！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

”	he	announced	,	and	once	more	sought	the	range	.
”	他	宣布	,	和	一次	更多的	寻求	这	范围	.

他宣布道，然后再次寻找射击场。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðæt] [mʌg] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɒf] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] “ [dʒʌŋk] ,

Two	minutes	after	I	had	drained	that	mug	and	chewed	off	some	chunks	of	“	junk	,
二	分钟	后	我	有	排水	那	马克杯	和	咀嚼	离开	一些	块	的	”	垃圾	,

两分钟后，我喝光了那杯饮料，嚼掉了一些“垃圾食品”，

” [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [stænd] .

”	and	I	was	still	doing	business	at	the	old	stand	.
”	和	我	曾是	仍然	正在做	商业	在	这	老的	站立	.

“而我还在老摊位上做生意。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ai] , “ [nekst] ? ”

“	And	now	,	”	said	I	,	“	next	?	”
“	和	现在	,	”	说	我	,	“	下一个	?	”

“那么，”我说，“接下来呢？”

“ [wel] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] , “ [siːɪnz] [aɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [waɪ] ,

“	Well	,	”	came	the	hearty	response	,	“	seein's	I'm	the	doctor	,	why	,
“	出色地	,	”	来了	这	爽朗	回复	,	“	看到	我是	这	医生	,	为什么	,

“嗯，”对方爽朗地回答道，“既然我是医生，为什么呢？”

[ai][dʒest] [sez] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [jʊən] .

I	jest	says	the	deck	for	yourn	.
我	笑话	说道	这	甲板	为了	你的	.

我只是说你的牌组是这样的。

[bɪ'saɪdz] , [ðɛmz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

Besides	,	them's	the	orders	.
除了	,	它们是	这	订单	.

此外，那是命令。

” [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] .

”	Before	I	mounted	the	ladder	I	stood	before	the	old	fellow	,	and	put	out	my	hand
”	前	我	安装	这	梯子	我	站立	前	这	老的	同伴	,	和	放	出去	我的	手

.

:
.

“在我爬上梯子之前，我站在老人面前，伸出了我的手。”

“ [maɪ] [neɪmz] [tɒm] [greɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
“ My name's Tom Grey , ” said I , “ and somehow I'm not much when it comes
“ 我的 名字 汤姆 灰色的 , ” 说 我 , “ 和 不知何故 我是 不是 很多 什么时候 它 来
[tuː; tə] [θæŋks] ;
to thanks ;
到 谢谢 ;

“我叫汤姆·格雷，”我说，“不知为何，我不太擅长表达感谢；

[bʌt; bət] — — ”
but — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [ɔː] , [ʃʌks] !
“ Aw , shucks !
“ 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真可惜！”

” [hiː; hi] [rɔːd] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['feəli] [ɪn'veləpt] [maɪ] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [pɔː] .
” he roared back at me , as he fairly enveloped my hand with his big paw .
” 他 咆哮 后退 在 我 , 作为 他 相当 被包裹 我的 手 和 他的 大的 爪子 .

他朝我咆哮着，用他的大爪子几乎完全抓住了我的手。

“ - -
“ Nawthin '
“ - -

“Nawthin'

- [tɔːl] !
' tall !
- 高的 !

'高的！

[kaɪnd] [əʊ] - [fʌn] , - [twɒz] , ['fɪʃɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] ['ðætəweɪ] !
Kind o ' fun , ' twas , fishin ' you out thataway !
种类 o - 乐趣 , - 那是 , 钓鱼 - 你 出去 那边 !

把你从那边钓上来，还挺有意思的！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɔrnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - - ['ɔːdərs] ; [æn; ən] - [æz; əz] [mɛ'bi] [aɪv] [bɪ'fɔː(r)]
Besides , I warn't doing nothin ' but obeyin ' orders ; an ' as mebbe I've before
除了 , 我 警告 正在做 什么也没有 - 但 - - 订单 ; 一个 - 作为 也许 我已经 前
[let] [aʊt] ,
let out ,
让 出去 ,

此外，我什么也没做，只是服从命令；而且，也许我以前也放过我，

[aɪm] [kwaɪt] [sʌm; səm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tiː] - ['ɔːdərs] .
I'm quite some when it comes t ' orders .
我是 相当 一些 什么时候 它 来 t - 订单 .

我在处理订单方面相当有一套。

[jep] !
Yep !
是的 !

是的！

[waɪ] , ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [lædz] [ɒn] - ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [əʊld] [stiːv] ,
Why , any o ' the lads on deck'll second the motion that old Steve ,
为什么 , 任何 o - 这 小伙子们 在 - 第二 这 运动 那 老的 史蒂夫 ,

为什么呢，船上的任何一个伙计都会附议老史蒂夫的提议。

[bəusn][əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] ['ruːbi] [lait] , [dʒest] [iːts] - [ɪm] — ['ɔːdərs] , [ðæt] [ɪz] .

bos'n	o	'	this	here	Ruby	Light	,	jest	eats	'	em	—	orders	,	that	is	.
水手长	o	-	这	这里	红宝石	光	,	笑话	吃	-	呃	—	订单	,	那	是	.

这个 Ruby Light 的老板，就吃掉它们——也就是下单。

[naʊ] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , ['mæti] .

Now	,	tumble	out	and	mind	your	eye	,	matie	.
现在	,	翻滚	出去	和	头脑	你的	眼睛	,	伙伴	.

好了，赶紧滚出去，小心点，伙计。

[ˌem 'iː] [fˈɜː] [ə; eɪ] [kæt] [næp] .

Me	fer	a	cat	nap	.
我	fer	一个	猫	午睡	.

我打个盹儿。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌŋk] [ai] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

"	Whereupon	he	rolled	into	the	bunk	I	had	quitted	.
"	于是	他	滚动	进入	这	假寐	我	有	辞职	.

于是他滚进了我之前离开的铺位。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

A	PLEASURE	TRIP	.
一个	乐趣	旅行	.

一次愉快的旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

It	was	fully	fifteen	minutes	after	I	gained	the	deck	before	the	slightest	attention
它	曾是	完全	十五	分钟	后	我	获得	这	甲板	前	这	丝毫	注意力

[wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,

was	paid	to	my	appearance	,
曾是	有薪酬的	到	我的	外貌	,

我拿到牌组后过了整整十五分钟，才有人注意到我的外表。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ai] [meɪd] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [kləʊz] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

and	this	period	I	made	full	use	of	in	close	scrutiny	of	my	surroundings	.
和	这	时期	我	制成	满的	使用	的	在	关闭	审查	的	我的	周围环境	.

这段时间里，我充分利用了时间，仔细观察周围的环境。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [hæv; həv] [ai] [siːn] [sʌtʃ] [deks] .

Never	,	even	aboard	a	man	-	of	-	war	,	have	I	seen	such	decks	.
绝不	,	甚至	船上	一个	男人	-	的	-	战争	,	有	我	已见	这样的	甲板	.

即使在军舰上，我也从未见过这样的甲板。

['həulistəund] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Holystoned	they	were	,	every	inch	of	them	,
用圣石	他们	是	,	每一个	英寸	的	他们	,

它们每一寸都经过了圣化处理。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [fɔː(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

and	at	that	very	instant	four	fellows	were	scouring	away	for	dear	life	.
和	在	那	非常	立即的	四	伙伴们	是	洗涤	离开	为了	亲爱的	生活	.

就在那一刻，四个人正在拼命逃命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mækjələtnəs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] .

And	that	immaculateness	was	everywhere	apparent	.
和	那	完美无瑕	曾是	到处	明显	.

而这种完美无瑕的品质处处可见。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

I	could	see	well	enough	why	it	was	that	I	had	awakened	alone	in	the
我	可以	看	出色地	足够的	为什么	它	曾是	那	我	有	觉醒	独自的	在	这

['fəʊksl] [wɪð] ['əʊnli][əʊld] [stiːv] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

forecastle	with	only	old	Steve	to	watch	over	me	.
前甲板	和	仅有的	老的	史蒂夫	到	手表	超过	我	.

我完全明白了为什么我会独自一人在前甲板上醒来，只有老史蒂夫在照看我。

[brɑːs] [ʃɒn] [tuː; tə] [brɪsk] ['bɜːrnɪʃ] ; [mə'hɒgəni] [gləu] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ; ['evri] [mæn][dʒæk]

Brass	shone	to	brisk	burnishing	;	mahogany	glowed	to	the	chamois	;	every	man	jack
黄铜	闪耀	到	轻快	抛光	;	桃花心木	发光	到	这	麂皮	;	每一个	男人	杰克

[ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['fɜːbɪʃɪŋ] ,

of	'	em	was	furbishing	,
的	-	呃	曾是	家具	,

黄铜在快速的抛光下闪闪发光；红木在麂皮的映衬下熠熠生辉；每个工匠都在忙着打理它们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['helmzmən] .

except	the	helmsman	.
除了	这	舵手	.

除了舵手。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [sʌtʃ] ['gruːmɪŋ] .

And	the	craft	was	well	worth	such	grooming	.
和	这	工艺	曾是	出色地	值得	这样的	美容	.

而这门技艺也的确值得如此精心打磨。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wɒz; wəz] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai] [gləu]

Even	in	the	anxiety	that	,	of	necessity	,	was	mine	at	the	moment	,	I	glowed
甚至	在	这	焦虑	那	,	的	必要性	,	曾是	矿	在	这	片刻	,	我	发光

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['fɪtnəs] ;

over	such	fitness	;
超过	这样的	健康	;

即使在我当时必然感到焦虑的情况下，我也为这样的健康状态感到欣喜；

['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][ðə; ði][dɒt] .

everything	O	.	K	.	to	the	dot	.
一切	哦	.	K	.	到	这	点	.

一切都完美无缺。

['bəʊsprɪt] [tuː; tə] ['tæfˌreɪl] [ai] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][æn; ən] “ [aʊt] .

Bowsprit	to	taffrail	I	scanned	her	,	and	didn't	find	an	“	out	.
船首斜桅	到	船尾栏杆	我	扫描	她	,	和	没有	寻找	一个	“	出去	.

从船首斜桅到船尾栏杆，我扫视了她，却找不到“出口”。

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌsteɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['prɪti] [wel] ['ɪnbɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [sprɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

”	Her	forestay	she	carried	pretty	well	inboard	,	for	the	'	sprit	was	short	,
”	她	前支索	她	携带	漂亮的	出色地	船内	,	为了	这	-	精神	曾是	短的	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] .

according	to	the	modern	custom	.
根据	到	这	现代的	风俗	.

“她的前支索向内收得很好，因为按照现代惯例，斜桅很短。”

[ðə; ði][mɑːsts] , [klɪə(r)] ['ɒrəgən] [paɪn] , [reɪkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

The	masts	,	clear	Oregon	pine	,	raked	a	trifle	,
这	桅杆	,	清除	俄勒冈州	松树	,	耙过的	一个	琐事	,

桅杆是清澈的俄勒冈松木，略微倾斜。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkə] .

giving	a	dash	that	was	a	bit	reminiscent	of	the	old	America	.
给予	一个	短跑	那	曾是	一个	少量	令人怀念的	的	这	老的	美国	.

带有一丝旧美国风情的潇洒感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl]['seɪlə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['feɪvə(r)]

It	may	not	make	for	speed	,	but	I	never	saw	a	real	sailor	that	didn't	favor
它	可能	不是	制作	为了	速度	,	但	我	绝不	锯	一个	真实的	水手	那	没有	偏爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然速度可能不快，但我从未见过哪个真正的水手不喜欢它。

[gesɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ai] ['rekən] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [iːst]

Guessing	the	direction	by	the	sun	,	I	reckoned	our	course	to	be	somewhat	east
猜测	这	方向	经过	这	太阳	,	我	估计	我们的	课程	到	是	有些	东方

[ɒv; əv] [saʊθ] ,

of	south	,
的	南	,

根据太阳的方位判断，我估计我们的航线略偏东南方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [west] [wɪnd] ['belid] [ðə; ði] ['kriːmi] ['kænvəs]['ɪntuː] [ˌʌn'rɪŋkl] ['kɔːpjələns] .

and	the	freshening	west	wind	bellied	the	creamy	canvas	into	unwrinkled	corpulence	.
和	这	清新	西方	风	肚子	这	奶油状	帆布	进入	无皱纹	肥胖	.

清爽的西风吹拂着乳白色的帆布，使其变得饱满而光滑。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [bə'luːnə(r)] [ænd; ənd] [klʌb] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

Besides	her	lower	standing	,	she	was	carrying	ballooner	and	club	topsail	.
除了	她	降低	常设	,	她	曾是	携带	热气球	和	俱乐部	顶帆	.

除了地位较低之外，她还带着气球和俱乐部顶帆。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [met] [maɪ] ['ʌpwəd] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ]

But	no	foretopsail	met	my	upward	search	,	and	it	didn't	take	long	to	see	why
但	不	前顶帆	遇见	我的	向上	搜索	,	和	它	没有	拿	长的	到	看	为什么

.

:
.

但是，我向上寻找时并没有发现前桅帆，很快我就明白了原因。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [stretʃt] ['waɪələs] ['rɪgɪŋ] .

Between	her	masts	stretched	wireless	rigging	.
之间	她	桅杆	拉伸	无线的	索具	.

她的桅杆之间架设着无线电索具。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

Now	,	all	this	time	of	my	survey	of	the	schooner	,
现在	,	全部	这	时间	的	我的	民意调查	的	这	大篷车	,

现在，在我考察这艘纵帆船的这段时间里，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

not	one	of	the	full	score	of	sailors	that	were	working	all	about	me	,
不是	一	的	这	满的	分数	的	水手们	那	是	在职的	全部	关于	我	,

在我周围工作的那二十来名水手中，没有一个是我。

[æz; əz][ai] [peɪst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] .

as	I	paced	the	forward	deck	,	gave	me	a	word	.
作为	我	踱步	这	向前	甲板	,	给予	我	一个	单词	.

当我踱步于前甲板时，他跟我说了句话。

[bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [kɔːt] ,

But	I	judged	,	from	an	occasional	furtive	glance	or	two	I	caught	,
但	我	评判	,	从	一个	偶然	鬼鬼祟祟	瞥一眼	或者	二	我	捕捉	,

但我从偶尔瞥见的一两眼偷偷摸摸的眼神中判断出来：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	I	was	nothing	if	not	interesting	.
那	我	曾是	没有什么	如果	不是	有趣的	.

我这个人，说不定挺有意思。

[ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [æz; əz][əʊld] [stiːv] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , “ ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] .

I	suppose	,	though	,	as	old	Steve	had	intimated	,	“	orders	were	orders	.
我	认为	,	尽管	,	作为	老的	史蒂夫	有	暗示	,	”	订单	是	订单	.

不过，我想，正如老史蒂夫所暗示的那样，“命令就是命令”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [gets] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] [æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪn'æktɪv] [sə'spens]

”	But	that	kind	of	thing	gets	on	a	man's	nerves	as	only	such	inactive	suspense
”	但	那	种类	的	事物	获得	在	一个	男人的	神经	作为	仅有的	这样的	不活跃	悬念

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“但这种毫无进展的悬念会让男人感到烦躁，只有这种悬念才能做到这一点。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪdɪŋ] [ɑːft][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai]

and	I	was	upon	the	very	point	of	striding	aft	to	stir	up	something	when	I
和	我	曾是	之上	这	非常	观点	的	大步走	后部	到	搅拌	向上	某物	什么时候	我

[spaɪd] [sʌm; səm] [gɪlt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

spied	some	gilt	emerging	from	the	companionway	.
间谍	一些	镀金	新兴	从	这	舷梯	.

我正要大步走到船尾去搅动什么事，这时我瞥见一些金子从舷梯里冒了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðen] [wɜːl] [ænd; ənd]

The	little	captain	gave	a	word	to	the	man	at	the	wheel	,	then	whirled	and
这	小的	队长	给予	一个	单词	到	这	男人	在	这	车轮	,	然后	旋转	和

[feɪst] ['fɔːwəd] .

faced	forward	.
面对	向前	.

小船长跟掌舵的人说了几句话，然后猛地转身面向前方。

“ ['stiːvnz] [wʌns] [mɔː(r)] ! ” [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] - [æt; ət][ðə; ði]

“	Stevens	once	more	!	”	said	I	to	myself	,	though	I	was	not	oversurprised	at	the
“	史蒂文斯	一次	更多的	!	”	说	我	到	我	,	尽管	我	曾是	不是	-	在	这

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

“又是史蒂文斯！”我心想，不过对于认出他，我并不感到意外。

[hɪz; ɪz] [grɪn] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][gɒt] [bɪ'fɔː(r)]

His	grin	when	he	caught	sight	of	me	was	all	the	satisfaction	I	got	before
他的	咧嘴笑	什么时候	他	捕捉	视线	的	我	曾是	全部	这	满意	我	得到	前

[hiː; hi] [pɒpt] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

he	popped	immediately	back	down	the	companionway	.
他	爆裂	立即地	后退	向下	这	舷梯	.

他看到我时露出的笑容就是我得到的全部满足，然后他立刻又蹦蹦跳跳地跑回了舷梯。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

But	I	didn't	have	long	to	wait	for	further	developments	,
但	我	没有	有	长的	到	等待	为了	更远	发展	,

但我没等多久就有了进一步的发展。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæp][glaidid] [ʌp] [ðə; ði]

for	I	don't	believe	it	was	a	full	minute	before	a	little	Jap	glided	up	the
为了	我	不	相信	它	曾是	一个	满的	分钟	前	一个	小的	日本	滑翔	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

因为我觉得不到一分钟，一个日本小女孩就滑步走上了台阶。

[ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	came	directly	toward	me	.
和	来了	直接地	朝向	我	.

然后径直朝我走来。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [ə; eɪ][məʊst]

“	You	come	follow	me	,	”	said	the	flunky	abruptly	,	as	he	whirled	a	most
”	你	来	跟随	我	,	”	说	这	喽啰	突然	,	作为	他	旋转	一个	最多

[rɪ'dɪkjələs] ['raɪtəˌbaʊt] .

ridiculous	rightabout	.
荒谬的	大约	.

“你跟着我来，”那喽啰突然说道，同时滑稽地向右转了个身。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [riːd] ['hjuːmə(r)][ɪn] [θɪŋz] , [səʊ][ai] ['fɒləʊd] ['miːkli]

But	naturally	I	was	in	no	mood	to	read	humor	in	things	,	so	I	followed	meekly
但	自然	我	曾是	在	不	情绪	到	读	幽默	在	事物	,	所以	我	随后	温顺地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但我自然没有心情去理解其中的幽默，所以就乖乖地照做了。

[ðə; ði][dʒæp][led] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sə'luːn] ;

The	Jap	led	down	the	steps	,	and	across	a	saloon	;
这	日本	引领	向下	这	步骤	,	和	穿过	一个	酒吧	;

日本人领着我走下台阶，穿过一间酒吧；

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]

then	he	tapped	almost	reverently	at	a	door	that	gave	off	from	a	passageway
然后	他	轻敲	几乎	虔诚地	在	一个	门	那	给予	离开	从	一个	通道

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

然后他几乎带着敬畏之心敲了敲通往另一侧通道的门。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sʌmənz] [tuː; tə]['entə(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

To	a	sharp	summons	to	enter	,	he	opened	the	door	,
到	一个	锋利的	传票	到	进入	,	他	打开	这	门	,

听到一声尖锐的召唤，他打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] .

and	stood	aside	for	me	to	pass	him	,	which	I	did	.
和	站立	旁边	为了	我	到	经过	他	,	哪个	我	做过	.

他侧身让我过去，我就过去了。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [feɪst] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ai]

Then	the	door	closed	behind	me	,	and	I	faced	the	strangest	stateroom	I
然后	这	门	关闭	在后面	我	,	和	我	面对	这	最奇怪的	客舱	我

['evə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

然后，我身后的门关上了，我面对着我见过的最奇怪的船舱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['fəʊkəst] [ðə; ði]

But	it	was	not	the	room	itself	,	remarkable	as	it	was	,	that	focused	the
但	它	曾是	不是	这	房间	本身	,	卓越	作为	它	曾是	,	那	专注	这

[ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

entire	attention	,
全部的	注意力	,

但真正吸引所有人注意力的，并非房间本身，尽管它非常引人注目。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] [tʃeə(r)] , ['bizi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

for	a	man	in	a	broad	-	backed	chair	,	busied	at	something	on	the	table
为了	一个	男人	在	一个	广阔	-	支持的	椅子	,	忙碌	在	某物	在	这	桌子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

一个男人坐在宽背椅上，正忙着处理面前桌子上的事情。

[sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

sat	facing	me	.
卫星	面向	我	.

他对面坐着。

[ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

The	whole	breadth	of	the	room	was	between	us	,
这	所有的	宽度	的	这	房间	曾是	之间	我们	,

我们之间隔着整个房间的宽度，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv][maɪ] [ɪl] - [kən'trəʊld] ['fiːtʃəz] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	I	could	feel	every	nerve	of	my	ill	-	controlled	features	pass	under	the
但	我	可以	感觉	每一个	神经	的	我的	患病的	-	受控	特征	经过	在下面	这

[ə'preɪzɪŋ] ['skruːtəni][ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [kləʊzd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [drɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz]

appraising	scrutiny	of	that	pair	of	half	-	closed	gray	eyes	that	drilled	at	me	as
评估	审查	的	那	一对	的	一半	-	关闭	灰色的	眼睛	那	钻孔	在	我	作为

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'grəʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	glanced	up	from	what	had	been	engrossing	his	attention	.
他	瞥了一眼	向上	从	什么	有	到过	引人入胜	他的	注意力	.

但我能感觉到，我那不受控制的面部每一处神经都在那双半闭的灰色眼睛的审视下闪过，当他从刚才让他全神贯注的事情中抬起头来时，那双眼睛像针一样盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'keɪʒnz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] , [kɑːl]

It	will	be	remembered	that	on	the	two	occasions	I	had	seen	this	man	,	Carl
它	将要	是	记得	那	在	这	二	场合	我	有	已见	这	男人	,	卡尔

[strɔːθ] ,

Stroth	,
斯特罗斯	,

人们会记得，我曾两次见过这个人，卡尔·斯特罗思，

[aɪ][hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

I	had	not	got	a	fair	and	square	look	at	him	.
我	有	不是	得到	一个	公平的	和	正方形	看	在	他	.

我还没能好好看看他。

[bæk] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Back	there	on	the	launch	at	Port	Washington	he	had	stood	steadily	at	the
后退	那里	在	这	发射	在	港口	华盛顿	他	有	站立	稳步	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

回到华盛顿港的游艇上，他一直稳稳地站在驾驶座上。

['pɪərɪŋ] [ə'hed] , [waɪl] [aɪ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

peering	ahead	,	while	I	,	of	necessity	,	was	busied	with	the	engine	.
窥视	前方	,	尽管	我	,	的	必要性	,	曾是	忙碌	和	这	引擎	.

而我，因为忙于修理引擎，所以只能眼巴巴地望着前方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] “ [dek] [hænd] ,

And	that	other	time	when	,	as	the	accommodating	“	deck	hand	,
和	那	其他	时间	什么时候	,	作为	这	适应性强	“	甲板	手	,

还有一次，作为乐于助人的“甲板水手”，

” [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] .

”	he	had	made	a	fool	of	me	,	his	disguise	had	been	of	the	cleverest	.
”	他	有	制成	一个	傻子	的	我	,	他的	伪装	有	到过	的	这	最聪明的	.

“他把我耍得团团转，他的伪装真是高明极了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

But	now	I	had	ample	opportunity	for	a	searching	survey	of	the	man	,
但	现在	我	有	充足	机会	为了	一个	搜索	民意调查	的	这	男人	,

但现在我有了充分的机会对这个人进行深入调查。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][let][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːs][ɪn]['saɪləns] .

for	he	let	a	minute	pass	in	silence	.
为了	他	让	一个	分钟	经过	在	沉默	.

他沉默地过了一分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ; [ðəʊ] [naʊ] ,

And	I	availed	myself	of	this	opportunity	to	the	full	;	though	now	,
和	我	已利用	我	的	这	机会	到	这	满的	;	尽管	现在	,

我充分利用了这个机会；虽然现在，

[æz; əz][aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɜːd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

as	I	attempted	to	word	the	impression	his	face	made	upon	me	,
作为	我	尝试过	到	单词	这	印象	他的	脸	制成	之上	我	,

当我试图用语言描述他那张脸给我留下的印象时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] ['leɪmli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [strɒgɪst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['veri]

I	am	forced	lamely	to	state	that	its	strongest	characteristic	lay	in	its	very
我	是	强制	跛行	到	状态	那	它是	最强	特征	躺	在	它是	非常

[ˌɪndɪˈfaɪnəblnəs] ;

indefinableness	;
不可定义性	;

我不得不无奈地指出，它最大的特点恰恰在于它的不可定义性；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ə'krɒs] ['fiːtʃəz]

a	sort	of	haunting	fitting	of	something	I	decidedly	didn't	like	across	features
一个	种类	的	令人难忘	配件	的	某物	我	绝对地	没有	喜欢	穿过	特征

[wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪd] [laɪk] .

which	seemed	more	naturally	to	fit	themselves	into	something	I	instinctively	did	like	.
哪个	似乎	更多的	自然	到	合身	他们自己	进入	某物	我	本能地	做过	喜欢	.

某种令人不安的契合，将我绝对不喜欢的东西强行塞进一些我本能地喜欢的东西里，而这些特征似乎更自然地融入其中。

['iːv(ə)n] ['siːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Even	seated	as	he	was	,
甚至	坐着	作为	他	曾是	,

即使他当时是坐着的，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['fɔːwəd] [hʌntʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

there	came	to	his	shoulders	suddenly	that	forward	hunch	which	I	had	before
那里	来了	到	他的	肩膀	突然	那	向前	直觉	哪个	我	有	前

['nəʊtɪd] ,

noted	,
著名的	,

他肩膀上突然出现了我之前注意到的那种向前弓背的姿势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [krein] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	which	now	I	could	see	was	accompanied	by	a	forward	craning	of	the
和	哪个	现在	我	可以	看	曾是	伴随	经过	一个	向前	起重机	的	这

[nek] [ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

neck	in	riveting	his	eyes	upon	me	.
脖子	在	铆	他的	眼睛	之上	我	.

现在我才看清，他一边说着，一边向前伸长脖子，目光紧紧地盯着我。

['vʌltʃərˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

Vulturelike	it	was	,	and	more	.
像秃鹫一样	它	曾是	,	和	更多的	.

它像秃鹫一样，而且远不止如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ]['pɒstʃə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

And	then	,	as	suddenly	,	the	posture	shifted	to	ease	as	he	said	quietly	:
和	然后	,	作为	突然	,	这	姿势	转移	到	舒适	作为	他	说	悄悄	:

然后，他突然放松下来，轻声说道：

“ [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ?
“ None the worse for the episode , Mr . Grey ?
“ 没有任何 这 更糟 为了 这 插曲 , 先生 . 灰色的 ?

“格雷先生，这件事对您来说没有造成任何伤害吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [neɪm] — [wɪtʃ] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz]
” It was not so much surprise at his knowing my name — which I knew his
” 它 曾是 不是 所以 很多 惊喜 在 他的 会心 我的 姓名 — 哪个 我 知道 他的
['meθədz] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
methods well enough by now to see would be easy — as it was the
方法 出色地 足够的 经过 现在 到 看 会 是 简单的 — 作为 它 曾是 这
['laɪtnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] ;
lightness and even friendliness of the tone ;
亮度 和 甚至 友善 的 这 语气 ;

“他知道我的名字，这倒没让我感到惊讶——我已经很了解他的手段，知道这很容易——而是他语气中的轻松甚至友好；

[ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪtʃ] ['kɔnsɔːt] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði][steə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
a friendliness which consorted ill with the stare he had favored me with the
一个 友善 哪个 同伙 患病的 和 这 盯 他 有 受青睐 我 和 这
['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
moment before .
片刻 前 .

这种友善与他刚才投向我的目光形成了不和谐的对比。

[bʌt; bət][ai] [strəʊv] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [rɪ'plaɪd] :
But I strove to match it as I replied :
但 我 努力 到 匹配 它 作为 我 回复 :

但我努力使我的回答与之相符：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ðæt] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ It was more for adventure than money that I entered the detective
” 它 曾是 更多的 为了 冒险 比 钱 那 我 进入 这 侦探
['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . [strɔːθ] .
service , Mr . Stroth .
服务 , 先生 . 斯特罗斯 .

斯特罗斯先生：“我当初进入侦探行业更多是为了冒险而不是为了赚钱。”

” [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
” I know now that nothing I could have said would have had more effect upon
” 我 知道 现在 那 没有什么 我 可以 有 说 会 有 有 更多的 影响 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我现在明白，无论我说什么，都不会对他产生更大的影响。”

[ɔː(r)] ['kwɪkə(r)] .
or quicker .
或者 更快 .

或者更快。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" he cried delightedly , as he sprang to his feet , shoved back his chair ,
" 他 哭 欣喜地 , 作为 他 弹簧 到 他的 脚 , 推搡 后退 他的 椅子 ,
[ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
and strode toward me .
和 大步走 朝向 我 .

他高兴地喊道，然后跳起来，把椅子往后一推，大步朝我走来。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [əd'ventʃə(r)] — [spaɪs] — [zest] !
There we have it — adventure — spice — zest !
那里 我们 有 它 — 冒险 — 香料 — 热情 !

这就是冒险、刺激和活力!

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The only thing worth while , isn't it ?
这 仅有的 事物 值得 尽管 , 不是 它 ?

唯一值得做的事，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" It certainly was an unexpected way to open conversation , under the
" 它 当然 曾是 一个 意外 方式 到 打开 对话 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] , [nekst] ['sekənd] ,
circumstances ; and , next second ,
情况 ; 和 , 下一个 第二 ,

"在那种情况下，这确实是一种出人意料的开场白；而且，紧接着，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [les] [ɪn'θjuːziæzəm]
he seemed to realize it , for his tone altered to one of less enthusiasm
他 似乎 到 意识到 它 , 为了 他的 语气 已修改 到 一 的 较少的 热情
:
:
:

他似乎意识到了这一点，语气变得不那么热情了:

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɪts] ['prɒbəbli] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" But first it's probably best for us to understand each other .
" 但 第一的 它是 大概 最好的 为了 我们 到 理解 每个 其他 .

"但首先，我们最好先互相了解一下。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)] .
" He nodded for me to be seated , and resumed his own chair .
" 他 点头 为了 我 到 是 坐着 , 和 恢复 他的 自己的 椅子 .

他点头示意我坐下，然后回到自己的椅子上。

" ['mɪstə(r)] . [greɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" Mr . Grey , " said he , " who is , or was , your employer in this case ?
" 先生 . 灰色的 , " 说 他 , " WHO 是 , 或者 曾是 , 你的 雇主 在 这 案件 ?

"格雷先生，"他说，"在这个案件中，你的雇主是谁，或者曾经是谁？"

" [maɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ɒv; əv] [tens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ;
" My smile was almost a wince at his shift of tense to the past ;
" 我的 微笑 曾是 几乎 一个 畏缩 在 他的 转移 的 紧张 到 这 过去的 ;

"他突然把语气从过去式带了过来，我的笑容几乎带着一丝苦笑；

[ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] :
then I replied evasively :
然后 我 回复 闪烁其词 :

然后我含糊其辞地回答:

“ [ðɪs] [keɪs] ? ”
“ This case ? ”
” 这 案件 ? ”

“这个案子？”

“ [kʌm] , [naʊ] , [mæn] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gretɪd] [maɪ] [ə'tempt] [æt; ət]
“ Come , now , man , ” he retorted sharply , and I regretted my attempt at
” 来 , 现在 , 男人 , ” 他 反驳 尖锐地 , 和 我 后悔 我的 试图 在
['fensɪŋ] ;
fencing ;
击剑 ;

“来吧，伙计，”他厉声反驳道，我后悔自己尝试击剑了；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [mɔː(r)] [sens] .
“ you look like more sense .
” 你 看 喜欢 更多的 感觉 .

你看起来更理智一些。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [jʊl] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] ,
And I believe , if you'll remember our several positions at the present minute ,
和 我 相信 , 如果 你会 记住 我们的 一些 职位 在 这 展示 分钟 ,

而且我相信，如果你还记得我们目前所持的几个立场的话，

[ðæt] ['prɒbəbli] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['frænŋknəs] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
that probably out - and - out frankness will strike you as the best policy .
那 大概 出去 - 和 - 出去 坦率 将要 罢工 你 作为 这 最好的 政策 .

你或许会认为，这种直截了当的坦诚才是最佳策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]
It is natural that I am puzzled about you at some points in reviewing the
它 是 自然的 那 我 是 困惑 关于 你 在 一些 积分 在 复习 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] ,
events of the past two days ,
活动 的 这 过去的 二 天 ,

回顾过去两天发生的事情，我有时对你感到困惑是很正常的。

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ]['betə(r)][ɔː(r)]['kwɪkə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][də'rekt]
and I see no better or quicker method of clearing the air than direct
和 我 看 不 更好的 或者 更快 方法 的 清理 这 空气 比 直接的
['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
question and answer .
问题 和 回答 .

我认为没有比直接问答更好、更快捷的消除误会的方法了。

[səʊ] [naʊ] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
So now , what say you ?
所以 现在 , 什么 说 你 ?

那么，你们的看法是什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ] [əʊn] [end][ɪn]['aɪðə(r)] [kɔːs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
Of course , I can handle my own end in either course you choose to pursue ,
的 课程 , 我 能 处理 我的 自己的 结尾 在 任何一个 课程 你 选择 到 追求 ,

当然，无论你选择哪条路，我都能处理好自己的部分。

[ðəʊ] ['pɜːsənəli] [ai][prɪ'fɜː(r)]['kændə(r)] .
though personally I prefer candor .
尽管 亲自 我 更喜欢 坦率 .

不过我个人更喜欢坦诚。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
” He was right ; the upper hand was his ,
” 他 曾是 正确的 ; 这 上 手 曾是 他的 ,

“他是对的；他占据了上风。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][maɪ]

and	it	didn't	take	me	many	seconds	to	reconcile	my	conscience	to	my
和	它	没有	拿	我	许多	秒	到	调和	我的	良心	到	我的

[səˈpɪriərz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

superior's	,	by	saying	:
上级的	,	经过	说	:

我没花多少时间就让自己的良心与上级的意愿达成和解，我说：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truː θ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [strɔːθ] .

“	Let	it	be	the	truth	,	then	,	Mr	.	Stroth	.
”	让	它	是	这	真相	,	然后	,	先生	.	斯特罗斯	.

“那么，就让事实说话吧，斯特罗斯先生。”

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] - [kʌm] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt]['klɪərə(r)]

And	I	certainly	hope	that	something'll	come	out	that	will	make	things	a	bit	clearer
和	我	当然	希望	那	-	来	出去	那	将要	制作	事物	一个	少量	更清晰

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我当然希望会有消息传出，让我对事情的理解更透彻一些。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [diːp] [ɪˈnʌf] [maɪ'self] .

The	Lord	knows	I'm	in	the	dark	deep	enough	myself	.
这	主	知道	我是	在	这	黑暗的	深的	足够的	我	.

上帝知道我自己也深陷黑暗之中。

[aɪm] ['redi] . ”

I'm	ready	.	”
我是	准备好	.	”

我准备好了。

“ [fɜːst] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	First	,	then	,	”	said	he	,
”	第一的	,	然后	,	”	说	他	,

“那么，首先，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ɒv; əv] ['dʌski] - [hjuːd] [ˌpænə'telə] — [ðəʊ] [ai]

as	he	handed	me	over	a	humidor	of	dusky	-	hued	panetelas	—	though	I
作为	他	递交	我	超过	一个	雪茄盒	的	昏暗	-	有色	帕内特拉斯	—	尽管	我

['nəʊtɪst] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [wʌn] [hɪm'self] — “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

noticed	he	didn't	take	one	himself	—	“	perhaps	it	would	be	best	for	me	to
注意到	他	没有	拿	一	他自己	—	“	也许	它	会	是	最好的	为了	我	到

[steɪt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

state	my	difficulties	,
状态	我的	困难	,

他递给我一盒颜色暗淡的潘妮特拉雪茄——虽然我注意到他自己没拿——“或许我最好还是说说我的困难吧。”

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯？

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , ” [ai] [ə'griːd] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [sɪ'gɑː(r)] ,

“	As	you	will	,	sir	,	”	I	agreed	,	lighting	the	welcome	cigar	,
”	作为	你	将要	,	先生	,	”	我	同意	,	灯光	这	欢迎	雪茄	,

“遵命，先生，”我应道，点燃了那支雪茄作为欢迎。

[wɪtʃ] [ai] ['riːəli] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .

which	I	really	stood	in	need	of	.
哪个	我	真的	站立	在	需要	的	.

而这正是我当时非常需要的。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Here	we	have	it	,	then	,	”	he	continued	.
”	这里	我们	有	它	,	然后	,	”	他	持续	.

“那么，就是这样了，”他继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [fɜːst] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
“ First I see you on the dock at Port Washington ,
“ 第一的 我 看 你 在 这 码头 在 港口 华盛顿 ,

“我第一次见到你是在华盛顿港的码头上，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [bɪ'liːv] . ”
and it's the first time I ever saw you in my life , I believe . ”
和 它是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 在 我的 生活 , 我 相信 . ”

我相信，这是我这辈子第一次见到你。

“ [ɪg'zæktli] , ” [ai] [brəʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] —
“ Exactly , ” I broke in , “ and I believe I was at that time instrumental —
“ 确切地 , ” 我 打破 在 , “ 和 我 相信 我 曾是 在 那 时间 乐器演奏 —
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ? ”
was of some service ? ”
曾是 的 一些 服务 ? ”

“没错，”我插嘴道，“而且我相信当时我发挥了重要作用——帮了点忙？”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's just the point .
那就是 只是 这 观点 .

这正是关键所在。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] , [ai] [əd'mɪt] .
You were of service , immense service , I admit .
你 是 的 服务 , 巨大 服务 , 我 承认 .

我承认，你帮了我很大的忙。

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [rɪsk] ['fuːlɪŋ]
I never would have thought that Pawlinson would have the nerve to risk fooling
我 绝不 会 有 想法 那 - 会 有 这 神经 到 风险 愚弄
['stiːvnz] ['ɪntuː] ['haɪərɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [lɔːntʃ] .
Stevens into hiring him for engineer of my own launch .
史蒂文斯 进入 招聘 他 为了 工程师 的 我的 自己的 发射 .

我做梦也没想到帕林森竟然有胆子去骗史蒂文斯，让他雇佣自己担任我发射任务的工程师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
And it might very well have succeeded but for you , as you say . ”
和 它 可能 非常 出色地 有 成功了 但 为了 你 , 作为 你 说 . ”

正如你所说，如果不是你，它很可能已经成功了。

“ [bʌt; bət] [ðen] ? ”
“ But then ? ”
“ 但 然后 ? ”

“但是后来呢？”

“ [bʌt; bət] [nekst] [ai] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [wɔːf] .
“ But next I stumble on you at the Portland wharf .
“ 但 下一个 我 绊倒 在 你 在 这 波特兰 码头 .

“但接下来，我在波特兰码头偶然遇到了你。”

[əˈpærəntli] [jɔː(r); jə(r)] [roʊl] [hæd; həd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʃɪftɪd] .

Apparently	your	rôle	had	,	by	that	time	,	decidedly	shifted	.
显然	你的	角色	有	,	经过	那	时间	,	绝对地	转移	.

显然，到那时，你的角色已经发生了显著变化。

[ˈstiːvnz] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈstæmfəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Stevens	,	who	came	from	Stamford	,	where	he	left	the	launch	,
史蒂文斯	,	WHO	来了	从	斯坦福德	,	在哪里	他	左边	这	发射	,

史蒂文斯来自斯坦福德，他在那里离开了发射台。

[ˈiːv(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ˈtræv(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsliːpɪŋ] [kəʊtʃ]

even	tells	me	that	both	you	and	Pawlinson	traveled	in	the	same	sleeping	coach
甚至	讲述	我	那	两个都	你	和	-	旅行	在	这	相同的	睡眠	教练

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈbɒstən] . ”

with	him	to	Boston	.	”
和	他	到	波士顿	.	”

你甚至告诉我，你和帕林森曾和他一起乘坐同一节卧铺车厢前往波士顿。”

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	didn't	know	it	at	the	time	,	”	I	said	,
“	我	没有	知道	它	在	这	时间	,	”	我	说	,

“我当时并不知道，”我说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] :

but	he	paid	no	attention	to	the	interruption	as	he	concluded	:
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	中断	作为	他	结束	:

但他并未理会打断，而是继续说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lɑːst] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] ,

“	And	now	,	last	night	,	came	the	final	mystery	,
“	和	现在	,	最后的	夜晚	,	来了	这	最终的	神秘	,

“而昨晚，最后一个谜团揭晓了，”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] [rɪˈviːld] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈfɪstɪˌkʌf] [ˈlɔgəhed, ˈlɔːg-] [ɪn]

for	my	searchlight	revealed	both	you	and	Pawlinson	at	fisticuff	loggerheads	in
为了	我的	探照灯	揭晓	两个都	你	和	-	在	格斗	海龟	在

[ə; eɪ] [ˈwɒbli] [pʌnt] ,

a	wabbly	punt	,
一个	摇摇晃晃	平底船	,

我的探照灯发现你和帕林森在一艘摇摇晃晃的小船上扭打在一起，

[wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] - [bəʊt] [əˈkʌmpənɪmənt] .

with	a	speed	-	boat	accompaniment	.
和	一个	速度	-	船	伴奏	.

并有快艇伴航。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] [kəmˈpliːtli]

As	to	your	place	in	this	little	series	of	events	,	I	confess	myself	completely
作为	到	你的	地方	在	这	小的	系列	的	活动	,	我	承认	我	完全地

[ˈmɪstɪfaɪd] ;

mystified	;
困惑	;

至于你在这一系列事件中扮演的角色，我坦白说我完全不明白；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] — [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

and	so	it	is	that	I	ask	you	—	who	was	your	employer	in	this	thing	,
和	所以	它	是	那	我	问	你	—	WHO	曾是	你的	雇主	在	这	事物	,

所以我想问你——在这件事里，你的雇主是谁？

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [stænd] , [ˈeniweɪ] ?

and	where	do	you	stand	,	anyway	?
和	在哪里	做	你	站立	,	反正	?

那么，你的立场究竟是什么？

" [ai] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [truːθ] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ,

"	I	saw	no	way	to	answer	except	in	the	strictest	truth	,	and	I	couldn't	see	,
"	我	锯	不	方式	到	回答	除了	在	这	最严格的	真相	,	和	我	不能	看	,

"除了最真实的回答之外，我别无他法，但我却无法……"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hɜːt] ['mætəz] [æt; ət] [ɔːl] [ðen] ,

for	the	life	of	me	,	how	it	could	hurt	matters	at	all	then	,
为了	这	生活	的	我	,	如何	它	可以	伤害	事情	在	全部	然后	,

我实在想不明白，这怎么会造成伤害呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]

for	I	certainly	was	completely	in	his	power	any	time	he	should	choose	to	
为了	我	当然	曾是	完全地	在	他的	力量	任何	时间	他	应该	选择	到	

[ə'plai] [ðə; ði] ['θʌmskruː] .

apply	the	thumbscrews	.
申请	这	指旋螺钉	.

因为只要他选择使用螺丝，我就完全受他控制。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [tʃiːf] [gɑːrθs] [men] , " [sed] [ai] . " [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	I	am	one	of	Chief	Garth's	men	,	"	said	I	.	"	You	know	him	?	"
"	我	是	一	的	首席	加思的	男人	,	"	说	我	.	"	你	知道	他	?	"

"我是加思酋长的手下，"我说。"你认识他吗？"

" [əʊld] [gɑːθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ?

"	Old	Garth	,	of	the	United	?
"	老的	加思	,	的	这	团结的	?

"老加思，是联合队的那个吗？"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [dɪd] .

"	I	should	say	I	did	.
"	我	应该	说	我	做过	.

"我应该说我做到了。"

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的？"

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɪgə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [pɔːt]

"	Now	,	it	was	mere	coincidence	that	made	me	figure	back	there	at	Port		
"	现在	,	它	曾是	仅仅	巧合	那	制成	我	数字	后退	那里	在	港口		

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

"现在，让我回想起华盛顿港纯属巧合。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] - [ðen] . "

I	didn't	even	know	Pawlinson	then	.	"
我	没有	甚至	知道	-	然后	.	"

我当时甚至都不认识帕林森。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hwəːl] [wɪð] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] ['kredɪt] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)]

"	I	have	had	enough	whirls	with	coincidence	to	credit	improbability	on	that	score			
"	我	有	有	足够的	旋转	和	巧合	到	信用	概率低	在	那	分数			

.

:

.

"我已经受够了巧合带来的种种困扰，所以在这方面我不会相信概率论。"

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪ] ,
" He was attention itself , and , had I resolved upon a lie ,
" 他 曾是 注意力 本身 , 和 , 有 我 已解决 之上 一个 说谎 ,

"他本身就引人注目，而且，如果我决心撒谎，

[ai] [mait] [wel] [hæv; həv] [fɪəd] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] .
I might well have feared the brain behind those eyes .
我 可能 出色地 有 害怕 这 脑 在后面 那些 眼睛 .

我或许真的会畏惧那双眼睛背后的头脑。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['iːzi] .
But truth is deliciously easy .
但 真相 是 美味 简单的 .

但真相其实很简单。

[səʊ][ai] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] :
So I continued quietly :
所以 我 持续 悄悄 :

于是我默默地继续说道:

" [səʊ] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tʃiːf] [gɑːrθs] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ai] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd]
" So when I returned to Chief Garth's house that night I found that Pawlinson had
" 所以 什么时候 我 返回 到 首席 加思的 房子 那 夜晚 我 成立 那 - 有
[ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ,
asked him for a man upon a difficult case ,
问 他 为了 一个 男人 之上 一个 难的 案件 ,

"所以那天晚上我回到加思警长家时，发现帕林森向他求助，让他派人去处理一个棘手的案子。"

[ænd; ənd] [ðæt] — — "
and that — — "
和 那 — — "

而那——"

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] .
I've got you .
我已经 得到 你 .

我罩着你。

[ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
The same case .
这 相同的 案件 .

同样的情况。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Coincidence again , and , as I say , I believe you .
巧合 再次 , 和 , 作为 我 说 , 我 相信 你 .

又是巧合，而且，正如我所说，我相信你。

[juː; jʊ] [left] ['pɔːtlənd] [wɪð] [wɒt] [plæn] ? "
You left Portland with what plan ? "
你 左边 波特兰 和 什么 计划 ? "

你离开波特兰时有什么计划?

" ['sɪmpli] [tuː; tə] [spɒt] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Simply	to	spot	you	,	"	I	replied	.
"	简单地	到	点	你	,	"	我	回复	.

"只是想找到你，"我回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] - [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [bɔːdɪd]

I	read	the	steamer's	name	on	the	stern	out	there	in	the	Sound	when	you	boarded
我	读	这	-	姓名	在	这	船尾	出去	那里	在	这	声音	什么时候	你	登机

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你登船的时候，我在海峡里看到了船尾的船名。

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] .

I	knew	her	port	,	for	I	have	sailed	on	her	myself	.
我	知道	她	港口	,	为了	我	有	航行	在	她	我	.

我熟悉她的港口，因为我曾亲自航行过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

"	There	was	a	short	interval	of	silence	,	during	which	he	fitted	things	together	.
"	那里	曾是	一个	短的	间隔	的	沉默	,	期间	哪个	他	适配	事物	一起	.

"短暂的沉默之后，他把事情理顺了。"

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] :

Then	he	came	out	with	:
然后	他	来了	出去	和	:

然后他接着说：

" [səʊ] - ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	So	Pawlinson	followed	you	to	Portland	,	made	his	authority	known	to	you	,
"	所以	-	随后	你	到	波特兰	,	制成	他的	权威	已知	到	你	,

"于是，帕林森跟随你来到波特兰，向你表明了他的权威，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ? "

and	you	worked	together	after	your	meeting	there	?	"
和	你	工作	一起	后	你的	会议	那里	?	"

你们在那次会面之后就一起工作了吗?

" [ɪg'zæktli] ! "

"	Exactly	!	"
"	确切地	!	"

"确切地！ "

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	come	,	finish	it	!
"	但	来	,	结束	它	!

"但是，来吧，完成它！"

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

What	was	the	meaning	of	that	disagreement	between	you	alongside	the
什么	曾是	这	意义	的	那	分歧	之间	你	旁边	这

['haɪdrəpleɪn] ? "

hydroplane	?	"
水滑	?	"

你和水上飞机旁的人之间发生的那次争执到底是什么意思?

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði]['məʊtɪv] , [ðen] ?
“ You didn't catch the motive , then ?
” 你 没有 抓住 这 动机 , 然后 ?

“那么，你没看出他的动机吗？”

” [aɪ] ['kwɪrrɪd] .
” I queried .
” 我 查询 .

我问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['əʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm] [lɪft][juː; jʊ][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnt] ,
I was called to the deck only in time to see him lift you clear of the punt ,
我 曾是 称为 到 这 甲板 仅有的 在 时间 到 看 他 举起 你 清除 的 这 平底船 ,

我被叫到甲板上时，只来得及看到他把你从平底船上拉起来。

[ænd; ənd] [hɜːl] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] .
and hurl you overboard .
和 投 你 落水 .

然后把你扔下船。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [əʊld] [stiːvz] [bəʊt] [hʊk] [dɪd][ðə; ði] [rest] . ”
And , ” he added , with a smile , “ old Steve's boat hook did the rest . ”
和 , ” 他 额外 , 和 一个 微笑 , “ 老的 史蒂夫的 船 钩 做过 这 休息 . ”

“然后，”他笑着补充道，“老史蒂夫的船钩完成了剩下的工作。”

“ [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [bəʊt] ? ”
“ So you haven't yet tumbled to the reason for quitting the speed boat ? ”
” 所以 你 还没有 然而 翻滚 到 这 原因 为了 辞职 这 速度 船 ? ”

“所以你还没想明白自己为什么放弃快艇驾驶吗？”

“ [nəʊ] ; [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð]
“ No ; though I did understand that there wasn't time for you to connect with
” 不 ; 尽管 我 做过 理解 那 那里 不是 时间 为了 你 到 连接 和
[ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] . ”
the police launch . ”
这 警察 发射 . ”

“不；不过我明白你没有时间与警方接洽。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fiːndz] ['vjuːpɔɪnt] , [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] ,
“ Well , ” said I , “ granting a fiend's viewpoint , the plan was not so bad ,
” 出色地 , ” 说 我 , “ 授予 一个 恶魔的 观点 , 这 计划 曾是 不是 所以 坏的 ,

“嗯，”我说，“从恶魔的角度来看，这个计划其实还不错。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [juː; jʊ] .
for it certainly would have stopped you .
为了 它 当然 会 有 停止 你 .

因为它肯定会阻止你。

[ðæt] [krɑːft][wɒz; wəz] [bɪlt] ['stɑːntʃə] [ðæn; ðən][məʊst]['haidrəuplein] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
That craft was built stancher than most hydroplanes , and carried a terrible
那 工艺 曾是 建造 斯坦彻 比 最多 水上飞机 , 和 携带 一个 糟糕的
[weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
way on her .
方式 在 她 .

那艘船比大多数水上飞机都更坚固，而且在她身上航行时姿态非常糟糕。

[ʃɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] - [ɪ'nʌf] [həʊl] — — ″

She'd	have	made	a	nasty	-	enough	hole	—	—	″
棚	有	制成	一个	可恶的	-	足够的	洞	—	—	″

她本来会打出一个够难看的洞——″

“ [wɒt] !

“	What	!
″	什么	!

“什么！

″ [hiː; hi] [spræŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [maʊnt] [ɒv; əv]['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

″	He	sprang	erect	in	the	sudden	mount	of	fury	at	the	full	realization	.
″	他	弹簧	直立	在	这	突然	山	的	愤怒	在	这	满的	实现	.

“他猛然意识到这一点，怒火中烧，猛地站了起来。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['æktʃuəli] ['mediteit] — — ″

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	the	scoundrel	actually	meditated	—	—	″
″	做	你	意思是	到	告诉	我	那	这	恶棍	实际上	冥想	—	—	″

“你是说那个恶棍真的冥想过——”

“ [nɒt] ['əʊnli] ['mediteit] , ″ [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːlli] .

“	Not	only	meditated	,	″	I	interrupted	coolly	.
″	不是	仅有的	冥想	,	″	我	中断	冷静地	.

“不仅仅是冥想，”我冷冷地打断道。

“ [id] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][maɪ'self]

“	He'd	already	ordered	me	into	the	punt	,	and	set	the	rudder	before	I	myself
″	他会	已经	订购	我	进入	这	平底船	,	和	放	这	舵	前	我	我

[kʊd; kəd] — —

could	—	—
可以	—	—

“他已经命令我坐进平底船，并在我来得及之前就把舵调好了——”

″ [hɪz; ɪz] [təʊn] ['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][ɒn][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

″	His	tone	lowered	as	he	broke	in	on	my	explanation	:
″	他的	语气	降低	作为	他	打破	在	在	我的	解释	:

“他打断我的解释，语气也随之低了下来：”

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ? ″

“	So	that	was	the	reason	for	the	fight	?	″
″	所以	那	曾是	这	原因	为了	这	斗争	?	″

“所以这就是打架的原因？″

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ″ [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	Naturally	,	″	I	replied	.
″	自然	,	″	我	回复	.

“当然，”我回答道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [weɪz] [laɪ][ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] ['meθədz] ;

“	Much	as	my	ways	lie	in	dark	places	,	I	am	not	taken	with	such	methods	;
″	很多	作为	我的	方式	说谎	在	黑暗的	地方	,	我	是	不是	已采取	和	这样的	方法	;

“尽管我的道路充满黑暗，但我并不喜欢这样的手段；

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪ'speʃəli] . ″

where	women	are	concerned	especially	.	″
在哪里	女性	是	担心的	尤其	.	″

尤其是在女性方面。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ″

“	Then	you	knew	that	my	daughter	was	aboard	with	me	?	″
″	然后	你	知道	那	我的	女儿	曾是	船上	和	我	?	″

“那么你知道我女儿当时也在船上？″

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

“	I	didn't	know	till	this	minute	that	the	young	lady	was	your	daughter	,
”	我	没有	知道	直到	这	分钟	那	这	年轻的	女士	曾是	你的	女儿	,

“直到刚才我才知道这位年轻女士是你的女儿。”

” [sed] [ai] . “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf]

”	said	I	.	“	But	the	inference	that	she	was	on	the	vessel	was	natural	enough
”	说	我	.	“	但	这	推理	那	她	曾是	在	这	血管	曾是	自然的	足够的

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] ['pɔ:tlənd] .

after	I	had	chased	you	pretty	well	over	Portland	.
后	我	有	追逐	你	漂亮的	出色地	超过	波特兰	.

“我说。但是，在我追着你跑遍波特兰之后，推断她在船上是很自然的事了。

” [strɔ:θ] [meɪd] [nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .

”	Stroth	made	no	direct	reply	to	this	.
”	斯特罗斯	制成	不	直接的	回复	到	这	.

斯特罗斯对此没有直接回应。

[hi:; hi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)lɪŋ][sʌm; səm] [kɔ:s] .

He	seemed	rather	to	be	settling	some	course	.
他	似乎	相当	到	是	安顿	一些	课程	.

他似乎正在制定某种计划。

[ðen] [hi:; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ə'brʌptli] :

Then	he	shot	out	abruptly	:
然后	他	射击	出去	突然	:

然后他突然冲了出去：

“ [wɒt] [dɪd] - [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][maɪ][skælp][fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	did	Pawlinson	tell	you	he	was	after	my	scalp	for	?
”	什么	做过	-	告诉	你	他	曾是	后	我的	头皮	为了	?

“帕林森跟你说过他要砍下我的头皮是为了什么？”

[dɪd][hi:; hi][let][ju:; jʊ] [ðæt] [fɑ:(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ?

Did	he	let	you	that	far	into	his	confidence	?
做过	他	让	你	那	远的	进入	他的	信心	?

他真的跟你透露了那么多秘密吗?

” [naʊ] , [ɪts] [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [taɪp] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] ,

”	Now	,	it's	no	easy	matter	to	tell	a	man	of	Stroth's	type	that	he's	a	thief	,
”	现在	,	它是	不	简单的	事情	到	告诉	一个	男人	的	-	类型	那	他是	一个	贼	,

“现在，要告诉像斯特罗斯这样的人他是小偷，可不是一件容易的事。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:d] - [revl'eʃən] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [s'ɒfte] [freɪz]

and	in	spite	of	me	I	couldn't	word	Pawlinson's	revelations	into	much	softer	phrase
和	在	尽管如此	的	我	我	不能	单词	-	启示	进入	很多	更柔和	短语

.

:

.

尽管我尽力了，但我还是无法用更委婉的措辞来表达帕林森的爆料。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][speə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɪt] .

He	noted	my	hesitation	,	but	didn't	spare	me	a	whit	.
他	著名的	我的	犹豫	,	但	没有	空闲的	我	一个	白色	.

他注意到了我的犹豫，但丝毫没有放过我。

“ [kʌm] , [greɪ] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] !

“	Come	,	Grey	,	out	with	it	exactly	!
”	来	,	灰色的	,	出去	和	它	确切地	!

“格雷，快说吧！”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ! ”

I	want	it	all	—	and	unvarnished	!	”
我	想	它	全部	—	和	未经修饰的	!	”

我想要全部——而且是原汁原味的!

“ [wel] , ” [sed] [ai] , ['breɪsɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,

“	Well	,	”	said	I	,	bracing	my	voice	with	a	swallow	,
”	出色地	,	”	说	我	,	支撑	我的	嗓音	和	一个	吞	,

“嗯,”我咽了口唾沫，稳住声音说道。

“ [ðəʊz] [ə'feəz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]

“	those	affairs	at	certain	country	places	along	Long	Island	Sound	have	long	been
”	那些	事务	在	肯定	国家	地方	沿着	长的	岛	声音	有	长的	到过

['pʌzlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — —

puzzling	us	,	and	—	—
令人费解	我们	,	和	—	—

“长岛海峡沿岸某些乡村地区发生的那些事情一直令我们感到困惑，而且——”

” [ai] [mait] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self] [maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn]

”	I	might	have	spared	myself	my	hesitation	,	for	he	didn't	so	much	as	turn
”	我	可能	有	幸存	我	我的	犹豫	,	为了	他	没有	所以	很多	作为	转动

[ə; eɪ] [heə(r)] .

a	hair	.
一个	头发	.

“我本可以省去我的犹豫，因为他连眉头都没皱一下。”

“ [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [eɪ] ?

“	Oh	,	so	that	was	all	,	eh	?
”	哦	,	所以	那	曾是	全部	,	嗯	?

“哦，原来就这些啊？”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :

Then	he	said	nothing	about	—	—	”	He	checked	the	sentence	to	another	question	:
然后	他	说	没有什么	关于	—	—	”	他	已检查	这	句子	到	其他	问题	:

然后他什么也没说——”他检查了一下这句话，发现这句话与另一个问题有关:

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] - , ['eniweɪ] ? ”

“	What	do	you	know	about	Pawlinson	,	anyway	?	”
”	什么	做	你	知道	关于	-	,	反正	?	”

“你对帕林森了解多少？”

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

“	Precious	little	,	”	I	answered	him	,
”	宝贵的	小的	,	”	我	回答	他	,

“微不足道,”我回答他。

[ænd; ənd] [ai] [let] [maɪ] ['mænə(r)] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	let	my	manner	tell	as	much	as	it	could	of	my	contempt	for
和	我	让	我的	方式	告诉	作为	很多	作为	它	可以	的	我的	鄙视	为了

[ðə; ði] ['feləʊ] .

the	fellow	.
这	同伴	.

我的举止尽可能地表达了我对那家伙的蔑视。

“ [ɪn] [fækt] ,

“	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət]

I	never	heard	of	him	till	he	came	into	prominence	about	three	years	ago	at
我	绝不	听到	的	他	直到	他	来了	进入	显赫地位	关于	三	年	前	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

我之前从未听说过他，直到大约三年前他在华盛顿崭露头角。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [nəʊz] .

And	that's	about	all	any	one	in	the	service	knows	.
和	那就是	关于	全部	任何	一	在	这	服务	知道	.

这就是军中所有人所知道的全部情况。

[hiːz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

He's	understood	to	be	something	of	a	mystery	.
他是	理解	到	是	某物	的	一个	神秘	.

人们普遍认为他是个颇为神秘的人。

〞 [strɔːθ] [grʌnt] .

〞	Stroth	grunted	.
〞	斯特罗斯	哼哼	.

斯特罗斯哼了一声。

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	don't	doubt	it	—	I	don't	doubt	it	,	〞	said	he	,	as	to	himself	.
“	我	不	怀疑	它	—	我	不	怀疑	它	,	〞	说	他	,	作为	到	他自己	.

“我毫不怀疑——我毫不怀疑，”他自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [pʌft] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli]

Then	came	another	slight	interval	of	silence	,	during	which	I	puffed	away	contentedly
然后	来了	其他	轻微	间隔	的	沉默	,	期间	哪个	我	膨胀的	离开	心满意足地

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpænə'telə] ,

at	the	panetela	,
在	这	帕内特拉	,

然后又是一阵短暂的沉默，期间我惬意地抽着烟。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [nəʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

for	I	felt	no	presentiment	of	coming	trouble	.
为了	我	毛毡	不	预感	的	未来	麻烦	.

因为我丝毫没有预感到会有麻烦。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	I	was	beginning	rather	to	enjoy	the	situation	.
在	事实	,	我	曾是	开始	相当	到	享受	这	情况	.

事实上，我开始相当享受这种局面了。

[ai] [njuː] [men] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [strɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	knew	men	well	enough	to	read	in	Stroth	that	he	had	not	lost	sight	of	the
我	知道	男人	出色地	足够的	到	读	在	斯特罗斯	那	他	有	不是	丢失的	视线	的	这

['seɪvɪŋ] [pɑːt][ai][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

saving	part	I	had	played	the	night	before	;
保存	部分	我	有	玩	这	夜晚	前	;

我足够了解男人，从斯特罗斯的言行中可以看出，他并没有忘记我前一天晚上所扮演的救命角色；

[ðəʊ] , [æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

though	,	as	I	sat	there	looking	at	him	,
尽管	,	作为	我	卫星	那里	寻找	在	他	,

然而，当我坐在那里看着他时，

[ai] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ'self][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

I	confessed	to	myself	he	was	a	puzzle	in	some	way	—	distinctly	a	puzzle	.
我	坦白	到	我	他	曾是	一个	谜	在	一些	方式	—	明显地	一个	谜	.

我向自己坦白，他在某种程度上是个谜——彻头彻尾的谜。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [æb'strækʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt]

He	came	out	of	his	momentary	abstraction	with	a	shout	of	enthusiasm	that
他	来了	出去	的	他的	瞬间	抽象	和	一个	喊	的	热情	那

[wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['bɔɪɪʃ] :

was	positively	boyish	:
曾是	积极地	男孩气	:

他从短暂的沉思中回过神来，发出了一声充满孩子气的热情呐喊：

“ [ðen] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [trɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

“	Then	it's	to	be	a	little	pleasure	trip	,	after	all	!
”	然后	它是	到	是	一个	小的	乐趣	旅行	,	后	全部	!

“那毕竟是一次小小的旅行嘛！”

[gʊd] [ɪ'nʌf] , [greɪ] !

Good	enough	,	Grey	!
好的	足够的	,	灰色的	!

够好了，格雷！

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] — —

And	I	believe	you'll	find	that	—	—
和	我	相信	你会	寻找	那	—	—

我相信你会发现——

” [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	Here	I	was	fool	enough	to	enter	a	wedge	of	curiosity	.
”	这里	我	曾是	傻子	足够的	到	进入	一个	楔	的	好奇心	.

“我当时真是愚蠢，竟然陷入了好奇心的漩涡之中。”

“ [ðen] [ɔːl] [ðæt] [dəup] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]

“	Then	all	that	dope	about	this	being	the	schooner	that	has	been	working	the	Sound
”	然后	全部	那	太棒了	关于	这	存在	这	大篷车	那	有	到过	在职的	这	声音

[ɪz] ['æbsəluːt] ['bʌŋkəm] ,

is	absolute	bunkum	,
是	绝对	废话	,

“那么，所有关于这艘帆船一直在海峡上航行的说法都是彻头彻尾的胡说八道。”

['mɪstə(r)] . [strɔːθ] ?

Mr	.	Stroth	?
先生	.	斯特罗斯	?

斯特罗斯先生?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌʧt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [bɒm] .

”	It	was	as	if	I	had	touched	a	match	to	bomb	.
”	它	曾是	作为	如果	我	有	感动	一个	匹配	到	炸弹	.

“就好像我碰了一根火柴，准备引爆炸弹。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt] [aʊt] :

His	brow	darkened	,	and	he	bit	out	:
他的	眉头	变暗	,	和	他	少量	出去	:

他眉头紧锁，咬牙切齿地说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [baɪ][juː; jʊ] !

“	I	believe	I'm	doing	pretty	well	by	you	!
”	我	相信	我是	正在做	漂亮的	出色地	经过	你	!

“我相信我做得还不错，对你来说很棒！”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — [ðæt] [ɪz] — ['pleʒə(r)] [trɪp] — [ɔː(r)]

But	,	of	course	,	you	have	your	choice	—	that	is	—	pleasure	trip	—	or
但	,	的	课程	,	你	有	你的	选择	—	那	是	—	乐趣	旅行	—	或者

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

当然，你可以选择——是休闲旅行，还是其他目的。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Understand me ?
理解 我 ?

明白我的意思吗?

['ʌðəwaɪz] .
Otherwise .
否则 .

否则。

" [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ʃɪft] .
" I hastened to shift .
" 我 加快 到 转移 .

我赶紧换了车。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [strɔːθ] ,
" Nothing I like better than a sailing voyage , Mr . Stroth ,
" 没有什么 我 喜欢 更好的 比 一个 帆船 航程 , 先生 . 斯特罗斯 ,

"我最喜欢的就是航海旅行，斯特罗斯先生。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm] [nəʊ] [baɪ] [maɪ] [lɑːf] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .
" and I let him know by my laugh that I realized he had me .
" 和 我 让 他 知道 经过 我的 笑 那 我 已实现 他 有 我 .

"我的笑声让他知道，我意识到他已经抓住了我。"

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['laɪtə(r)] [veɪn] .
" I didn't think you were a fool , " he replied , in lighter vein .
" 我 没有 思考 你 是 一个 傻子 , " 他 回复 , 在 打火机 静脉 .

"我并不认为你是傻瓜，"他语气轻松地回答道。

" [səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [aɪ] [wɒnt] ['spəʊkən] [ɒn] [ðə; ði]
" So here we have it , then , and it's the last word I want spoken on the
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

"那么，这就是全部内容了，这也是我想就此话题说的最后一句话。"

[wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈvænə] , ['dʒɔːdʒə] .
We're bound for Savannah , Georgia .
是 边界 为了 萨凡纳 , 乔治亚州 .

我们此行的目的地是佐治亚州萨凡纳。

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
Simple enough , eh ?
简单的 足够的 , 嗯 ?

很简单，对吧?

[tɪl] [ðen] [jʊr; jər] [maɪ] [gest] , [wiːl; wil] [seɪ] .
Till then you're my guest , we'll say .
直到 然后 你是 我的 客人 , 出色地 说 .

在此之前，你就是我的客人吧。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːt] ,
And , after we reach port ,
和 , 后 我们 抵达 港口 ,

到达港口后，

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][let] [θriː] [deɪz] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['waɪərz][hɒt]
I'll **have** **your** **word** **that** **you** **let** **three** **days** **go** **before** **you** **get** **the** **wires** **hot**
患病的 有 你的 单词 那 你 让 三 天 去 前 你 得到 这 电线 热的
[tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
to **headquarters** **.**
到 总部 .

我要求你保证，在接通总部线路之前，至少要等三天时间。

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Now **,** **take** **the** **proposition** **or** **leave** **it** **!** **”**
现在 , 拿 这 主张 或者 离开 它 ! ”

现在，要么接受我的提议，要么拒绝！

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət][lɑːst] , [ˈmɪstə(r)] . [strɔːθ] , ” [sed] [ai] [ˈsləʊli] ,
“ **I** **understand** **at** **last** **,** **Mr** **.** **Stroth** **,** **”** **said** **I** **slowly** **,**
“ 我 理解 在 最后的 , 先生 . 斯特罗斯 , ” 说 我 缓慢地 ,

“我终于明白了，斯特罗斯先生，”我缓缓说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] [kænt] [seɪ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] .
“ **and** **my** **worst** **enemy** **can't** **say** **I'm** **not** **a** **man** **of** **my** **word** **.**
“ 和 我的 最差 敌人 不能 说 我是 不是 一个 男人 的 我的 单词 .

“即使是我最大的敌人也不能说我言而无信。”

” [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɜːl] [bæk] [tuː; tə] [bˈɔɪɪʃnəs] .
” **As** **suddenly** **as** **he** **had** **left** **it** **he** **whirled** **back** **to** **boyishness** **.**
” 作为 突然 作为 他 有 左边 它 他 旋转 后退 到 男孩气 .

“他离开的时候就像离开的时候一样突然，他又变回了孩子气的样子。”

“ [faɪn] — [faɪn] !
“ **Fine** **—** **fine** **!**
“ 美好的 — 美好的 !

“好——好！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [slæpt] [ˌem ˈiː] [ˈhɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
” **And** **he** **actually** **slapped** **me** **heartily** **on** **the** **shoulder** **.**
” 和 他 实际上 被掌掴 我 衷心地 在 这 肩膀 .

“他竟然还用力拍了一下我的肩膀。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **By** **the** **way** **,** **what** **time** **is** **it** **?**
“ 经过 这 方式 , 什么 时间 是 它 ?

对了，现在几点了？

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈsev(ə)n] [belz] [ræŋ] [aʊt] .
” **As** **if** **in** **answer** **,** **seven** **bells** **rang** **out** **.**
” 作为 如果 在 回答 , 七 铃铛 响铃 出去 .

仿佛是为了回应，七声钟响了起来。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] !
“ **Good** **enough** **!**
“ 好的 足够的 !

“足够好了！”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
There's **plenty** **of** **time** **to** **show** **you** **something** **before** **dinner** **.**
有 很多 的 时间 到 展示 你 某物 前 晚餐 .

晚饭前还有很多时间可以给你展示一些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
And **if** **you're** **interested** **in** **that** **sort** **of** **thing** **we'll** **certainly** **have** **an** **enjoyable**
和 如果 你是 感兴趣的 在 那 种类 的 事物 出色地 当然 有 一个 令人愉悦
[trɪp] !
trip **!**
旅行 !

如果你对这类事情感兴趣，我们一定会度过一段愉快的旅程!

" [wel] , [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [muːdz] .
" Well , here , indeed , was a man of moods .
" 出色地 , 这里 , 的确 , 曾是 一个 男人 的 情绪 .

“嗯，这人确实喜怒无常。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
TO BE CONTINUED .
到 是 持续 .

待续。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)] .
THE MYSTERIOUS RIDER .
这 神秘 骑士 .

神秘骑士。

[baɪ][iː] . [keɪ] . - .
By E . K . NOSTWELL .
经过 E . K . - .

作者：EK NOSTWELL。

[maɪ] ['ʃænti] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪghɔːn] ['maʊntənz] , [waɪ'əʊmɪŋ] .
My shanty was situated in the Bighorn Mountains , Wyoming .
我的 棚屋 曾是 位于 在 这 大角羊 山脉 , 怀俄明州 .

我的小屋位于怀俄明州的大角山脉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['frendli] [t'ræpəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
With the exception of two companions and some friendly trappers , who lived
和 这 例外 的 二 同伴 和 一些 友好的 捕兽人 , WHO 居住地
[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
about five miles distant ,
关于 五 英里 遥远 ,

除了两位同伴和一些住在五英里外的友善的猎人之外，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I had not seen a white man for nearly a year .
我 有 不是 已见 一个 白色的 男人 为了 几乎 一个 年 .

我将近一年没见过白人了。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['ændəsn] ['pɪkɪt] .
One day I was out hunting with Anderson Picket .
一 天 我 曾是 出去 打猎 和 安德森 纠察 .

有一天，我和安德森·皮克特一起去打猎。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]
We had just sighted an antelope , and were occupied in stalking the
我们 有 只是 目击者 一个 羚羊 , 和 是 占领 在 跟踪 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

我们刚刚发现了一只羚羊，正忙着跟踪它。

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [nɪə(r)][juː 'es] .
when we suddenly heard the neighing of a horse near us .
什么时候 我们 突然 听到 这 嘶鸣 的 一个 马 靠近 我们 .

突然，我们听到附近传来马的嘶鸣声。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] ['veri] [fjuː] ['hjuːmən]

Surprised	**at**	**such**	**an**	**unusual**	**sound**	**in**	**a**	**neighborhood**	**where**	**very**	**few**	**human**
惊讶	在	这样的	一个	异常	声音	在	一个	邻里	在哪里	非常	很少	人类

['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,

beings	**were**	**to**	**be**	**encountered**	**,**
生物	是	到	是	遭遇	,

在一个人烟稀少的街区里，听到如此不寻常的声音，他感到十分惊讶。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , ['hɑːdli] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][juː 'es] ,

we	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**,**	**hardly**	**three**	**hundred**	**paces**	**from**	**us**	**,**
我们	看起来	向上	和	锯	,	几乎	三	百	步幅	从	我们	,

我们抬头一看，发现离我们不到三百步远的地方，

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɪnd]

a	**rider**	**whose**	**head**	**was**	**uncovered**	**and**	**his**	**long**	**hair**	**floating**	**in**	**the**	**wind**
一个	骑士	谁	头	曾是	裸露	和	他的	长的	头发	漂浮的	在	这	风

[ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [hɪlz] .

that	**blew**	**across**	**the**	**hills**	**.**
那	吹	穿过	这	丘陵	.

一位骑手没有戴帽子，长发在吹过山丘的风中飘扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['hægəd] [mæn] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [hɔːs] .

He	**was**	**a**	**white**	**-**	**faced**	**,**	**haggard**	**man**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**thin**	**horse**	**.**
他	曾是	一个	白色的	-	面对	,	枯槁	男人	,	安装	在	一个	薄的	马	.

他面色苍白，面容憔悴，骑着一匹瘦弱的马。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]

For	**a**	**few**	**seconds**	**he**	**remained**	**motionless**	**,**	**and**	**then**	**disappeared**	**as**
为了	一个	很少	秒	他	剩余	静止不动	,	和	然后	消失	作为

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

suddenly	**as**	**he**	**had**	**come**	**.**
突然	作为	他	有	来	.

他一动不动地站了几秒钟，然后像来时一样突然消失了。

“ [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , ” ['wɪspəd] ['pɪkɪt] .

“	**A**	**highwayman**	**,**	**”**	**whispered**	**Picket**	**.**
“	一个	强盗	,	”	低声说道	纠察	.

“一个拦路强盗，”皮克特低声说道。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mə'rɔːdə(r)] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	**What**	**should**	**a**	**marauder**	**be**	**doing**	**here**	**?**
“	什么	应该	一个	掠夺者	是	正在做	这里	?

“一个掠夺者出现在这里会做什么？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nəʊ][wʌn] ,

”	**I**	**replied**	**doubtfully**	**,**	**“**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**miles**	**no**	**one**	**,**
”	我	回复	怀疑地	,	“	为了	一个	距离	的	三	或者	四	百	英里	不	一	,

我疑惑地回答说：“方圆三四百英里内，没有人……”

[wɪð] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [t'ræpəz] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [kriːk] , [kæn; kən]

with	**the**	**exception**	**of**	**you**	**,**	**myself**	**,**	**and**	**the**	**trappers**	**upon**	**the**	**creek**	**,**	**can**
和	这	例外	的	你	,	我	,	和	这	捕兽人	之上	这	溪	,	能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

除了你、我和溪边的捕兽人之外，其他人都不见了。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] .

Not	**a**	**single**	**soul**	**to**	**hold**	**up**	**.**
不是	一个	单身的	灵魂	到	抓住	向上	.

没有一个人可以依靠。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] .

Let	us	see	who	the	fellow	is	.
让	我们	看	WHO	这	同伴	是	.

让我们看看这个人是谁。

" ['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	Quickly	mounting	our	horses	and	dropping	our	game	for	the	time	being	,
"	迅速地	安装	我们的	马匹	和	下降	我们的	游戏	为了	这	时间	存在	,

[wiː; wi] ['gæləp] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

we	galloped	up	the	hill	,
我们	疾驰	向上	这	爬坡道	,

"我们迅速翻身上马，暂时放下猎物，策马飞奔上山。"

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

following	the	stranger	,	who	was	slowly	riding	toward	the	north	.
下列的	这	陌生人	,	WHO	曾是	缓慢地	骑术	朝向	这	北	.

我跟着那个陌生人，他正缓缓地向北骑行。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fɒdə(r)] [ɔː(r)] [rest] ['leɪtli] , " [lɑːft] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	That	animal	hasn't	had	much	fodder	or	rest	lately	,	"	laughed	my	companion	.
"	那	动物	还没有	有	很多	饲料	或者	休息	最近	,	"	笑了	我的	伴侣	.

"那只动物最近没吃多少饲料也没怎么休息，"我的同伴笑着说。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . "

"	I'll	wager	he	hasn't	ten	pounds	of	flesh	on	his	bones	.	"
"	患病的	赌注	他	还没有	十	磅	的	肉	在	他的	骨头	.	"

"我敢打赌他身上连十磅肉都没有。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ,

"	I'd	like	to	know	who	the	man	is	,
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	这	男人	是	,

我想知道这个人是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] ['splətri] [hɪlz] , " [sed] [ai] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

and	what	he	is	doing	alone	in	these	solitary	hills	,	"	said	I	inquisitively	.
和	什么	他	是	正在做	独自的	在	这些	孤	丘陵	,	"	说	我	好奇地	.

"他独自一人在这座偏僻的山丘上做什么呢？"我好奇地问道。

" [kʌm] , [get] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ; [lets] [get] ['aʊə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	Come	,	get	a	gait	on	the	horse	;	let's	get	our	game	,	and	follow	the	fellow	.
"	来	,	得到	一个	步态	在	这	马	;	我们来吧	得到	我们的	游戏	,	和	跟随	这	同伴	.

"来吧，骑上马；让我们开始游戏，跟着那家伙走。"

" ['ɑːftə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

"	After	acting	upon	the	suggestion	,	we	returned	to	our	pursuit	,	and	were
"	后	表演	之上	这	建议	,	我们	返回	到	我们的	追逐	,	和	是

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ,

hardly	a	hundred	paces	behind	,
几乎	一个	百	步幅	在后面	,

"我们采纳了这个建议，继续追赶，很快就追上了他们，只落后不到一百步。"

[wen] [ai] ['ʃaʊtɪd] :

when	I	shouted	:
什么时候	我	喊叫	:

当我喊叫时：

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [mæn] !

"	Hello	,	my	man	!
"	你好	,	我的	男人	!

"你好，我的朋友！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ?

Where	**are**	**you**	**bound**	**for**	**?**
在哪里	是	你	边界	为了	?

你要去哪里?

" [ðə; ðiː] [hɔːs] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['raɪdə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] ,

"	**The**	**horse**	**turned**	**its**	**head**	**toward**	**us**	**,**	**but**	**the**	**rider**	**did**	**not**	**move**	**,**
"	这	马	转向	它是	头	朝向	我们	,	但	这	骑士	做过	不是	移动	,

“马儿转头看向我们，但骑手却一动不动。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] ['gæləp] .

and	**immediately**	**started**	**off**	**at**	**a**	**breakneck**	**gallop**	**.**
和	立即地	开始	离开	在	一个	断颈	驰骋	.

然后立刻以惊人的速度疾驰而去。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

Although	**we**	**were**	**well**	**mounted**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**follow**	**him**	**,**
虽然	我们	是	出色地	安装	,	和	努力	到	跟随	他	,

虽然我们骑术精湛，也努力跟随他，

[hiː; hi] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːθ] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['brʌʃwʊd] .

he	**soon**	**disappeared**	**in**	**a**	**path**	**thickly**	**overgrown**	**with**	**brushwood**	**.**
他	很快	消失	在	一个	小路	浓密	长得太茂盛了	和	灌木丛	.

他很快消失在一条长满茂密灌木的小路上。

[wiː; wi] ['kɒnsɪkwəntli] [lɒst] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fjuːdʒətɪv] ,

We	**consequently**	**lost**	**scent**	**of**	**the**	**fugitive**	**,**
我们	最后	丢失的	香味	的	这	逃犯	,

因此，我们失去了逃犯的踪迹。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ['veri] ['sensəbli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	**my**	**companion**	**very**	**sensibly**	**observed**	**that**	**we**	**had**	**better**	**not**	**follow**	**him**	**,**
和	我的	伴侣	非常	明智地	观察到	那	我们	有	更好的	不是	跟随	他	,

我的同伴非常明智地指出，我们最好不要跟着他。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [bləʊ] [aʊt] ['aʊə(r)] [breɪnz] ,

as	**he**	**might**	**easily**	**blow**	**out**	**our**	**brains**	**,**
作为	他	可能	容易地	吹	出去	我们的	大脑	,

他很容易就能爆掉我们的头，

['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒks] [ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['brʌʃwʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

under	**shelter**	**of**	**the**	**rocks**	**or**	**hidden**	**behind**	**the**	**brushwood**	**,**	**before**	**we**	**were**
在下面	庇护所	的	这	岩石	或者	隐	在后面	这	灌木丛	,	前	我们	是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

aware	**of**	**his**	**presence**	**.**
意识到的	的	他的	在场	.

他躲在岩石后面或灌木丛后，我们才意识到他的存在。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]

We	**therefore**	**retraced**	**our**	**steps**	**toward**	**our**	**cabin**	**,**	**which**	**we**	**reached**	**an**
我们	所以	重走	我们的	步骤	朝向	我们的	舱	,	哪个	我们	达到	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

hour	**later**	**.**
小时	之后	.

于是我们原路返回小木屋，一个小时后到达了那里。

[maɪ] ['sekənd] [kəm'pænjən] , [huː] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

My	**second**	**companion**	**,**	**who**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**slight**	**wound**	**,**	**had**	**remained**
我的	第二	伴侣	,	WHO	,	在	结果	的	一个	轻微	伤口	,	有	剩余

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

我的第二个同伴因为受了轻伤而留在家里，

[keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
came **toward** **us** **in** **great** **excitement** **.**
来了 朝向 我们 在 伟大的 激动 .

兴奋地朝我们走来。

“ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [bæk] , [bɔɪz] !
“ **I'm** **glad** **you're** **back** **,** **boys** **!**
“ 我是 高兴的 你是 后退 , 男孩们 !

“孩子们，我很高兴你们回来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['hevənz] , [mæn] !
“ **Heavens** **,** **man** **!**
“ 天 , 男人 !

“我的天哪!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
what **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” [aɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” **I** **asked** **anxiously** **.**
” 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi]
He **was** **as** **white** **as** **a** **corpse** **,** **and** **sighed** **as** **if** **relieved** **when** **we**
他 曾是 作为 白色的 作为 一个 尸体 , 和 叹了口气 作为 如果 松了口气 什么时候 我们
[riːtʃt] [hɪm] .
reached **him** **.**
达到 他 .

他脸色苍白如死尸，当我们找到他时，他仿佛如释重负地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)l] .
“ **It** **was** **awful** **,** **I** **tell** **you** **,** **awful** **.**
“ 它 曾是 可怕 , 我 告诉 你 , 可怕 .

“我告诉你，那真是太糟糕了，太糟糕了。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
In **all** **my** **life** **I** **shall** **never** **forget** **what** **has** **happened** **to** **me** **.** **”**
在 全部 我的 生活 我 将 绝不 忘记 什么 有 发生 到 我 . ”

我这辈子都不会忘记发生在我身上的事。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [rɒŋ] .
“ **Come** **along** **;** **stop** **your** **quaking** **,** **and** **tell** **us** **what's** **wrong** **.**
“ 来 沿着 ; 停止 你的 震动 , 和 告诉 我们 是什么 错误的 .

“过来，别发抖了，告诉我们出了什么事。”

[siːn] ['eni] ['sʌkəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ? ” [sed] [aɪ] ['smaɪlɪŋli] , [waɪl] ['ændəsn] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] :
Seen **any** **suckers** **or** **a** **ghost** **?** **”** **said** **I** **smilingly** **,** **while** **Anderson** **asked** **impatiently** **:**
已见 任何 傻瓜 或者 一个 鬼 ? ” 说 我 微笑着 , 尽管 安德森 问 不耐烦地 :

“看到吸盘怪或者鬼了吗？”我笑着问，而安德森则不耐烦地问：

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ **You've** **had** **a** **visit** **,** **haven't** **you** **?**
“ 你已经 有 一个 访问 , 还没有 你 ?

“你拜访过别人，对吧？”

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɒn][æn; ən][əʊld] [greɪ] [næg] — — ”

A	highwayman	on	an	old	gray	nag	—	—	”
一个	强盗	在	一个	老的	灰色的	唠叨	—	—	”

一个骑着老灰马的拦路强盗——”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” ['stæmə] [dʒɪm] , ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

“	How	do	you	know	that	?	”	stammered	Jim	,	quickly	interrupting	him	.
”	如何	做	你	知道	那	?	”	结结巴巴	吉姆	,	迅速地	打断	他	.

“你怎么知道的？”吉姆结结巴巴地打断他，问道。

“ [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rəʊd] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] .

“	Some	one	was	here	,	but	it	wasn't	a	road	man	,	it	was	a	ghost	.
”	一些	一	曾是	这里	,	但	它	不是	一个	路	男人	,	它	曾是	一个	鬼	.

“这里曾经有人，但那不是巡警，而是一个鬼魂。”

” [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ʃivə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

”	While	he	said	this	,	he	shivered	from	head	to	foot	,	and	looked	around
”	尽管	他	说	这	,	他	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,	和	看起来	大约

['æŋkʃəsli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

anxiously	on	all	sides	.
焦虑地	在	全部	侧面	.

“说着这话，他浑身颤抖，焦急地环顾四周。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [aɪ] [lɑːft] .

“	Don't	be	a	fool	,	”	I	laughed	.
”	不	是	一个	傻子	,	”	我	笑了	.

“别犯傻了，”我笑着说。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

“	Tell	us	a	straight	story	.
”	告诉	我们	一个	直的	故事	.

“给我们讲个实话。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

What	has	happened	to	you	?	”
什么	有	发生	到	你	?	”

你怎么了？

“ ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Meanwhile	we	had	reached	the	cabin	,	and	,	as	I	sprang	from	the
”	同时	我们	有	达到	这	舱	,	和	,	作为	我	弹簧	从	这

['sæd(ə)l] , [dʒɪm] ['pɔɪntɪd] ,

saddle	,	Jim	pointed	,
鞍	,	吉姆	尖	,

“与此同时，我们已经到达了小木屋，当我从马鞍上跳下来时，吉姆指着……”

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”

with	trembling	hand	,	to	the	ground	.	”
和	发抖	手	,	到	这	地面	.	”

颤抖着手，将手放在地上。

“ [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] ['hɔːrsɪz] [huːf] , ”

“	Here	,	look	at	this	;	you	can	see	the	prints	of	the	ghostly	horse's	hoofs	,	”
”	这里	,	看	在	这	;	你	能	看	这	印刷	的	这	幽灵般的	马匹	蹄子	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“你看，这里可以看到那匹幽灵马的蹄印，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	voice	full	of	excitement	.
在	一个	嗓音	满的	的	激动	.

语气中充满了兴奋。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**I**	**was**	**cleaning**	**up**	**things**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**when**	**I**	**suddenly**	**heard**	**a**	**noise**	**outside**	**.**
”	我	曾是	打扫	向上	事物	在	这	舱	,	什么时候	我	突然	听到	一个	噪音	外部	.

“我当时正在小屋里收拾东西，突然听到外面有动静。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

I	**thought**	**you**	**fellows**	**had**	**returned**	**,**	**and**	**went**	**out**	**-**	**o**	**'**	**-**	**doors**	**to**	**meet**	**you**	
我	想法	你	伙伴们	有	返回	,	和	去	出去	-	o	-	-	门	到	见面	你	
.																		
:																		
'																		

我以为你们回来了，就出门迎接你们。

['hɒrɪfaɪd] , [ai] [spræŋ] [bæk] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

Horrified	**,**	**I**	**sprang**	**back**	**;**	**before**	**me**	**,**	**on**	**a**	**horse**	**,**	**nothing**	**but**	**skin**	**and**	**bones**	**,**
惊恐万分	,	我	弹簧	后退	;	前	我	,	在	一个	马	,	没有什么	但	皮肤	和	骨头	,

我惊恐万分，猛地跳开；在我面前，骑着一匹马，那马瘦得只剩皮包骨了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

was	**a**	**man**	**without**	**a**	**hat**	**,**	**with**	**long**	**black**	**hair**	**.**
曾是	一个	男人	没有	一个	帽子	,	和	长的	黑色的	头发	.

他是一个没戴帽子的男人，留着长长的黑发。

[hiː; hi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] ;

He	**sat**	**bolt**	**upright**	**in**	**the**	**saddle**	**;**	**he**	**had**	**a**	**thick**	**black**	**beard**	**;**	
他	卫星	螺栓	直立	在	这	鞍	;	他	有	一个	厚的	黑色的	胡须	;	

他笔直地坐在马鞍上；他留着浓密的黑色胡须；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [greɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] , [waɪd] ['əʊpən] ,

his	**face**	**was**	**ashen**	**gray**	**,**	**and**	**two**	**eyes**	**,**	**wide**	**open**	**,**
他的	脸	曾是	铁青	灰色的	,	和	二	眼睛	,	宽的	打开	,

他脸色灰白，双眼睁得大大的。

[stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [wei] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['spɛktərz] [kæn; kən] .

stared	**at**	**me**	**in**	**a**	**ghastly**	**way**	**as**	**only**	**a**	**specter's**	**can**	**.**
凝视	在	我	在	一个	阴森	方式	作为	仅有的	一个	幽灵的	能	.

他用只有幽灵才能有的那种可怕眼神盯着我。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

I	**wanted**	**to**	**cry**	**out**	**,**
我	通缉	到	哭	出去	,

我想放声大哭，

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] — [ai] [felt] [maɪ][heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] .

but	**my**	**tongue**	**seemed**	**glued**	**to**	**my**	**mouth**	**—**	**I**	**felt**	**my**	**hair**	**standing**	**on**	**end**	**.**
但	我的	舌头	似乎	胶合	到	我的	嘴	—	我	毛毡	我的	头发	常设	在	结尾	.

但我的舌头好像粘在了嘴上——我感觉汗毛都竖起来了。

[ðen] [ðə; ði] [gəʊst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] — [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)]

Then	**the**	**ghost**	**turned**	**his**	**horse**	**—**	**started**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**—**	**I**	**could**	**plainly**	**hear**
然后	这	鬼	转向	他的	马	—	开始	离开	在	一个	驰骋	—	我	可以	显然	听到

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bəʊnz] .

the	**rattling**	**of**	**the**	**rider's**	**and**	**the**	**horse's**	**bones**	**.**
这	嘎嘎作响	的	这	骑手的	和	这	马匹	骨头	.

然后，鬼魂调转马头——开始飞奔——我能清楚地听到骑手和马的骨头嘎吱作响的声音。

” [dʒɪm] ['ʃʌdə] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .

”	**Jim**	**shuddered**	**again**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**horrifying**	**spectacle**	**.**
”	吉姆	颤抖	再次	在	这	纪念	的	这	恐怖的	奇观	.

吉姆回想起那可怕的景象，不禁再次颤抖起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['fɒləʊd] , ” [kraɪd] ['ændəsn] ;

“	That	was	the	same	fellow	that	we	followed	,	”	cried	Anderson	;
“	那	曾是	这	相同的	同伴	那	我们	随后	,	”	哭	安德森	;

“那就是我们跟踪的那个人，”安德森喊道；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

and	I	could	only	agree	with	him	.
和	我	可以	仅有的	同意	和	他	.

我完全同意他的看法。

[wi:; wi] [ðen] [təʊld][dʒɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

We	then	told	Jim	of	our	adventure	,
我们	然后	讲述	吉姆	的	我们的	冒险	,

然后我们把我们的奇遇告诉了吉姆。

[ænd; ənd]['kwaiətid] [hɪm] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

and	quieted	him	by	reasoning	that	it	could	not	have	been	a	ghost	,
和	安静	他	经过	推理	那	它	可以	不是	有	到过	一个	鬼	,

然后他解释说那不可能是鬼魂，以此安抚了他。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['pɒsəbli] [sʌm; səm]['lu:nətɪk] .

but	simply	a	human	being	,	possibly	some	lunatic	.
但	简单地	一个	人类	存在	,	可能	一些	疯子	.

但他仅仅是一个人，或许还是个疯子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

It	was	my	custom	before	going	to	bed	,	to	look	after	the	horses	.
它	曾是	我的	风俗	前	去	到	床	,	到	看	后	这	马匹	.

睡前照料马匹是我的习惯。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

I	left	the	hut	that	evening	as	usual	,
我	左边	这	小屋	那	晚上	作为	通常	,

那天晚上我像往常一样离开了小屋。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ]
[fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	hardly	had	I	taken	a	few	steps	when	suddenly	I	stopped	as	though	my
但	几乎	有	我	已采取	一个	很少	步骤	什么时候	突然	我	停止	作为	尽管	我的

feet	were	rooted	to	the	ground	.
脚	是	根	到	这	地面	.

但我刚走了几步，就突然停了下来，仿佛双脚被钉在了地上。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:stli] ['raɪdə(r)] .

Directly	in	front	of	me	,	in	the	bright	moonlight	,	stood	the	same	ghastly	rider	.
直接地	在	正面	的	我	,	在	这	明亮的	月光	,	站立	这	相同的	阴森	骑士	.

在明亮的月光下，我正前方站着的正是那个可怕的骑手。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['lu:sli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [feɪs] .

His	long	black	hair	hung	loosely	round	a	ghastly	face	.
他的	长的	黑色的	头发	悬挂	松散地	圆形的	一个	阴森	脸	.

他那头乌黑的长发松松地垂在一张面目狰狞的脸上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] .

The	eyes	were	sunk	deep	in	their	sockets	.
这	眼睛	是	沉没	深的	在	他们的	插座	.

他的眼睛深深地陷在眼眶里。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	mouth	was	wide	open	,
这	嘴	曾是	宽的	打开	,

嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ;

and	the	glimmer	of	the	white	teeth	could	be	seen	behind	the	black	beard	;
和	这	微光	的	这	白色的	牙齿	可以	是	已见	在后面	这	黑色的	胡须	;

黑胡子后面隐约可见一口白牙；

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][held][ðə; ði][reɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hʌŋ] ['lɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

in	his	left	hand	he	held	the	reins	,	while	the	right	hung	limply	by	his	side	.
在	他的	左边	手	他	握住	这	缰绳	,	尽管	这	正确的	悬挂	软弱无力	经过	他的	边	.

他左手握着缰绳，右手无力地垂在身侧。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][stəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] .

He	sat	in	the	saddle	as	though	hewn	out	of	stone	,	without	the	slightest	motion	.
他	卫星	在	这	鞍	作为	尽管	凿	出去	的	石头	,	没有	这	丝毫	运动	.

他端坐在马鞍上，仿佛是用石头雕刻而成，一动不动。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][dʒɪm] .

I	had	the	same	feeling	as	Jim	.
我	有	这	相同的	感觉	作为	吉姆	.

我和吉姆有同样的感觉。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ]

I	wanted	to	cry	out	,	but	could	not	;	only	a	hoarse	whisper	came	from	my
我	通缉	到	哭	出去	,	但	可以	不是	;	仅有的	一个	嘶哑	耳语	来了	从	我的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

我想喊叫，却发不出声音；喉咙里只能发出沙哑的低语。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] .

but	instinctively	my	hand	sought	the	revolver	at	my	side	.
但	本能地	我的	手	寻求	这	左轮手枪	在	我的	边	.

但我的手却本能地摸向了腰间的左轮手枪。

[aɪ] ['sləʊli] [reɪzd] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

I	slowly	raised	my	six	-	shooter	,	and	covered	the	frightful	apparition	.
我	缓慢地	提高	我的	六	-	射击游戏	,	和	涵盖	这	可怕	幻影	.

我缓缓举起六发左轮手枪，瞄准了那可怕的幻影。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .

Then	I	found	my	voice	.
然后	我	成立	我的	嗓音	.

然后我找到了自己的声音。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] !

Answer	,	or	I'll	shoot	!
回答	,	或者	患病的	射击	!

回答，否则我就开枪!

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn]

At	the	sound	of	my	voice	,	the	horse	,	which	consisted	of	nothing	but	skin
在	这	声音	的	我的	嗓音	,	这	马	,	哪个	由……组成	的	没有什么	但	皮肤

[ænd; ənd] [bəʊnz] ,

and	bones	,
和	骨头	,

听到我的声音，那匹皮包骨头的马，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [went] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek]

jumped	to	one	side	,	and	both	horse	and	rider	went	off	at	a	breakneck
跳了起来	到	一	边	,	和	两个都	马	和	骑士	去	离开	在	一个	断颈

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

马匹向一侧跃起，骑手和马匹一起飞奔而去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

the	bullets	which	I	sent	after	them	taking	no	effect	.
这	子弹	哪个	我	发送	后	他们	采取	不	影响	.

我向他们发射的子弹没有起到任何作用。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɪm] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

I	distinctly	heard	the	peculiar	rattle	of	which	Jim	had	spoken	,
我	明显地	听到	这	奇特	嘎嘎作响	的	哪个	吉姆	有	说	,

我清楚地听到了吉姆所说的那种奇特的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ,

and	which	gradually	grew	dimmer	and	dimmer	,
和	哪个	逐步地	生长	调光器	和	调光器	,

而且光线逐渐变得越来越暗淡。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn]

until	nothing	could	be	distinguished	but	the	far	-	off	clatter	of	horse's	hoofs	on
直到	没有什么	可以	是	杰出的	但	这	远的	-	离开	哒	的	马匹	蹄子	在

[ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .

the	rocky	ground	.
这	岩石	地面	.

直到周围什么都听不见了，只剩下远处马蹄踏在岩石地上的咔哒声。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [aɪ] [ðə; ði] [hʌt] .

My	heart	was	beating	violently	as	I	reëntered	the	hut	.
我的	心	曾是	殴打	暴力	作为	我	重新进入	这	小屋	.

我重新走进小屋时，心跳得非常剧烈。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [naɪt] .

Not	one	of	us	closed	an	eye	that	night	.
不是	一	的	我们	关闭	一个	眼睛	那	夜晚	.

那天晚上，我们所有人都彻夜未眠。

[aɪ] [tɒst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

I	tossed	to	and	fro	,
我	抛掷	到	和	弗	,

我辗转反侧，

[ɪn] [veɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [,riːə'piə] .

in	vain	speculating	what	was	to	be	done	if	the	uncanny	thing	reappeared	.
在	徒劳	推测	什么	曾是	到	是	完毕	如果	这	不可思议	事物	再次出现	.

人们徒劳地猜测，如果那件怪事再次出现该怎么办。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

When	at	last	morning	dawned	,
什么时候	在	最后的	早晨	黎明	,

当黎明终于来临，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

I	resolved	to	ride	over	to	the	trappers	at	the	creek	and	get	their	advice	.
我	已解决	到	骑	超过	到	这	捕兽人	在	这	溪	和	得到	他们的	建议	.

我决定骑马到小溪边去找那些猎人，听听他们的建议。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [raɪd] ,

Soon	after	sunrise	I	started	,	and	,	after	two	hours	'	ride	,
很快	后	日出	我	开始	,	和	,	后	二	小时	-	骑	,

日出后不久我便出发了，骑行了两个小时后，

[sɔː] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

saw	the	shanty	of	my	friends	some	little	distance	off	.
锯	这	棚屋	的	我的	朋友们	一些	小的	距离	离开	.

不远处看到了朋友们的小屋。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

They	came	to	meet	me	with	their	guns	in	their	hands	,	ready	to	shoot	.
他们	来了	到	见面	我	和	他们的	枪支	在	他们的	双手	,	准备好	到	射击	.

他们带着枪来见我，准备开枪。

“ ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,

“	Lucky	for	you	that	our	eyes	are	accustomed	to	long	range	,
“	幸运的	为了	你	那	我们的	眼睛	是	习惯	到	长的	范围	,

“幸运的是，我们的眼睛习惯了远距离观察。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	that	the	air	is	clear	to	-	day	,
和	那	这	空气	是	清除	到	-	天	,

今天空气清新。

[els] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [naʊ] ,

else	either	you	or	your	horse	would	have	a	bullet	between	his	bones	now	,
别的	任何一个	你	或者	你的	马	会	有	一个	子弹	之间	他的	骨头	现在	,

否则，现在你或者你的马的骨头里就都会插着一颗子弹了。

” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] , [æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

”	said	the	elder	of	the	two	trappers	,	as	I	reached	them	,
”	说	这	长老	的	这	二	捕兽人	,	作为	我	达到	他们	,

“当我走到他们跟前时，年纪较大的那个猎人说道，”

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

holding	out	his	hand	in	friendly	greeting	.
保持	出去	他的	手	在	友好的	问候	.

他伸出手友好地打招呼。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ˌækwi'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [eə(r)] .

“	That's	so	,	”	acquiesced	the	other	,	also	shaking	hands	,	but	with	a	very	solemn	air	.
“	那就是	所以	,	”	默许	这	其他	,	还	摇晃	双手	,	但	和	一个	非常	庄严	空气	.

“的确如此，”另一个人也表示赞同，并握了握手，但神情非常严肃。

“ ['tʃɑːli] [ɪz] [raɪt] .

“	Charlie	is	right	.
“	查理	是	正确的	.

“查理说得对。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [sɔː] ['aʊə(r)] [mis'teik] [ɪn] [taɪm] . ”

We	were	ready	to	shoot	,	but	luckily	saw	our	mistake	in	time	.	”
我们	是	准备好	到	射击	,	但	幸运的是	锯	我们的	错误	在	时间	.	”

我们当时已经准备开枪了，但幸运的是及时发现了错误。

“ [sɪns] ['jestədeɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
“ **Since yesterday we have been on the watch .**
” 自从 昨天 我们 有 到过 在 这 手表 .

“从昨天开始，我们就一直在密切关注。”

[wɪv] [bi:n] [fu:ld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l]
We've been fooled long enough , and mean to make an end to this infernal
我们已经 到过 被骗了 长的 足够的 , 和 意思是 到 制作 一个 结尾 到 这 地狱
['nɒns(ə)ns] ,
nonsense ,
废话 ,

我们被愚弄得够久了，一定要结束这场该死的闹剧。

” [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['træpə(r)] .
” **said the first trapper .**
” 说 这 第一的 捕兽人 .

“第一个捕兽人说道。”

“ [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] ['raɪdə(r)]['ɔ:lsəʊ] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
“ **Has a singular - looking rider also paid you a visit ?**
” 有 一个 单数 - 寻找 骑士 还 有薪酬的 你 一个 访问 ?

“有没有一位外形奇特的骑手来拜访过你？”

” [ai] [kraɪd] ['i:gəli] .
” **I cried eagerly .**
” 我 哭 急切地 .

我激动地哭了起来。

[ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The friends looked at each other in astonishment .
这 朋友们 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

朋友们惊讶地对视了一眼。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['begə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] ['kwɪkli] .
“ **Do you know the beggar ? ” asked Jack quickly .**
” 做 你 知道 这 乞丐 ? ” 问 杰克 迅速地 .

“你认识那个乞丐吗？”杰克急忙问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] .
“ **I don't know him , but it is on his account that I'm here .**
” 我 不 知道 他 , 但 它 是 在 他的 帐户 那 我是 这里 .

“我不认识他，但我能来到这里都是因为他。”

” [ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
” **And I related our adventure , to which both listened attentively .**
” 和 我 有关的 我们的 冒险 , 到 哪个 两个都 听着 认真地 .

于是我讲述了我们的冒险经历，两人都认真地听着。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [hu:] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ju: 'es] , ” [sed] ['tʃɑ:li] ;
“ **No doubt it's the same fellow who got the best of us , ” said Charlie ;**
” 不 怀疑 它是 这 相同的 同伴 WHO 得到 这 最好的 的 我们 , ” 说 查理 ;

“毫无疑问，就是那个把我们打败的家伙，”查理说；

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
“ **Day before yesterday we saw him for the first time .**
” 天 前 昨天 我们 锯 他 为了 这 第一的 时间 .

“前天我们第一次见到他。”

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [def] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɒts] .

He	took	no	notice	of	us	,	and	seemed	to	be	deaf	to	our	shots	.
他	采取	不	注意	的	我们	,	和	似乎	到	是	聋	到	我们的	镜头	.

他完全无视我们，似乎对我们的枪声充耳不闻。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [əʊld] [hɔːs] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)]

About	noon	he	and	his	miserable	old	horse	stood	there	,	just	opposite	our
关于	中午	他	和	他的	悲惨的	老的	马	站立	那里	,	只是	对面的	我们的

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

中午时分，他和他那匹可怜的老马站在那里，就在我们棚屋的对面。

- [hə'ləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

'	Hello	,	what	do	you	want	?
-	你好	,	什么	做	你	想	?

你好，你想要什么?

- [ai] [kɔːld] [aʊt] .

'	I	called	out	.
-	我	称为	出去	.

我喊了出来。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

A	minute	afterward	he	was	gone	.
一个	分钟	之后	他	曾是	已消失	.

一分钟后他就消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

In	the	evening	he	drew	rein	up	there	on	the	hill	again	.
在	这	晚上	他	画	缰绳	向上	那里	在	这	爬坡道	再次	.

傍晚时分，他又把马牵到山顶上去。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['ʃuːtə(r)] ,

As	he	wouldn't	answer	me	,	I	lost	patience	,	and	got	out	my	shooter	,
作为	他	不会	回答	我	,	我	丢失的	耐心	,	和	得到	出去	我的	射击游戏	,

他一直不回答我，我失去了耐心，就掏出了手枪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] .

but	before	I	could	raise	it	,	the	fellow	again	disappeared	.
但	前	我	可以	增加	它	,	这	同伴	再次	消失	.

但我还没来得及开口，那家伙又消失了。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I'm	not	going	to	be	fooled	to	-	day	.
但	我是	不是	去	到	是	被骗了	到	-	天	.

但我今天不会被骗。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

I'll	send	a	bullet	through	him	,	or	his	horse	.
患病的	发送	一个	子弹	通过	他	,	或者	他的	马	.

我会朝他或者他的马开枪。

" [ai] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [t'ræpəz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

"	I	willingly	accepted	the	trappers	'	invitation	to	stay	with	them	during	the	day	.
"	我	心甘情愿	公认	这	捕兽人	-	邀请	到	停留	和	他们	期间	这	天	.

"我欣然接受了猎人的邀请，白天和他们待在一起。"

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .

Our	**conversation**	**turned**	**almost**	**exclusively**	**on**	**the**	**mysterious**	**stranger**	**.**
我们的	对话	转向	几乎	只	在	这	神秘	陌生人	.

我们的谈话几乎完全围绕着这位神秘的陌生人展开。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][træps] ,

In	**the**	**afternoon**	**I**	**accompanied**	**them**	**to**	**their**	**traps**	**,**
在	这	下午	我	伴随	他们	到	他们的	陷阱	,

下午我陪同他们来到他们的陷阱旁，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ɪn] [maɪ][hænd] .

and	**while**	**they**	**were**	**setting**	**them**	**I**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**with**	**my**	**gun**	**in**	**my**	**hand**	**.**
和	尽管	他们	是	环境	他们	我	步行	向上	和	向下	和	我的	枪	在	我的	手	.

在他们布置掩体的时候，我手里拿着枪来回走动。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]

We	**had**	**resolved**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**rider**	**should**	**reappear**	**,**	**to**	**shoot**	**his**	**horse**	**,**
我们	有	已解决	作为	很快	作为	这	骑士	应该	再现	,	到	射击	他的	马	,

[hɔːs] ,

我们决定，一旦骑手再次出现，就射杀他的马。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [get] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

and	**in**	**that**	**way**	**get**	**this**	**singular**	**creature**	**into**	**our**	**hands**	**.**
和	在	那	方式	得到	这	单数	生物	进入	我们的	双手	.

这样一来，我们就能得到这个独一无二的生物。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

The	**day**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**,**
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

一天即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	**the**	**peaks**	**of**	**the**	**mountains**	**were**	**dyed**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
和	这	高峰	的	这	山脉	是	染色	在	这	阳光	.

山峰在阳光下被染成了金色。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**The**	**fellow**	**has**	**a**	**notion**	**we're**	**going**	**for**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	这	同伴	有	一个	概念	是	去	为了	他	,	”	说	杰克	.

杰克说：“那家伙觉得我们要对付他。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] [baɪ][juː 'es] [naʊ] ,

“	**I**	**shouldn't**	**be**	**sorry**	**if**	**he**	**slipped**	**by**	**us**	**now**	**,**
“	我	不应该	是	对不起	如果	他	滑倒了	经过	我们	现在	,

“如果他现在从我们身边溜走了，我不应该感到遗憾。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] — —

for	**I'm**	**anxious**	**to**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**—**	**—**
为了	我是	焦虑的	到	看	什么	种类	的	—	—

因为我急切地想看看会是什么样的——

” [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

”	**He**	**stopped**	**suddenly**	**,**
”	他	停止	突然	,

他突然停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət]

and	the	words	seemed	as	if	frozen	to	his	lips	as	he	stood	staring	at
和	这	字	似乎	作为	如果	冷冻	到	他的	嘴唇	作为	他	站立	凝视	在

[ðə; ði] [rɒks] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [hʌt] .

the	rocks	opposite	the	hut	.
这	岩石	对面的	这	小屋	.

他站在那里，凝视着小屋对面的岩石，那些话语仿佛凝固在他的唇间。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	,	on	the	top	of	the	hills	,	clearly	outlined	against	the	red	sky	,	was	the
那里	,	在	这	顶部	的	这	丘陵	,	清楚地	概述	反对	这	红色的	天空	,	曾是	这

['gəʊstlɪ] ['raɪdə(r)] .

ghostly	rider	.
幽灵般的	骑士	.

在山顶上，在红色的天空映衬下，清晰可见一个幽灵般的骑士。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [stʊd] ['steərɪŋ] , ['spelbaʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

I	also	stood	staring	,	spellbound	,	at	the	apparition	.
我	还	站立	凝视	,	着迷	,	在	这	幻影	.

我也呆立在那里，目瞪口呆地望着那个幻影。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [fel] ['fɔːwəd] .

Then	a	shot	rang	out	,	and	the	horse	fell	forward	.
然后	一个	射击	响铃	出去	,	和	这	马	跌倒	向前	.

随后一声枪响，马向前倒下。

“ [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] ['feləʊ] [krɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ænd; ənd][get] [aʊt] , ” [kraɪd]

“	Come	on	,	and	don't	let	the	fellow	crawl	from	under	and	get	out	,	”	cried
“	来	在	,	和	不	让	这	同伴	爬行	从	在下面	和	得到	出去	,	”	哭

['tʃɑːlɪ] ,

Charlie	,
查理	,

“快点，别让那家伙从下面爬出来！”查理喊道。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	smoking	gun	still	in	his	hand	,
这	吸烟	枪	仍然	在	他的	手	,

他手里还拿着那把冒着烟的枪。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [belts] [wiː; wi][ɔːl]['skʌri, 'skəː-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

and	pulling	the	revolvers	from	our	belts	we	all	scurried	over	the	frozen
和	拉	这	左轮手枪	从	我们的	腰带	我们	全部	匆匆跑过	超过	这	冷冻

[kriːk] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

creek	that	ran	in	front	of	the	shanty	,
溪	那	跑	在	正面	的	这	棚屋	,

我们拔出腰间的左轮手枪，飞快地越过小屋前结冰的小溪。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] .

and	up	the	declivity	.
和	向上	这	斜坡	.

然后沿着斜坡向上走。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .

Jack	was	the	first	to	reach	the	top	.
杰克	曾是	这	第一的	到	抵达	这	顶部	.

杰克是第一个到达顶峰的人。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)] , [huː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

With	one	bound	he	stood	next	to	the	rider	,	who	lay	motionless	on	the	quivering
和	一	边界	他	站立	下一个	到	这	骑士	,	WHO	躺	静止不动	在	这	颤抖

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他纵身一跃，站在了骑手身边，骑手一动不动地躺在颤抖的马背上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'straɪd] .

of	which	he	was	still	astride	.
的	哪个	他	曾是	仍然	跨骑	.

他当时仍然骑在上面。

“ [həʊld][hɪm] !

“	Hold	him	!
”	抓住	他	!

“抓住他！”

” [jeld] ['tʃɑːli] , [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][dʒæks] [hiːlz] .

”	yelled	Charlie	,	with	whom	I	was	close	on	Jack's	heels	.
”	大喊	查理	,	和	谁	我	曾是	关闭	在	杰克的	高跟鞋	.

“查理大喊道，我紧随杰克身后。”

“ [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] , ” [sed] [dʒæk] , [bɪ'wɪldəd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ʃɒt] [ðə; ði] ['begə(r)] [ded] . ”

“	It's	not	necessary	,	”	said	Jack	,	bewildered	,	“	for	you've	shot	the	beggar	dead	.	”
”	它是	不是	必要的	,	”	说	杰克	,	困惑	,	”	为了	你已经	射击	这	乞丐	死的	.	”

“没必要了，”杰克困惑地说，“因为你已经把那个乞丐打死了。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['tʃɑːli] ['æŋgrəli] .

“	Nonsense	,	”	said	Charlie	angrily	.
”	废话	,	”	说	查理	愤怒地	.

“胡说！”查理生气地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [maɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] .

“	I	know	exactly	where	my	bullet	hit	.
”	我	知道	确切地	在哪里	我的	子弹	打	.

“我知道我的子弹击中了哪里。”

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [left] [aɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	aimed	at	the	horse's	left	eye	,	”	he	added	.
我	旨在	在	这	马匹	左边	眼睛	,	”	他	额外	.

“我瞄准了马的左眼，”他补充道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	There	it	is	.
”	那里	它	是	.

“就是它。”

” ['miːnwaɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['kləʊsli] .

”	Meanwhile	Jack	was	examining	the	rider	closely	.
”	同时	杰克	曾是	检查	这	骑士	密切	.

与此同时，杰克正在仔细观察骑手。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'stɒnɪʃt] .

”	he	cried	,	astonished	.
”	他	哭	,	惊讶	.

他惊呼道。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [baʊnd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] — [lʊk] [hɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

“	The	fellow	is	bound	fast	to	the	horse	—	look	here	—	even	with	a	chain	.
”	这	同伴	是	边界	快速地	到	这	马	—	看	这里	—	甚至	和	一个	链	.

“这人被牢牢地拴在马身上——你看——甚至还用链子拴着。”

” ['hɒrɪfaɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .

”	Horrified	,	he	sprang	back	.
”	惊恐万分	,	他	弹簧	后退	.

他惊恐万分，猛地向后跳开。

“ [lʊk] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

“	Look	,	the	man	has	a	mark	around	his	neck	.
”	看	,	这	男人	有	一个	标记	大约	他的	脖子	.

“你看，这个人脖子上有一道印记。”

[greɪt] ['hev(ə)n] , [hiːz] [biːn] ['hæŋɪŋ] — [hiːz] [biːn] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,

Great	Heaven	,	he's	been	hanging	—	he's	been	lashed	to	the	horse	,
伟大的	天堂	,	他是	到过	绞刑	—	他是	到过	鞭打	到	这	马	,

我的天哪，他被吊着了——他被绑在马身上了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɜːd(ə)n] .

and	the	poor	beast	has	been	carrying	around	a	lifeless	burden	.
和	这	贫穷的	兽	有	到过	携带	大约	一个	无生命	负担	.

这可怜的牲畜一直背负着毫无生气的重担。

” [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [dʒæks] [sə'spɪʃən] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]

”	Filled	with	astonishment	and	horror	,	we	saw	that	Jack's	suspicions	admitted	of
”	已填	和	惊讶	和	恐怖	,	我们	锯	那	杰克的	怀疑	承认	的

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

“我们惊愕不已，恐惧万分，杰克的怀疑果然没有错。”

[ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] ['mʌskjələ(r)] [θrəʊt] ,

The	rope	had	sunk	deep	into	the	man's	muscular	throat	,
这	绳索	有	沉没	深的	进入	这	男人的	肌肉发达的	喉	,

绳子深深勒进了男人结实的喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	knot	was	still	attached	to	it	.
和	这	结	曾是	仍然	随附的	到	它	.

绳结还连在上面。

['tʃɑːli] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] .

Charlie	then	raised	the	dead	man's	head	.
查理	然后	提高	这	死的	男人的	头	.

查理随后抬起了死者的头颅。

“ [waɪ] , [ɪts] [blæk] [sæm] !

“	Why	,	it's	Black	Sam	!
”	为什么	,	它是	黑色的	山姆	!

“哎呀，是黑山姆！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

“	He	was	a	wild	fellow	,	but	he	got	his	deserts	.
”	他	曾是	一个	荒野	同伴	,	但	他	得到	他的	沙漠	.

“他是个桀骜不驯的人，但他得到了应有的惩罚。”

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

His	gun	was	always	ready	,
他的	枪	曾是	总是	准备好	,

他的枪时刻准备着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] .

and	he	has	sent	many	a	good	fellow	to	pass	in	his	checks	.
和	他	有	发送	许多	一个	好的	同伴	到	经过	在	他的	检查	.

他派了很多好人去帮他寄支票。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'straɪd] [ðɪs] [hɔːs] ?

Who	knows	how	long	it	is	that	he	has	been	astride	this	horse	?
WHO	知道	如何	长的	它	是	那	他	有	到过	跨骑	这	马	?

谁知道他骑这匹马有多久了?

[kɔːpsiz] [duː; də] [nɒt] [ˌdiːkəm'pəʊz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [draɪ] [ʌp] ;

Corpses	do	not	decompose	up	here	in	the	mountains	,	but	dry	up	;
尸体	做	不是	分解	向上	这里	在	这	山脉	,	但	干燥	向上	;

在山区，尸体不会腐烂，而是会干涸;

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ded] ['ænɪmlz] .

I've	often	noticed	that	in	dead	animals	.
我已经	经常	注意到	那	在	死的	动物	.

我经常在死去的动物身上看到这种情况。

" ['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Shuddering	,	he	turned	away	.
"	颤抖	,	他	转向	离开	.

他浑身一颤，转过身去。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['truːli] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] .

The	dead	man	,	with	his	withered	face	and	staring	eyes	,	had	a	truly	horrifying	appearance	.
这	死的	男人	,	和	他的	干枯	脸	和	凝视	眼睛	,	有	一个	真的	恐怖的	外貌	.

死者面容枯槁，双眼呆滞，面目狰狞。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

"	What'll	we	do	with	him	?	"	asked	Jack	,	after	a	short	pause	.
"	什么会	我们	做	和	他	?	"	问	杰克	,	后	一个	短的	暂停	.

"我们该怎么处置他呢?"杰克顿了顿，问道。

['tʃɑːli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,

Charlie	considered	a	moment	,	then	answered	,
查理	经过考虑的	一个	片刻	,	然后	回答	,

查理想了想，然后回答说:

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [bændz] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [hɔːs] :

while	he	unfastened	the	bands	which	tied	the	dead	man	to	the	dead	horse	:
尽管	他	解开	这	乐队	哪个	系	这	死的	男人	到	这	死的	马	:

他解开了将死者绑在死马上的绳索:

" [lend] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] , [bɔɪz] !

"	Lend	a	hand	here	,	boys	!
"	借	一个	手	这里	,	男孩们	!

"伙计们，来帮忙!"

[ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

It's	our	duty	to	give	him	a	Christian	burial	.
它是	我们的	责任	到	给	他	一个	基督教	葬礼	.

我们有责任为他举行基督教葬礼。

[lets] [pʊʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] .

Let's	push	him	in	the	gully	.
我们来吧	推	他	在	这	沟壑	.

我们把他推进沟里去。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ; ['tʃɑːli] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

"	In	a	few	moments	the	dead	man	was	released	;	Charlie	took	him	by	the
"	在	一个	很少	时刻	这	死的	男人	曾是	发布	;	查理	采取	他	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“过了一会儿，死者被放了出来；查理抓住他的肩膀，

[dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

Jack	and	I	by	the	legs	,	and	so	we	carried	him	to	the	place	indicated	,
杰克	和	我	经过	这	腿	,	和	所以	我们	携带	他	到	这	地方	表明的	,

我和杰克一起抬着他的腿，把他抬到了指定的地方。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['aʊə(r)] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] , [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd]

and	,	by	our	united	efforts	,	soon	had	a	grave	dug	,	in	which	he	was	laid
和	,	经过	我们的	团结的	努力	,	很快	有	一个	严重	挖	,	在	哪个	他	曾是	铺设

.

:
.

我们齐心协力，很快就挖好了坟墓，把他安葬在了里面。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ɪn] ,

After	this	had	been	filled	in	,
后	这	有	到过	已填	在	,

填写完毕后，

[wiː; wi] [rəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [rɒks] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wʊlvz] [frɒm; frəm]

we	rolled	stones	and	small	rocks	over	it	to	prevent	the	wolves	from
我们	滚动	石头	和	小的	岩石	超过	它	到	防止	这	狼	从

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

disturbing	the	dead	.
令人不安	这	死的	.

我们用石头和小石块盖住尸体，以防止狼群打扰死者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

It	was	night	before	we	had	finished	our	work	.
它	曾是	夜晚	前	我们	有	完成的	我们的	工作	.

直到夜幕降临我们才完成工作。

[ə; eɪ] ['spləm] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ; [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [wɪð]

A	solemn	stillness	reigned	over	all	;	no	sound	was	to	be	heard	,	and	,	with
一个	庄严	寂静	统治	超过	全部	;	不	声音	曾是	到	是	听到	,	和	,	和

[ʌn'kʌvəd] [hedz] ,

uncovered	heads	,
裸露	头部	,

四周一片肃穆寂静，听不到任何声音，人们都敞开着头，

[wiː; wi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] .

we	uttered	a	short	prayer	.
我们	说出	一个	短的	祷告	.

我们做了个简短的祷告。

“ [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , " ['ædɪd] ['tʃɑːli] .

“	God	be	merciful	to	this	poor	sinner	,	"	added	Charlie	.
"	上帝	是	仁慈	到	这	贫穷的	罪人	,	"	额外	查理	.

“愿上帝怜悯这个可怜的罪人，”查理补充道。

[ðen] [wiː; wi] ['saɪləntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

Then	we	silently	returned	to	the	hut	.
然后	我们	默默	返回	到	这	小屋	.

然后我们默默地回到了小屋。

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

We	retired	that	night	earlier	than	usual	,
我们	退休	那	夜晚	早些时候	比	通常	,

那天晚上我们比平时早睡了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['raɪdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	even	in	my	dreams	the	ghostly	rider	appeared	to	me	.
和	甚至	在	我的	梦境	这	幽灵般的	骑士	出现	到	我	.

甚至在我的梦中，那个幽灵骑士也出现了。

[ai] [ə'wəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

I	awoke	several	times	bathed	in	perspiration	,
我	醒来	一些	时代	洗澡	在	汗	,

我好几次醒来，发现自己浑身是汗。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [haul] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

disturbed	by	the	loud	howls	piercing	the	stillness	of	the	night	.
不安	经过	这	大声	嚎叫	冲孔	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧中传来响亮的嚎叫声，令人心惊胆战。

[wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːs] .

Wolves	were	eagerly	fighting	over	the	bones	of	the	dead	horse	.
狼	是	急切地	斗争	超过	这	骨头	的	这	死的	马	.

狼群正激烈地争夺着死马的骨头。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [frendz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Next	day	I	returned	home	,	and	related	to	my	astonished	friends	the	end	of
下一个	天	我	返回	家	,	和	有关的	到	我的	惊讶	朋友们	这	结尾	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)] .

the	mysterious	rider	.
这	神秘	骑士	.

第二天我回到家，把神秘骑士的结局告诉了惊讶的朋友们。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[wɒnt] [ʃɔːtə] [kɔːs] .

Want	Shorter	Course	.
想	较短	课程	.

想要更短的课程。

[ðə; ði] [kɔː'nel] ['fæk(ə)lti][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['stjuːd(ə)nt] [ə'feəz] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪəriəs]

The	Cornell	faculty	has	directed	the	committee	on	student	affairs	to	give	serious
这	康奈尔大学	学院	有	指导	这	委员会	在	学生	事务	到	给	严肃的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːsəti] [reɪs] [æt; ət]

consideration	to	the	plan	to	cut	down	the	length	of	the	varsity	race	at
考虑	到	这	计划	到	切	向下	这	长度	的	这	大学	种族	在

[ðə; ði] ['hʌdsən] [rɪ'gætə] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [θriː] [maɪlz] ,

the	Hudson	regatta	from	four	to	three	miles	,
这	哈德逊	帆船赛	从	四	到	三	英里	,

康奈尔大学教职工已指示学生事务委员会认真考虑将哈德逊河赛艇比赛的校队赛程从四英里缩短至三英里的计划。

[ænd; ənd][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [kə'mɪti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stjuədz]

and	has	directed	that	committee	to	take	the	matter	up	with	the	stewards
和	有	指导	那	委员会	到	拿	这	事情	向上	和	这	管家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'li:dʒɪət] ['rəʊɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	Intercollegiate	Rowing	Association	.
的	这	校际比赛	划船	协会	.

并指示该委员会与校际赛艇协会的管理人员商讨此事。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ðɪs] [kɔ:s] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['sɪəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

The	question	of	shortening	this	course	was	taken	up	seriously	at	a	recent
这	问题	的	缩短	这	课程	曾是	已采取	向上	严重地	在	一个	最近的

['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

meeting	of	the	faculty	,
会议	的	这	学院	,

在最近一次教职工会议上，缩短课程时长的问题得到了认真讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn]['feɪvə(r)]

and	a	considerable	number	of	the	professors	expressed	themselves	as	in	favor
和	一个	大量	数字	的	这	教授们	表达	他们自己	作为	在	偏爱

[ɒv; əv] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] .

of	shortening	the	course	.
的	缩短	这	课程	.

相当一部分教授表示赞成缩短课程。

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [kɔ:'nel] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

An	agitation	by	Cornell	to	this	end	may	be	expected	during	the	winter	.
一个	搅动	经过	康奈尔大学	到	这	结尾	可能	是	预期的	期间	这	冬天	.

预计康奈尔大学将在冬季为此目的发起一场运动。

[kɑ:f] [wɪð] [eɪt] [gʊd] [legz] .

Calf	With	Eight	Good	Legs	.
小牛	和	八	好的	腿	.

八条好腿的小牛。

[raɪli] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv][bɪg]['lɔrəl, 'lɔ:-] , [ˌvi: 'eɪ] . , [əʊnz] [ə; eɪ][kɑ:f] [wɪtʃ] [hæz; həz] [eɪt] [wel] -

Wrily	Simpson	,	of	Big	Laurel	,	Va	.	,	owns	a	calf	which	has	eight	well	-
狡黠地	辛普森	,	的	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,	拥有	一个	小牛	哪个	有	八	出色地	-

[dɪ'veləpt] [legz] ,

developed	legs	,
发达	腿	,

来自弗吉尼亚州大劳雷尔的赖利·辛普森拥有一头小牛，这头小牛有八条发育良好的腿。

[ðə; ði]['ekstrə] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔ:leg] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][legz]

the	extra	limbs	being	just	behind	the	forelegs	and	just	in	front	of	the	hind	legs
这	额外的	四肢	存在	只是	在后面	这	前腿	和	只是	在	正面	的	这	后	腿

.

:

.

多出来的肢体位于前腿后方和后腿前方。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gets] [ə'baʊt] ['splendɪdli] [ɒn] [ɪts]['ekstrə] ['wɔ:kərz] .

The	animal	gets	about	splendidly	on	its	extra	walkers	.
这	动物	获得	关于	精彩地	在	它是	额外的	步行者	.

这只动物借助额外的助行器行动自如。

[ig'zibits] [ɒv; əv] [ten] ['neɪʃnz] [ə'raɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

Exhibits	of	Ten	Nations	Arrive	for	the	Fair	.
展品	的	十	国家	到达	为了	这	公平的	.

十个国家的展品抵达博览会。

[lɑːdʒ] [kənˈsaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪgˈzibɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈdeɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Large **consignments** **of** **foreign** **and** **domestic** **exhibits** **are** **arriving** **daily** **for**
大的 货物 的 外国的 和 国内的 展品 是 抵达 日常的 为了
[ðə; ði][ˈpænəmɑː][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
the **Panama** **Exposition** **,**
这 巴拿马 展览 ,

大量国内外展品正陆续运抵巴拿马，准备参加巴拿马博览会。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [ˈprɒmptlɪ] [ˈfebruəri] - , - .
which **will** **be** **opened** **promptly** **February** **20** **,** **1915** **.**
哪个 将要 是 打开 及时 二月 - , - .

将于1915年2月20日准时开幕。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kənˈsaɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] :
The **latest** **consignments** **are** **:**
这 最新的 货物 是 :

最新到货的货物有：

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv][wʌn] , - [keɪsɪz] ; [wʌn] , - [kreɪts] [ænd; ənd][keɪsɪz][frɒm; frəm][ˈkænədə] ;
Japanese **shipment** **of** **1** **,** **671** **cases** **;** **1** **,** **568** **crates** **and** **cases** **from** **Canada** **;**
日本人 运输 的 1 , - 案例 ; 1 , - 板条箱 和 案例 从 加拿大 ;
- ,
126 **,**
- ,

日本进口1671箱；加拿大进口1568板条箱；126,

- [paʊndz] [ɒv; əv] [ɪgˈzibɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] ; - , - [paʊndz] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəlz]
000 **pounds** **of** **exhibits** **from** **the** **Philippines** **;** **110** **,** **000** **pounds** **of** **materials**
- 磅 的 展品 从 这 菲律宾 ; - , - 磅 的 材料
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑːdʒəntaɪn] .
from **the** **Argentine** **.**
从 这 阿根廷 .

来自菲律宾的展品重达 000 磅；来自阿根廷的展品重达 110,000 磅。

[ˈhevi] [ˈʃɪpmənts] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləns] , [ˈdʒɜːməni] , [ɒˈstreɪliə] , [njuː] [ˈziːlənd] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd]
Heavy **shipments** **from** **England** **,** **Germany** **,** **Australia** **,** **New** **Zealand** **,** **China** **,** **and**
重的 货物 从 英格兰 , 德国 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 中国 , 和
[ˈɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .
Italy **are** **already** **on** **the** **grounds** **.**
意大利 是 已经 在 这 理由 .

来自英国、德国、澳大利亚、新西兰、中国和意大利的大批货物已经运抵现场。

[tuː] [prəˈlɪfɪk] [ˈæp(ə)l] [triːz] .
Two **Prolific** **Apple** **Trees** **.**
二 多产的 苹果 树木 .

两棵高产苹果树。

[frænk] [ˈveɪbə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [trent] , [ɒv; əv] [trɔɪ] , [kæn] . , [pɪkt] [frɒm; frəm] [tuː] [triːz] [ˈtwenti] -
Frank **Weber** **and** **John** **Trent** **,** **of** **Troy** **,** **Kan** **.** **,** **picked** **from** **two** **trees** **twenty** **-**
坦率 韦伯 和 约翰 特伦特 , 的 特洛伊 , 坎 . , 挑选 从 二 树木 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈæplz] .
seven **barrels** **of** **apples** **.**
七 桶 的 苹果 .

来自堪萨斯州特洛伊的弗兰克·韦伯和约翰·特伦特从两棵树上摘了二十七桶苹果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ɪmˈpɪəriəl] [vəˈraɪəti] .
They **were** **of** **the** **York** **Imperial** **variety** **.**
他们 是 的 这 约克 帝国 种类 .

它们是约克帝国品种。

[trɛnts] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

Trent's	orchard	is	considered	one	of	the	most	productive	in	that	section	.
特伦特的	果园	是	经过考虑的	一	的	这	最多	生产力	在	那	部分	.

特伦特的果园被认为是该地区产量最高的果园之一。

['waɪələs] [tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [tæt] [ʃɒts] .

Wireless	Tit	-	for	-	tat	Shots	.
无线的	山雀	-	为了	-	塔特	镜头	.

无线以牙还牙式攻击。

['jʊrəps] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['waɪələs] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] , [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Europe's	two	principal	wireless	stations	,	the	Eiffel	Tower	,	at	Paris	,	and	the
欧洲的	二	主要的	无线的	车站	,	这	埃菲尔铁塔	塔	,	在	巴黎	,	和	这

[nɑːʊɛn] ['taʊə(r)] ,

Nauen	Tower	,
瑙恩	塔	,

欧洲两大主要无线电台，分别是位于巴黎的埃菲尔铁塔和位于瑙恩的瑙恩铁塔。

[bɪ'twiːn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['hæmbɜːg] , [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

between	Berlin	and	Hamburg	,	have	been	exchanging	conversations	.
之间	柏林	和	汉堡	,	有	到过	交换	对话	.

柏林和汉堡之间一直在进行交流。

[ðə; ði] [nɑːʊɛn] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

The	Nauen	operator	,
这	瑙恩	操作员	,

瑙恩运营商

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪfəl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [tɪkt] [æn; ən]

discovering	that	the	Eiffel	was	able	to	pick	up	his	war	messages	ticked	an
发现	那	这	埃菲尔铁塔	曾是	有能力的	到	挑选	向上	他的	战争	消息	勾选	一个

[ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['aɪfəlz] [njuːz] [æz; əz] ['flɪmzi] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

indictment	of	Eiffel's	news	as	flimsy	and	unreliable	,
起诉书	的	埃菲尔铁塔	消息	作为	脆弱的	和	不可靠的	,

发现埃菲尔铁塔能够接收到他的战时电报，这进一步证明了埃菲尔铁塔的新闻来源不可靠且站不住脚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪfəl] [rʌʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['raɪmɪŋ] [rɪ'tɔːt] ,

to	which	the	Eiffel	rushed	a	long	,	rhyming	retort	,
到	哪个	这	埃菲尔铁塔	匆忙	一个	长的	,	押韵	反驳	,

埃菲尔铁塔随即抛出一句冗长而押韵的反驳：

['dʒɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] :

jeering	the	Germany	army	for	its	failure	to	reach	Paris	,	and	concluding	:
嘲笑	这	德国	军队	为了	它是	失败	到	抵达	巴黎	,	和	总结	:

他嘲笑德国军队未能攻入巴黎，并总结道：

“ [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˌtelɪ'græfɪk] ['vɪktəriz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

“	Despite	your	fine	telegraphic	victories	,	the	Germans	are	slowly	plunging	into
“	尽管	你的	美好的	电报	胜利	,	这	德国人	是	缓慢地	骤降	进入

[æn; ən] [ə'bɪs] .

an	abyss	.
一个	深渊	.

“尽管你们取得了辉煌的电报胜利，但德国人正在慢慢地坠入深渊。”

” ['oʊldˌfiːld] [wɪnz] ['dezət] [reɪs] .

”	Oldfield	Wins	Desert	Race	.
”	奥尔德菲尔德	胜利	沙漠	种族	.

“奥尔德菲尔德赢得沙漠赛。”

['bɑːni] ['oʊldˌfiːld] , “ ['mɑːstə(r)]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Barney	Oldfield	,	“	master	driver	of	the	world	,
巴尼	奥尔德菲尔德	,	“	掌握	司机	的	这	世界	,

巴尼·奥尔德菲尔德，“世界顶级车手”，

" [ɪz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [spiːd] [kɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['weərɪŋ] .
" is the title the automobile speed king now is wearing .
" 是 这 标题 这 汽车 速度 国王 现在 是 穿着 .

“这是汽车速度之王现在所拥有的称号。”

['griːtɪd] [baɪ] - , - ['tʃɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['oʊldˌfiːld] [drəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
Greeted by 15 , 000 cheering people , Oldfield drove in his car ,
问候 经过 - , - 欢呼 人们 , 奥尔德菲尔德 驾驶 在 他的 车 ,

在15000名欢呼雀跃的人群的迎接下，奥尔德菲尔德驾车驶入。

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - [maɪl] [lɔːs] ['ændʒələs] - ['fiːnɪks] [rəʊd] [reɪs] .
a winner of the 671 - mile Los Angeles - Phoenix road race .
一个 优胜者 的 这 - - 英里 洛杉矶 洛杉矶 - 凤凰 路 种族 .

洛杉矶至凤凰城671英里公路赛的冠军。

[ɔːl'ðəʊ] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ][feə(r)] [graʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [baɪ] - ,
Although led into the fair grounds seventeen minutes by Nikrent ,
虽然 引领 进入 这 公平的 理由 十七 分钟 经过 - ,

虽然在尼克伦特的带领下，花了十七分钟才进入博览会场地，

['oʊldˌfiːld] [wʌn] [fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] [ɒv; əv] $2 , - [baɪ] ['θɜːti] - [sɪks] ['mɪnɪts]
Oldfield won first place and a cash prize of $2 , 750 by thirty - six minutes
奥尔德菲尔德 韩元 第一的 地方 和 一个 现金 奖 的 $2 , - 经过 三十 - 六 分钟
[ɪ'læpst] [taɪm] .
elapsed time .
过去 时间 .

奥尔德菲尔德以 36 分钟的优势赢得第一名和 2750 美元的现金奖励。

['oʊldˌfiːldz] [ɪ'læpst] [taɪm] [wɒz; wəz] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] - .
Oldfield's elapsed time was 22 hours 59 minutes , and his average was 29 .
奥尔德菲尔德的 过去 时间 曾是 - 小时 - 分钟 , 和 他的 平均的 曾是 - .
[wʌn] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
1 miles per hour .
1 英里 每 小时 .

奥尔德菲尔德用时 22 小时 59 分钟，平均时速为 29.1 英里。

- [taɪm] [wɒz; wəz] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] .
Nikrent's time was 23 hours 35 minutes .
- 时间 曾是 - 小时 - 分钟 .

尼克伦特的用时是23小时35分钟。

[ðə; ðɪ] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['preskət] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [naɪt] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [mʌd] ,
The 134 miles from Prescott , the second - night control , was driven in mud ,
这 - 英里 从 普雷斯科特 , 这 第二 - 夜晚 控制 , 曾是 驱动 在 泥 ,

从普雷斯科特到第二个夜间检查点的134英里路程，路况泥泞不堪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
and the drivers and cars were covered with a coat of clay .
和 这 司机 和 汽车 是 涵盖 和 一个 外套 的 黏土 .

司机和汽车上都覆盖着一层黏土。

[taʊn] [selz] [dʒeɪl][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .
Town Sells Jail at Auction .
镇 销售 监狱 在 拍卖 .

小镇拍卖监狱。

['noʊˌæŋk] , [kɒn] . , [ɪz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['lʌkʃəriz] .
Noank , Conn . , is getting rid of some of its luxuries .
诺安克 , 连接 . , 是 获得 摆脱 的 一些 的 它是 奢侈品 .

康涅狄格州诺安克正在淘汰一些奢侈品。

[ðə; ði] ['lɒkʌp] [ænd; ənd] ['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] $83 . - .

The	lockup	and	contents	have	been	sold	at	auction	and	brought	$83	.	12	.
这	锁	和	内容	有	到过	卖	在	拍卖	和	带来	$83	.	-	.

储物柜及其内部物品已在拍卖会上售出，成交价为 83.12 美元。

[ðə; ði][dʒeɪl] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ə'feə(r)][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

The	jail	building	,	an	unpretentious	affair	as	compared	with	the	Tombs	in	New	York	,
这	监狱	建筑	,	一个	朴实无华	事务	作为	比较的	和	这	陵墓	在	新的	约克	,

与纽约的汤姆斯监狱相比，这座监狱建筑显得朴素无华。

[wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][skwɑːdriːtoʊ] ['brʌðəz] , [ɒv; əv] ['mɪstɪk] , [fɔː(r); fə(r)] $75 ,

was	knocked	down	to	Squadrito	Brothers	,	of	Mystic	,	for	$75	,
曾是	敲门	向下	到	斯夸德里托	兄弟	,	的	神秘	,	为了	$75	,

被 Mystic 的 Squadrito Brothers 以 75 美元的价格击败。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɪdz] [tʊk] [ðə; ði][dʒeɪl] [stəʊv] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)] $6 . - .

and	two	other	bids	took	the	jail	stove	and	utensils	for	$6	.	87	.
和	二	其他	出价	采取	这	监狱	火炉	和	餐具	为了	$6	.	-	.

另外两份报价以 6.87 美元的价格买下了监狱的炉灶和餐具。

[ə; eɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['mætrəs] [fetʃt] $1 . - .

A	quilt	and	mattress	fetched	$1	.	25	.
一个	被子	和	床垫	已获取	$1	.	-	.

一床被子和一张床垫卖了1.25美元。

['skuːlhaʊs] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .

Schoolhouse	Topples	Over	.
校舍	倾倒	超过	.

校舍倒塌。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['sʌlfə(r)] [pɔɪnt] , [flɑː] . , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːses; rɪ'ses] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

While	the	school	at	Sulphur	Point	,	Fla	.	,	was	being	dismissed	for	recess	,	the	building	,
尽管	这	学校	在	硫	观点	,	佛罗里达州	.	,	曾是	存在	解雇	为了	,	,	这	建筑	,

当佛罗里达州萨尔弗角镇的学校放学休息时，这栋建筑.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [haɪ] [blɒks] , ['sʌd(ə)nli] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which	was	built	on	high	blocks	,	suddenly	toppled	over	and	went	crashing	to	the	ground	,
哪个	曾是	建造	在	高的	积木	,	突然	倾覆	超过	和	去	崩溃	到	这	地面	,

这座建在高台上的建筑突然倒塌，轰然坠落到地面。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

killing	a	cow	that	happened	to	be	lying	alongside	of	it	.
杀	一个	奶牛	那	发生	到	是	说谎	旁边	的	它	.

杀死了一头恰巧躺在它旁边的母牛。

['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

Fortunately	none	of	the	inmates	were	injured	.
幸运的是	没有任何	的	这	囚犯	是	受伤	.

所幸没有囚犯受伤。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] ['reɪzɪŋ]

A	crowd	gathered	and	succeeded	in	freeing	the	carcass	of	the	cow	by	raising
一个	人群	聚集	和	成功了	在	释放	这	尸体	的	这	奶牛	经过	提高

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

the	building	back	into	its	place	.
这	建筑	后退	进入	它是	地方	.

众人聚集起来，将建筑物抬回原位，成功地将牛的尸体救了出来。

['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'peəz]

Studies	were	resumed	after	the	excitement	died	down	,	but	some	repairs
研究	是	恢复	后	这	激动	死亡	向下	,	但	一些	维修

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

have	been	made	to	the	schoolhouse	.
有	到过	制成	到	这	校舍	.

兴奋过后，学校恢复了上课，但校舍也进行了一些修缮。

[əʊld] ['greɪvstəʊn] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] .

Old	Gravestone	is	Replaced	.
老的	墓碑	是	替换	.

旧墓碑被更换。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] - [əʊld] ['greɪvstəʊn] ,

A	century	-	old	gravestone	,
一个	世纪	-	老的	墓碑	,

一块百年历史的墓碑

[meɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [tuː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mæsəkə(r)][nɪə(r)]

made	in	1814	to	mark	the	graves	of	two	victims	of	an	Indian	massacre	near
制成	在	-	到	标记	这	坟墓	的	二	受害者	的	一个	印度	屠杀	靠近

['ɔːltən] ,

Alton	,
奥尔顿	,

这座纪念碑建于1814年，是为了纪念在奥尔顿附近印第安人大屠杀中遇难的两名受害者而建。

[ɪl] . , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːltən] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

Ill	.	,	was	brought	to	an	Alton	stonecutter	to	be	repaired	.
患病的	.	,	曾是	带来	到	一个	奥尔顿	石匠	到	是	已修复	.

这件物品被送到奥尔顿的一位石匠那里进行修理。

[ðə; ði] [stəʊn] , [wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [mɔːr] , [dʒʊ'laɪ]

The	stone	,	which	commemorated	the	deaths	of	William	and	Joel	Moore	,	July
这	石头	,	哪个	纪念	这	死亡人数	的	威廉	和	乔尔	摩尔	,	七月

-	,	-	,

10	,	1814	,
-	,	-	,

这块石头是为了纪念威廉·摩尔和乔尔·摩尔于1814年7月10日去世而立的。

[hæd; həd] [biːn] [splɪt] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] .

had	been	split	by	the	weather	,	and	the	parts	will	be	cemented	together	.
有	到过	分裂	经过	这	天气	,	和	这	部分	将要	是	水泥	一起	.

已被风雨侵蚀而裂开，各部分将被粘合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['sændstəʊn] [slæb] , [nɒt] [smuːðd] ,

It	was	a	rough	sandstone	slab	,	not	smoothed	,
它	曾是	一个	粗糙的	砂岩	板	,	不是	平滑	,

那是一块粗糙的砂岩石板，没有打磨光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] - [deɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)][hæd; həd] [kɑːrvd] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sændstəʊn]

and	the	early	-	day	pioneer	had	carved	out	an	inscription	in	the	sandstone
和	这	早期的	-	天	先锋	有	雕刻	出去	一个	题词	在	这	砂岩

[wɪð] [sʌm; səm] [kruːd] [tuːl] .

with	some	crude	tool	.
和	一些	原油	工具	.

早期的拓荒者用某种简陋的工具在砂岩上刻下了铭文。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

The	letters	are	still	legible	.
这	信件	是	仍然	清晰易读	.

字母依然清晰可辨。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['tæblət][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [pɒn][ðə; ði][saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sændstəʊn] [slæb][wɒz; wəz]

A	granite	tablet	has	been	placed	on	the	site	where	the	sandstone	slab	was
一个	花岗岩	药片	有	到过	放置	在	这	地点	在哪里	这	砂岩	板	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

在发现砂岩板的地点，放置了一块花岗岩石碑。

[ænd; ənd][ðə; ði][slæb][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][baɪ]['ɜːrbi] ['wɪljəmz] .

and	the	slab	has	been	taken	as	a	relic	by	Irby	Williams	.
和	这	板	有	到过	已采取	作为	一个	遗迹	经过	厄比	威廉姆斯	.

而这块石板已被伊尔比·威廉姆斯视为文物。

['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] .

Prophesied	His	Long	Sleep	.
预言	他的	长的	睡觉	.

预言了他的长眠。

“ [aɪ] [fiːl] [səʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [fər'evə(r)] ,

“	I	feel	so	tired	that	I	believe	I	could	sleep	forever	,
”	我	感觉	所以	疲劳的	那	我	相信	我	可以	睡觉	永远	,

我感觉好累，好像可以一直睡下去。

” [ri'mɑːk] [siː] . [ə; eɪ] . [kɪŋ'keɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [klɑːk] [æt; ət] [sɪ'æt(ə)l] , [wɒʃ] . ,

”	remarked	C	.	A	.	Kinkaid	to	a	hotel	clerk	at	Seattle	,	Wash	.	,
”	评论	C	.	一个	.	金凯德	到	一个	酒店	职员	在	西雅图	,	洗	.	,

“CA Kinkaid 对华盛顿州西雅图一家酒店的前台说道。”

[æz; əz][hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	obtained	his	key	and	repaired	to	his	room	.
作为	他	获得	他的	钥匙	和	已修复	到	他的	房间	.

他拿到钥匙后，回到了自己的房间。

[pn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [kɪŋ'keɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] .

On	the	following	afternoon	Kinkaid	was	found	dead	.
在	这	下列的	下午	金凯德	曾是	成立	死的	.

第二天下午，金凯德被发现死亡。

[deθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [əsˌfɪksi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

Death	was	due	to	asphyxiation	,	and	evidently	was	accidental	.
死亡	曾是	到期的	到	窒息	,	和	显然	曾是	偶然	.

死因是窒息，显然是意外事故。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['bɜːrnər] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'baʊt] [sɪks]

One	of	the	gas	burners	was	partly	open	,	but	the	window	was	up	about	six
一	的	这	气体	燃烧器	曾是	部分	打开	,	但	这	窗户	曾是	向上	关于	六

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

其中一个燃气灶的炉门半开着，但窗户向上开了大约六英寸。

[kɪŋ'keɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Kinkaid	**,**	**who**	**was**	**a**	**bridge**	**carpenter**	**,**	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**member**	**of**	**the**
金凯德	,	WHO	曾是	一个	桥	木匠	,	曾是	一个	出色地	-	已知	成员	的	这

['igl] .

Eagles	**.**
老鹰队	.

金凯德是一名桥梁木匠，也是老鹰乐队的知名成员。

[hiː; hi][ɪz] [sə'vaivd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] ,

He	**is**	**survived**	**by**	**a**	**wife**	**,**
他	是	幸存下来	经过	一个	妻子	,

他身后留下了妻子。

[huː] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] , [əʊ'haɪəʊ] .

who	**left**	**the**	**city**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**to**	**visit**	**relatives**	**in**	**Lafayette**	**,**	**Ohio**	**.**
WHO	左边	这	城市	一个	很少	周	前	到	访问	亲属	在	拉斐特	,	俄亥俄州	.

几周前离开这座城市去俄亥俄州拉斐特探亲。

[steɪt] [mæp] [meɪd] [frɒm; frəm] [siːdz] .

State	**Map**	**Made**	**from**	**Seeds**	**.**
状态	地图	制成	从	种子	.

用种子制作的州地图。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ig'zibits] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði][pæn] -

One	**of**	**the**	**unique**	**agricultural**	**exhibits**	**that**	**will**	**be**	**displayed**	**at**	**the**	**Pan**	**-**
一	的	这	独特的	农业	展品	那	将要	是	显示	在	这	平底锅	-

[ə'merɪkən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪn] [mæp][ɒv; əv]['kænzəs] ,

American	**Exposition**	**is**	**a**	**grain**	**map**	**of**	**Kansas**	**,**
美国人	展览	是	一个	粮食	地图	的	堪萨斯州	,

泛美博览会上将展出的特色农业展品之一是堪萨斯州的谷物地图。

[meɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] - [eɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [siːdz] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] .

made	**from**	**twenty**	**-**	**eight**	**varieties**	**of**	**field**	**and**	**garden**	**seeds**	**by**	**J**	**.**	**C**	**.**
制成	从	二十	-	八	品种	的	场地	和	花园	种子	经过	J	.	C	.

['heɪstɪŋz] , [ɒv; əv] ['grænt,vɪl] , [kæn] .

Hastings	**,**	**of**	**Grantville**	**,**	**Kan**	**.**
黑斯廷斯	,	的	格兰特维尔	,	坎	.

由堪萨斯州格兰特维尔的 JC Hastings 用 28 种田间和花园种子制成。

[ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ,

The	**grains**	**and**	**seeds**	**are**	**glued**	**to**	**a**	**canvas**	**,**
这	谷物	和	种子	是	胶合	到	一个	帆布	,

谷粒和种子被粘在画布上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæp][ɒv; əv]['kænzəs][ɪz] ['kærid] [aʊt][səʊ][fɑː(r)]

and	**the**	**coloring**	**contained**	**in**	**the**	**ordinary**	**map**	**of**	**Kansas**	**is**	**carried**	**out**	**so**	**far**
和	这	染色	包含	在	这	普通的	地图	的	堪萨斯州	是	携带	出去	所以	远的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [greɪnz] ,

as	**possible**	**with**	**the**	**various**	**grains**	**,**
作为	可能的	和	这	各种各样的	谷物	,

堪萨斯州普通地图上的颜色尽可能地用各种谷物来着色。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌsɪmə'lærəti] .

so	**that**	**the**	**reproduction**	**shows**	**a**	**splendid**	**similarity**	**.**
所以	那	这	生殖	演出	一个	灿烂	相似	.

因此，复制品表现出极佳的相似性。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz] 48×88 , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ˌnaɪn'tiːn] [paʊndz] .

The	**size**	**of**	**the**	**map**	**is**	**48×88**	**,**	**and**	**the**	**grain**	**on**	**it**	**weighs**	**nineteen**	**pounds**	**.**
这	尺寸	的	这	地图	是	48×88	,	和	这	粮食	在	它	重量	十九	磅	.

地图尺寸为 48×88，地图上的谷物重 19 磅。

[bɔɪ] [helps] [bɪld] [tʃɜːtʃ] .
Boy Helps Build Church .
男生 帮助 建造 教会 .

男孩参与教堂建设。

[vəːn] [hɔːl] , [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [hɔːl] , [ɒv; əv]
Verne Hall , fifteen - year - old son of Mr . and Mrs . George Hall , of
凡尔纳 大厅 , 十五 - 年 - 老的 儿子 的 先生 . 和 太太 . 乔治 大厅 , 的
['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] . ,
Portland , Ore . ,
波特兰 , 矿石 . ,

弗恩·霍尔，15岁，是俄勒冈州波特兰市乔治·霍尔夫妇的儿子。

[ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
is helping to build a church by soliciting bricks and hauling them to the
是 帮助 到 建造 一个 教会 经过 征求 砖块 和 运输 他们 到 这
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['edɪfɪs] .
site of the new St . John's edifice .
地点 的 这 新的 英石 . 约翰的 大厦 .

他们正在帮助建造一座教堂，具体做法是征集砖块并将它们运送到新建的圣约翰教堂工地。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [west] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] - [brɪks] .
In answer to his letter to Governor West , he received 500 bricks .
在 回答 到 他的 信 到 州长 西方 , 他 已收到 - 砖块 .

他写信给韦斯特州长，收到了500块砖作为回信。

[həʊl] [wɒz; wəz] [dʌg] [baɪ] ['saɪəntɪst] .
Hole Was Dug by Scientist .
洞 曾是 挖 经过 科学家 .

科学家挖了一个洞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]
The English newspapers recently made what they declared to be a startling
这 英语 报纸 最近 制成 什么 他们 声明 到 是 一个 令人震惊
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ['gæləriz] [æt; ət] ,
discovery of extensive underground galleries at Totternhoe ,
发现 的 广泛的 地下 画廊 在 托特恩霍 ,

英国报纸最近宣称在托特恩霍发现了规模庞大的地下通道，这一发现令人震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʌg] , [sə'pəʊzɪdli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
in the Chiltern Hills , which the Germans had dug , supposedly for some
在 这 奇尔顿 丘陵 , 哪个 这 德国人 有 挖 , 据说 为了 一些
[mɪ'stɪəriəs] ['mɪlətri] ['pɜːpəs] .
mysterious military purpose .
神秘 军队 目的 .

在奇尔特恩山，德国人挖掘了那里，据说是为了某种神秘的军事目的。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The residents of the neighborhood even described the Germans and the
这 居民 的 这 邻里 甚至 描述 这 德国人 和 这
[mɪ'stɪəriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˌekskə'veiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] .
mysterious way in which their excavations were conducted .
神秘 方式 在 哪个 他们的 挖掘 是 实施 .

附近的居民甚至描述了德国人以及他们进行挖掘的神秘方式。

['wɪljəm] [em] . ['sæfərd] , [huːm] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən]
William M . Safford , whom the Observer describes as a distinguished American
威廉 M . 萨福德 , 谁 这 观察员 描述 作为 一个 杰出的 美国人
['skɒlə(r)] ,
scholar ,
学者 ,

《观察家报》称威廉·M·萨福德是一位杰出的美国学者。

[naʊ] [raɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [,ekskə'veiʃən] .

now	writes	to	that	newspaper	declaring	that	he	made	the	excavations	.
现在	写	到	那	报纸	声明	那	他	制成	这	挖掘	.

现在他写信给那家报社，声称是他进行了挖掘。

['mɪstə(r)] . ['sæfərd] [sez] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kævən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kləʊzd] ,

Mr	.	Safford	says	he	discovered	a	cavern	,	which	was	nearly	closed	,
先生	.	萨福德	说道	他	发现	一个	洞穴	,	哪个	曾是	几乎	关闭	,

萨福德先生说他发现了一个几乎封闭的洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [,ekskə'veiʃən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [disˈkləuz] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn] [stəʊn] ['deɪtɪŋ] - .

and	that	his	excavations	in	it	disclosed	carvings	on	stone	dating	1613	.
和	那	他的	挖掘	在	它	披露	雕刻	在	石头	约会	-	.

他在考古发掘中发现了可追溯至 1613 年的石刻。

[kwɪts] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːkɪz] .

Quits	Cattle	for	Turkeys	.
退出	牛	为了	火鸡	.

放弃养牛，改养火鸡。

[hɜːrdɪŋ] ['tɜːkɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪbrəmz]

Herding	turkeys	is	a	new	way	of	making	a	living	discovered	by	J	.	W	.	Abrams
放牧	火鸡	是	一个	新的	方式	的	制作	一个	活的	发现	经过	J	.	W	.	艾布拉姆斯

,

,

,

JW Abrams 发现了一种新的谋生方式——放牧火鸡。

[ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

of	Springfield	,	Colorado	.
的	斯普林菲尔德	,	科罗拉多州	.

来自科罗拉多州斯普林菲尔德。

['eɪbrəmz] [hɜːrdz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɜːkɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [æl'fælfə] ['fiːldz] ['evri] [jɪə(r)] ,

Abrams	herds	nearly	a	thousand	turkeys	through	the	Colorado	alfalfa	fields	every	year	,
艾布拉姆斯	畜群	几乎	一个	千	火鸡	通过	这	科罗拉多州	紫花苜蓿	字段	每一个	年	,

艾布拉姆斯每年都会赶着近千只火鸡穿过科罗拉多州的苜蓿田。

['letɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [fiːd] [ɒn] ['græsˌhɔpəz] .

letting	the	birds	feed	on	grasshoppers	.
出租	这	鸟类	喂养	在	蚱蜢	.

让鸟儿们以蚱蜢为食。

[tuː] [ɪ'speʃəli] [treɪnd] ['kɒli] [dɒgz] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɜːrdɪŋ] .

Two	especially	trained	collie	dogs	assist	in	the	work	of	herding	.
二	尤其	受过训练	柯利犬	狗	协助	在	这	工作	的	放牧	.

两只经过专门训练的牧羊犬协助放牧工作。

[ðə; ði] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pests] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [krɒps] ['iːt(ə)n]

The	ranchers	are	glad	to	have	the	pests	which	destroy	their	crops	eaten
这	牧场主	是	高兴的	到	有	这	害虫	哪个	破坏	他们的	农作物	吃

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

from	the	fields	,
从	这	字段	,

牧场主们很高兴那些破坏庄稼的害虫能从田里被吃掉。

[səʊ] ['eɪbrəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

so	Abrams	and	his	outfit	are	welcome	wherever	they	go	.
所以	艾布拉姆斯	和	他的	全套服装	是	欢迎	无论	他们	去	.

所以，艾布拉姆斯和他的团队无论走到哪里都受欢迎。

[æn; ən][əʊld] [kaʊ] ['pəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tent] ,

An	old	cow	pony	,	with	a	slicker	,	a	shelter	tent	,
一个	老的	奶牛	小马	,	和	一个	雨衣	,	一个	庇护所	帐篷	,

一匹老牛马，披着雨衣，搭着遮阳帐篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [pækt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [tuː] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] ['kɔliz] , [ænd; ənd]

and	a	cooking	outfit	packed	on	his	back	;	two	beautifully	marked	collies	,	and
和	一个	烹饪	全套服装	包装	在	他的	后退	;	二	非常漂亮	标记	柯利犬	,	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brɒnz] ['tɜːkɪz] ,

a	thousand	bronze	turkeys	,
一个	千	青铜	火鸡	,

他背着一套炊具；两只毛色漂亮的牧羊犬，以及一千只青铜火鸡。

['strʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

strutting	and	gobbling	,	make	up	the	outfit	.
昂首阔步	和	狼吞虎咽	,	制作	向上	这	全套服装	.

昂首阔步，狼吞虎咽，这就是这身装扮。

['eɪbrəmz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrdz] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [kæn; kən]

Abrams	always	herds	within	reaching	distance	of	a	stream	,	so	his	charges	can
艾布拉姆斯	总是	畜群	之内	到达	距离	的	一个	溪流	,	所以	他的	收费	能

[get] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

get	plenty	of	water	.
得到	很多	的	水	.

阿布拉姆斯总是把牛群赶在离溪流很近的地方，这样他的牛群就能得到充足的水。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːki] ['hɜːdə(r)][səʊld][hɪz; ɪz] [flɒk] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] $2 ,

When	the	turkey	herder	sold	his	flock	last	year	at	Thanksgiving	time	,	the	$2	,
什么时候	这	火鸡	牧人	卖	他的	群	最后的	年	在	感恩	时间	,	这	$2	,

去年感恩节期间，当这位火鸡牧民卖掉他的火鸡群时，每只火鸡价值 2 美元。

- [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][klɪə(r)] ['prɒfɪt] .

450	he	received	was	almost	clear	profit	.
-	他	已收到	曾是	几乎	清除	利润	.

他收到的450几乎是纯利润。

['eɪbrəmz][hæd; həd] - [bɝdz] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ten] [paʊndz] [ə'piːs] .

Abrams	had	980	birds	,	averaging	ten	pounds	apiece	.
艾布拉姆斯	有	-	鸟类	,	平均值	十	磅	一块	.

艾布拉姆斯有980只鸟，平均每只重10磅。

[hiː; hi] [tɒpt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grɑːshɒpə(r)] - [fed] ['tɜːkɪz] , [rɪ'siːvɪŋ] ['twenti] - [faɪv]

He	topped	the	market	with	his	grasshopper	-	fed	turkeys	,	receiving	twenty	-	five
他	顶峰	这	市场	和	他的	蚱蜢	-	美联储	火鸡	,	接收	二十	-	五

[sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][lɒt] .

cents	a	pound	on	the	lot	.
分	一个	磅	在	这	很多	.

他用蚱蜢喂养的火鸡在市场上大获成功，每磅卖到了 25 美分。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spens] [ðə; ði][bɝdz][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl][tuː; tə][rʌn] [hɪz; ɪz]

The	only	expense	the	birds	had	been	to	him	was	for	oil	to	run	his
这	仅有的	费用	这	鸟类	有	到过	到	他	曾是	为了	油	到	跑步	他的

['ɪnkjʊbeɪtəz] ,

incubators	,
孵化器	,

他养这些鸟唯一的开销就是用来驱动孵化器的油。

[fiːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]

feed	during	the	first	six	weeks	of	their	lives	,	when	they	were	too	small	to
喂养	期间	这	第一的	六	周	的	他们的	生活	, 什么时候		他们	是	也	小的	到

[hɜːd] ,

herd	,
一群	,

在它们出生后的前六周里喂食，那时它们太小，无法被驱赶。

[rent] [ɒn][ðə; ði][ten] - ['eɪkə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ,

rent	on	the	ten	-	acre	place	where	they	were	hatched	,
租	在	这	十	-	英亩	地方	在哪里	他们	是	孵化	,

租用它们孵化的那十英亩土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [fiːld] [ɒv; əv][spelt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə]['fæt(ə)n]

and	the	cost	of	raising	a	small	field	of	spelt	in	which	they	ran	to	fatten
和	这	成本	的	提高	一个	小的	场地	的	拼写	在	哪个	他们	跑	到	催肥

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl] [frɔst] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .

after	the	fall	frosts	had	killed	the	grasshoppers	.
后	这	落下	霜冻	有	被杀	这	蚱蜢	.

还有种植一小块斯佩尔特小麦的成本，秋霜过后，蚱蜢被冻死，他们跑到那里去育肥。

[sʌm; səm] ['tɜːki] [henz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][leɪd][ðə; ði] [egz] [hiː; hi][set][ɪn][ðə; ði]

Some	turkey	hens	which	he	kept	through	the	winter	laid	the	eggs	he	set	in	the
一些	火鸡	母鸡	哪个	他	保留	通过	这	冬天	铺设	这	鸡蛋	他	放	在	这

['ɪnkjʊbeɪtəz] .

incubators	.
孵化器	.

他冬天饲养的一些火鸡母鸡下了他放在孵化器里的蛋。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][let] [dɒgz] [hɜːd] [ðem; ðəm] , ” ['eɪbrəmz] [sed]

“	It	isn't	difficult	to	teach	young	turkeys	to	let	dogs	herd	them	,	”	Abrams	said
“	它	不是	难的	到	教	年轻的	火鸡	到	让	狗	一群	他们	,	”	艾布拉姆斯	说

.

:
.

“教小火鸡让狗驱赶它们并不难，”艾布拉姆斯说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd][æt; ət][fɜːst] .

“	They	are	rather	timid	at	first	.
”	他们	是	相当	胆小	在	第一的	.

“他们起初都比较胆怯。”

[bʌt; bət][dʒef][ænd; ənd] [mʌt] , [hɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːdz] .

But	Jeff	and	Mutt	,	here	,	have	been	trained	never	to	frighten	the	birds	.
但	杰夫	和	杂种狗	,	这里	,	有	到过	受过训练	绝不	到	吓唬	这	鸟类	.

但是，杰夫和穆特都受过训练，绝不会惊吓鸟类。

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You'll	notice	they	never	bark	at	them	,
你会	注意	他们	绝不	吠	在	他们	,

你会注意到它们从来不会对着它们吠叫。

[dʒʌst] [graʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðeə(r)][legz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] .

just	growl	a	little	and	pretend	to	snap	at	their	legs	when	they	don't	behave	.
只是	咆哮	一个	小的	和	假装	到	折断	在	他们的	腿	什么时候	他们	不	表现	.

当它们不听话时，就低声咆哮，假装要咬它们的腿。

['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][bɜːdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Turkeys	are	stupid	birds	,	you	know	.
火鸡	是	愚蠢的	鸟类	,	你	知道	.

你知道，火鸡是很笨的鸟。

['evri] [flɒk] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːdə(r)] , [huː] [wɔːks] [ə'hed] .

Every	flock	has	a	leader	,	who	walks	ahead	.
每一个	群	有	一个	领导者	,	WHO	散步	前方	.

每个羊群都有一个领头羊，走在最前面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [hɪm]['blaɪndli] .

The	others	follow	him	blindly	.
这	其他的	跟随	他	盲目地	.

其他人盲目地追随他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æn; ən][əʊld] ['gɒblə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

I	always	keep	an	old	gobbler	from	the	year	before	for	a	leader	.
我	总是	保持	一个	老的	火鸡	从	这	年	前	为了	一个	领导者	.

我总是保留前一年的老火鸡作为领头鸡。

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][dʒef][ænd; ənd] [mʌt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [flɒk] [baɪ] ['gaɪdɪŋ]

He	is	used	to	the	dogs	,	and	Jeff	and	Mutt	manage	the	flock	by	guiding
他	是	用过的	到	这	狗	,	和	杰夫	和	杂种狗	管理	这	群	经过	指导

[hɪm] .

him	.
他	.

他已经习惯了这些狗，杰夫和穆特会引导他管理羊群。

" [ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [dʌsk] ,

"	The	real	work	of	the	two	dogs	begins	at	dusk	,
"	这	真实的	工作	的	这	二	狗	开始	在	黄昏	,

“这两条狗真正的工作是从黄昏开始的，”

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl]

when	they	herd	the	turkeys	to	the	nearest	shelter	and	keep	them	there	until
什么时候	他们	一群	这	火鸡	到	这	最近的	庇护所	和	保持	他们	那里	直到

[ðeɪ] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

they	settle	for	the	night	.
他们	定居	为了	这	夜晚	.

他们将火鸡赶到最近的棚子里，并把它们关在那里直到它们安顿下来过夜。

[wen] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn]

When	their	master	has	cooked	and	eaten	his	supper	and	has	rolled	up	in
什么时候	他们的	掌握	有	煮熟	和	吃	他的	晚餐	和	有	滚动	向上	在

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪts] [sliːp] ,

his	blankets	for	his	night's	sleep	,
他的	毯子	为了	他的	夜晚	睡觉	,

当它们的主人做好晚饭吃完，裹着被子准备睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [flɒk] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [skʌŋks] , [streɪ] [kaɪ'əʊtiːz] , [kæts] ,

it	is	their	duty	to	guard	the	flock	from	wandering	skunks	,	stray	coyotes	,	cats	,
它	是	他们的	责任	到	警卫	这	群	从	漫游	臭鼬	,	流浪	郊狼	,	猫	,

它们的职责是保护羊群免受游荡的臭鼬、流浪郊狼和猫的侵害。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːki] .

and	other	animals	who	are	fond	of	young	turkey	.
和	其他	动物	WHO	是	喜爱	的	年轻的	火鸡	.

以及其他喜欢吃小火鸡的动物。

[baɪ] [dɔːn] [ðə; ði][əʊld] ['gɒblə(r)] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd]

By	dawn	the	old	gobbler	is	stirring	,	eager	for	a	breakfast	of	bugs	and
经过	黎明	这	老的	火鸡	是	搅拌	,	渴望的	为了	一个	早餐	的	漏洞	和

['græsˌhɔpəz] .

grasshoppers	.
蚱蜢	.

黎明时分，老火鸡开始活动，渴望享用一顿以昆虫和蚱蜢为食的早餐。

['eɪbrəmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɜːrdɪŋ] ['tɜːkɪz] , [ə'baʊt][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Abrams	**was**	**a**	**cowboy**	**before**	**he**	**started**	**herding**	**turkeys**	**,**	**about**	**five**	**years**	**ago**	**.**
艾布拉姆斯	曾是	一个	牛仔	前	他	开始	放牧	火鸡	,	关于	五	年	前	.

大约五年前，艾布拉姆斯开始放火鸡之前是一名牛仔。

“ [ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][ɔːl] [fenst] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**The**	**range**	**was**	**all**	**fenced**	**in**	**Colorado**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	这	范围	曾是	全部	围栏	在	科罗拉多州	,	”	他	说	,

他说：“靶场全部位于科罗拉多州，并用围栏围了起来。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dʒɒb] [bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] ['kæt(ə)l] .

“	**and**	**it**	**was**	**up**	**to**	**me**	**to**	**find**	**some**	**other**	**job**	**besides**	**running**	**cattle**	**.**
”	和	它	曾是	向上	到	我	到	寻找	一些	其他	工作	除了	跑步	牛	.

”

”

”

“除了放牛之外，我必须自己去找其他工作。”

“ [bɪg] [meɪ] , ” ['sɜːkəs] ['leɪdi] , [ded] .

“	**Big**	**May**	**,**	**”**	**Circus**	**Lady**	**,**	**Dead**	**.**
”	大的	可能	,	”	马戏团	女士	,	死的	.

“大五月”，马戏团女艺人，去世了。

[ˌkrɪstɪ'ænə] [sin'klɛə] , [huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] ['sɜːkəs][saɪd] [ʃəʊz] [æz; əz] “ [bɪg] [meɪ] , [ðə; ði] [tæ'tuːd]

Christiana	**Sinclair**	**,**	**who**	**traveled**	**with**	**circus**	**side**	**shows**	**as**	**“**	**Big**	**May**	**,**	**the**	**tattooed**
克里斯蒂安娜	辛克莱	,	WHO	旅行	和	马戏团	边	演出	作为	“	大的	可能	,	这	纹身

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

克里斯蒂安娜·辛克莱尔，曾以“纹身女大梅”的身份随马戏团巡回演出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

" [ɪz] [ded] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .

"	is	dead	at	her	home	at	Baltimore	,	Md	.
"	是	死的	在	她	家	在	巴尔的摩	,	马里兰州	.

她在马里兰州巴尔的摩的家中去世。

[ʃiː; ʃi] [wei] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

She	weighed	three	hundred	pounds	.
她	称重	三	百	磅	.

她体重三百磅。

['aɪwɪtnəs] [tel] [haʊ] " [ɔː'deɪʃəs] " [sæŋk] .

Eyewitnesses	Tell	How	"	Audacious	"	Sank	.
目击者	告诉	如何	"	大胆的	"	沉没	.

目击者讲述了"大胆号"沉没的过程。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['dredˌnɔːt] [ɔː'deɪʃəs]

According	to	witnesses	of	the	sinking	of	the	great	British	dreadnaught	Audacious
根据	到	证人	的	这	下沉	的	这	伟大的	英国	无畏舰	大胆的

, [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

,	off	the	coast	of	Ireland	,
,	离开	这	海岸	的	爱尔兰	,

据目击者称，英国巨型无畏舰"大胆号"在爱尔兰海岸附近沉没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [fə'tælətɪ] .

there	was	only	one	fatality	.
那里	曾是	仅有的	一	死亡	.

只有一人死亡。

['neɪv(ə)l] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [juˈnaɪt][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Naval	men	in	New	York	unite	in	praise	of	the	work	of	the	crew	of	the
海军	男人	在	新的	约克	团结	在	称赞	的	这	工作	的	这	全体人员	的	这

['stiːmʃɪp] [ə'lɪmpɪk] ,

steamship	Olympic	,
轮船	奥林匹克	,

纽约海军官兵齐声赞扬奥林匹克号蒸汽船船员的英勇事迹。

[ɪn] [i'fekt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['faɪtərz] [kruː] .

in	effecting	the	rescue	of	nearly	nine	hundred	men	of	the	sea	fighter's	crew	.
在	产生影响	这	救援	的	几乎	九	百	男人	的	这	海	战斗机的	全体人员	.

成功营救了近九百名海上战斗机机组人员。

[ɔːl] [ðəʊz] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ['lɪvəpuːl]

All	those	not	taken	off	by	the	Olympic	were	rescued	by	the	British	cruiser	Liverpool
全部	那些	不是	已采取	离开	经过	这	奥林匹克	是	获救	经过	这	英国	巡洋舰	利物浦

.

:
.

所有未被奥林匹克号救起的人都被英国巡洋舰利物浦号救起。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] [baɪ]

Whether	the	Audacious	is	still	at	the	bottom	of	the	sea	or	is	being	repaired	by
无论	这	大胆的	是	仍然	在	这	底部	的	这	海	或者	是	存在	已修复	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] [si:] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd]

the	British	admiralty	and	may	again	see	service	is	now	the	only	mystery	connected
这	英国	海军部	和	可能	再次	看	服务	是	现在	这	仅有的	神秘	连接

[wɪð] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['neɪv(ə)l] [dɪ'fens] ['fɔ:lɪŋ]

with	reports	of	the	vessel	of	the	first	line	of	England's	naval	defense	falling
和	报告	的	这	血管	的	这	第一的	线	的	英格兰的	海军	防御	坠落

['vɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [maɪn] [ɔ:(r)][tɔ:'pi:dəʊ] .

victim	to	a	German	mine	or	torpedo	.
受害者	到	一个	德语	矿	或者	鱼雷	.

“大胆号”究竟是仍在海底，还是正在接受英国海军部的维修，并有可能再次服役，是目前与这艘英国海军第一道防线的舰艇被德国水雷或鱼雷击沉的报道有关的唯一谜团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [strʌk] [ə; eɪ] [maɪn] .

It	is	the	general	opinion	that	the	Audacious	struck	a	mine	.
它	是	这	一般的	观点	那	这	大胆的	击	一个	矿	.

人们普遍认为“大胆号”触雷了。

[tu:] [men] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [nju:] [jɔ:k] , [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] ,

Two	men	who	arrived	in	New	York	on	the	steamship	New	York	,	from	Liverpool	,
二	男人	WHO	到达的	在	新的	约克	在	这	轮船	新的	约克	,	从	利物浦	,

两名男子乘坐“纽约号”轮船从利物浦抵达纽约。

[kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ri:tʃt]

confirmed	the	stories	of	the	loss	of	the	warship	that	had	previously	reached
确认的	这	故事	的	这	损失	的	这	军舰	那	有	之前	达到

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

证实了此前抵达此处的军舰失踪的消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['nju:mərəs] ['di:teɪlz] .

and	added	numerous	details	.
和	额外	很多的	细节	.

并添加了许多细节。

[wʌn] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kru:zə(r)]

One	statement	they	made	was	that	the	Audacious	was	blown	up	by	the	cruiser
一	陈述	他们	制成	曾是	那	这	大胆的	曾是	吹	向上	经过	这	巡洋舰

['lɪvəpu:l] [æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .

Liverpool	at	nine	p	.	m	.	on	the	day	it	was	disabled	.
利物浦	在	九	p	.	米	.	在	这	天	它	曾是	已禁用	.

他们发表的声明之一是，“大胆号”在失去行动能力的当天晚上九点被巡洋舰“利物浦号”炸毁。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [kən'fɜ:md] .

This	has	not	been	confirmed	.
这	有	不是	到过	确认的	.

此事尚未得到证实。

[ðə; ði] [men] [hu:] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)][dʒeɪmz] ['ru:pət] [bi:mz] ,

The	men	who	told	the	story	were	James	Rupert	Beames	,
这	男人	WHO	讲述	这	故事	是	詹姆斯	鲁珀特	梁	,

讲述这个故事的人是詹姆斯·鲁珀特·比姆斯，

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:(r)]['laɪnə(r)] [ə'lɪmpɪk] ,

leader	of	the	orchestra	on	the	White	Star	liner	Olympic	,
领导者	的	这	乐队	在	这	白色的	星星	衬垫	奥林匹克	,

白星航运公司奥林匹克号邮轮上的乐队指挥

[wɪtʃ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [təʊ]

which	rescued	the	crew	of	the	Audacious	and	made	fruitless	efforts	to	tow
哪个	获救	这	全体人员	的	这	大胆的	和	制成	徒劳无功	努力	到	拖

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tuː; tə] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,

the	battleship	to	shoal	water	,
这	战列舰	到	浅滩	水	,

它救起了“大胆号”的船员，并徒劳地试图将这艘战舰拖到浅水区。

[ænd; ənd] [hjuː] ['grɪfɪθs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [mjuː'zɪʃənz] .

and	Hugh	Griffiths	,	one	of	the	orchestra	musicians	.
和	休	格里菲斯	,	一	的	这	乐队	音乐家	.

还有乐团成员之一休·格里菲斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [biːmz] , [huː] [wɒz; wəz] [helpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['grɪfɪθs] ,

The	story	of	Beames	,	who	was	helped	from	time	to	time	by	Griffiths	,
这	故事	的	梁	,	WHO	曾是	帮助	从	时间	到	时间	经过	格里菲斯	,

[səb'stænʃəli] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

substantially	was	as	follows	:
实质性	曾是	作为	跟随	:

比姆斯的故事大致如下，他曾多次得到格里菲斯的帮助：

“ ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['wɔːʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [stiːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Neither	the	Liverpool	nor	the	other	small	warship	that	had	steamed	to	the
“	两者都不	这	利物浦	也不	这	其他	小的	军舰	那	有	蒸	到	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] - .

work	of	rescue	was	capable	of	saving	the	superdreadnaught	.
工作	的	救援	曾是	有能力的	的	保存	这	-	.

“利物浦号和其他前来救援的小型军舰都无法拯救这艘超级无畏舰。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [kʊd; kəd]['betə(r)] [rɪsk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæn; ðən]

“	It	was	decided	that	the	Liverpool	could	better	risk	hitting	a	mine	than
“	它	曾是	决定	那	这	利物浦	可以	更好的	风险	击中	一个	矿	比

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ,

could	the	Olympic	,
可以	这	奥林匹克	,

“最终决定，利物浦号比奥林匹克号更能承受触雷的风险。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [mə'nuːvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	this	reason	the	Liverpool	made	a	serpentine	maneuver	ahead	of	the
和	为了	这	原因	这	利物浦	制成	一个	蛇形	演习	前方	的	这

[ə'lɪmpɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪnz] .

Olympic	as	a	feeler	for	mines	.
奥林匹克	作为	一个	触角	为了	矿井	.

因此，利物浦队在奥林匹克队面前采取了迂回路线，以试探地雷。

“ ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [kʌt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

“	Hardly	had	the	Liverpool	cut	across	our	bow	when	the	order	was	given
“	几乎	有	这	利物浦	切	穿过	我们的	弓	什么时候	这	命令	曾是	给定

[tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['laɪfbəʊts] .

to	man	the	starboard	lifeboats	.
到	男人	这	右舷	救生艇	.

“利物浦号刚从我们船头切过，就接到命令，要登上右舷的救生艇。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][kɔːl][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

Before	this	a	call	had	been	issued	for	volunteers	.
前	这	一个	称呼	有	到过	发布	为了	志愿者	.

此前已发出志愿者招募通知。

“ [mɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] ,

“	More	answered	than	the	boats	could	accommodate	,
“	更多的	回答	比	这	船	可以	容纳	,

“回答的人比船上能容纳的还多，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] [kruː] ['æktʃuəli] [fɔːt] [tuː; tə]

and	when	it	came	time	for	action	the	Olympic's	crew	actually	fought	to
和	什么时候	它	来了	时间	为了	行动	这	奥运会的	全体人员	实际上	战斗	到

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] ,

get	into	the	boats	,
得到	进入	这	船	,

到了比赛的关键时刻，奥林匹克队的队员们竟然为了登上赛艇而奋力拼搏。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

so	eager	were	they	to	do	something	for	their	country	and	for
所以	渴望的	是	他们	到	做	某物	为了	他们的	国家	和	为了

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn] [ðə; ði] [duːmd] [ɔː'deɪʃəs] .

the	sailors	on	the	doomed	Audacious	.
这	水手们	在	这	注定失败	大胆的	.

他们如此渴望为自己的国家和即将沉没的“大胆号”上的水手们做些事情。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪ] ,

When	one	of	the	boats	hit	the	water	they	found	in	it	a	little	bell	boy	,
什么时候	一	的	这	船	打	这	水	他们	成立	在	它	一个	小的	钟	男生	,

其中一艘船落水后，他们在船上发现了一个小侍者。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [huː] ['kærid] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɒfɪs] .

eleven	years	old	,	who	carried	messages	to	and	from	the	purser's	office	.
十一	年	老的	,	WHO	携带	消息	到	和	从	这	乘务长的	办公室	.

十一岁的他，负责在乘务长办公室之间传递信息。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['laɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , ['kæptɪn] ['hædək] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

“	Although	the	starboard	lifeboats	were	manned	,	Captain	Haddock	suddenly	changed
“	虽然	这	右舷	救生艇	是	有人值守	,	队长	黑线鳕	突然	已更改

[hɪz; ɪz] [plæn] .

his	plan	.
他的	计划	.

“尽管右舷救生艇上都有人，但哈多克船长突然改变了计划。”

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['wɒriə(r)] ,

“	Instead	of	dropping	down	on	the	port	side	of	the	pounding	warrior	,
“	反而	的	下降	向下	在	这	港口	边	的	这	猛击	战士	,

“与其在猛烈撞击的战舰的左舷俯冲而下，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .

he	decided	to	put	about	and	approach	on	the	starboard	side	.
他	决定	到	放	关于	和	方法	在	这	右舷	边	.

他决定转向，从右舷接近。

[baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liː] ,

By	so	doing	he	made	a	lee	,
经过	所以	正在做	他	制成	一个	李	,

这样做他就获得了一片甜区。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['laɪfbəʊts] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ]

which	enabled	the	fourteen	lifeboats	dropped	from	the	port	side	to	accomplish	a
哪个	已启用	这	十四	救生艇	掉落	从	这	港口	边	到	完成	一个

[tɑːsk] [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː]

task	that	never	could	have	been	done	if	the	original	plan	had	been	put	into
任务	那	绝不	可以	有	到过	完毕	如果	这	原来的	计划	有	到过	放	进入

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

这使得从左舷放下的十四艘救生艇能够完成一项如果按照原计划实施就永远无法完成的任务。

“ [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] ['laɪfbəʊts] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]

“	The	seas	were	high	,	and	the	men	in	the	Olympic's	lifeboats	had	a	hard
“	这	海域	是	高的	,	和	这	男人	在	这	奥运会的	救生艇	有	一个	难的

[pʊl] .

pull	.
拉	.

“海浪很大，奥林匹克号救生艇上的船员们费了好大劲才把船拉上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ,

It	took	them	twenty	minutes	to	get	over	to	the	Audacious	,
它	采取	他们	二十	分钟	到	得到	超过	到	这	大胆的	,

他们花了二十分钟才到达“大胆号”那里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

which	lay	about	five	hundred	yards	away	.
哪个	躺	关于	五	百	码	离开	.

距离这里大约五百码。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] ['kwɔːtəz] .

We	could	see	the	crew	at	quarters	.
我们	可以	看	这	全体人员	在	四分之一	.

我们可以看到船员们在宿舍里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kˈɑːməst] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] .

They	were	the	calmest	body	of	men	I	ever	have	seen	.
他们	是	这	最平静	身体	的	男人	我	曾经	有	已见	.

他们是我见过的最沉着冷静的一群人。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	discipline	was	perfect	.
这	纪律	曾是	完美的	.

纪律严明。

[θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Through	the	binoculars	the	captain	of	the	Audacious	was	seen	walking	up	and
通过	这	双筒望远镜	这	队长	的	这	大胆的	曾是	已见	步行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [dek] ['kɑːmli] ,

down	the	deck	calmly	,
向下	这	甲板	平静地	,

透过望远镜，可以看到“大胆号”的船长平静地在甲板上来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	hands	behind	his	back	.
和	他的	双手	在后面	他的	后退	.

双手背在身后。

[ðə; ði]['reskjuː] [wɜːk] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][fə'tæləti] .

The	rescue	work	proceeded	rapidly	,	and	there	was	but	one	fatality	.
这	救援	工作	继续	快速	,	和	那里	曾是	但	一	死亡	.

救援工作进展迅速，仅有一人死亡。

“ [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɒf] [lɒk; lɒx] ['swɪli] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] .

“	The	Olympic	dropped	anchor	off	Lough	Swilly	at	eight	p	.	m	.
“	这	奥林匹克	掉落	锚	离开	湖	斯威利	在	八	p	.	米	.

“奥林匹克号于晚上八点在斯威利湖抛锚。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] .

An	hour	later	a	tremendous	flash	lighted	up	the	entire	ship	.
一个	小时	之后	一个	巨大的	闪光	照明	向上	这	全部的	船	.

一小时后，一道耀眼的闪光照亮了整艘船。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

We	rushed	to	the	deck	and	could	see	,	for	fully	twenty	seconds
我们	匆忙	到	这	甲板	和	可以	看	,	为了	完全	二十	秒

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

我们冲到甲板上，随后整整二十秒钟，我们都能看到：

['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [hæd; həd] [biːn]

burning	fragments	shooting	upward	from	the	place	where	the	Audacious	had	been
燃烧	片段	射击	向上	从	这	地方	在哪里	这	大胆的	有	到过

.

:
.

燃烧的碎片从“大胆号”曾经所在的地方向上喷射而出。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

Then	there	came	a	roar	.
然后	那里	来了	一个	吼	.

然后传来一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mæməθ] ['bɔɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] .

It	sounded	,	they	said	,	as	if	some	mammoth	boiler	were	letting	off	steam	.
它	听起来	,	他们	说	,	作为	如果	一些	长毛象	锅炉	是	出租	离开	蒸汽	.

他们说，听起来就像某个巨大的锅炉在释放蒸汽一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	stopped	as	suddenly	as	it	came	.
它	停止	作为	突然	作为	它	来了	.

它来得突然，去得也突然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] .

That	was	the	end	of	the	Audacious	.
那	曾是	这	结尾	的	这	大胆的	.

那是“大胆号”的终结。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp]

“	As	a	reason	for	destroying	the	Audacious	it	was	said	that	the	battleship
“	作为	一个	原因	为了	摧毁	这	大胆的	它	曾是	说	那	这	战列舰

[wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['dæmɪdʒd] ,

was	hopelessly	damaged	,
曾是	绝望地	损坏的	,

“摧毁‘大胆号’的理由是这艘战舰已经无可救药地受损了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [bləʊn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	that	if	not	blown	up	it	would	become	a	menace	to	navigation	.
和	那	如果	不是	吹	向上	它	会	变得	一个	威胁	到	导航	.

如果不将其炸毁，将会对航行构成威胁。

” [siːk] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['hɔːntɪd] [bel] .

”	Seek	Brave	Man	to	Ring	Haunted	Bell	.
”	寻找	勇敢的	男人	到	戒指	闹鬼的	钟	.

“寻找勇敢的人来敲响闹鬼的钟。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] “ [bɪg][sæm] , ” [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bel] ,

At	midnight	Christmas	Eve	the	ringing	tones	of	“	Big	Sam	,	”	the	haunted	bell	,
在	午夜	圣诞节	前夕	这	铃声	音调	的	“	大的	山姆	,	”	这	闹鬼的	钟	,

圣诞夜午夜，闹鬼的钟声“大山姆”响起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . ,

as	it	is	called	at	Richmond	,	Va	.	,
作为	它	是	称为	在	里士满	,	瓦	.	,

正如弗吉尼亚州里士满所称呼的那样。

[wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːməri] .

will	be	heard	for	the	first	time	from	the	tower	of	the	new	armory	.
将要	是	听到	为了	这	第一的	时间	从	这	塔	的	这	新的	军械库	.

将会首次从新军械库的塔楼里听到这些声音。

[tʃiːf] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ænd; ənd] - [pə'liːs] - ['sɪgnəl] ['sɪstəm] , [meɪks] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

Chief	W	.	H	.	Thompson	,	of	the	fire	-	and	-	police	-	signal	system	,	makes	this	announcement	,
首席	W	.	H	.	汤普森	,	的	这	火	-	和	-	警察	-	信号	系统	,	制作	这	公告	,

消防和警察信号系统负责人WH Thompson宣布：

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ðæt] ['friːkwəntli] [brɪŋz] [ðɪs] ['kwestʃən] :

but	he	does	so	with	a	hesitancy	that	frequently	brings	this	question	:
但	他	做	所以	和	一个	犹豫	那	频繁地	带来	这	问题	:

但他这样做时总是犹豫不决，这常常引出这样一个问题：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	you	sure	?	”
“	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bel] ,

“	As	reasonably	sure	as	any	one	may	be	about	anything	in	connection	with	the	haunted	bell	,
“	作为	合理	当然	作为	任何	一	可能	是	关于	任何事物	在	联系	和	这	闹鬼的	钟	,

“就任何与闹鬼的钟有关的事情而言，任何人都可以相当肯定地说，

” [sed] [tʃiːf] ['tɔmpsn] , [stɪl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt][rɪ'plaɪ] .

”	said	Chief	Thompson	,	still	with	an	air	of	mystery	and	as	if	evading	a	direct	reply	.
”	说	首席	汤普森	,	仍然	和	一个	空气	的	神秘	和	作为	如果	逃避	一个	直接的	回复	.

汤普森警长说道，语气依然神秘莫测，似乎在回避直接回答。

“ [ðæt] [bel] [hæz; həz] [biːn] ['saɪlənt]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	That	bell	has	been	silent	almost	from	the	time	it	was	brought	to	this	city	twenty	-	three	years	ago	,
“	那	钟	有	到过	沉默的	几乎	从	这	时间	它	曾是	带来	到	这	城市	二十	-	三	年	前	,

“自从二十三年前被带到这座城市以来，那口钟几乎就一直保持沉默。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] . ”

and	they	say	it	is	haunted	.	”
和	他们	说	它	是	闹鬼的	.	”

他们说那里闹鬼。

“ [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði] [skraɪb] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	So	I've	heard	,	”	ventured	the	scribe	,	“	but	what	about	it	?	”
“	所以	我已经	听到	,	”	冒险	这	隶	,	“	但	什么	关于	它	?	”

“我听说了，”抄写员试探性地问道，“但那又是怎么回事呢？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	has	had	a	baleful	influence	upon	everything	connected	with	it	.
“	它	有	有	一个	有害的	影响	之上	一切	连接	和	它	.

“它对与之相关的一切都产生了恶劣的影响。”

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”

All	who	had	a	hand	in	bringing	it	here	are	dead	.	”
全部	WHO	有	一个	手	在	带来	它	这里	是	死的	.	”

所有参与将其带到这里的人都死了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪!

[wɒt] [mɔː(r)] ? ”

What	more	?	”
什么	更多的	?	”

还有什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	It	is	the	biggest	bell	in	the	city	.
”	它	是	这	最大	钟	在	这	城市	.

这是城里最大的钟。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

It	weighs	four	thousand	pounds	.
它	重量	四	千	磅	.

它重达四千磅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['deɪvɪd] ['sɪntən] [ɪn] -

It	was	presented	to	the	Grace	Street	Presbyterian	Church	by	David	Sinton	in	1891
它	曾是	呈现	到	这	优雅	街道	长老会	教会	经过	大卫	辛顿	在	-

.

:

.

1891年，大卫·辛顿将这件物品赠予了格雷斯街长老教会。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [bɪg][sæm] ,

We	called	it	'	Big	Sam	,
我们	称为	它	-	大的	山姆	,

我们称它为“大山姆”，

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['taʊə(r)][səʊ] [hɑːd] [ɔːl] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	and	the	first	time	he	spoke	he	shook	the	tower	so	hard	all	feared	it	would
-	和	这	第一的	时间	他	辐	他	摇晃	这	塔	所以	难的	全部	害怕	它	会

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

“他第一次开口说话时，塔身剧烈摇晃，所有人都担心它会倒塌。”

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	vibrations	were	so	great	that	it	was	decided	not	to	ring	it	again	,
这	振动	是	所以	伟大的	那	它	曾是	决定	不是	到	戒指	它	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

震动非常强烈，所以决定不再按铃了。

['biːɪŋ] ['juːsləs] , [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

being	useless	,	an	effort	was	made	to	sell	it	.
存在	无用	,	一个	努力	曾是	制成	到	卖	它	.

由于它毫无用处，所以有人试图把它卖掉。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz] ['ɑːməri] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,

The	city	bought	it	for	the	Blues	armory	in	November	,	1909	,
这	城市	买	它	为了	这	蓝调	军械库	在	十一月	,	-	,

1909年11月，市政府买下了这块地，用作蓝军军械库。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkuːstɪks] [ðeə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ðə; ði][ˈstraɪkə(r)] ,

but	the	acoustics	there	made	it	impossible	to	operate	the	striker	,
但	这	声学	那里	制成	它	不可能的	到	操作	这	前锋	,

但那里的声学环境使得击锤无法操作。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fɜːst] [ˈredʒɪmənt] [ˈɑːməri] [ænd; ənd]

and	finally	it	was	transferred	to	the	new	First	Regiment	Armory	and
和	最后	它	曾是	转移	到	这	新的	第一的	团	军械库	和

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] . ”

installed	in	the	tower	.	”
已安装	在	这	塔	.	”

最后，它被转移到新建的第一团军械库，并安装在塔楼里。

“ [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ?

“	Well	,	how	about	this	midnight	business	on	Christmas	Eve	?
“	出色地	,	如何	关于	这	午夜	商业	在	圣诞节	前夕	?

“那么，圣诞夜这件午夜生意怎么样？”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [skraɪb] ,

I	would	like	to	know	,	”	said	the	scribe	,
我	会	喜欢	到	知道	,	”	说	这	隶	,

“我想知道，”书记员说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] . ”

“	because	it	may	be	that	I	won't	be	here	.	”
”	因为	它	可能	是	那	我	惯于	是	这里	.	”

“因为我可能不在了。”

“ [ai][wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kəˈnekʃ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]

“	I	was	directed	to	make	the	necessary	connections	so	that	it	will	strike	the
”	我	曾是	指导	到	制作	这	必要的	连接	所以	那	它	将要	罢工	这

[ˈaʊəz] ,

hours	,
小时	,

“我奉命建立必要的连接，以便它能在规定时间启动。”

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [straɪk] [ɔːl] [əˈlɑːmz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ˈmɪlətri] ,

both	day	and	night	,	and	automatically	strike	all	alarms	of	fire	,	military	,
两个都	天	和	夜晚	,	和	自动地	罢工	全部	警报	的	火	,	军队	,

[ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːlz] .

and	special	calls	.
和	特别的	呼叫	.

昼夜不停，并自动触发所有火警、军事警报和特殊呼叫警报。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪsməs] [iːv] . ”

It	should	be	ready	to	strike	the	midnight	hour	Christmas	Eve	.	”
它	应该	是	准备好	到	罢工	这	午夜	小时	圣诞节	前夕	.	”

它应该能在圣诞夜午夜时分准时启动。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] ?

“	Will	you	have	the	honor	of	starting	the	apparatus	that	strikes	the	first	call	?
”	将要	你	有	这	荣誉	的	开始	这	设备	那	罢工	这	第一的	称呼	?

“您是否有幸启动发出第一个呼叫的装置？”

” [tʃiːf] [ˈtɔmpsn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

”	Chief	Thompson	was	asked	.
”	首席	汤普森	曾是	问	.

“有人问汤普森警长。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	No	,	”	he	replied	quietly	.
”	不	,	”	他	回复	悄悄	.

“不，”他平静地回答。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bel] [ɪz] [ded] .
“ I told you that every one connected with the haunted bell is dead .
” 我 讲述 你 那 每一个 一 连接 和 这 闹鬼的 钟 是 死的 .

“我告诉过你，所有与那口闹鬼的钟有关的人都死了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .
I shall sublet the contract of making the connections .
我 将 转租 这 合同 的 制作 这 连接 .

我将把连接工程的合同转包出去。

[naʊ] , ['pɒsəbli] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][ænd; ənd][wʌn] [juːst] [tuː; tə]['deindʒəz] , [wɪl] — —
Now , possibly you , being a newspaper man and one used to dangers , will — —
现在 , 可能 你 , 存在 一个 报纸 男人 和 一 用过的 到 危险 , 将要 — —
”
”
”

现在，或许你，作为一个报社记者，一个习惯了危险的人，会——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['pɒzətɪvli] [wɪl] [nɒt] !
“ No , sir ; I positively will not !
” 不 , 先生 ; 我 积极地 将要 不是 !

“不，先生；我绝对不会！”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

” [ˌserə'neɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nj'uːlɪwˌɛdz] .
” Serenade for Newlyweds .
” 小夜曲 为了 新婚夫妇 .

“献给新婚夫妇的小夜曲。”

['wɪljəm] [mʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['kɔːri] , [pɑː] . , [ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,
William Munn was married at Corry , Pa . , on a recent evening ,
威廉 蒙恩 曾是 已婚 在 科里 , 宾夕法尼亚州 . , 在 一个 最近的 晚上 ,

威廉·芒恩最近在一个晚上于宾夕法尼亚州科里市结婚了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌsɛrə'neɪdərz] [ə'raɪvd] .
and while the wedding supper was in progress a party of serenaders arrived .
和 尽管 这 婚礼 晚餐 曾是 在 进步 一个 派对 的 小夜曲演唱者 到达的 .

婚宴进行期间，一群小夜曲演奏者到了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [mʌnz] [frendz] [set] [ɒf] ['sevrəl] [stɪks] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
To make the affair interesting , Munn's friends set off several sticks of dynamite .
到 制作 这 事务 有趣的 , 蒙恩的 朋友们 放 离开 一些 棍子 的 炸药 .

为了增加趣味性，芒恩的朋友们引爆了几根炸药。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ʃætəd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The charge shattered every window in the house ,
这 收费 破碎 每一个 窗户 在 这 房子 ,

爆炸震碎了房子里所有的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [həːl]
and the bride and groom and several of the guests were hurled
和 这 新娘 和 新郎 和 一些 的 这 客人 是 投掷
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
from the chairs upon which they were sitting .
从 这 椅子 之上 哪个 他们 是 坐着 .

新郎新娘和几位宾客都被从椅子上甩了下来。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈrest] , [ðə; ði] [ˌsɛrəˈneɪdərz] [peɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪz] .

To	**avoid**	**arrest**	**,**	**the**	**serenaders**	**paid**	**all**	**of**	**the**	**damages**	**.**
到	避免	逮捕	,	这	小夜曲演唱者	有薪酬的	全部	的	这	损害	.

为了避免被捕，这些献唱者支付了所有赔偿金。

[streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] .

Strange	**Animal**	**in**	**His**	**Trap**	**.**
奇怪的	动物	在	他的	陷阱	.

陷阱里的怪兽。

[dʒəˈrəʊm] [ˈredmənd] , [nəʊn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] ,

Jerome	**Redmond**	**,**	**known**	**all**	**over**	**the**	**Northwest**	**for**	**his**	**skill**	**in**	**trapping**	**,**
杰罗姆	雷德蒙德	,	已知	全部	超过	这	西北	为了	他的	技能	在	诱捕	,

杰罗姆·雷德蒙德，因其高超的捕猎技巧而闻名于整个西北地区。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [leɪk] [ˌsɪksˈtiːn] , [ʃɛˈbɔɪgən] [ˈkaʊnti] , [ˈmɪʃɪgən] .

recently	**captured**	**a**	**strange**	**animal**	**in**	**Lake**	**Sixteen**	**,**	**Cheboygan**	**County**	**,**	**Michigan**	**.**
最近	捕获	一个	奇怪的	动物	在	湖	十六	,	切博伊根	县	,	密歇根州	.

最近在密歇根州切博伊根县十六湖捕获了一只奇怪的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] [æn; ən] [ˈɒtə(r)] , [ˈəʊnli] [ɪts] [ˈbɒdi] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] .

It	**resembles**	**an**	**otter**	**,**	**only**	**its**	**body**	**is**	**more**	**like**	**a**	**serpent**	**.**
它	类似	一个	獭	,	仅有的	它是	身体	是	更多的	喜欢	一个	蛇	.

它外形像水獭，但身体更像蛇。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː] [frʌnt] [legz] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	**has**	**two**	**front**	**legs**	**,**	**and**	**its**	**tail**	**is**	**shaped**	**like**	**that**	**of**	**a**	**fish**	**.**
它	有	二	正面	腿	,	和	它是	尾巴	是	形状	喜欢	那	的	一个	鱼	.

它有两条前腿，尾巴形状像鱼尾。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪð] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːz] .

Running	**the**	**full**	**length**	**of**	**its**	**back**	**is**	**a**	**ridge**	**with**	**teeth**	**like**	**a**	**saw's**	**.**
跑步	这	满的	长度	的	它是	后退	是	一个	岭	和	牙齿	喜欢	一个	锯子的	.

它的背部有一条像锯子一样的锯齿状脊状突起，贯穿整个背部。

['redmənd] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['tæksɪdɜːmɪst]

Redmond	**has**	**been**	**offered**	**one**	**hundred**	**dollars**	**for**	**it**	**by**	**the**	**local**	**taxidermist**
雷德蒙德	有	到过	提供	一	百	美元	为了	它	经过	这	当地的	标本剥制师

, [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .

,	**but**	**refused**	**the**	**offer**	**.**
,	但	拒绝	这	提供	.

当地的动物标本剥制师曾出价一百美元购买这件标本，但雷德蒙德拒绝了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['meʒəz] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .

The	**animal**	**measures**	**eight**	**inches**	**from**	**tip**	**to**	**tip**	**.**
这	动物	措施	八	英寸	从	提示	到	提示	.

这只动物从头到尾有八英寸长。

[bɑːrz] ['wɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .

Bars	**Whipping**	**from**	**School**	**.**
酒吧	鞭打	从	学校	.

学校的酒吧鞭打。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [əˈbɒlɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .

Corporal	**punishment**	**has**	**been**	**abolished**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**at**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**
下士	惩罚	有	到过	废除	在	这	民众	学校	在	英石	.	路易斯	,	莫	.

, [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] ,

,	**except**	**for**	**extraordinary**	**cases**	**,**
,	除了	为了	非凡的	案例	,

除特殊情况外，密苏里州圣路易斯市的公立学校已废除体罚。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [iː] . [-] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	result	of	the	petition	of	George	E	.	Dieckman	,	chairman	of	the
作为	一个	结果	的	这	请愿	的	乔治	E	.	迪克曼	,	主席	的	这

[hjuː'meɪn][sə'saɪəti] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

humane	society	executive	committee	,
人道	社会	管理人员	委员会	,

由于人道协会执行委员会主席乔治·E·迪克曼的请愿，

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

who	maintained	that	St	.	Louis	was	the	only	one	of	the	big	,
WHO	维持	那	英石	.	路易斯	曾是	这	仅有的	一	的	这	大的	,

他认为圣路易斯是大城市中唯一的，

[prə'gresɪv] ['sɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] “ ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['pʌnɪʃmənt] ” [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]

progressive	cities	in	which	this	“	brutal	and	ineffective	punishment	”	was	preserved
进步	城市	在	哪个	这	“	野蛮	和	无效	惩罚	”	曾是	保存完好

.

:

.

一些进步城市保留了这种“残酷而无效的惩罚”。

[ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] [ðæt] ['kɔːpərəl]

The	new	regulation	adopted	by	the	board	of	education	provides	that	corporal
这	新的	规定	已采用	经过	这	木板	的	教育	提供	那	下士

['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['əʊnli][ɪn][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [keɪsɪz] ,

punishment	may	be	administered	only	in	incorrigible	cases	,
惩罚	可能	是	管理	仅有的	在	不可救药	案例	,

教育委员会通过的新规规定，体罚只能用于无可救药的学生。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

with	the	consent	of	the	parent	,	and	in	the	presence	of	the	principal	.
和	这	同意	的	这	父母	,	和	在	这	在场	的	这	主要的	.

经家长同意，并在校长在场的情况下。

[ə; eɪ] [θɪn] [ræ'tæn; 'rætæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

A	thin	rattan	is	to	be	used	.
一个	薄的	藤	是	到	是	用过的	.

要使用细藤条。

['slæpɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] .

Slapping	,	shaking	,	and	boxing	the	child's	ears	are	all	absolutely	prohibited	.
拍打	,	摇晃	,	和	拳击	这	孩子的	耳朵	是	全部	绝对地	禁止	.

拍打、摇晃、拳击孩子的耳朵都是绝对禁止的。

['deɪlaɪt] ['bændits] [get] $25 , - [ɪn] “ [swæg] .

Daylight	Bandits	Get	$25	,	000	in	“	Swag	.
日光	强盗	得到	$25	,	-	在	“	纪念品	.

白昼强盗获得价值 25,000 美元的“战利品”。

” [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['rɒbəri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pəːpitreit] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] , [ɪn]

”	The	most	daring	robbery	that	has	been	perpetrated	in	Chicago	in	many	months	,	in
”	这	最多	大胆	抢劫	那	有	到过	实施	在	芝加哥	在	许多	几个月	,	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

which	a	jeweler	,
哪个	一个	珠宝商	,

“这是近几个月来芝加哥发生的最胆大妄为的抢劫案，一名珠宝商……”

[hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [baʊnd] [hænd]

his	clerk	,	and	two	other	men	were	seized	in	broad	daylight	,	bound	hand
他的	职员	,	和	二	其他	男人	是	查获	在	广阔	日光	,	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [rəʊp] ,

and	foot	with	rope	,
和	脚	和	绳索	,

他的职员和另外两名男子光天化日之下被抓获，手脚被绳子捆绑起来。

[held] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['menəs] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] , [waɪl] ['gʌnmən] [rɔb] [ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv] $25

held	prisoners	,	and	menaced	with	revolvers	,	while	gunmen	robbed	the	safe	of	$25
握住	囚犯	,	和	受威胁	和	左轮手枪	,	尽管	枪手	被抢劫	这	安全的	的	$25

,

,

,

歹徒挟持人质，用左轮手枪威胁，同时抢走了保险箱里的25美元。

- [ɪn] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ə'kɜːd] ['riːs(ə)ntli] .

000	in	jewelry	and	money	,	occurred	recently	.
-	在	珠宝	和	钱	,	发生	最近	.

最近发生了一起价值 000 美元的珠宝和现金被盗事件。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ævənjuː] [ləʊn] [bæŋk] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] ,

The	scene	of	the	robbery	was	the	North	Avenue	loan	bank	and	jewelry	store	,
这	场景	的	这	抢劫	曾是	这	北	大街	贷款	银行	和	珠宝	店铺	,

抢劫案发生地点是北大街的贷款银行和珠宝店。

- [west] [nɔːθ] ['ævənjuː] , ['faʊndɪd] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [mæks] [klaɪn] [ænd; ənd] [mæks] [spɪə(r)] .

517	West	North	Avenue	,	founded	six	years	ago	by	Max	Klein	and	Max	Spear	.
-	西方	北	大街	,	创立	六	年	前	经过	最大限度	克莱因	和	最大限度	矛	.

位于西北大街 517 号，由 Max Klein 和 Max Spear 于六年前创立。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['ləʊnɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['dʒuːəlri] ,

An	important	part	of	the	business	is	loaning	money	on	jewelry	,
一个	重要的	部分	的	这	商业	是	贷款	钱	在	珠宝	,

该业务的重要组成部分是珠宝抵押贷款。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

and	all	the	valuable	pieces	were	in	a	safe	in	the	rear	of	the	store	,
和	全部	这	有价值的	件	是	在	一个	安全的	在	这	后部	的	这	店铺	,

所有贵重物品都存放在商店后方的保险箱里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [luːt] .

which	was	looted	.
哪个	曾是	被洗劫一空	.

被洗劫一空。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [baʊnd] ,

The	four	men	who	were	seized	,	bound	,
这	四	男人	WHO	是	查获	,	边界	,

被抓获并捆绑的四名男子

[ænd; ənd] [held] ['prɪznər] [waɪl] [ðə; ði] [men] [pækt] [ðə; ði] [luːt] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ]

and	held	prisoners	while	the	men	packed	the	loot	in	a	suit	case	and	got	away
和	握住	囚犯	尽管	这	男人	包装	这	抢劫	在	一个	套装	案件	和	得到	离开

[wɜː(r); wə(r)] [mæks] [spɪə(r)] ,

were	Max	Spear	,
是	最大限度	矛	,

而将赃物装进行李箱逃跑时，囚犯们是马克斯·斯皮尔。

['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] ; [dʒɔːdʒ] - , [klɑːk] ; [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [waɪt] , ['kʌstəmə(r)] ,

partner	and	manager	;	George	Kacker	,	clerk	;	Charles	A	.	White	,	customer	,
伙伴	和	经理	;	乔治	-	,	职员	;	查尔斯	一个	.	白色的	,	顾客	,

合伙人兼经理；乔治·卡克，职员；查尔斯·A·怀特，顾客；

[huː] ['entəd] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['dæləs] , [ə; eɪ] [sə'luːn]

who	entered	while	the	robbers	were	at	work	,	and	Frank	Dallas	,	a	saloon
WHO	进入	尽管	这	强盗	是	在	工作	,	和	坦率	达拉斯	,	一个	酒吧

['kiːpə(r)] ,

keeper	,
守门员	,

趁着劫匪作案时进入酒吧的人，还有酒吧老板弗兰克·达拉斯。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

who	came	in	to	get	change	for	a	twenty	-	dollar	bill	.
WHO	来了	在	到	得到	改变	为了	一个	二十	-	美元	账单	.

进来换二十美元钞票零钱的人。

[ɔːl] [fɔː(r)] ['vɪktɪms] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

All	four	victims	remained	bound	hand	and	foot	in	the	little	rear	office	for	forty
全部	四	受害者	剩余	边界	手	和	脚	在	这	小的	后部	办公室	为了	四十

['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ,

minutes	while	the	money	,
分钟	尽管	这	钱	,

四名受害者手脚被绑在后面的小办公室里长达四十分钟，而钱款……

['wɒtʃɪz] , [rɪŋz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlri] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

watches	,	rings	,	bracelets	,	necklaces	,	and	other	jewelry	were	taken
手表	,	戒指	,	手镯	,	项链	,	和	其他	珠宝	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

from	the	safe	by	one	of	the	men	,
从	这	安全的	经过	一	的	这	男人	,

其中一名男子从保险箱里拿走了手表、戒指、手镯、项链和其他珠宝。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒbə(r)] [kept] [ə; eɪ] [gʌn] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .

while	the	other	robber	kept	a	gun	close	to	their	heads	.
尽管	这	其他	强盗	保留	一个	枪	关闭	到	他们的	头部	.

另一名劫匪则用枪指着他们的头。

[ðeɪ] [sɔː] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪ'pɑːt] .

They	saw	every	detail	of	the	robbery	,	and	finally	watched	the	robbers	depart	.
他们	锯	每一个	细节	的	这	抢劫	,	和	最后	观看	这	强盗	离开	.

他们目睹了抢劫的每一个细节，最后看着劫匪离开。

[sez] - [henz] ['iːkwəl][sɪks] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

Says	150	Hens	Equal	Six	Bales	of	Cotton	.
说道	-	母鸡	平等的	六	捆包	的	棉布	.

据说150只母鸡能产6包棉花。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [henz] ['iːkwəl][sɪks] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

“	One	hundred	and	fifty	hens	equal	six	bales	of	cotton	,
“	一	百	和	五十	母鸡	平等的	六	捆包	的	棉布	,

一百五十只母鸡相当于六包棉花，

” [ɪz][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ekoʊlz] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ɒv; əv]['bræzəs]

”	is	the	economical	equation	demonstrated	by	George	Echols	,	a	farmer	,	of	Brazos
”	是	这	经济	方程	已证明	经过	乔治	埃科尔斯	,	一个	农民	,	的	布拉索斯

['kaʊnti] , ['teksəs] .

County	,	Texas	.
县	,	德克萨斯州	.

这是德克萨斯州布拉索斯县的农民乔治·埃科尔斯所证明的经济等式。

['ekoʊlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] - [henz] .

Echols	has	a	flock	of	150	hens	.
埃科尔斯	有	一个	群	的	-	母鸡	.

埃科尔斯养了150只母鸡。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld] , [ðɪs] [jɪə(r)] , $200 [wɜːθ] [ɒv; əv] [egz] .

He	has	sold	,	this	year	,	$200	worth	of	eggs	.
他	有	卖	,	这	年	,	$200	值得	的	鸡蛋	.

今年他卖出了价值 200 美元的鸡蛋。

['rekənɪŋ] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['seɪlz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['pəʊltri] ,

Reckoning	sales	for	the	next	two	months	,	and	adding	sales	of	live	poultry	,
清算	销售量	为了	这	下一个	二	几个月	,	和	添加	销售量	的	居住	家禽	,

估算未来两个月的销售额，并加上活禽的销售额，

['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

making	due	allowance	for	eggs	and	poultry	used	by	his	family	.
制作	到期的	津贴	为了	鸡蛋	和	家禽	用过的	经过	他的	家庭	.

考虑到他家使用的鸡蛋和家禽，并酌情予以考虑。

['ɛkoʊlz] ['fɪgəz] [hiː; hi] [wɪl] [klɪə(r)] $300 [ɒn][hɪz; ɪz] [flɒk] .

Echols	figures	he	will	clear	$300	on	his	flock	.
埃科尔斯	数据	他	将要	清除	$300	在	他的	群	.

埃科尔斯估计他从羊群中能净赚 300 美元。

['ɛkoʊlz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tenənt] [huː] [peɪz] [hɪm] $140 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [lænd] .

Echols	has	a	tenant	who	pays	him	$140	for	the	use	of	his	farm	land	.
埃科尔斯	有	一个	租户	WHO	支付	他	$140	为了	这	使用	的	他的	农场	土地	.

埃科尔斯有个租户，每月支付他 140 美元作为使用他农田的费用。

[ðə; ði] ['tɛnənts] [krɒp] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz][sɪks] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɜːθ] [bʌt; bət] $40 [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	tenant's	crop	this	season	is	six	bales	of	cotton	,	worth	but	$40	more	than
这	租户的	庄稼	这	季节	是	六	捆包	的	棉布	,	值得	但	$40	更多的	比

[hɪz; ɪz] [rent] .

his	rent	.
他的	租	.

这位佃农本季的收成是六包棉花，价值只比他的租金多 40 美元。

['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kɒtn] [wʊd] [nɒt] [net] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $360 .

Under	normal	conditions	the	cotton	would	not	net	more	than	$360	.
在下面	普通的	状况	这	棉布	会	不是	网	更多的	比	$360	.

正常情况下，这些棉花的净收益不会超过 360 美元。

[ðə; ði] ['kɒtn] [rɪ'kwaɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛnənts] [taɪm] [sɪns] ['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	cotton	required	most	of	the	tenant's	time	since	April	and	the	feed	of	a
这	棉布	必需的	最多	的	这	租户的	时间	自从	四月	和	这	喂养	的	一个

[tiːm] .

team	.
团队	.

自四月份以来，棉花种植占用了租户的大部分时间，还需要一队牲畜的饲料。

['ɛkoʊlz] [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'vəʊtɪd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] .

Echols	says	his	wife	devoted	only	about	one	hour	a	day	to	the	hens	.
埃科尔斯	说道	他的	妻子	奉献	仅有的	关于	一	小时	一个	天	到	这	母鸡	.

埃科尔斯说，他的妻子每天只花大约一个小时来照顾母鸡。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [tiːm] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kɒtn] ,

Counting	the	equipment	of	team	and	implements	for	growing	cotton	,
计数	这	设备	的	团队	和	实施	为了	生长	棉布	,

清点棉花种植团队的设备和工具，

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ['haʊzɪz] ,

and	contrasting	the	investment	in	chickens	and	poultry	houses	,
和	对比	这	投资	在	鸡	和	家禽	房屋	,

并对比对鸡和鸡舍的投资，

['ɛkoʊlz] [di'klɛə] [ðə; ði] [grəʊs] ['fɪgəz] [pruːv] - [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sɪks] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn]

Echols	declares	the	gross	figures	prove	150	hens	are	equal	to	six	bales	of	cotton	.
埃科尔斯	声明	这	总的	数据	证明	-	母鸡	是	平等的	到	六	捆包	的	棉布	.

埃科尔斯宣称，总数据证明 150 只母鸡相当于 6 包棉花。

[eg] - ['leɪɪŋ] ['kɒntest] [kləʊzd] .

Egg	-	laying	Contest	Closed	.
蛋	-	躺下	竞赛	关闭	.

产蛋比赛已结束。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [eg] - ['leɪɪŋ] [test] , [held] [æt; ət] [stɔːz] , [kɒn] . , [ɪz] [kən'kluːdɪd] ,

The	third	international	egg	-	laying	test	,	held	at	Storrs	,	Conn	.	,	is	concluded	,
这	第三	国际的	蛋	-	躺下	测试	,	握住	在	斯托尔斯	,	连接	.	,	是	结束	,

在康涅狄格州斯托尔斯举行的第三次国际产蛋量测试已经结束。

[ænd; ənd] ['evri] ['pəʊltrɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :

and	every	poultryman	should	be	interested	in	the	few	following	facts	:
和	每一个	养鸡户	应该	是	感兴趣的	在	这	很少	下列的	事实	:

每位养鸡户都应该关注以下几个事实：

[wʌn] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['liːdɪŋ] [penz] , [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .

1	—	Of	the	five	leading	pens	,	three	were	from	New	England	.
1	—	的	这	五	领导	钢笔	,	三	是	从	新的	英格兰	.

1—在排名前五的钢笔中，有三支来自新英格兰。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pen] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] [ef] . ['lɪŋkən] , [ɒv; əv] [maʊnt] [kɑː'mel] , [kɒn] .

2	—	The	leading	pen	is	owned	by	Francis	F	.	Lincoln	,	of	Mount	Carmel	,	Conn	.
2	—	这	领导	笔	是	拥有	经过	弗朗西斯	F	.	林肯	,	的	山	卡梅尔	,	连接	.

2—领先的笔是康涅狄格州卡梅尔山的弗朗西斯·F·林肯的。

[θriː] — [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pen] — [waɪt] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] — [leɪd] [ˌtuː'tuː] , - [egz] .

3	—	The	leading	pen	—	White	Leghorns	—	laid	2	,	088	eggs	.
3	—	这	领导	笔	—	白色的	来航鸡	—	铺设	2	,	-	鸡蛋	.

3—领先的鸡舍——白来航鸡——产蛋2088枚。

[fɔːr] — [tɒm] ['bærənz] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ['fɪnɪʃt] ['sekənd] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] , - [egz] .

4	—	Tom	Barron's	White	Wyandottes	finished	second	,	with	2	,	085	eggs	.
4	—	汤姆	巴伦周刊	白色的	怀安多特	完成的	第二	,	和	2	,	-	鸡蛋	.

4—汤姆·巴伦的白怀安多特鸡获得第二名，产蛋量为 2,085 个。

[faɪv] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [pə(r)] [hen] [ɪz] - [egz] .

5	—	The	average	production	per	hen	is	144	eggs	.
5	—	这	平均的	生产	每	母鸡	是	-	鸡蛋	.

5—每只母鸡平均产蛋144枚。

[sɪks] — [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , - [egz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt]

6	—	The	highest	individual	record	,	265	eggs	,	was	made	by	a	White
6	—	这	最高	个人	记录	,	-	鸡蛋	,	曾是	制成	经过	一个	白色的

['waiəndɔt; 'wain-] , [əʊnd] [baɪ] ['merɪθɔːt] [fɑːm] ,

Wyandotte	,	owned	by	Merrythought	Farm	,
怀恩多特	,	拥有	经过	快乐的思绪	农场	,

6—单只鸡蛋的最高纪录是265枚，由Merrythought农场拥有的白怀安多特鸡创造。

[kə'lʌmbiə] , [kɒn] .

Columbia	,	Conn	.
哥伦比亚	,	连接	.

康涅狄格州哥伦比亚市

['ræbɪt] - ['kɪlɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

Rabbit	-	killing	Boy	Released	from	Jail	.
兔子	-	杀	男生	发布	从	监狱	.

因杀兔入狱的男孩获释。

['ɒskə(r)] ['fɪlɪpsən] , [ɒv; əv] ['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Oscar	Phillipson	,	of	Plainfield	,	N	.	J	.	,
奥斯卡	菲利普森	,	的	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.	,

来自新泽西州普莱恩菲尔德的奥斯卡·菲利普森

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl]

the	nineteen	-	year	-	old	boy	who	was	recently	sentenced	to	the	county	jail
这	十九	-	年	-	老的	男生	WHO	曾是	最近	判刑	到	这	县	监狱

[fɔ:(r); fə(r)] - [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

for	120	days	for	shooting	a	rabbit	,
为了	-	天	为了	射击	一个	兔子	,

一名19岁的男孩因射杀兔子而被判入县监狱服刑120天。

[ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [ɒn][beɪl] ['pendɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] .

is	at	liberty	on	bail	pending	an	appeal	.
是	在	自由	在	保释	待办的	一个	上诉	.

目前已获保释，等待上诉。

['fɔ:mə(r)] [meə(r)] [en] . [bi:] . ['smɔ:li] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] $250 [beɪl] .

Former	Mayor	N	.	B	.	Smalley	put	up	the	$250	bail	.
以前的	市长	N	.	B	.	斯莫利	放	向上	这	$250	保释	.

前市长NB Smalley支付了250美元的保释金。

['ɜ:nɪst] ['neɪpɪə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] - ,

Ernest	Napier	,	president	of	the	State	game	commission	,	and	William	Hoblitzel	,
欧内斯特	纳皮尔	,	总统	的	这	状态	游戏	委员会	,	和	威廉	-	,

[geɪm] ['wɔ:dn] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] ['kaʊnti] ,

game	warden	for	Union	County	,
游戏	典狱长	为了	联盟	县	,

州狩猎委员会主席欧内斯特·纳皮尔和联合县狩猎管理员威廉·霍布利策尔

[kən'fə:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz]

conferred	with	Mr	.	Angleman	,	the	boy's	lawyer	,	and	an	appeal	was
授予	和	先生	.	-	,	这	男孩们	律师	,	和	一个	上诉	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

与男孩的律师安格尔曼先生商议后，决定提起上诉。

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['tɒməs] [sneɪp] , [hu:] ['sentənst] ['fɪlɪpsən] ,

Justice	of	the	Peace	Thomas	Snape	,	who	sentenced	Phillipson	,
正义	的	这	和平	托马斯	斯内普	,	WHO	判刑	菲利普森	,

判处菲利普森刑罚的治安法官托马斯·斯内普

[ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . [smɑ:li:z] [bɒnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['neɪpɪə(r)] [peɪd] [ðə; ði] $9 [kɒsts] [hɪm'self] .

accepted	Mr	.	Smalley's	bond	and	Mr	.	Napier	paid	the	$9	costs	himself	.
公认	先生	.	斯莫利	纽带	和	先生	.	纳皮尔	有薪酬的	这	$9	成本	他自己	.

接受了斯莫利先生的保释金，纳皮尔先生自掏腰包支付了 9 美元的费用。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɪlɪpsən] [həʊm] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

They	then	went	to	Somerville	and	brought	Phillipson	home	in	an	automobile	.
他们	然后	去	到	萨默维尔	和	带来	菲利普森	家	在	一个	汽车	.

然后他们去了萨默维尔，用汽车把菲利普森接回了家。

[jʌŋ] ['fɪlɪpsən] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfəz] [frɒm; frəm] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]

Young	Phillipson	has	declined	a	number	of	offers	from	men	who	want	to
年轻的	菲利普森	有	拒绝	一个	数字	的	优惠	从	男人	WHO	想	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] .

pay	his	fine	.
支付	他的	美好的	.

年轻的菲利普森拒绝了许多愿意替他支付罚款的人的提议。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	declined	because	he	doesn't	want	half	of	the	fine	to	go	to	the
他	有	拒绝	因为	他	不	想	一半	的	这	美好的	到	去	到	这

[mæn] [huː] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [hɪm] .

man	who	informed	against	him	.
男人	WHO	知情的	反对	他	.

他拒绝了，因为他不想让一半的罚款落入告发他的人手中。

['mɪstə(r)] . ['neɪpɪə(r)] [ʌp'held] ['dʒʌstɪs] [sneɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪm] ['wɔːdn] - [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Mr	.	Napier	upheld	Justice	Snape	as	well	as	Game	Warden	Hoblitzel	in	the	action
先生	.	纳皮尔	维持	正义	斯内普	作为	出色地	作为	游戏	典狱长	-	在	这	行动

['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

taken	over	the	violation	of	the	game	laws	.
已采取	超过	这	违反	的	这	游戏	法律	.

纳皮尔先生支持斯内普法官和霍布利策尔游戏管理员在违反游戏法的诉讼中采取的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]

At	the	same	time	he	said	he	was	willing	to	do	all	in	his	power	to
在	这	相同的	时间	他	说	他	曾是	愿意的	到	做	全部	在	他的	力量	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relieve	the	present	situation	,
缓解	这	展示	情况	,

与此同时，他表示愿意尽一切努力缓解目前的局面。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

which	has	aroused	so	much	public	sentiment	.
哪个	有	被唤醒	所以	很多	民众	情绪	.

这引起了公众的极大关注。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ɒn] [ə'piːl] .

There	is	a	feeling	that	the	case	will	not	be	argued	on	appeal	.
那里	是	一个	感觉	那	这	案件	将要	不是	是	争论	在	上诉	.

人们普遍认为此案不会在上诉阶段进行辩论。

['gʌvənə(r)] ['fiːldə(r)] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Governor	Fielder	himself	suggested	an	appeal	as	a	means	of	getting	the	boy
州长	菲尔德	他自己	建议	一个	上诉	作为	一个	方法	的	获得	这	男生

[aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ,

out	of	jail	in	the	event	that	the	court	of	pardons	,
出去	的	监狱	在	这	事件	那	这	法庭	的	赦免	,

菲尔德州长本人建议，如果赦免法庭驳回该男孩的上诉请求，可以通过上诉的方式将他从监狱中解救出来。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

consisting	of	the	governor	,	the	chancellor	,	and	six	members	of	the	court
由	的	这	州长	,	这	校长	,	和	六	成员	的	这	法庭

[ɒv; əv]['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'piːlz] ,

of	errors	and	appeals	,
的	错误	和	上诉	,

由州长、大法官和六名上诉法院法官组成，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] ['feɪvərəbli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .

should	not	look	favorably	upon	a	pardon	.
应该	不是	看	有利	之上	一个	赦免	.

不应赞成赦免。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [el] . ['edwəd] ['hɜːrmən] ,

The	governor	has	directed	his	secretary	,	L	.	Edward	Herrmann	,
这	州长	有	指导	他的	秘书	,	L	.	爱德华	赫尔曼	,

州长已指示其秘书 L. Edward Herrmann，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

to	make	an	investigation	of	the	whole	case	in	preparation	for	the	meeting
到	制作	一个	调查	的	这	所有的	案件	在	准备	为了	这	会议

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] .

of	the	court	of	pardons	.
的	这	法庭	的	赦免	.

为召开赦免法庭会议，对整个案件进行调查。

['gʌvənə(r)] ['fiːldə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [plæn] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [weə'baɪ]

Governor	Fielder	said	it	seemed	to	him	that	some	plan	might	be	devised	whereby
州长	菲尔德	说	它	似乎	到	他	那	一些	计划	可能	是	设计	由此

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['penəlti] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

the	exaction	of	the	maximum	penalty	might	be	avoided	where	the	circumstances
这	执行	的	这	最大限度	惩罚	可能	是	避免	在哪里	这	情况

[siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] .

seemed	to	warrant	.
似乎	到	保证	.

菲尔德州长表示，在他看来，或许可以制定一些计划，在情况允许的情况下，避免处以最高刑罚。

['njuːzˌbɔɪ] [bɪ'kʌmz] ['deərimən] .

Newsboy	Becomes	Dairyman	.
报童	变成	奶农	.

报童变身牛奶商。

[wɪð] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['peniz] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] ['selɪŋ]

With	nickels	and	pennies	made	after	school	hours	and	on	Saturday	selling
和	镍币	和	便士	制成	后	学校	小时	和	在	周六	销售

['njuːzˌpeɪpəz] , ['nəʊb(ə)l] [mək'kɪlɪp] ,

newspapers	,	Noble	McKillip	,
报纸	,	高贵	麦基利普	,

诺布尔·麦基利普靠着放学后和周六卖报纸挣来的五分镍币和一分便士，

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] [fɔːt] [wɜːθ] , ['teksəs] ,

thirteen	years	old	,	of	Fort	Worth	,	Texas	,
十三	年	老的	,	的	堡	值得	,	德克萨斯州	,

来自德克萨斯州沃斯堡的13岁男孩

[hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]

has	been	paying	for	school	books	for	himself	and	his	eleven	-	year	-	old
有	到过	付费	为了	学校	图书	为了	他自己	和	他的	十一	-	年	-	老的

['sɪstə(r)] , ['gʊdi] ,

sister	,	Goodie	,
姐姐	,	好东西	,

他一直在为自己和11岁的妹妹古迪支付课本费用。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kɑː(r)] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ,

and	also	car	fare	for	both	,
和	还	车	票价	为了	两个都	,

还有两人的车费。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kləʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [iːtʃ] [deɪ] .

and	in	addition	clothed	himself	and	put	so	much	in	the	bank	each	day	.
和	在	添加	穿着衣服	他自己	和	放	所以	很多	在	这	银行	每个	天	.

此外，他还每天给自己添置衣物，并往银行存入一定金额。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [set] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['deəri] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɜːnɪŋz] .

He	has	now	set	himself	up	in	the	dairy	business	with	his	newspaper	earnings	.
他	有	现在	放	他自己	向上	在	这	奶制品	商业	和	他的	报纸	收益	.

他现在用报社挣的钱开办了自己的乳制品生意。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] , [ə; eɪ][fɔː(r)] -

He	drew	his	savings	out	of	the	bank	and	paid	for	the	cow	,	a	four	-
他	画	他的	节省	出去	的	这	银行	和	有薪酬的	为了	这	奶牛	,	一个	四	-

['gælən] ['dʒɜːzi] .

gallon	Jersey	.
加仑	球衣	.

他从银行取出积蓄，买下了这头牛，一头四加仑的泽西牛。

['nəʊb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['vɪkəri] [skuːl] .

Noble	is	a	student	in	the	Vickery	school	.
高贵	是	一个	学生	在	这	维克里	学校	.

诺布尔是维克里学校的学生。

['selɪŋ] ['peɪpəz] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Selling	papers	did	not	interfere	with	his	studies	,
销售	文件	做过	不是	干扰	和	他的	研究	,

卖论文并没有影响他的学业。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ik'spekt][tuː; tə][gəʊ] [θruː]

and	he	is	progressing	rapidly	in	them	and	expects	to	go	through
和	他	是	进展	快速	在	他们	和	预期	到	去	通过

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

the	higher	branches	.
这	更高	分支	.

他在这些领域进步神速，并有望晋升到更高的职位。

[diː]['ɔːroʊz] [mɑːk] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

De	Oro's	Mark	to	Stand	a	Long	Time	.
德	oro's	标记	到	站立	一个	长的	时间	.

德奥罗的印记将长久流传。

[æl'freɪdoʊ][diː]['ɔːroʊ] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃæmpiən] [æt; ət] [θriː] - ['kʊʃ(ə)n] ['bɪliədz] ,

Alfredo	de	Oro	,	the	world's	champion	at	three	-	cushion	billiards	,
阿尔弗雷多	德	奥罗	,	这	世界的	冠军	在	三	-	软垫	台球	,

阿尔弗雷多·德·奥罗，三颗星台球世界冠军

[hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['meni] [hɑːd] - [fɔːt] ['mætʃɪz] ,

has	experienced	the	thrills	of	victory	in	many	hard	-	fought	matches	,
有	经验丰富的	这	刺激	的	胜利	在	许多	难的	-	战斗	比赛	,

他曾多次体验到艰苦卓绝的比赛带来的胜利喜悦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ə'fɔːd] [hɪm] ['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	it	is	doubtful	if	any	of	his	performances	afford	him	greater	satisfaction
但	它	是	疑	如果	任何	的	他的	表演	买得起	他	更大的	满意

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] [ɒv; əv] - ,

than	his	world's	record	run	of	13	,
比	他的	世界的	记录	跑步	的	-	,

但恐怕他所有的表演中，没有哪一项能比他创下的13连胜的世界纪录更让他感到满足。

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - ['kʊʃ(ə)n] ['taɪt(ə)l] , [æt; ət] [njuː]

made	in	his	match	with	George	Moore	,	for	the	three	-	cushion	title	,	at	New
制成	在	他的	匹配	和	乔治	摩尔	,	为了	这	三	-	软垫	标题	,	在	新的

[jɔːk] , ['riːs(ə)ntli] .

York	,	recently	.
约克	,	最近	.

最近，他在纽约与乔治·摩尔争夺三颗星冠军的比赛中取得了胜利。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [best] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['kjuːbən][ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [mætʃ] [wɒz; wəz]

Previous	to	this	,	the	best	mark	of	the	veteran	Cuban	in	a	title	match	was
以前的	到	这	,	这	最好的	标记	的	这	老将	古巴	在	一个	标题	匹配	曾是

[ten] ,

ten	,
十	,

在此之前，这位古巴老将在冠军赛中的最佳成绩是10分。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [θriː] [pɔɪnts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

but	now	that	he	hoisted	the	mark	three	points	,	it	may	stand	for	a	long
但	现在	那	他	吊起	这	标记	三	积分	,	它	可能	站立	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但现在他已经将纪录提高了三分，这个纪录可能会保持很长时间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'nɒmɪn(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət]

The	present	season	has	been	productive	of	some	phenomenal	performances	at
这	展示	季节	有	到过	生产力	的	一些	非凡的	表演	在

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [geɪm] .

the	angle	game	.
这	角度	游戏	.

本赛季在角度球方面涌现出了一些非常精彩的表现。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [pjeə] - , [ðə; ði]['meksɪkən]['ekspɜːt] ,

Early	in	the	season	,	Pierre	Maupome	,	the	Mexican	expert	,
早期的	在	这	季节	,	皮埃尔	-	,	这	墨西哥	专家	,

赛季初期，墨西哥专家皮埃尔·莫波姆

[ræn] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [geɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['ɔːgəst]

ran	eighteen	in	a	practicing	game	at	St	.	Louis	,	and	a	little	later	August
跑	十八	在	一个	练习	游戏	在	英石	.	路易斯	,	和	一个	小的	之后	八月

[kiːkhɪfɝ] ,

Kieckhefer	,
基克赫弗	,

在圣路易斯的一场练习赛中跑出了18分，不久之后，奥古斯特·基克赫弗

['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [θriː] - ['kʊʃ(ə)n] [liːg] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

champion	of	the	Interstate	Three	-	cushion	League	,	made	a	run	of	seventeen
冠军	的	这	州际公路	三	-	软垫	联盟	,	制成	一个	跑步	的	十七

[pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [mɪl'wɔːki] .

points	in	a	game	at	Milwaukee	.
积分	在	一个	游戏	在	密尔沃基	.

州际三颗星联赛冠军，在密尔沃基的一场比赛中连得17分。

[kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [bɪg] [rʌnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['hæri]

Quite	as	remarkable	as	these	two	big	runs	was	the	performance	of	Harry
相当	作为	卓越	作为	这些	二	大的	跑步	曾是	这	表现	的	哈里

['weɪkfiːld] ,

Wakefield	,
韦克菲尔德	,

与这两次精彩表现同样引人注目的是哈里·韦克菲尔德的表现。

[wʌn][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] ['liːdɪŋ] ['ekspɜːts] ,

one	of	San	Francisco's	leading	experts	,
一	的	圣	旧金山的	领导	专家	,

旧金山顶尖专家之一

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [kəʊst] ['æmətə(r)] [skɔːd] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['ɪnɪŋz] .

who	in	a	game	against	a	coast	amateur	scored	fifty	points	in	twenty	-	two	innings	.
WHO	在	一个	游戏	反对	一个	海岸	业余	得分	五十	积分	在	二十	-	二	局	.

在一场与海岸业余选手的比赛中，他在 22 局中得了 50 分。

['weɪkfiːld]	['stɑːtɪd]	[wɪð]	[faɪv] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv] ,
Wakefield	**started**	**With**	**5 , 5 , 2 , 5 ,**
韦克菲尔德	开始	和	5 , 5 , 2 , 5 ,

韦克菲尔德以 5、5、2、5 开始

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪˈlektrɪfaɪd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[nekst]	['traɪəl] ,
and	**then**	**electrified**	**the**	**crowd**	**with**	**a**	**run**	**of**	**fifteen**	**on**	**his**	**next**	**trial ,**
和	然后	带电	这	人群	和	一个	跑步	的	十五	在	他的	下一个	审判 ,

然后，他在接下来的试跑中跑出了15分的好成绩，让全场观众兴奋不已。

['gɪvɪŋ]	[hɪm]	['θɜːti]	-	[tuː]	[pɔɪnts]	[ɪn]	[faɪv]	['ɪnɪŋz]	.
giving	**him**	**thirty**	**-**	**two**	**points**	**in**	**five**	**innings**	**.**
给予	他	三十	-	二	积分	在	五	局	.

五局比赛，他得了32分。

[hiː; hi]	[meɪd]	['fɔːti]	-	[sɪks]	[pɔɪnts]	[ɪn]	[ˌsɪksˈtiːn]	['ɪnɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsev(ə)nˈtiːnθ]	['ɪnɪŋ]	[skɔːd]
He	**made**	**forty**	**-**	**six**	**points**	**in**	**sixteen**	**innings**	**,**	**and**	**in**	**the**	**seventeenth**	**inning**	**scored**
他	制成	四十	-	六	积分	在	十六	局	,	和	在	这	第十七	局	得分

[θriː]	,
three	**,**
三	,

他在16局比赛中得了46分，并在第17局得了3分。

['mɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪftiəθ]	[pɔɪnt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɪskə(r)]	.
missing	**his**	**fiftieth**	**point**	**by**	**a**	**whisker**	**.**
丢失的	他的	第五十	观点	经过	一个	胡须	.

他与第五十分仅一步之遥。

[hɪz; ɪz]	[əˈpəʊnənt]	[pleɪd]	[faɪv]	['seɪfti]	[ʃɒts]	[ɪn]	[səkˈseʃ(ə)n]	,
His	**opponent**	**played**	**five**	**safety**	**shots**	**in**	**succession**	**,**
他的	对手	玩	五	安全	镜头	在	演替	,

他的对手连续打出了五记安全球，

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	['weɪkfiːld]	[faɪv]	[mɔː(r)]	['ɪnɪŋz]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[pɔɪnt]	.
so	**that**	**it**	**took**	**Wakefield**	**five**	**more**	**innings**	**to**	**count**	**his**	**remaining**	**point**	**.**
所以	那	它	采取	韦克菲尔德	五	更多的	局	到	数数	他的	其余的	观点	.

因此，韦克菲尔德又打了五局才算出了他剩下的那一分。

[əˈmʌŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[sɔː]	[ðə; ði]	[pəˈfɔːməns]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒəʊ]	['kɑːni]	,	['fɔːmə(r)]	[θriː]	-	['kʊʃ(ə)n]
Among	**those**	**who**	**saw**	**the**	**performance**	**were**	**Joe**	**Carney**	**,**	**former**	**three**	**-**	**cushion**
之中	那些	WHO	锯	这	表现	是	乔	卡尼	,	以前的	三	-	软垫

['næʃ(ə)nəl]	['tʃæmpiən]	,	[ænd; ənd]	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	['sɪgɜːrni]	,
national	**champion**	**,**	**and**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Sigourney**	**,**
国家的	冠军	,	和	W	.	H	.	西格妮	,

观看表演的观众包括前三颗星全国冠军乔·卡尼和WH·西格尼。

[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	['bɔːklaɪn]	['æmətə(r)]	.
the	**well**	**-**	**known**	**balkline**	**amateur**	**.**
这	出色地	-	已知	起跑线	业余	.

这位著名的罚杆业余爱好者。

[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪg]	['ɪntəsteɪt]	[θriː]	-	['kʊʃ(ə)n]	[liːg]	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]	[ðə; ði]	[ˌsɪksˈtiːn]	[kənˈtestənts]	['evri]
With	**the**	**big**	**Interstate**	**Three**	**-**	**cushion**	**League**	**affording**	**the**	**sixteen**	**contestants**	**every**
和	这	大的	州际公路	三	-	软垫	联盟	负担得起	这	十六	参赛者	每一个

[ɪnˈsentɪv]	[tuː; tə]	['præktɪs]	,
incentive	**to**	**practice**	**,**
激励	到	实践	,

由于大型的州际三颗星高尔夫球联赛为十六名参赛选手提供了充分的练习动力，

[sʌm; səm]	[greɪt]	[pəˈfɔːmənsɪz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
some	**great**	**performances**	**can**	**be**	**looked**	**for**	**.**
一些	伟大的	表演	能	是	看起来	为了	.

可以期待一些精彩的表演。

[ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:klaɪn] [stɑ:z] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɪliəd]

This	prediction	also	applies	to	the	balkline	stars	playing	in	the	Champion	Billiard
这	预言	还	适用	到	这	起跑线	明星	玩耍	在	这	冠军	台球

['pleər] [li:g] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

Players	League	and	to	those	who	are	not	.
球员	联盟	和	到	那些	WHO	是	不是	.

这一预测同样适用于参加冠军台球球员联赛的边线球明星，以及那些没有参加联赛的球员。

[ðə; ði] [kən'testənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['sɜ:kɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] ['bɪliədz] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

The	contestants	around	the	big	circuit	are	getting	more	billiards	this	year	than	any
这	参赛者	大约	这	大的	电路	是	获得	更多的	台球	这	年	比	任何

[set][ɒv; əv] ['pleər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

set	of	players	have	enjoyed	in	the	history	of	the	game	in	this	country	.
放	的	玩家	有	享受	在	这	历史	的	这	游戏	在	这	国家	.

今年，参加大型巡回赛的选手们所获得的台球机会比该国台球史上任何一批选手都要多。

[tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Too	Heavy	for	Hikes	of	War	.
也	重的	为了	徒步旅行	的	战争	.

太重了，不适合战争徒步。

['ru:dɒlf] ['bə:gə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɒpə'rætɪk]['bærɪtəʊn] ['sɪŋə(r)] ,

Rudolph	Berger	,	who	is	a	well	-	known	operatic	baritone	singer	,
鲁道夫	伯杰	,	WHO	是	一个	出色地	-	已知	歌剧	男中音	歌手	,

鲁道夫·伯格是一位著名的歌剧男中音歌唱家，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][sɪks] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l][ænd; ənd][tɪps][ðə; ði] [bi:m] [æt; ət] - [paʊndz] ,

and	who	is	six	feet	five	inches	tall	and	tips	the	beam	at	240	pounds	,
和	WHO	是	六	脚	五	英寸	高的	和	尖端	这	光束	在	-	磅	,

他身高六英尺五英寸，体重240磅。

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [frɒm; frəm] ['neɪplz] ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən]

has	arrived	at	New	York	from	Naples	after	serving	three	weeks	in	the	Austrian
有	到达的	在	新的	约克	从	那不勒斯	后	服务	三	周	在	这	奥地利

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

在奥地利军队服役三周后，他从那不勒斯抵达纽约。

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [lɒŋ] ['ma:tʃiz] .

He	took	part	in	long	marches	.
他	采取	部分	在	长的	游行	.

他参加了长途行军。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lemberk] , [bʌt; bət] ['bə:gə] ['nevə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .

The	Austrians	started	for	Lemberg	,	but	Berger	never	got	there	.
这	奥地利人	开始	为了	伦伯格	,	但	伯杰	绝不	得到	那里	.

奥地利人出发前往伦贝格，但贝尔格始终没能到达那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'weɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] .

He	was	overweight	,	and	after	a	while	his	feet	refused	to	carry	him	.
他	曾是	超重	,	和	后	一个	尽管	他的	脚	拒绝	到	携带	他	.

他体重超标，过了一段时间，他的双脚就不堪重负，无法支撑他的体重了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .

He	was	allowed	to	abandon	his	military	career	.
他	曾是	允许	到	放弃	他的	军队	职业	.

他被允许放弃军旅生涯。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

He	says	he	will	become	an	American	citizen	.
他	说道	他	将要	变得	一个	美国人	公民	.

他说他将成为美国公民。

[njuː] ['fluːɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

New	Fluid	to	Take	Place	of	Gasoline	.
新的	体液	到	拿	地方	的	汽油	.

新型液体将取代汽油。

[dʒɒn]['ænˌdrəs] , [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

John	Andrus	,	a	Portuguese	,	came	to	this	country	to	make	his	fortune	.
约翰	安德鲁斯	,	一个	葡萄牙语	,	来了	到	这	国家	到	制作	他的	财富	.

葡萄牙人约翰·安德鲁斯来到这个国家是为了发家致富。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] .

He	has	become	an	inventor	.
他	有	变得	一个	发明者	.

他成了一名发明家。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪd] [hɪm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi]

Recently	the	government	paid	him	thirty	thousand	dollars	for	a	discovery	he
最近	这	政府	有薪酬的	他	三十	千	美元	为了	一个	发现	他

[meɪd] [ɪn] ['tʌfnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] .

made	in	toughening	armor	plate	.
制成	在	强化	盔甲	盘子	.

最近，政府因为他在增强装甲板强度方面的一项发现而支付了他三万美元。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]['ænˌdrəs] .

A	much	more	important	discovery	,	however	,	has	been	made	by	Andrus	.
一个	很多	更多的	重要的	发现	,	然而	,	有	到过	制成	经过	安德鲁斯	.

然而，安德鲁斯却有了更重要的发现。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] , [hiː; hi]

He	is	working	on	a	substitute	for	gasoline	that	can	be	manufactured	,	he
他	是	在职的	在	一个	代替	为了	汽油	那	能	是	制造	,	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他说，他正在研究一种可以人工合成的汽油替代品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [sents] [ə; eɪ] ['gælən] .

for	one	and	one	-	half	cents	a	gallon	.
为了	一	和	一	-	一半	分	一个	加仑	.

每加仑一美分半。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪznəs] ,

According	to	some	of	the	biggest	men	in	the	automobile	business	,
根据	到	一些	的	这	最大	男人	在	这	汽车	商业	,

据汽车行业一些重量级人物透露，

[huː] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

who	have	observed	tests	of	the	new	fuel	,	it	will	revolutionize	not	only	the
WHO	有	观察到	测试	的	这	新的	燃料	,	它	将要	革命	不是	仅有的	这

['ɔːtəməbiːl] ['bɪznəs] ,

automobile	business	,
汽车	商业	,

看过这种新型燃料测试的人都知道，它不仅会彻底改变汽车行业，而且

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] .

but	all	manufacturing	business	.
但	全部	制造业	商业	.

但所有制造业企业。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtju:t] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['gæsəli:n] [ɪn][mɔ:(r)] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən] [kɒst]

The	substitute	is	declared	to	be	superior	to	gasoline	in	more	respects	than	cost
这	代替	是	声明	到	是	优越的	到	汽油	在	更多的	尊重	比	成本

.

:

.

据称，这种替代品在很多方面都优于汽油，而不仅仅是价格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɔ:təməbi:lz] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ðə; ði]

It	is	claimed	that	it	runs	automobiles	faster	and	that	when	it	is	used	the
它	是	声称	那	它	跑步	汽车	快点	和	那	什么时候	它	是	用过的	这

['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kli:nə(r)] [ænd; ənd]['ku:lə(r)] .

engines	are	cleaner	and	cooler	.
发动机	是	清洁工	和	冷却器	.

据称，它能使汽车行驶速度更快，而且使用后发动机更清洁、温度更低。

['ænˌdrəs][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]

Andrus	has	a	good	business	head	,	and	has	interested	influential	men	in	his
安德鲁斯	有	一个	好的	商业	头	,	和	有	感兴趣的	有影响	男人	在	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

安德鲁斯很有商业头脑，他的计划也吸引了一些有影响力的人士的关注。

[nəʊ] [stɒk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,

No	stock	is	for	sale	,
不	库存	是	为了	销售	,

目前没有库存出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

but	the	automobile	men	are	talking	about	the	discovery	as	the	most
但	这	汽车	男人	是	说	关于	这	发现	作为	这	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

important	news	in	their	industry	.
重要的	消息	在	他们的	行业	.

但汽车行业人士却认为这一发现是他们行业内最重要的消息。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['flu:ɪd] [kən'sɪsts] ['məʊstli][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['næfθəli:n; 'næpθəli:n] ,

They	say	that	the	new	fluid	consists	mostly	of	water	,	a	little	naphthalene	,
他们	说	那	这	新的	体液	由	大多	的	水	,	一个	小的	萘	,

[ænd; ənd] [tu:] ['si:krət] [ɪn'gri:diənts] .

and	two	secret	ingredients	.
和	二	秘密	原料	.

他们说，这种新液体主要成分是水，少量萘，以及两种秘密成分。

['ænˌdrəs]['mɪksɪz] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:t] [ɪz] [ə'plaɪd] .

Andrus	mixes	these	in	a	still	to	which	heat	is	applied	.
安德鲁斯	混合	这些	在	一个	仍然	到	哪个	热	是	应用	.

安德鲁斯将这些材料放入蒸馏器中，然后加热。

[ðə; ði]['flu:ɪd] [lʊks] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [smelz] [laɪk] ['kæmfə(r)] [bɔ:lz] .

The	fluid	looks	like	water	and	smells	like	camphor	balls	.
这	体液	看起来	喜欢	水	和	气味	喜欢	樟	球	.

这种液体看起来像水，闻起来像樟脑丸。

[sez] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['faɪərz] - [ʃɒts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Says	His	Rifle	Fires	200	Shots	a	Minute	.
说道	他的	步枪	火灾	-	镜头	一个	分钟	.

他说他的步枪每分钟能发射200发子弹。

[ə; eɪ][wʌn] - [mæn][gʌn] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] [mæn] ,

A	one	-	man	gun	,	invented	by	a	Rochester	man	,
一个	一	-	男人	枪	,	发明	经过	一个	罗切斯特	男人	,

罗切斯特一位男子发明了一种单人操作的枪械。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['faɪtɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

and	guaranteed	by	him	to	increase	a	soldier's	fighting	efficiency	twenty	or	thirty
和	保证	经过	他	到	增加	一个	士兵的	斗争	效率	二十	或者	三十

[taɪmz] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

times	,	is	for	sale	.
时代	,	是	为了	销售	.

据称，该产品能使士兵的战斗力提高二三十倍，现正出售。

[ɪts][ɪn'ventə(r)] , ['hæri] ['dʌbljuː] . ['swiːtɪŋ] ,

Its	inventor	,	Harry	W	.	Sweeting	,
它是	发明者	,	哈里	W	.	甜	,

它的发明者是哈里·W·斯威廷，

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

says	he	has	begun	negotiations	with	Germany	for	the	sale	of	the	invention	,
说道	他	有	开始	谈判	和	德国	为了	这	销售	的	这	发明	,

他说他已开始与德国就出售这项发明进行谈判。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['peɪtnts] .

which	he	has	protected	by	American	patents	.
哪个	他	有	受保护	经过	美国人	专利	.

他已通过美国专利保护了这些专利。

['mɪstə(r)] . ['swiːtɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

Mr	.	Sweeting	is	now	in	New	York	on	his	way	to	Washington	.
先生	.	甜	是	现在	在	新的	约克	在	他的	方式	到	华盛顿	.

斯威廷先生目前在纽约，正准备前往华盛顿。

[æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['ævənjuː][həʊ'tel][hiː; hi] [ə'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʌn]

At	the	Park	Avenue	Hotel	he	admitted	that	he	was	trying	to	sell	the	gun
在	这	公园	大街	酒店	他	承认	那	他	曾是	尝试	到	卖	这	枪

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

to	Germany	,
到	德国	,

在公园大道酒店，他承认自己试图将枪支卖给德国。

[bʌt; bət] [hint] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðɪs] ['gʌvənmənt]

but	hinted	that	there	was	some	probability	of	negotiations	with	this	government
但	暗示	那	那里	曾是	一些	可能性	的	谈判	和	这	政府

.

:

.

但暗示与本届政府进行谈判的可能性存在。

[ðə; ði] [njuː] [gʌn] [weɪs] ['əʊnli][naɪn] [paʊndz] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	new	gun	weighs	only	nine	pounds	,	half	a	pound	more	than	the	present
这	新的	枪	重量	仅有的	九	磅	,	一半	一个	磅	更多的	比	这	展示

['stændəd] ['raɪf(ə)l] .

standard	rifle	.
标准	步枪	.

这支新枪重仅九磅，比目前的标准步枪重半磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ʃɒts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['swiːtɪŋ] [sed] ,

It	will	fire	from	165	to	200	shots	a	minute	,	Mr	.	Sweeting	said	,
它	将要	火	从	-	到	-	镜头	一个	分钟	,	先生	.	甜	说	,

斯威廷先生说，它的射速为每分钟165到200发子弹。

['naɪnti] [ʃɒts] [kən'sekjətɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

ninety	shots	consecutively	without	being	taken	from	the	shoulder	.
九十	镜头	连续	没有	存在	已采取	从	这	肩膀	.

连续投篮90次，没有一次是从肩部投篮。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɪz][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	says	the	velocity	is	2	,	700	feet	a	second	.
他	说道	这	速度	是	2	,	-	脚	一个	第二	.

他说速度是每秒 2700 英尺。

“ [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [bæk] , ” ['mɪstə(r)] . ['swiːtɪŋ] [sed] , “ ['naɪnti] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd] .

“	By	holding	the	trigger	back	,	”	Mr	.	Sweeting	said	,	“	ninety	shots	are	fired	.
“	经过	保持	这	扳机	后退	,	”	先生	.	甜	说	,	“	九十	镜头	是	被解雇	.

“只要扣住扳机，”斯威廷先生说，“就会发射九十发子弹。”

[ðə; ði][ɪ'dʒektə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] .

The	ejector	is	on	the	under	side	.
这	喷射器	是	在	这	在下面	边	.

弹出器位于底部。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz]['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,

The	sight	is	only	three	inches	from	the	eye	,
这	视线	是	仅有的	三	英寸	从	这	眼睛	,

瞄准器距离眼睛只有三英寸，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] [eɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪflz] ,

giving	a	quicker	and	more	accurate	aim	than	in	the	present	rifles	,
给予	一个	更快	和	更多的	准确的	目的	比	在	这	展示	步枪	,

与现有步枪相比，瞄准速度更快、精度更高。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .

in	some	of	which	the	sight	is	thirteen	inches	from	the	eye	.
在	一些	的	哪个	这	视线	是	十三	英寸	从	这	眼睛	.

有些情况下，视线距离眼睛只有十三英寸。

“ [maɪ] [gʌn] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] - [θɜːd] [æz; əz] ['meni] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪf(ə)l] .

“	My	gun	has	only	one	-	third	as	many	working	parts	as	the	present	rifle	.
“	我的	枪	有	仅有的	一	-	第三	作为	许多	在职的	部分	作为	这	展示	步枪	.

“我的枪只有现在这支步枪的三分之一的活动零件。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [flæt] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] ,

There	is	not	a	flat	spring	in	the	gun	,	and	all	the	parts	are	inclosed	,
那里	是	不是	一个	平坦的	春天	在	这	枪	,	和	全部	这	部分	是	封闭	,

枪内没有扁平弹簧，所有零件都封装在内。

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] .

which	protects	them	from	the	weather	.
哪个	保护	他们	从	这	天气	.

这可以保护它们免受恶劣天气的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seɪfti] [lɒks] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌn] ['mɪsɪz]

It	has	safety	locks	which	make	it	impossible	to	fire	after	the	gun	misses
它	有	安全	锁	哪个	制作	它	不可能的	到	火	后	这	枪	错过

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

它设有安全锁，即使枪支哑火也无法再次击发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['kliːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

and	a	self	-	cleaning	device	.
和	一个	自己	-	打扫	设备	.

以及一个自清洁装置。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [huː] [ɪz][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Give	me	the	gun	to	bring	down	a	man	a	mile	away	who	is	six	feet	from	a
给	我	这	枪	到	带来	向下	一个	男人	一个	英里	离开	WHO	是	六	脚	从	一个

[triː] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

tree	and	I	will	get	him	before	he	gets	to	the	tree	.
树	和	我	将要	得到	他	前	他	获得	到	这	树	.

给我一把枪，让我击倒一英里外离树只有六英尺远的人，我会在他到达树边之前干掉他。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ai][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triː] ,

If	I	should	fail	,	I	can	shoot	him	through	the	tree	,
如果	我	应该	失败	,	我	能	射击	他	通过	这	树	,

如果我失败了，我可以隔着树把他射杀。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

if	it	is	not	more	than	eighteen	inches	in	diameter	.
如果	它	是	不是	更多的	比	十八	英寸	在	直径	.

如果直径不超过十八英寸。

” [ðə; ði][ɪnˈventə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

”	The	inventor	has	been	working	on	the	invention	for	more	than	a	year	.
”	这	发明者	有	到过	在职的	在	这	发明	为了	更多的	比	一个	年	.

“发明家已经为此项发明研究了一年多。”

[hɪz; ɪz] [ˈθɜːti] - [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredʒɪstəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]

His	thirty	-	eight	pages	of	specifications	are	registered	with	the	Patent
他的	三十	-	八	页面	的	规格	是	挂号的	和	这	专利

[ˈɒfɪs] .

Office	.
办公室	.

他的三十八页说明书已向专利局注册。

[ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .

Dollar	a	Year	is	His	Salary	.
美元	一个	年	是	他的	薪水	.

他年薪一美元。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

At	a	salary	of	one	dollar	a	year	,
在	一个	薪水	的	一	美元	一个	年	,

年薪一美元，

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈbɜːrˌmaɪstər] [hæz; həz] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [kʌˈstəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ɒf]

Frederick	W	.	M	.	Burmeister	has	been	appointed	custodian	of	the	cut	-	off
弗雷德里克	W	.	M	.	伯迈斯特	有	到过	任命	保管人	的	这	切	-	离开

[ˈtʃæn(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] - [reɪndʒ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][pəˈtæpskoʊ][ˈrɪvə(r)] ,

channel	front	and	rear	-	range	lights	in	the	Patapsco	River	,
渠道	正面	和	后部	-	范围	灯	在	这	帕塔普斯科	河	,

Frederick WM Burmeister 被任命为帕塔普斯科河截水航道前灯和后灯的管理员。

[nɪə(r)][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem ˈdiː] .

near	Baltimore	,	Md	.
靠近	巴尔的摩	,	马里兰州	.

在马里兰州巴尔的摩附近

[kʌˈstəʊdiən] [ˈbɜːrˌmaɪstər] [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

Custodian	Burmeister	has	but	few	duties	to	perform	.
保管人	伯迈斯特	有	但	很少	职责	到	履行	.

保管员伯迈斯特的职责很少。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæləri] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [ɒn][ðə; ði]

In	addition	to	his	salary	,	he	has	the	free	use	of	a	home	on	the
在	添加	到	他的	薪水	,	他	有	这	自由的	使用	的	一个	家	在	这

['laɪthaʊs] [ˌrezəˈveɪʃn] .

lighthouse	reservation	.
灯塔	预订	.

除了薪水之外，他还免费使用灯塔保护区内的一处住宅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪ][rəʊlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['sæləri] ,

He	could	not	be	carried	on	the	government	pay	rolls	without	a	specified	salary	,
他	可以	不是	是	携带	在	这	政府	支付	卷	没有	一个	指定的	薪水	,

如果没有固定的薪水，他就无法继续留在政府的工资册上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)]

and	to	give	official	importance	and	responsibility	the	salary	of	one	dollar
和	到	给	官方的	重要性	和	责任	这	薪水	的	一	美元

[wɒz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .

was	agreed	upon	.
曾是	同意	之上	.

为了赋予官员正式的地位和责任，双方商定薪水为一美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['steɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ['mʌnθli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

It	was	not	stated	whether	he	would	be	paid	monthly	,	as	is	the
它	曾是	不是	声明	无论	他	会	是	有薪酬的	月度	,	作为	是	这

[dɪˈpɑːrtmənts] ['kʌstəm] ,

department's	custom	,
部门的	风俗	,

文中并未说明他是否会像该部门惯例那样按月领取薪水。

[ɔː(r)][let][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

or	let	it	accrue	to	the	end	of	the	year	.
或者	让	它	累积	到	这	结尾	的	这	年	.

或者让它累积到年底。

[bɪg] ['iːg(ə)l] [drɒps] ['beɪbi] .

Big	Eagle	Drops	Baby	.
大的	鹰	滴	婴儿	.

Big Eagle Drops Baby。

[əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] ['skaʊərd] [wɪl] ['kaʊnti] , [ˌɪləˈnɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

About	two	weeks	ago	a	posse	of	farmers	scoured	Will	County	,	Illinois	,	for	two
关于	二	周	前	一个	民兵	的	农民	彻底清洗	将要	县	,	伊利诺伊州	,	为了	二

[hjuːdʒ] ['igl] ,

huge	eagles	,
巨大的	老鹰	,

大约两周前，一群农民在伊利诺伊州威尔县搜寻两只巨大的老鹰。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] .

which	were	killing	hundreds	of	chickens	and	young	turkeys	.
哪个	是	杀	数百	的	鸡	和	年轻的	火鸡	.

它们导致数百只鸡和幼火鸡死亡。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] .

One	of	the	pair	was	killed	.
一	的	这	一对	曾是	被杀	.

两人中一人死亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] ['faɪnəli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [hʌnt] .

The	other	disappeared	,	and	the	hunters	finally	abandoned	the	hunt	.
这	其他	消失	,	和	这	猎人	最后	弃	这	打猎	.

另一只猎物消失了，猎人们最终放弃了狩猎。

[ɒn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , ['dɛlmər] [riːvz] , [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [riːvz] ,

On	a	recent	morning	,	Delmer	Reeves	,	the	two	-	year	-	old	son	of	David	Reeves	,
在	一个	最近的	早晨	,	德尔默	里夫斯	,	这	二	-	年	-	老的	儿子	的	大卫	里夫斯	,

最近一个早晨，大卫·里夫斯的两岁儿子德尔默·里夫斯

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːvz] [həʊm] .

was	playing	in	the	back	yard	of	the	Reeves	home	.
曾是	玩耍	在	这	后退	院子	的	这	里夫斯	家	.

当时正在里夫斯家的后院玩耍。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

His	mother	heard	the	child	scream	and	rushed	to	the	door	in	time	to	see
他的	母亲	听到	这	孩子	尖叫	和	匆忙	到	这	门	在	时间	到	看

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] [klʌtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

an	enormous	bird	clutch	the	baby	by	his	dress	and	lift	him	from	the	ground
一个	巨大的	鸟	离合器	这	婴儿	经过	他的	裙子	和	举起	他	从	这	地面

.

:

.

他的母亲听到孩子的尖叫声，冲到门口，正好看到一只巨大的鸟抓住婴儿的裙子，把他从地上叼了起来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [skriːmd] ,

The	mother	screamed	,
这	母亲	尖叫	,

母亲尖叫起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

and	the	eagle	dropped	the	child	after	the	baby	had	been	carried	a	few	feet	.
和	这	鹰	掉落	这	孩子	后	这	婴儿	有	到过	携带	一个	很少	脚	.

老鹰叼着婴儿走了几英尺后，就把孩子扔了下来。

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['tælən] ['bædli] ['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fleʃ] .

The	eagle's	talons	badly	lacerated	the	child's	flesh	.
这	老鹰的	利爪	糟糕	撕裂	这	孩子的	肉	.

老鹰的利爪严重撕裂了孩子的皮肉。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['pɒsi] [hæv; həv] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Members	of	the	farmers	'	posse	have	resumed	their	hunt	for	the	dangerous
成员	的	这	农民	-	民兵	有	恢复	他们的	打猎	为了	这	危险的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

农民民兵组织的成员们已经恢复了对危险来访者的搜捕。

“ [waɪld][mæn] ” [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪl] .

“	Wild	Man	”	Was	Only	Ill	.
“	荒野	男人	”	曾是	仅有的	患病的	.

“野人”只是生病了。

['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [pɔːt] ['dʒefəs(ə)n] , [el] . [aɪ] . ,

Women	and	girls	of	Port	Jefferson	,	L	.	I	.	,
女性	和	女孩们	的	港口	杰斐逊	,	L	.	我	.	,

长岛杰斐逊港的妇女和女孩

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn]

who	had	been	frightened	frequently	in	the	last	few	months	by	the	appearance	in
WHO	有	到过	害怕	频繁地	在	这	最后的	很少	几个月	经过	这	外貌	在

[dɪ'zɜːtɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [waɪld][mæn] ,

deserted	stretches	of	road	near	the	town	of	a	“	wild	man	,
荒凉的	伸展	的	路	靠近	这	镇	的	一个	”	荒野	男人	,

在过去的几个月里，他经常被小镇附近偏僻路段上出现的“野人”吓到。

〃 ['lɜːnɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['kʌnstəbl] ['hæri] ['gʌvər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] .

〃	learned	with	relief	recently	that	Constable	Harry	Gover	had	caught	the	man	.
〃	学习	和	宽慰	最近	那	警官	哈里	戈弗	有	捕捉	这	男人	.

最近得知警员哈里·戈弗已经抓住了那个人，我松了一口气。

[ðeə(r)] [fɪəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][waɪld] [mænz] ['stɔːri] ,

Their	fears	changed	to	sympathy	when	they	learned	the	wild	man's	story	,
他们的	恐惧	已更改	到	同情	什么时候	他们	学习	这	荒野	男人的	故事	,

当他们了解了那个野人的故事后，恐惧变成了同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'sɪstəns] .

and	his	capture	probably	will	result	in	his	getting	assistance	.
和	他的	捕获	大概	将要	结果	在	他的	获得	协助	.

他的被捕很可能会导致他得到帮助。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən] [roʊ'driːgɛz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	said	his	name	was	Juan	Rodriguez	,	and	that	he	had	come
他	说	他的	姓名	曾是	胡安	罗德里格斯	,	和	那	他	有	来

[frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] , ['meksɪkəʊ] ,

from	Monterrey	,	Mexico	,
从	蒙特雷	,	墨西哥	,

他说他名叫胡安·罗德里格斯，来自墨西哥蒙特雷。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ten	years	ago	.
十	年	前	.

十年前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

He	was	sent	to	a	hospital	in	New	York	some	time	ago	,
他	曾是	发送	到	一个	医院	在	新的	约克	一些	时间	前	,

他前段时间被送往纽约的一家医院。

[ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [bæk] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kjʊəd] .

and	eight	months	back	was	discharged	as	cured	.
和	八	几个月	后退	曾是	出院	作为	治愈	.

八个月前，他因病痊愈出院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

It	was	spring	then	,	and	he	walked	out	into	the	country	looking	for	work
它	曾是	春天	然后	,	和	他	步行	出去	进入	这	国家	寻找	为了	工作

.

:

.

当时正值春天，他走到乡下去找工作。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [biːn] [sæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [sed] ,

His	strength	has	been	sapped	by	his	long	illness	,	he	said	,
他的	力量	有	到过	精疲力竭	经过	他的	长的	疾病	,	他	说	,

他说，长期患病已经耗尽了他的体力。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	at	last	he	found	himself	too	weak	to	work	.
和	在	最后的	他	成立	他自己	也	虚弱的	到	工作	.

最后他发现自己虚弱得无法工作了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beg][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]

Then	he	took	to	the	woods	,	subsisting	on	what	he	could	beg	at	first	,	and
然后	他	采取	到	这	树林	,	生存	在	什么	他	可以	求	在	第一的	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后他遁入森林，起初靠乞讨为生，后来，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] ['tætəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

as	his	clothes	became	mere	tatters	and	his	appearance	began	to	frighten
作为	他的	衣服	成为	仅仅	破烂不堪	和	他的	外貌	开始	到	吓唬

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

随着他的衣服变得破烂不堪，他的外表也开始吓到陌生人，

[ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

on	what	he	could	find	in	the	woods	.
在	什么	他	可以	寻找	在	这	树林	.

他在树林里能找到什么就用什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

He	said	he	had	never	accosted	a	woman	or	a	girl	,
他	说	他	有	绝不	被骚扰	一个	女士	或者	一个	女孩	,

他说他从未骚扰过妇女或女孩。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['meni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ,

though	he	realized	many	had	seen	him	and	had	run	,
尽管	他	已实现	许多	有	已见	他	和	有	跑步	,

虽然他意识到很多人已经看到他并逃跑了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [triːz] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd]

and	he	said	he	had	frequently	spent	the	night	in	trees	while	he	listened
和	他	说	他	有	频繁地	花费	这	夜晚	在	树木	尽管	他	听着

[tuː; tə]['fɑːrmərz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [waɪvz]

to	farmers	beating	the	woods	around	him	for	traces	of	him	after	their	wives
到	农民	殴打	这	树林	大约	他	为了	痕迹	的	他	后	他们的	妻子们

[ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld][mæn] .

or	daughters	had	seen	the	wild	man	.
或者	女儿们	有	已见	这	荒野	男人	.

他说，他经常在树上过夜，听着农民们在他周围的树林里敲打，寻找他的踪迹，因为他们的妻子或女儿都见过这个野人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] , [ænd; ənd] ['diːsnt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

He	was	fed	,	and	decent	clothes	were	given	to	him	.
他	曾是	美联储	,	和	体面的	衣服	是	给定	到	他	.

他得到了食物，还得到了像样的衣服。

[θriː] [bɔɪz] ['træv(ə)l][fɑː(r)][ɪn][piˈænəʊ][bɒks] .

Three	Boys	Travel	Far	in	Piano	Box	.
三	男孩们	旅行	远的	在	钢琴	盒子	.

三个男孩乘着钢琴盒远行。

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [wiːld] [ðə; ði] ['hevi] [piˈænəʊ][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪri] [freɪt] [haʊs] , [æt; ət] [ˌfɔː'tiːnθ]

The	trucker	wheeled	the	heavy	piano	box	into	the	Erie	freight	house	,	at	Fourteenth
这	卡车司机	带轮子的	这	重的	钢琴	盒子	进入	这	伊利	货运	房子	,	在	第十四

[ænd; ənd] [klɑːk] [striːts] ,

and	Clark	Streets	,
和	克拉克	街道	,

卡车司机将沉重的钢琴箱推入了位于第十四街和克拉克街交汇处的伊利货运站。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Chicago	,	and	dumped	it	on	the	floor	.
芝加哥	,	和	丢弃	它	在	这	地面	.

芝加哥，然后把它扔在了地上。

“ [ðæts] [sʌm; səm][bɒks] !

“	That's	some	box	!
“	那就是	一些	盒子	!

“那真是个大盒子！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" You bet it is !
" 你 赌注 它 是 !

"当然是！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [huːz] ['grɪnɪŋ] [hed] [stʌk] [aʊt]
" The words came from the mouth of a youth whose grinning head stuck out
" 这 字 来了 从 这 嘴 的 一个 青年 谁 咧嘴笑 头 卡住 出去
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
from the top of the box .
从 这 顶部 的 这 盒子 .

"这些话出自一个年轻人的口中，他咧着嘴，脑袋从箱子顶上探了出来。"

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [ræn] ['jelɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
The trucker fell over his truck and ran yelling into the night .
这 卡车司机 跌倒 超过 他的 卡车 和 跑 大喊 进入 这 夜晚 .

卡车司机从卡车上摔了下来，一边大喊一边跑进了夜色中。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , ['wɪljəm] ['ʃɪməl] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪt]
Attracted by the noise , the night watchman , William Schimmel , came into the freight
吸引 经过 这 噪音 , 这 夜晚 守望者 , 威廉 施梅尔 , 来了 进入 这 货运
[haʊs] .
house .
房子 .

被噪音吸引，夜班保安威廉·施梅尔走进了货运站。

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hey ! " shouted the boy .
" 嘿 ! " 喊叫 这 男生 .

"嘿！"男孩喊道。

" [kæn; kən] [ai] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ?
" Can I get some water ?
" 能 我 得到 一些 水 ?

"请问我可以喝点水吗？"

" ['ʃɪməl] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [hed] .
" Schimmel questioned the head .
" 施梅尔 被质问 这 头 .

施密尔质问了负责人。

" [aɪm] ['wɪlərd] ['mɒntəgjuː] , [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'm Willard Montague , snake charmer , " it said .
" 我是 威拉德 蒙塔古 , 蛇 魔术师 , " 它 说 .

"我是威拉德·蒙塔古，一个耍蛇人，"它说道。

" [gɒt] [tuː] ['paɪˌθɔnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['beɪbi] [hɪə(r)] .
" Got two pythons and their baby here .
" 得到 二 python 和 他们的 婴儿 这里 .

"我这里有两条蟒蛇和它们的小蛇宝宝。"

[get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kəʊ'keɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] .
Get me some water for myself and some cocaine for the snakes .
得到 我 一些 水 为了 我 和 一些 可卡因 为了 这 蛇 .

给我弄点水给自己，再给我弄点可卡因给蛇吃。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɪməl] [left] [ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

"	Mr	.	Schimmel	left	the	freight	house	in	a	great	hurry	.
"	先生	.	施梅尔	左边	这	货运	房子	在	一个	伟大的	匆忙	.

“施梅尔先生匆匆离开了货运站。”

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə][siː] . [diː] . [wɔːd] , ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt]

He	described	what	he	had	seen	and	heard	to	C	.	D	.	Ward	,	general	agent
他	描述	什么	他	有	已见	和	听到	到	C	.	D	.	沃德	,	一般的	代理人

; [ə; eɪ] . [siː] . ['brʌndɪdʒ] ,

;	A	.	C	.	Brundage	,
;	一个	.	C	.	布伦戴奇	,

他向总代理CD Ward和AC Brundage描述了他所看到和听到的情况。

[kleɪm] ['eɪdʒənt] ; [pə'liːsmən] [tuː'sɑːnt] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd]['dʒænsən] .

claim	agent	;	Policeman	Toussaint	,	and	Detectives	Zohora	and	Jansen	.
宣称	代理人	;	警察	杜桑	,	和	侦探	-	和	詹森	.

理赔代理人；警官图桑，以及侦探佐霍拉和詹森。

[wɔːd] [kɔːld] [ʌp][dʒeɪmz] [bɜːk] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Ward	called	up	James	Burke	,	superintendent	of	the	Chicago	terminal	division	of	the
沃德	称为	向上	詹姆斯	伯克	,	校长	的	这	芝加哥	终端	分配	的	这

['ɪri] ,

Erie	,
伊利	,

沃德打电话给伊利铁路芝加哥终点站分部的主管詹姆斯·伯克，

[huː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] .

who	came	down	in	his	auto	.
WHO	来了	向下	在	他的	汽车	.

他开车下来的。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruːpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] .

The	crowd	grouped	itself	around	the	box	,	which	was	marked	.
这	人群	分组	本身	大约	这	盒子	,	哪个	曾是	标记	.

人群聚集在标有标记的箱子周围。

“ [doʊnt][stænd][ɒn][end] ,

“	Don't	Stand	on	End	,
"	不	站立	在	结尾	,

“不要站直，

" [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][træp]

"	and	signaled	for	the	young	man	inside	to	stick	his	head	through	the	trap
"	和	发出信号	为了	这	年轻的	男人	里面	到	戳	他的	头	通过	这	陷阱

.

:
.

“然后示意里面的年轻人把头伸进陷阱里。”

['mɒntəgjuː] , ['grɪnɪŋ] , [kəm'plaɪd] .

Montague	,	grinning	,	complied	.
蒙塔古	,	咧嘴笑	,	遵命	.

蒙塔古咧嘴一笑，照做了。

[bɜːk] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪks] .

Burke	asked	to	see	the	snakes	.
伯克	问	到	看	这	蛇	.

伯克要求看看蛇。

“ ['ðer] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] ['kʌmfətəz] , " [sed] ['mɒntəgjuː] .

“	They're	wrapped	up	in	those	comforters	,	"	said	Montague	.
"	它们是	包装	向上	在	那些	被子	,	"	说	蒙塔古	.

“他们都裹在被子里，”蒙塔古说。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːb] - [ɪm] .
“ I don't like to disturb ' em .
“ 我 不 喜欢 到 打扰 - 呃 .

“我不喜欢打扰他们。”

[bɪ'saɪdz] , [ai]['kʊd(ə)nt][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][taɪm] .
Besides , I couldn't get out of here in time .
除了 , 我 不能 得到 出去 的 这里 在 时间 .

此外，我没能及时离开这里。

” [bɜːk] [ɪn'sɪstɪd] .
” Burke insisted .
” 伯克 坚持 .

伯克坚持道。

['mɒntəgjuː] [meɪd][ə; eɪ][daɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfətəz] , ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
Montague made a dive at the comforters , whistled through his teeth , and
蒙塔古 制成 一个 潜水 在 这 被子 , 吹口哨 通过 他的 牙齿 , 和
[druː] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ['ʃɑːpli] .
drew his hand out sharply .
画 他的 手 出去 尖锐地 .

蒙塔古猛地扑向被子，吹着口哨，猛地抽出手来。

“ [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm]['kaɪndə] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ” ['prɒmptɪd] [bɜːk] .
“ One of ' em kinda catch you ? ” prompted Burke .
“ 一 的 - 呃 有点 抓住 你 ? ” 提示 伯克 .

“他们之中有人抓住你了吗？”伯克问道。

“ [jeə] , ” [sed] ['mɒnti] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ; “ [ðə; ði][bɪg][wʌn]['sɔːtə][gɒt][ˌem 'iː] . ”
“ Yeah , ” said Monty , sucking his thumb ; “ the big one sorta got me . ”
“ 是的 , ” 说 蒙蒂 , 吸吮 他的 拇指 ; “ 这 大的 一 有点儿 得到 我 . ”

“是啊，”蒙蒂吮吸着拇指说，“那个大的有点吓到我了。”

“ [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ How big are they ? ”
“ 如何 大的 是 他们 ? ”

它们有多大?

“ [wʌnz] - [baʊt][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] .
“ One's ' bout eleven feet long .
“ 一个人的 - 回合 十一 脚 长的 .

“其中一条大约十一英尺长。”

['ʌgli] .
Ugly .
丑陋的 .

丑陋的。

['hævnt] [biːn] [fed] .
Haven't been fed .
还没有 到过 美联储 .

还没吃过东西。

[biːn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [wɪð] - [kəʊk] .
Been keeping them asleep with ' coke .
到过 保持 他们 睡着了 和 - 可乐 .

一直用可卡因让他们睡着。

- [dʒʌst][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dəup] . ”
' Just run out of the dope . ”
- 只是 跑步 出去 的 这 太棒了 . ”

“毒品用完了。”

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðeə(r)] [skeɪlz] , ” [bɜːk] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Well , let me see their scales , ” Burke insisted .
“ 出色地 , 让 我 看 他们的 秤 , ” 伯克 坚持 .

“好吧，让我看看它们的鳞片，”伯克坚持道。

[tuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [səʊ] [ðæt] [bɜːk] [ænd; ənd]
Two electric lights were rigged up and held in the opening so that Burke and
二 电的 灯 是 作弊 向上 和 握住 在 这 开幕 所以 那 伯克 和
[ˈʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
others might have a glimpse of the interior of the box .
其他的 可能 有 一个 一瞥 的 这 内部的 的 这 盒子 .

两盏电灯被架设在开口处，以便伯克和其他人可以瞥见箱子的内部。

[ˈmɒnti] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈmɒnstrəs] [ˈreptaɪl] [wɜː(r); wə(r)]
Monty was stirring up the blankets as though some monstrous reptile were
蒙蒂 曾是 搅拌 向上 这 毯子 作为 尽管 一些 滔天 爬虫 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

蒙蒂搅动着毯子，仿佛那里有什么可怕的爬行动物。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [bɜːk] .
“ Come , come ! ” said Burke .
“ 来 , 来 ! ” 说 伯克 .

“来，来！”伯克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [pʊl] [ðæt] [ˈkʌmfətə(r)] [ɒf] [ðæt] [ˈbəʊə] [kənˈstrɪktə(r)] [aɪ] [wɪl] .
“ If you don't pull that comforter off that boa constrictor I will .
“ 如果 你 不 拉 那 棉被 离开 那 蟒蛇 收缩 我 将要 .

“如果你不把盖在蟒蛇身上的被子扯下来，我就自己动手。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [jæŋk] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [lʊkt]
” Then the covering was yanked off and the men on top of the box looked
” 然后 这 覆盖 曾是 猛拉 离开 和 这 男人 在 顶部 的 这 盒子 看起来
[dəˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃəˈruːbɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈgrɪnɪŋ] [bɔɪ] .
directly into the cherubic face of another grinning boy .
直接地 进入 这 天使般的 脸 的 其他 咧嘴笑 男生 .

“然后，盖在箱子上的布被猛地掀开，箱子上的男人们直接看到了另一个咧嘴笑着的男孩稚嫩的脸庞。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [əˈnʌðə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈkʌvəz] [bæk] [ɒv; əv] [ˈmɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [ænd; ənd]
Simultaneously another heap of covers back of Montague was thrown off and
同时地 其他 堆 的 封面 后退 的 蒙塔古 曾是 抛掷 离开 和
[ə; eɪ] [θɜːd] [hed] [rɪˈviːld] .
a third head revealed .
一个 第三 头 揭晓 .

与此同时，蒙塔古身后的另一堆盖板被掀开，露出了第三个脑袋。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpaɪˌθɔnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ Those are the pythons , are they ? ”
“ 那些 是 这 python , 是 他们 ? ”

“那些是蟒蛇，对吧？”

“ [jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] . ”
“ Yes , those are the snakes . ”
“ 是的 , 那些 是 这 蛇 . ”

“是的，那些是蛇。”

“ [wel] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
“ Well , now , suppose you come out here and tell us the story .
“ 出色地 , 现在 , 认为 你 来 出去 这里 和 告诉 我们 这 故事 .

“那么，假设你出来给我们讲讲这个故事。”

〃 [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['blɪŋkɪŋ]

〃	One	at	a	time	the	boys	wriggled	through	the	trapdoor	and	came	out	,	blinking
〃	一	在	一个	时间	这	男孩们	扭动	通过	这	活板门	和	来了	出去	,	眨眼

,

,

,

男孩们一个接一个地从活板门里钻出来，眨着眼睛。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	face	the	audience	.
到	脸	这	观众	.

面对观众。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .

Each	was	bathed	in	perspiration	and	all	were	in	stocking	feet	.
每个	曾是	洗澡	在	汗	和	全部	是	在	袜	脚	.

每个人都汗流浃背，而且都光着脚。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] : ['wɪlərd] [fɒks] , - [j'iəz] [əʊld] ; - ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,

A	reporter	took	their	names	:	Willard	Fox	,	18	years	old	;	Howillard	Edward	Montague	,
一个	记者	采取	他们的	姓名	:	威拉德	狐狸	,	-	年	老的	;	-	爱德华	蒙塔古	,

- [j'iəz] [əʊld] ,

22	years	old	,
-	年	老的	,

一名记者记下了他们的名字：威拉德·福克斯，18岁；霍维拉德·爱德华·蒙塔古，22岁，

[ænd; ənd] [kɑːl] ['ɛspiː] , - [j'iəz] [əʊld] .

and	Carl	Espe	,	17	years	old	.
和	卡尔	埃斯佩	,	-	年	老的	.

还有 17 岁的卡尔·埃斯佩。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

All	were	from	Binghamton	,	N	.	Y	.
全部	是	从	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

他们都来自纽约州宾厄姆顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

They	had	been	disguised	as	a	piano	box	for	seven	days	,
他们	有	到过	伪装	作为	一个	钢琴	盒子	为了	七	天	,

他们伪装成钢琴盒已经七天了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌælə'meɪdə] , [kæl] . , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] ['mɑːnˌteɪgz]

and	were	on	their	way	to	Alameda	,	Cal	.	,	to	the	ranch	of	Montague's
和	是	在	他们的	方式	到	阿拉米达	,	卡尔	.	,	到	这	牧场	的	蒙塔古的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他们正前往加利福尼亚州阿拉米达，去蒙塔古叔叔的牧场。

['dɒktə(r)] ['wɪljəm] ['tæpən] [lʌm] .

Doctor	William	Tappan	Lumb	.
医生	威廉	塔潘	腰	.

威廉·塔潘·伦布医生。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [bɒks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [θriː]

They	chose	to	go	as	a	piano	box	because	it	was	cheaper	than	three
他们	选择	到	去	作为	一个	钢琴	盒子	因为	它	曾是	更便宜	比	三

['pæsɪndʒə(r)] ['tɪkɪts] .

passenger	tickets	.
乘客	门票	.

他们选择装扮成钢琴箱出行，因为这比三张乘客票便宜。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn] ['bɪŋəmtən] .

The	box	was	built	by	a	carpenter	in	Binghamton	.
这	盒子	曾是	建造	经过	一个	木匠	在	宾厄姆顿	.

这个箱子是宾厄姆顿的一位木匠制作的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] .

It	had	a	false	bottom	and	the	sides	were	padded	.
它	有	一个	错误的	底部	和	这	侧面	是	带衬垫	.

它底部是假的，侧面有衬垫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][suːt] [keɪsɪz] .

The	boys	put	stones	in	the	bottom	,	and	also	their	suit	cases	.
这	男孩们	放	石头	在	这	底部	,	和	还	他们的	套装	案例	.

男孩们在底部放了石头，还有他们的行李箱。

“ [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , ” [sed] ['mɒnti] ,

“	We	expected	to	be	on	the	way	about	three	weeks	,	”	said	Monty	,
“	我们	预期的	到	是	在	这	方式	关于	三	周	,	”	说	蒙蒂	,

蒙蒂说：“我们预计大约三周后就能出发。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

who	seemed	to	be	the	leader	of	the	expedition	.
WHO	似乎	到	是	这	领导者	的	这	远征	.

他似乎是探险队的队长。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ə'lɒŋ] [kænd] [gʊdz] , [bred] [ænd; ənd] ['sɪərɪəls] , ['kɒfi] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

“	We	took	along	canned	goods	,	bread	and	cereals	,	coffee	and	tobacco	.
“	我们	采取	沿着	罐装	商品	,	面包	和	谷物	,	咖啡	和	烟草	.

“我们带上了罐头食品、面包和谷物、咖啡和烟草。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] .

“	We	had	a	phonograph	and	records	,	but	it	is	broken	.
“	我们	有	一个	留声机	和	记录	,	但	它	是	破碎的	.

“我们以前有一台留声机和唱片，但是它坏了。”

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪt] .

We	had	also	arranged	to	have	light	.
我们	有	还	安排	到	有	光	.

我们还安排了照明。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['bɒtəm] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌlb]

We	had	some	electric	batteries	in	the	false	bottom	which	connected	with	a	bulb
我们	有	一些	电的	电池	在	这	错误的	底部	哪个	连接	和	一个	电灯泡

,

,

,

我们在暗格里放了一些电池，电池连接着一个灯泡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlb] [brəʊk] .

but	the	bulb	broke	.
但	这	电灯泡	打破	.

但是灯泡坏了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd]['ælkəhɒl][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	was	also	a	stove	and	alcohol	to	run	it	.
“	那里	曾是	还	一个	火炉	和	酒精	到	跑步	它	.

“还有一个炉子和用来烧火的酒精。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃuːz] , [kəʊts] , ['swetə(r)z] , [hæts] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .

We	have	shoes	,	coats	,	sweaters	,	hats	,	and	,	in	fact	,	all	our	possessions	.
我们	有	鞋	,	外套	,	毛衣	,	帽子	,	和	,	在	事实	,	全部	我们的	财产	.

我们有鞋子、外套、毛衣、帽子，实际上，我们所有的家当都有了。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪmd] [sə'tɪfɪkət] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — ['mɑːnˌteɪgz] [dɪ'pləʊmə][frɒm; frəm]

"	They	even	had	a	framed	certificate	on	the	wall	—	Montague's	diploma	from
"	他们	甚至	有	一个	框	证书	在	这	墙	—	蒙塔古的	文凭	从

[ðə; ði] " ['boʊən] [leɪk] , [mɪʃ] . ,

the	"	Boan	Lake	,	Mich	.	,
这	"	博安	湖	,	密歇根州	.	,

"他们甚至还在墙上挂了一张装裱好的证书——蒙塔古从密歇根州博安湖获得的毕业证书。"

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - . "

College	of	Manopathy	.	"
大学	的	-	.	"

曼帕斯学院。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sliːp] , [ˌeɪ diː 'diː][wiː; wi][gɒt] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , " [sed] [fɒks] ,

"	We	didn't	have	much	sleep	,	add	we	got	bumped	around	some	,	"	said	Fox	,
"	我们	没有	有	很多	睡觉	,	添加	我们	得到	撞	大约	一些	,	"	说	狐狸	,

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

"我们睡眠不足，而且旅途中还有些颠簸，"福克斯说，"但是，

[seɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ?

say	,	wasn't	it	a	peach	of	an	adventure	?
说	,	不是	它	一个	桃	的	一个	冒险	?

说真的，这难道不是一次精彩绝伦的冒险吗?

[maɪ]['peərənts][lɪv; laɪv][ɪn] ['wiːgəl] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['mɒnti] [ænd; ənd]['ɛspiː] ['hævnt] ['eni] . "

My	parents	live	in	Wiegel	,	N	.	Y	.	,	and	Monty	and	Espe	haven't	any	.	"
我的	父母	居住	在	维格尔	,	N	.	是	.	,	和	蒙蒂	和	埃斯佩	还没有	任何	.	"

我父母住在纽约州维格尔，而蒙蒂和埃斯佩没有孩子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɪntəsteɪt] [lɔː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ,

"	The	boys	have	violated	a	Federal	interstate	law	,	"	said	Mr	.	Burke	,
"	这	男孩们	有	违反	一个	联邦	州际公路	法律	,	"	说	先生	.	伯克	,

伯克先生说："这些男孩违反了联邦州际法律。"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [teɪk] .

"	but	I	don't	know	what	action	the	road	will	take	.
"	但	我	不	知道	什么	行动	这	路	将要	拿	.

但我不知道这条路会采取什么行动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [teɪk] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

We	shall	probably	take	steps	against	the	shipper	and	the	man	who	was	to
我们	将	大概	拿	步骤	反对	这	托运人	和	这	男人	WHO	曾是	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

receive	them	at	the	other	end	.
收到	他们	在	这	其他	结尾	.

我们可能会对发货人和收货人采取措施。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ˌælə'meɪdə] .

The	fare	was	to	be	paid	in	Alameda	.
这	票价	曾是	到	是	有薪酬的	在	阿拉米达	.

车费需在阿拉米达支付。

" ['ɒfɪsə(r)] [tuː'sɑːnt] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['trævələz] , [ðen] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

"	Officer	Toussaint	questioned	the	travelers	,	then	turned	them	over	to	the	South
"	官	杜桑	被质问	这	旅行者	,	然后	转向	他们	超过	到	这	南

[klɑːk] [striːt] [pə'liːs] .

Clark	Street	police	.
克拉克	街道	警察	.

"图森警官询问了这些旅客，然后将他们移交给南克拉克街警察局。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['defɪnətli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	could	not	say	definitely	what	would	be	done	with	them	.
他	可以	不是	说	确实	什么	会	是	完毕	和	他们	.

他无法确定将如何处置他们。

- [sɔːŋz] 10c

300	SONGS	10c
-	歌曲	10c

300 首歌曲 10 美分

[ɒn] ['muːnlaɪt] [beɪ] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌvˌlænd] ;

ON	MOONLIGHT	BAY	;	I'd	Love	to	Live	in	Loveland	;
在	月光	湾	;	ID	爱	到	居住	在	洛夫兰	;

月光湾；我爱住在洛夫兰；

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ; [əʊ] ['mɪstə(r)] . [driːm] [mæn] ; ['ɛvriˌbɑːdiz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

If	You	Talk	in	Your	Sleep	;	Oh	Mr	.	Dream	Man	;	Everybody's	Doin	'	It	;
如果	你	讲话	在	你的	睡觉	;	哦	先生	.	梦	男人	;	每个人的	做	-	它	;

如果你说梦话；哦，梦中情人先生；人人都这么做；

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] - ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

When	I	Was	21	and	You	Were	Sweet	16	;	Is	it	Very	Far	to	Heaven	;
什么时候	我	曾是	-	和	你	是	甜的	-	;	是	它	非常	远的	到	天堂	;

当我21岁，你才16岁的时候；天堂很远吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌnimuːn] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ; [ˌælɪg'zændərz] ['rægtaɪm] [bænd] ; [əʊ] [juː; jʊ]

After	the	Honeymoon	;	I'm	Going	Back	to	Dixie	;	Alexander's	Ragtime	Band	;	Oh	You
后	这	蜜月	;	我是	去	后退	到	迪克西	;	亚历山大的	拉格泰姆	乐队	;	哦	你

['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ;

Beautiful	Doll	;
美丽的	玩具娃娃	;

蜜月之后；我要回到迪克西；亚历山大的拉格泰姆乐队；哦，你这美丽的娃娃；

['keɪsi] [dʒəunz] ; ['grɪzli] [beə(r)] ; [red] [wɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ; [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

Casey	Jones	;	Grizzly	Bear	;	Red	Wing	;	They	Always	Pick	on	Me	;	Put	on	Your	Old
凯西	琼斯	;	灰熊	熊	;	红色的	翼	;	他们	总是	挑选	在	我	;	放	在	你的	老的

[greɪ] ['bɒnɪt] ;

Grey	Bonnet	;
灰色的	引擎盖	;

凯西·琼斯；灰熊；红翼；他们总是欺负我；戴上你的旧灰帽子；

['stiːmbəʊt] [bɪl] ; [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] ['swiːthɑːt] ; ['rəʊzɪz] [brɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; ['sɪlvə(r)] [bel]

Steamboat	Bill	;	Let	Me	Call	You	Sweetheart	;	Roses	Bring	Dreams	of	You	;	Silver	Bell
汽船	账单	;	让	我	称呼	你	亲爱的	;	玫瑰	带来	梦想	的	你	;	银	钟

; ['bɪli] ;

;	Billy	;
;	比利	;

汽船比尔；让我叫你甜心；玫瑰带来你的梦；银铃；比利；

[mɪ'stɪəriəs] [ræg][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Mysterious	Rag	etc	.
神秘	抹布	ETC	.

神秘的破布等等。

['əʊvə(r)] - ['leɪtɪst] [spɒŋ] [hɪts] & - ['piːsɪz] [piˈænəʊ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] 10c .

OVER	300	Latest	Song	Hits	&	10	pieces	PIANO	MUSIC	for	10c	.
超过	-	最新的	歌曲	点击量	&	-	件	钢琴	音乐	为了	10c	.

超过 300 首最新热门歌曲和 10 首钢琴曲，仅售 10 美分。

['entəpraɪz] [ˌsiː 'əʊ] . ,

ENTERPRISE	CO	.	,
企业	一氧化碳	.	,

企业公司

[ˌtiː ˈtiː] - [ləu] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

TT	3348	LOWE	AVE	.	,	CHICAGO	.
TT	-	洛	大道	.	,	芝加哥	.

TT 3348 LOWE AVE.，芝加哥。

3⅓c [ə; eɪ] [deɪ]

3⅓c	a	Day
3⅓c	一个	天

每天 3⅓c

[naʊ] [baɪz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] - [dʒem] .

now	buys	a	dazzling	Lachnite	Gem	.
现在	购买	一个	耀眼的	-	宝石	.

现在买了一颗璀璨夺目的拉赫尼特宝石。

[ðeə(r)] ['brɪliəns] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] — [ðeɪ] [stænd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['æsɪd] [tests] [ænd; ənd] [kʌt] [glɑːs] [laɪk] ['daɪəməndz] .

Their	brilliance	is	eternal	—	they	stand	fire	and	acid	tests	and	cut	glass	like	diamonds	.
他们的	辉煌	是	永恒	—	他们	站立	火	和	酸	测试	和	切	玻璃	喜欢	钻石	.

它们的光芒永恒不灭——经得起烈火和酸性物质的考验，能像钻石一样切割玻璃。

[kɒst] [bʌt; bət] [wʌn] - ['θɜːtiəθ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Cost	but	one	-	thirtieth	as	much	.
成本	但	一	-	第三十	作为	很多	.

成本只有原来的三十分之一。

[set] [ɪn] ['sɒlɪd] [gəʊld] .

Set	in	solid	gold	.
放	在	坚硬的	金子	.

采用纯金镶嵌。

[ðə; ði] [nju:ɪst] [dɪ'zaɪnz] .

The	newest	designs	.
这	最新	设计	.

最新设计。

[səʊld] [ɒn] [fri:] ['traɪəl] .

Sold	on	Free	Trial	.
卖	在	自由的	审判	.

免费试用装。

[si:] ['aʊə(r)] [nju:] ['dʒu:əlri] [bʊk] .

See	our	new	jewelry	book	.
看	我们的	新的	珠宝	书	.

请查看我们的新珠宝图册。

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪg] ['dʒu:əlri] [bʊk]

Write	for	Big	Jewelry	Book
写	为了	大的	珠宝	书

为《大型珠宝书》撰稿

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Your	name	and	address	is	enough	.
你的	姓名	和	地址	是	足够的	.

只需提供您的姓名和地址即可。

[nəʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [wɒt'evə(r)] .

No	obligations	whatever	.
不	义务	任何	.

没有任何义务。

[raɪt] [tə'deɪ] — [naʊ] .
Write today — now .
写 今天 — 现在 .

立即写作。

['hærəld] ['lɑːkmən] ['kʌmpəni]
HAROLD LACHMAN COMPANY
哈罗德 拉赫曼 公司

哈罗德·拉赫曼公司

- [en] . ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] , [dept] . - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
12 N . Michigan Avenue , Dept . 2341 , Chicago , Ill .
- N . 密歇根州 大街 , 部门 . - , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市北密歇根大道12号，2341部门

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]
The Nick Carter Stories
这 缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvəz]
ISSUED EVERY SATURDAY BEAUTIFUL COLORED COVERS
发布 每一个 周六 美丽的 有色 封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,
When it comes to detective stories worth while ,
什么时候 它 来 到 侦探 故事 值得 尽管 ,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
the Nick Carter Stories contain the only ones that should be considered .
这 缺口 卡特 故事 包含 这 仅有的 一个 那 应该 是 经过考虑的 .

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .
They are not overdrawn tales of bloodshed .
他们 是 不是 透支 故事 的 流血事件 .

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]
They rather show the working of one of the finest minds ever conceived by a
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The name of Nick Carter is familiar all over the world ,
这 姓名 的 缺口 卡特 是 熟悉的 全部 超过 这 世界 ,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .
for the stories of his adventures may be read in twenty languages .
为了 这 故事 的 他的 冒险 可能 是 读 在 二十 语言 .

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test][ɒv; əv][taɪm][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['dɒktə(r)] [kwɔːts] [ə'gen] .

692	—	Doctor	Quartz	Again	.
-	—	医生	石英	再次	.

692——石英博士再次登场。

- — [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [kwɔːts] .

693	—	The	Famous	Case	of	Doctor	Quartz	.
-	—	这	著名的	案件	的	医生	石英	.

693——著名的石英博士案例。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kluː] .

694	—	The	Chemical	Clue	.
-	—	这	化学	线索	.

694—化学线索。

- — [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['saɪfə(r)] .

695	—	The	Prison	Cipher	.
-	—	这	监狱	密码	.

695—监狱密码。

- — [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [kwɔːts] .

696	—	A	Pupil	of	Doctor	Quartz	.
-	—	一个	瞳孔	的	医生	石英	.

696—石英博士的学生。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

697	—	The	Midnight	Visitor	.
-	—	这	午夜	游客	.

697—午夜访客。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [krʊks] [mætʃ] .
698 — The Master Crook's Match .
- — 这 掌握 骗子的 匹配 .

698—骗子大师的比赛。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃd] .
699 — The Man Who Vanished .
- — 这 男人 WHO 消失了 .

699——消失的人。

- — [ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['gɔːntlət] .
700 — The Garnet Gauntlet .
- — 这 石榴石 手套 .

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'feə(r)] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θrəʊə(r)] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði]['ælərˌtɑːn] [m'ɪliənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .
738 — **A** **Plot** **Within** **a** **Plot** **.**
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkʌmplɪs] .
739 — **The** **Dead** **Accomplice** **.**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] [ˈskærəb] .
741 — **The** **Green** **Scarab** **.**
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
743 — **A** **Shot** **in** **the** **Dark** **.**
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — **The** **Secret** **Entrance** **.**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈmɪst(ə)ri] .
747 — **The** **Cavern** **Mystery** **.**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] .
748 — **The** **Disappearing** **Fortune** **.**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
749 — **A** **Voice** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] .
752 — **The** **Spider's** **Web** **.**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — **The** **Man** **With** **a** **Crutch** **.**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — **The** **Rajah's** **Regalia** **.**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — **Saved** **from** **Death** **.**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] .
756 — **The** **Man** **Inside** **.**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊdə] [ˈberəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第122期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['sɔːsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɒktə(r)] [kwɔːrtsɪz] [lɑːst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['dægə(r)] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['smʌg(ə)lərs] .

818	**—**	**The**	**Niagara**	**Smugglers**	**.**
-	—	这	尼亚加拉	走私者	.

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði] [mæn] [hʌnt] .

819	**—**	**The**	**Man**	**Hunt**	**.**
-	—	这	男人	打猎	.

819—追捕。

[nju:] ['sɪəri:z]

NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

1	**—**	**The**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	**—**	**A**	**Fight**	**for**	**a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['eməræld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wəːʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑ:st] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 5th , - .
Dated December 5th , 1914 .
日期 十二月 5th , - .

日期：1914年12月5日。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 12th , - .
Dated December 12th , 1914 .
日期 十二月 12th , - .

日期：1914年12月12日。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 19th , - .
Dated December 19th , 1914 .
日期 十二月 19th , - .

日期：1914年12月19日。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 26th , - .
Dated December 26th , 1914 .
日期 十二月 26th , - .

日期：1914年12月26日。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

If	you	want	any	back	numbers	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,

from	your	news	dealer	,
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

they	can	be	obtained	direct	from	this	office	.
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	stamps	taken	the	same	as	money	.
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Ave	.	,	NEW	YORK	CITY
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神